叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 希波吕托斯(hippolytus) 000001

2. 希波吕托斯(hippolytus) 000002

3. 希波吕托斯(hippolytus) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希波吕托斯(Hippolytus)

- [ˌbiː 'siː]
420 BC
- 公元前

公元前420年

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[baɪ] [jʊ'rɪpədiːz]
by Euripides
经过 欧里庇得斯

欧里庇得斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][iː] . [piː] . ['kəulridʒ]
translated by E . P . Coleridge
翻译 经过 E . P . 柯尔律治

由E.P.柯尔律治翻译

['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
CHARACTERS IN THE PLAY
人物 在 这 玩

剧中人物

[ˌæfrə'daɪti]
APHRODITE
阿芙洛狄忒

阿芙洛狄忒

[hɪ'pɑːlɪtəs] , ['bæstərd] [sʌn] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
HIPPOLYTUS , bastard son of THESEUS
希波吕托斯 , 混蛋 儿子 的 忒修斯

希波吕托斯，忒修斯的私生子

[ə'tendənts] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːlɪtəs]
ATTENDANTS OF HIPPOLYTUS
服务员 的 希波吕托斯

希波吕托斯的侍从

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌtroʊɪ'ziːniən] ['wɪmɪn]
CHORUS OF TROEZENIAN WOMEN
合唱 的 特洛岑 女性

特洛曾妇女合唱团

[nɜːrs] [ʌv; əv] ['fiːdrə; 'fe-]
NURSE OF PHAEDRA
护士 的 菲德拉

菲德拉的护士

['fiːdrə; 'fe-] , [waɪf] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
PHAEDRA , wife of THESEUS
菲德拉 , 妻子 的 忒修斯

忒修斯的妻子菲德拉

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

['mesɪndʒər]
MESSENGER
信使

信使

['ɑ:rtəmɪs]
ARTEMIS
阿尔忒弥斯

阿尔忒弥斯

[hɪ'pɑ:lɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[hɪ'pɑ:lɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

([si:n] : - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət] ['troʊɪzɛn] .
(SCENE : - Before the royal palace at Troezen .
(场景 : - 前 这 皇家 宫殿 在 特罗岑 .

(场景：-特罗曾的皇家宫殿前。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv]
There is a statue of APHRODITE on one side ; on the other , a statue of
那里 是 一个 雕像 的 阿芙洛狄忒 在 一 边 ; 在 这 其他 , 一个 雕像 的
['ɑ:rtəmɪs] .
ARTEMIS .
阿尔忒弥斯 .

一边是阿芙洛狄忒的雕像，另一边是阿尔忒弥斯的雕像。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔ:ltər] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] ['ɪmɪdʒ] .
There is an altar before each image .
那里 是 一个 坛 前 每个 图像 .

每幅画像前都设有一个祭坛。

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ˌæfrə'daɪti] [ə'pɪrz] [ə'loʊn] .)
The goddess APHRODITE appears alone .)
这 女神 阿芙洛狄忒 出现 独自的 .)

女神阿芙洛狄忒独自出现。）

[ˌæfrə'daɪti] [waɪd] [ɔ:(r)][mæn][maɪ] [relm] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [ænd; ənd] [praʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [aɪ] ,
APHRODITE WIDE o'er man my realm extends , and proud the name that I ,
阿芙洛狄忒 宽的 超过 男人 我的 领域 扩展 , 和 自豪的 这 姓名 那 我 ,
[ðə; ði] ['gɑ:dəs] ['saipris] , [ber] ,
the goddess Cypris , bear ,
这 女神 塞浦路斯 , 熊 ,

阿芙洛狄忒，我的疆域辽阔无垠，遍及人类，我，女神库普里斯，以我的名字为荣。

[bəuθ][ɪn] ['hɛvənz] [kɔ:rts] [ænd; ənd] - [mʌŋst] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]
both in heaven's courts and ' mongst all those who dwell within the limits of the
两个都 在 天 法院 和 - 其中 全部 那些 WHO 住 之内 这 限制 的 这
[si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['ætləs] ,
sea and the bounds of Atlas ,
海 和 这 界限 的 阿特拉斯 ,

无论是在天庭，还是在“所有居住在海洋边界和阿特拉斯山脉范围内的人们之中”，

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - ['gɑːdz] [laɪt] ; [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'spekt] [maɪ] ['paʊər] [aɪ] [æd'væns] [tuː; tə] ['ɑːnər] ,

beholding	the	sun	-	god's	light	;	those	that	respect	my	power	I	advance	to	honour	,
凝视	这	太阳	-	神的	光	;	那些	那	尊重	我的	力量	我	进步	到	荣誉	,

瞻仰太阳神的光芒；那些敬畏我力量的人，我将前来致敬。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][ɔːl] [huː] [vɔːnt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

but	bring	to	ruin	all	who	vaunt	themselves	at	me	.
但	带来	到	废墟	全部	WHO	夸	他们自己	在	我	.

但要让所有向我自夸的人都遭受毁灭。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][gɔdz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [faindz][ə; eɪ] [hoʊm] ,

For	even	in	the	race	of	gods	this	feeling	finds	a	home	,
为了	甚至	在	这	种族	的	神	这	感觉	发现	一个	家	,

即使在神祇之中，这种情感也能找到归宿。

['iːv(ə)n] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnər] [men] [peɪ] [ðem; ðəm] .

even	pleasure	at	the	honour	men	pay	them	.
甚至	乐趣	在	这	荣誉	男人	支付	他们	.

甚至会因人们给予他们的荣誉而感到愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [suːn] [wɪl] [ʃoʊ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

And	the	truth	of	this	I	soon	will	show	;	for	that	son	of	Theseus	,
和	这	真相	的	这	我	很快	将要	展示	;	为了	那	儿子	的	忒修斯	,

我很快就会证明这件事的真相；因为忒修斯的那个儿子，

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] , [hɪ'pɑːlɪtəs] , [huːm] ['hoʊli] ['pɪθiəs] [tɔːt] ,

born	of	the	Amazon	,	Hippolytus	,	whom	holy	Pittheus	taught	,
出生	的	这	亚马逊	,	希波吕托斯	,	谁	圣	皮特修斯	教授	,

希波吕托斯，亚马逊之子，圣皮特修斯的门徒，

[ə'loʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dweləːrz] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['troʊɪzɛn] , [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['vaɪlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːɪtiːz] .

alone	of	all	the	dwellers	in	this	land	of	Troezen	,	calls	me	vilest	of	the	deities	.
独自的	的	全部	这	居民	在	这	土地	的	特罗岑	,	呼叫	我	最卑鄙的	的	这	神灵	.

在特洛曾这片土地上的所有居民中，只有他称我为最卑鄙的神明。

[lʌv] [hiː; hi] [skɔːnz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] , [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['ɑːrtəmɪs] ,

Love	he	scorns	,	and	,	as	for	marriage	,	will	none	of	it	;	but	Artemis	,
爱	他	蔑视	,	和	,	作为	为了	婚姻	,	将要	没有任何	的	它	;	但	阿尔忒弥斯	,

他鄙视爱情，至于婚姻，他根本不愿结婚；但是阿尔忒弥斯，

['dɔːtər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , ['sɪstər][ʌv; əv] ['fiːbəs] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ] ['ɑːnər] , [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]

daughter	of	Zeus	,	sister	of	Phoebus	,	he	doth	honour	,	counting	her	the
女儿	的	宙斯	,	姐姐	的	福玻斯	,	他	确实	荣誉	,	计数	她	这

[tʃiːf] [ʌv; əv] ['gɔdɪsiz] ,

chief	of	goddesses	,
首席	的	女神们	,

她是宙斯的女儿，福玻斯的妹妹，宙斯尊她为众女神之首。

[ænd; ənd]['evər] [θruː] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] , [ə'tendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['vɜːrdʒɪn] ['gɑːdəs] ,

and	ever	through	the	greenwood	,	attendant	on	his	virgin	goddess	,
和	曾经	通过	这	格林伍德	,	服务员	在	他的	处女	女神	,

他永远穿行在绿林之中，侍奉着他的处女神，

[hiː; hi] [kliəz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] [haʊndz] ,

he	clears	the	earth	of	wild	beasts	with	his	fleet	hounds	,
他	清除	这	地球	的	荒野	野兽	和	他的	舰队	猎犬	,

他率领着迅捷的猎犬，将野兽从大地上清除干净。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv][wʌn] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] [ken] . -

enjoying	the	comradeship	of	one	too	high	for	mortal	ken	.	'
享受	这	同志情谊	的	一	也	高的	为了	凡人	肯	.	-

享受着凡人无法理解的高人一等的友谊。

[tɪz] [nɑːt] [ðɪs] [aɪ] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] , [noʊ] !

Tis	**not**	**this**	**I**	**grudge**	**him**	**,**	**no**	**!**
的	不是	这	我	怨恨	他	,	不	!

我并不怪他这一点，不!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

why	**should**	**I**	**?**
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz] [ɪz] [sɪnz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn] [hɪ'pɑːlɪtəs] ;

But	**for**	**his**	**sins**	**against**	**me**	**,**	**I**	**will**	**this**	**very**	**day**	**take**	**vengeance**	**on**	**Hippolytus**	**;**
但	为了	他的	罪孽	反对	我	,	我	将要	这	非常	天	拿	复仇	在	希波吕托斯	;

但就他所犯下的罪行，我今天就要向希波吕托斯复仇;

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [aɪ] [klɪrd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət]

for	**long**	**ago**	**I**	**cleared**	**the**	**ground**	**of**	**many**	**obstacles**	**,**	**so**	**it**	**needs**	**but**
为了	长的	前	我	已清除	这	地面	的	许多	障碍	,	所以	它	需求	但

['traɪflɪŋ] [tɔɪl] .

trifling	**toil**	**.**
琐事	辛劳	.

很久以前我就扫清了前进道路上的许多障碍，所以现在只需要付出一些微不足道的努力。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['pɪθiəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ]

For	**as**	**he**	**came**	**one**	**day**	**from**	**the**	**home**	**of**	**Pittheus**	**to**	**witness**	**the**
为了	作为	他	来了	一	天	从	这	家	的	皮特修斯	到	证人	这

['sɑːləm] ['mɪstɪk] [raɪts] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ˌðer'ɪn] [ɪn] - [lænd] ,

solemn	**mystic**	**rites**	**and**	**be**	**initiated**	**therein**	**in**	**Pandion's**	**land**	**,**
庄严	神秘	仪式	和	是	启动	其中	在	-	土地	,

有一天，他从皮特修斯的家乡来到潘迪翁的土地上，见证庄严的神秘仪式并接受入会仪式。

['fiːdrə; 'fe-] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['noʊb(ə)l] [waɪf] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Phaedra	**,**	**his**	**father's**	**noble**	**wife**	**,**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**,**
菲德拉	,	他的	父亲的	高贵	妻子	,	捕捉	视线	的	他	,

他父亲的贵妇妻子菲德拉看到了他。

[ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [dɪ'zaɪər] .

and	**by**	**my**	**designs**	**she**	**found**	**her**	**heart**	**was**	**seized**	**with**	**wild**	**desire**	**.**
和	经过	我的	设计	她	成立	她	心	曾是	查获	和	荒野	欲望	.

在我的安排下，她发现自己的心被强烈的欲望攫住了。

[ænd; ənd] [er] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌtroʊɪ'ziːniən] [relm] ,

And	**ere**	**she**	**came**	**to**	**this**	**Troezenian**	**realm**	**,**
和	埃雷	她	来了	到	这	特洛岑	领域	,

在她来到特洛曾王国之前，

[ə; eɪ] ['temp(ə)l] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪr] [tuː; tə] ['saipris] [hɑːrd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] ['pæləs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] -

a	**temple**	**did**	**she**	**rear**	**to**	**Cypris**	**hard**	**by**	**the**	**rock**	**of**	**Pallas**	**where**	**it**	**o'erlooks**
一个	寺庙	做过	她	后部	到	塞浦路斯	难的	经过	这	岩石	的	帕拉斯	在哪里	它	-

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	**country**	**,**
这	国家	,

她为塞浦路斯建造了一座神庙，就在帕拉斯岩附近，俯瞰着这片土地。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ɪn] [ə'nʌðər] [lænd] ;

for	**love**	**of**	**the**	**youth**	**in**	**another**	**land**	**;**
为了	爱	的	这	青年	在	其他	土地	;

为了爱上异国他乡的青年;

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði]['temp(ə)l]

and	to	win	his	love	in	days	to	come	she	called	after	his	name	the	temple
和	到	赢	他的	爱	在	天	到	来	她	称为	后	他的	姓名	这	寺庙

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

she	had	founded	for	the	goddess	.
她	有	创立	为了	这	女神	.

为了在未来的日子里赢得他的爱，她将自己为女神建立的神庙以他的名字命名。

[naʊ] , [wen] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][left][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['siːkrɔps] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]

Now	,	when	Theseus	left	the	land	of	Cecrops	,	flying	the	pollution	of	the	blood
现在	,	什么时候	忒修斯	左边	这	土地	的	塞克罗普斯	,	飞行	这	污染	的	这	血

[ʌv; əv]['pæləs] - [sʌnz] ,

of	Pallas	'	sons	,
的	帕拉斯	-	儿子们	,

忒修斯离开刻克洛普斯的土地，逃离帕拉斯之子们的鲜血玷污之后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [seɪld] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔːr] , ['kɑːntent][tuː; tə] ['sʌfər] ['eksaɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]

and	with	his	wife	sailed	to	this	shore	,	content	to	suffer	exile	for	a	year
和	和	他的	妻子	航行	到	这	支撑	,	内容	到	遭受	流亡	为了	一个	年

,

,

,

他和妻子乘船来到这片海岸，甘愿流放一年。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['retʃɪd] [waɪf][tuː; tə][paɪn] [ə'weɪ] [ɪn]['saɪləns] , ['məʊnɪŋ] - [niːθ] ['lʌvz] ['kruːəl]

then	began	the	wretched	wife	to	pine	away	in	silence	,	moaning	'	neath	love's	cruel
然后	开始	这	可怜	妻子	到	松树	离开	在	沉默	,	呻吟	-	下方	爱的	残忍的

[skɜːrdʒ] ,

scourge	,
祸害	,

然后，可怜的妻子开始默默地憔悴下去，在爱情残酷的折磨下呻吟。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [noʊz] [wʌt] [dɪ'ziːz] [ə'flikts] [hɜːr; hər] .

and	none	of	her	servants	knows	what	disease	afflicts	her	.
和	没有任何	的	她	仆人	知道	什么	疾病	困扰	她	.

她的仆人中没有一个人知道她得了什么病。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrz][mʌst; məst][nɑːt][feɪl] [ðʌs] .

But	this	passion	of	hers	must	not	fail	thus	.
但	这	热情	的	她的	必须	不是	失败	因此	.

但她的这份热情绝不能就此消逝。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] [ber] .

No	,	I	will	discover	the	matter	to	Theseus	,	and	all	shall	be	laid	bare	.
不	,	我	将要	发现	这	事情	到	忒修斯	,	和	全部	将	是	铺设	裸	.

不，我会把这件事告诉忒修斯，一切都会真相大白。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [sleɪ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [maɪ] ['bɪtər] [foʊ] , [baɪ] [kɜːrs] ,

Then	will	the	father	slay	his	child	,	my	bitter	foe	,	by	curses	,
然后	将要	这	父亲	杀戮	他的	孩子	,	我的	苦的	敌人	,	经过	诅咒	,

那时，父亲将以诅咒杀死自己的孩子，我的死敌。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [pɒ'saidn] ['græntɪd] [ðɪs] [buːn] [tuː; tə]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ; [θriː] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	lord	Poseidon	granted	this	boon	to	Theseus	;	three	wishes	of	the
为了	这	主	波塞冬	的确	这	恩惠	到	忒修斯	;	三	愿望	的	这

[gɑːd][tuː; tə][æsk] ,

god	to	ask	,
上帝	到	问	,

因为海神波塞冬赐予忒修斯这项恩惠：他允许忒修斯向神许下三个愿望。

[nɔːr]['evər][æsk][ɪn][veɪn] .
nor ever ask in vain .
也不 曾经 问 在 徒劳 .

也不要白费力气去问。

[soʊ]['fiːdrə; 'fe-][ɪz][tuː; tə][daɪ] , [æn; ən] ['ɑːnɝd] [deθ] - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə][daɪ] ;
So Phaedra is to die , an honoured death ' tis true , but still to die ;
所以 菲德拉 是 到 死 , 一个 荣幸 死亡 - 的 真的 , 但 仍然 到 死 ;

所以菲德拉终将死去，虽然死得很有尊严，但终究还是要死；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɔːrfɪt] [baɪ][maɪ][foʊz]
for I will not let her suffering outweigh the payment of such forfeit by my foes
为了 我 将要 不是 让 她 痛苦 胜过 这 支付 的 这样的 丧失 经过 我的 敌人
[æz; əz][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['ɑːnər] .
as shall satisfy my honour .
作为 将 满足 我的 荣誉 .

因为我绝不会让她遭受的痛苦超过我的敌人所应得的惩罚，只要这惩罚能满足我的荣誉即可。

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧!

[aɪ] [siː] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] - [hɪ'pɑːlɪtəs] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər]
I see the son of Theseus coming hither - Hippolytus , fresh from the labours
我 看 这 儿子 的 忒修斯 未来 这里 - 希波吕托斯 , 新鲜的 从 这 劳动
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
of the chase .
的 这 追赶 .

我看见忒修斯的儿子希波吕托斯正朝这里走来，他刚刚结束狩猎的劳作。

[aɪ] [wɪl] [get][ˌem 'iː] [hens] .
I will get me hence .
我 将要 得到 我 因此 .

我会从那里得到我。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnəz] ,
At his back follows a long train of retainers ,
在 他的 后退 跟随 一个 长的 火车 的 预付金 ,

他身后跟着一长队随从，

[ɪn] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] [ʌv; əv] ['revlri] [ˌju'naitiŋ][ænd; ənd] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə]['ɑːrtəmɪs] , [hɪz; ɪz]
in joyous cries of revelry uniting and hymns of praise to Artemis , his
在 欢乐 哭泣 的 狂欢 联合 和 赞美诗 的 称赞 到 阿尔忒弥斯 , 他的
['gɑːdəs] ;
goddess ;
女神 ;

在欢呼雀跃的呐喊声中，他们团结在一起，唱着赞美女神阿尔忒弥斯的赞歌；

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [rek] [ðæt] [deθ] [hæθ] [oʊpt] [hɪz; ɪz] [geɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for little he recks that Death hath oped his gates for him ,
为了 小的 他 雷克 那 死亡 有 专栏文章 他的 大门 为了 他 ,

他丝毫没有意识到死神已经为他敞开了大门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][læst] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
and that this is his last look upon the light .
和 那 这 是 他的 最后的 看 之上 这 光 .

这是他最后一次凝视光明。

([ˌæfrə'daɪti] ['væniʃiz] .
(APHRODITE vanishes .
(阿芙洛狄忒 消失 .

(阿芙洛狄忒消失了。

[hɪˈpɑːlɪtəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈretənuː] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [əˈtendənts] [ˈentər] , [ˈsɪŋɪŋ] .

HIPPOLYTUS	and	his	retinue	of	hunting	ATTENDANTS	enter	,	singing	.
希波吕托斯	和	他的	随从	的	打猎	服务员	进入	,	歌唱	.

希波吕托斯和他的狩猎侍从们唱着歌入场。

[ðeɪ] [muːv] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv] [ˈɑːrtəmɪs] .)

They	move	to	worship	at	the	altar	of	ARTEMIS	.	)
他们	移动	到	崇拜	在	这	坛	的	阿尔忒弥斯	.	)

他们移步到阿尔忒弥斯的祭坛前进行膜拜。）

[hɪˈpɑːlɪtəs] [kʌm] [ˈfɑːloʊ] , [frendz] , [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːrtəmɪs] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [θroʊnd]

HIPPOLYTUS	Come	follow	,	friends	,	singing	to	Artemis	,	daughter	of	Zeus	,	throned
希波吕托斯	来	跟随	,	朋友们	,	歌唱	到	阿尔忒弥斯	,	女儿	的	宙斯	,	登基

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

in	the	sky	,
在	这	天空	,

希波吕托斯：来吧，朋友们，跟随我们，歌颂宙斯的女儿阿尔忒弥斯，她高居天上宝座。

[huːz] [ˈvəʊtəriːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

whose	votaries	we	are	.
谁	选民	我们	是	.

我们是他们的信徒。

[əˈtendənts] [ˈleɪdi] [ˈgɑːdəs] , [ˈɔːf(ə)l] [kwiːn] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [ɔːl] [heɪl] !

ATTENDANTS	Lady	goddess	,	awful	queen	,	daughter	of	Zeus	,	all	hail	!
服务员	女士	女神	,	可怕	女王	,	女儿	的	宙斯	,	全部	冰雹	!

侍从们：女神，可怕的女王，宙斯的女儿，万岁！

[heɪl] ! [ʌv; əv][ləˈtəunə][ænd; ənd][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [ˈpɪrləs] [mɪd][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ˈkwaɪər] ,

hail	!	of	Latona	and	of	Zeus	,	peerless	mid	the	virgin	choir	,
冰雹	!	的	拉托纳	和	的	宙斯	,	无与伦比	中	这	处女	唱诗班	,

向拉托娜和宙斯致敬！他们是处女合唱团中无与伦比的存在！

[huː] [hæst] [ðaɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ˈhɛvənz] [waɪd] [ˈmænʃnz] [æt; ət] [ðaɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɑːðɚz] [kɔːrt] ,

who	hast	thy	dwelling	in	heaven's	wide	mansions	at	thy	noble	father's	court	,
WHO	哈斯特	你的	住宅	在	天	宽的	豪宅	在	你的	高贵	父亲的	法庭	,

你住在天国广阔的宫殿里，在你高贵的父亲的宫廷中，

[ɪn][ðə; ði][ˈgoʊldən] [haʊs] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .

in	the	golden	house	of	Zeus	.
在	这	金的	房子	的	宙斯	.

在宙斯的金屋里。

[ɔːl] [heɪl] !

All	hail	!
全部	冰雹	!

万岁！

[moʊst] [ˈbjuːtiəs] [ˈɑːrtəmɪs] , [ˈlʌvliər] [fɑːr][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɔtɚz] [ʌv; əv] [oʊˈlɪmpəs] !

most	beauteous	Artemis	,	lovelier	far	than	all	the	daughters	of	Olympus	!
最多	美丽的	阿尔忒弥斯	,	更可爱	远的	比	全部	这	女儿们	的	奥林匹斯山	!

最美丽的阿尔忒弥斯，比奥林匹斯山上所有的女儿都更美丽！

[hɪˈpɑːlɪtəs] ([ˈspiːkɪŋ])

HIPPOLYTUS	(	speaking	)
希波吕托斯	(	请讲	)

希波吕托斯（说话）

[fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ] ['mɪstrəs] [maɪn] , [aɪ] [brɪŋ] [ðɪs] ['woʊv(ə)n] [riːθ] , [kʌld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]

For	thee	,	O	mistress	mine	,	I	bring	this	woven	wreath	,	culled	from	a	virgin
为了	你	,	哦	情妇	矿	,	我	带来	这	编织	花圈	,	已筛选	从	一个	处女

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

我亲爱的爱人，我为你献上这编织的花环，它采自一片原始的草地。

[wer] [nɔːr] ['ʃepərd] [dɛəz] [tuː; tə][hɜːrd][hɪz; ɪz] [flɑːk] [nɔːr]['evər] [saɪð] [hæθ] [moʊn] ,

where	nor	shepherd	dares	to	herd	his	flock	nor	ever	scythe	hath	mown	,
在哪里	也不	牧羊人	敢于	到	一群	他的	群	也不	曾经	镰	有	修剪过的	,

那里既没有牧羊人敢于放牧羊群，也没有镰刀收割过庄稼。

[bʌt; bət] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [miːd] [ˌʌn'ʃɔːn] [ðə; ðɪ] [biː] [dʌθ; dəθ] [wɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ɪn] [sprɪŋ] ;

but	o'er	the	mead	unshorn	the	bee	doth	wing	its	way	in	spring	;
但	超过	这	蜂蜜酒	未剪毛	这	蜜蜂	确实	翼	它是	方式	在	春天	;

但是，春天里，蜜蜂飞过未修剪的草地；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [duː] [frʌm; frəm] ['rɪvəz] [drɔːn] ['pjʊrəti] [ðæt] ['gɑːrdn] [tendz] .

and	with	the	dew	from	rivers	drawn	purity	that	garden	tends	.
和	和	这	露	从	河流	绘制	纯度	那	花园	倾向于	.

花园里汲取了河水的露水，使其保持纯净。

[sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [noʊ] ['kʌnɪŋ] [lɔːr] , [jet] [ɪn] [huːz] ['neɪtʃər] [self] - [kən'troʊl] , [meɪd] ['pɜːrfɪkt] ,

Such	as	know	no	cunning	lore	,	yet	in	whose	nature	self	-	control	,	made	perfect	,
这样的	作为	知道	不	狡猾	知识	,	然而	在	谁	自然	自己	-	控制	,	制成	完美的	,

那些不懂诡诈之术，却天性自律，臻于完美的人，

[hæθ] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ðiːz] [meɪ] [plʌk] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrld] .

hath	a	home	,	these	may	pluck	the	flowers	,	but	not	the	wicked	world	.
有	一个	家	,	这些	可能	采摘	这	花朵	,	但	不是	这	邪恶	世界	.

有家可归，这些人可以采摘花朵，但不能采摘邪恶的世界的花朵。

[ək'sept] , [aɪ] [preɪ] , [dɪr] ['mɪstrəs] ,

Accept	,	I	pray	,	dear	mistress	,
接受	,	我	祈祷	,	亲爱的	情妇	,

我恳求您接受，亲爱的女主人。

[maɪn] [ðɪs] ['tʃæplət] [frʌm; frəm][maɪ]['hoʊli][hænd][tuː; tə] [kraʊn] [ðaɪ] ['lɑːks] [ʌv; əv][goʊld] ;

mine	this	chaplet	from	my	holy	hand	to	crown	thy	locks	of	gold	;
矿	这	花冠	从	我的	圣	手	到	王冠	你的	锁	的	金子	;

从我神圣的手中取出这顶花冠，戴在你金色的秀发上；

[fɔːr; fər][aɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [hæv; həv] [ðɪs] [haɪ] ['gəːdən] , [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

for	I	,	and	none	other	of	mortals	,	have	this	high	guerdon	,	to	be	with
为了	我	,	和	没有任何	其他	的	凡人	,	有	这	高的	格尔登	,	到	是	和

[ðiː] ,

thee	,
你	,

因为我，而非其他凡人，拥有这至高的恩赐，那就是与你相伴。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [kən'vɜːrs] , ['hɪrɪŋ] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ðoʊ] [nɑːt][ðaɪ] [feɪs] [bɪ'hoʊldɪŋ] .

with	thee	converse	,	hearing	thy	voice	,	though	not	thy	face	beholding	.
和	你	交谈	,	听力	你的	嗓音	,	尽管	不是	你的	脸	凝视	.

与你交谈，听见你的声音，虽然看不到你的容颜。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [maɪn] [tuː; tə] [end] [maɪ] [laɪf] [æz; əz][aɪ] [bɪ'gæn] .

So	be	it	mine	to	end	my	life	as	I	began	.
所以	是	它	矿	到	结尾	我的	生活	作为	我	开始	.

就让我以我开始的方式结束我的生命吧。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [maɪ] [prɪns] !
LEADER OF THE ATTENDANTS My prince !
领导者 的 这 服务员 我的 王子 !

侍从长：我的王子!

[wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][gɔdz] , ['aʊər; ɑːr][lɔːds] ,
we needs must call upon the gods , our lords ,
我们 需求 必须 称呼 之上 这 神 , 我们的 领主们 ,

我们必须呼唤神明，我们的主宰，

[soʊ] [wɪlt] [ðaʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
so wilt thou listen to a friendly word from me ?
所以 枯萎 你 听 到 一个 友好的 单词 从 我 ?

所以你愿意听听我的一句好话吗?

[hɪ'pɑːlɪtəs] [waɪ] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] !
HIPPOLYTUS Why , that will I !
希波吕托斯 为什么 , 那 将要 我 !

希波吕托斯：那正是我要做的!

[els] [wɜːr; wər][aɪ] [pruːvd] [ə; eɪ] [fuːl] .
else were I proved a fool .
别的 是 我 已证实 一个 傻子 .

否则我就成了个傻瓜。

['liːdər] [dʌst] [noʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?
LEADER Dost know , then , the way of the world ?
领导者 多斯特 知道 , 然后 , 这 方式 的 这 世界 ?

领袖，你可知世间之道?

[hɪ'pɑːlɪtəs] [nɑːt][aɪ] ; [bʌt; bət] ['werfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
HIPPOLYTUS Not I ; but wherefore such a question ?
希波吕托斯 不是 我 ; 但 因此 这样的 一个 问题 ?

希波吕托斯：不是我；但为什么要问这个问题呢?

['liːdər] [ˌaɪ 'tiː] [heɪts] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [kɛrɛθ] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][menz] [lʌv] .
LEADER It hates reserve which careth not for all men's love .
领导者 它 讨厌 预订 哪个 卡雷斯 不是 为了 全部 男士 爱 .

领袖憎恨那些不在乎所有人爱戴的矜持之人。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ænd; ənd] ['raɪtli] [tuː] ; [rɪ'zɜːrv] [ɪn][mæn][ɪz]['evər] ['gɔːlɪŋ] .
HIPPOLYTUS And rightly too ; reserve in man is ever galling .
希波吕托斯 和 没错 也 ; 预订 在 男人 是 曾经 令人恼火 .

希波吕托斯：说得对；人的矜持总是令人恼火的。

['liːdər]
LEADER
领导者

领导者

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] ['kɜːrtəsi] ?
But there's a charm in courtesy ?
但 有 一个 魅力 在 礼貌 ?

但礼貌也有其魅力吧?

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ʃʊrli] ; [aɪ] , [ænd; ənd]['prɑːfɪt] , [tuː] , [æt; ət] ['traɪflɪŋ] [kɔːst] .
The greatest surely ; aye , and profit , too , at trifling cost .
这 最 一定 ; 是的 , 和 利润 , 也 , 在 琐事 成本 .

当然是最棒的；而且利润也相当可观，代价却微乎其微。

['liːdər] [dʌst] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [hoʊldz][ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz] [wel] ?

LEADER	Dost	think	the	same	law	holds	in	heaven	as	well	?
领导者	多斯特	思考	这	相同的	法律	持有	在	天堂	作为	出色地	?

领袖：你认为同样的法则也适用于天堂吗?

[hɪ'pɑːlɪtəs] [aɪ] [troʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] , [sɪns] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [wiː; wi] [men] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [drɔː] .

HIPPOLYTUS	I	trow	it	doth	,	since	all	our	laws	we	men	from	heaven	draw	.
希波吕托斯	我	扔	它	确实	,	自从	全部	我们的	法律	我们	男人	从	天堂	画	.

希波吕托斯：我投降吧，因为我们所有的法律都是我们人类从天上制定的。

['liːdər] [waɪ] , [ðen] , [dʌst] [ðaʊ] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [griːt] [æn; ən] ['ɔːgəst] ['gɑːdəs] ?

LEADER	Why	,	then	,	dost	thou	neglect	to	greet	an	august	goddess	?
领导者	为什么	,	然后	,	朋友	你	忽视	到	迎接	一个	八月	女神	?

领袖：那么，你为何不向尊贵的女神致敬呢?

[hɪ'pɑːlɪtəs] [huːm] [ðaʊ] [ʌv; əv] ?

HIPPOLYTUS	Whom	speak'st	thou	of	?
希波吕托斯	谁	说话者	你	的	?

希波吕托斯：你在说谁?

[kiːp] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [tʌŋ] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [seɪm] ['mɪstʃɪf] [kɔːz] .

Keep	watch	upon	thy	tongue	lest	it	same	mischief	cause	.
保持	手表	之上	你的	舌头	免得	它	相同的	恶作剧	原因	.

谨言慎行，免得它造成同样的祸患。

['liːdər] ['saipris] [aɪ] [miːn] , [huːz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['steɪʃənd] [ɔː(r)] [ðaɪ] [geɪt] .

LEADER	Cypris	I	mean	,	whose	image	is	stationed	o'er	thy	gate	.
领导者	塞浦路斯	我	意思是	,	谁	图像	是	驻	超过	你的	门	.

我是说，领袖塞浦路斯，他的画像矗立在你的大门之上。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [aɪ] [griːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [stɪl] [maɪ] ['tʃæstəti] .

HIPPOLYTUS	I	greet	her	from	afar	,	preserving	still	my	chastity	.
希波吕托斯	我	迎接	她	从	远方	,	保存	仍然	我的	贞洁	.

希波吕托斯：我远远地向她致意，仍保持我的贞洁。

['liːdər]

LEADER
领导者

领导者

[jet] [ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən] ['ɔːgəst] ['gɑːdəs] , [fɑːr] [rɪ'naʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Yet	is	she	an	august	goddess	,	far	renowned	on	earth	.
然而	是	她	一个	八月	女神	,	远的	著名	在	地球	.

然而，她是一位威严的女神，在人间享有盛名。

[hɪ'pɑːlɪtəs] - [mʌŋst] [gɔdz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] ['pref(ə)rənsɪz] .

HIPPOLYTUS	'	Mongst	gods	as	well	as	men	we	have	our	several	preferences	.
希波吕托斯	-	其中	神	作为	出色地	作为	男人	我们	有	我们的	一些	偏好	.

希波吕托斯："在神和人之间，我们各有偏爱。"

['liːdər] [aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [lʌk] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

LEADER	I	wish	thee	luck	,	and	wisdom	too	,	so	far	as	thou	dost	need	it	.
领导者	我	希望	你	运气	,	和	智慧	也	,	所以	远的	作为	你	朋友	需要	它	.

领导，我祝你好运，也祝你拥有你需要的智慧。

[hɪ'pɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[noʊ][gɑːd] , [huːz] ['wɜːrʃɪp] [kreivz] [ðə; ði] [naɪt] , [hæθ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

No	god	,	whose	worship	craves	the	night	,	hath	charms	for	me	.
不	上帝	,	谁	崇拜	渴望	这	夜晚	,	有	魅力	为了	我	.

没有哪个神灵，其崇拜渴望黑夜，能让我心动。

['liːdər]
LEADER
领导者

领导者

[maɪ] [sʌn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'veɪl] [juː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [gɔdz] [kən'fɜːr] .

My	son	,	we	should	avail	us	of	the	gifts	that	gods	confer	.
我的	儿子	,	我们	应该	可用	我们	的	这	礼物	那	神	授予	.

我的孩子，我们应该好好利用神赐予我们的恩赐。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [goʊ] [ɪn] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fuːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;

HIPPOLYTUS	Go	in	,	my	faithful	followers	,	and	make	ready	food	within	the	house	;
希波吕托斯	去	在	,	我的	忠实	追随者	,	和	制作	准备好	食物	之内	这	房子	;

希波吕托斯：我的忠实追随者们，进去，在屋里预备食物；

[ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [bɔːrd] [hæθ] [tʃɑːrmz] ['æftər] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [ɔː(r)] .

a	well	-	filled	board	hath	charms	after	the	chase	is	o'er	.
一个	出色地	-	已填	木板	有	魅力	后	这	追赶	是	超过	.

一场精彩的棋局结束后，棋盘上的佳肴依然魅力十足。

[rʌb] [daʊn] [maɪ] [stiːdz] [jiː; ji] [mʌst; məst] ,

Rub	down	my	steeds	ye	must	,
擦	向下	我的	马匹	是的	必须	,

你们必须擦亮我的马匹，

[ðæt] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [fɪl] [aɪ] [meɪ] [joʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [gɪv]

that	when	I	have	had	my	fill	I	may	yoke	them	to	the	chariot	and	give
那	什么时候	我	有	有	我的	充满	我	可能	轭	他们	到	这	战车	和	给

[ðem; ðəm] ['prɑːpər] ['eksərsaɪz] .

them	proper	exercise	.
他们	恰当的	锻炼	.

等我吃饱喝足之后，就可以把它们套上战车，让它们好好锻炼一下。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

As	for	thy	Queen	of	Love	,	a	long	farewell	to	her	.
作为	为了	你的	女王	的	爱	,	一个	长的	告别	到	她	.

至于你的爱神，向她致以长久的告别。

([hɪ'pɑːlɪtəs] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['liːdər]

(	HIPPOLYTUS	goes	into	the	palace	,	followed	by	all	the	ATTENDANTS	except	the	LEADER
(	希波吕托斯	去	进入	这	宫殿	,	随后	经过	全部	这	服务员	除了	这	领导者

,

,

,

（希波吕托斯进入宫殿，除了首领之外的所有侍从都跟在他身后，

[huː] [preɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] .)

who	prays	before	the	statue	of	APHRODITE	.	)
WHO	祈祷	前	这	雕像	的	阿芙洛狄忒	.	)

在阿芙洛狄忒雕像前祈祷的人。）

['liːdər]
LEADER
领导者

领导者

['miːntaɪm] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['soʊbər] [maɪnd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['kɑːpi] [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] ,

Meantime	I	with	sober	mind	,	for	I	must	not	copy	my	young	master	,
与此同时	我	和	清醒	头脑	,	为了	我	必须	不是	复制	我的	年轻的	掌握	,

与此同时，我保持清醒的头脑，因为我不能效仿我的少爷。

[duː] ['ɔːfər] [ʌp] [maɪ] [prer] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] , ['leɪdi] ['saipris] ,
do offer up my prayer to thy image , lady Cypris ,
做 提供 向上 我的 祷告 到 你的 图像 , 女士 塞浦路斯 ,

请将我的祈祷献给你的圣像，西普里斯女神。

[ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [juːz] .
in such words as it becomes a slave to use .
在 这样的 字 作为 它 变成 一个 奴隶 到 使用 .

用这样的词语，它就成了使用的奴隶。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['pɑːrd(ə)n] [ɔːl] , [huː] , [ɪn] ['juːθs] [ɪm'petʃuəs] [hiːt] , [spiːk] ['aɪd(ə)l] [wɜːrdz]
But thou should'st pardon all , who , in youth's impetuous heat , speak idle words
但 你 不应该 赦免 全部 , WHO , 在 青年的 浮躁 热 , 说话 闲置的 字
[ʌv; əv] [ðiː] ;
of thee ;
的 你 ;

但你应该原谅所有那些在青春冲动中对你妄加评论的人；

[meɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [gɔdz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðə; ðiˌ]
make as though thou hearest not , for gods must needs be wiser than the
制作 作为 尽管 你 亲爱的 不是 , 为了 神 必须 需求 是 更明智 比 这
[sʌnz] [ʌv; əv] [men] .
sons of men .
儿子们 的 男人 .

装作没听见，因为神必然比世人更有智慧。

([ðə; ðiˌ] ['liːdər] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ðiˌ] ['pæləs] .
(The LEADER goes into the palace .
(这 领导者 去 进入 这 宫殿 .

（领袖进入宫殿。

[ðə; ðiˌ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌtroʊɪ'ziːniən] ['wɪmɪn] ['entərz] .)
The CHORUS OF TROEZENIAN WOMEN enters .)
这 合唱 的 特洛岑 女性 进入 .)

特洛曾妇女合唱团入场。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)

合唱（歌唱）

['stroʊfi] [wʌn]
strophe 1
诗节 1

第一节

[ə; eɪ] [rɑːk] [ðer; ðər] [ɪz] , [wer] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ðiˌ] ['oʊʃ(ə)n] [duː] [dis'tilz] ,
A rock there is , where , as they say , the ocean dew distils ,
一个 岩石 那里 是 , 在哪里 , 作为 他们 说 , 这 海洋 露 蒸馏 ,

那里有一块岩石，据说，海水的露水在那里凝结。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['biːtlɪŋ] [braʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] [striːm] [fɔːr; fər] ['pɪtʃɚz] [tuː; tə] [biː; bi]
and from its beetling brow it pours a copious stream for pitchers to be
和 从 它是 甲虫 眉头 它 倾倒 一个 丰富 溪流 为了 投手 到 是
['dɪpt] [ˌðer'ɪn] ;
dipped therein ;
浸入 其中 ;

它那尖锐的额头倾泻而下，形成一道道水流，可供人们用罐子舀取饮用；

- [twʌz] [hɪr] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] ['wɑːʃɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðiˌ] ['trɪklɪŋ] [striːm] ,
' twas here I had a friend washing robes of purple in the trickling stream ,
- 那是 这里 我 有 一个 朋友 洗涤 长袍 的 紫色的 在 这 涓涓细流 溪流 ,

我曾在这里有个朋友，在潺潺溪流中洗涤紫色长袍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wɔːrm] ['sʌni] [rɑːk] ;

and	she	was	spreading	them	out	on	the	face	of	warm	sunny	rock	;
和	她	曾是	传播	他们	出去	在	这	脸	的	温暖的	阳光明媚	岩石	;

她把它们摊开在温暖阳光普照的岩石表面上；

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['taɪdɪŋz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] -

from	her	I	had	the	tidings	,	first	of	all	,	that	my	mistress	-
从	她	我	有	这	消息	,	第一的	的	全部	,	那	我的	情妇	-

我从她那里得到的消息，首先是我的女主人——

[ænˈtɪstrəfi] [wʌn]

antistrophe	1
反音	1

反音 1

[wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] , [pent] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

Was	wasting	on	the	bed	of	sickness	,	pent	within	her	house	,
曾是	浪费	在	这	床	的	疾病	,	五角星	之内	她	房子	,

她卧病在床，日渐消瘦，被困在家中。

[ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] - [hɜːr; hər] [hed] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] .

a	thin	veil	o'ershadowing	her	head	of	golden	hair	.
一个	薄的	面纱	-	她	头	的	金的	头发	.

一层薄纱遮住了她金色的秀发。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [lɪps][ænd; ənd]

And	this	is	the	third	day	I	hear	that	she	hath	closed	her	lovely	lips	and
和	这	是	这	第三	天	我	听到	那	她	有	关闭	她	迷人的	嘴唇	和

[dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] [tʃeɪst] ['bɑːdi][ɔːl] ['sʌstənəns] ,

denied	her	chaste	body	all	sustenance	,
否认	她	贞洁	身体	全部	维持	,

这已经是我听说她闭上那双美丽的嘴唇，拒绝给她的贞洁身体任何滋养的第三天了。

['iːgər] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['dɛθs] ['tʃɪrləs] [buən] .

eager	to	hide	her	suffering	and	reach	death's	cheerless	bourn	.
渴望的	到	隐藏	她	痛苦	和	抵达	死亡人数	冷冷清清	伯恩	.

她急于掩盖自己的痛苦，走向死亡那冷酷的终点。

['stroʊfi] [ˌtuːˈtuː]

strophe	2
诗节	2

第二节

['meɪd(ə)n] , [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'zest] , [baɪ][pæn] [meɪd] ['fræntɪk][ɔːr][baɪ]['hekəti] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði]

Maiden	,	thou	must	be	possessed	,	by	Pan	made	frantic	or	by	Hecate	,	or	by	the
少女	,	你	必须	是	拥有	,	经过	平底锅	制成	疯狂的	或者	经过	赫卡忒	,	或者	经过	这

[ˌkɔri'bæntiːz] [dred] ,

Corybantes	dread	,
科里班特斯	恐惧	,

少女啊，你一定是中了邪，要么是被疯狂的潘神附身，要么是被赫卡忒附身，要么是被可怕的科律班忒斯附身。

[ænd; ənd]['sibəˌliː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['mʌðər] .

and	Cybele	the	mountain	mother	.
和	西布莉	这	山	母亲	.

还有山之母西布莉。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðaʊ] [hæst] [sind] [ə'genst] [dɪkˈtɪnə] , ['hʌntrəs] - [kwiːn] , [ænd; ənd][ɑːrt] ['weɪstɪŋ] [fɔːr; fər]

Or	maybe	thou	hast	sinned	against	Dictynna	,	huntress	-	queen	,	and	art	wasting	for
或者	或许	你	哈斯特	罪过	反对	狄克蒂纳	,	女猎手	-	女王	,	和	艺术	浪费	为了

[ðaɪ] [gɪlt] [ɪn]['sækrɪfaɪs] [ˌʌnˈɔːfərd] .

thy	guilt	in	sacrifice	unoffered	.
你的	有罪	在	牺牲	未提供的	.

或许你得罪了狩猎女王狄克提娜，正在为你的罪孽而献上未献的祭品。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][reɪndʒ][ɔː(r)] [leɪks] - [ɪk'spæns][ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'pɑːn]

For	she	doth	range	o'er	lakes	'	expanse	and	past	the	bounds	of	earth	upon
为了	她	确实	范围	超过	湖泊	-	广阔	和	过去的	这	界限	的	地球	之上

[ðə; ði] ['oʊʃənz] ['tɔːsɪŋ] ['biləuz] .

the	ocean's	tossing	billows	.
这	海洋的	抛掷	波澜	.

因为她游走于广阔的湖泊之上，越过地球的边界，来到波涛汹涌的大海之上。

[æn'tɪstrəfi] [ˌtuː'tuː]

antistrophe	2
反音	2

反音 2

[ɔːr][dʌθ; dəθ][sʌm; səm]['raɪv(ə)l][ɪn][ðaɪ] [haʊs] [bɪ'gaɪl] [ðaɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [i'rekθjuːs] -

Or	doth	some	rival	in	thy	house	beguile	thy	lord	,	the	captain	of	Erechtheus	'
或者	确实	一些	竞争对手	在	你的	房子	欺骗	你的	主	,	这	队长	的	厄瑞克透斯	-

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

还是你家中的某个对手诱惑了你的主人，厄瑞克透斯之子的统帅?

[ðæt] ['hɪroʊ]['noʊbli][bɔːrn] , [tuː; tə]['siːkrət] [ə'muəz] [hɪd][frʌm; frəm] [ðiː] ?

that	hero	nobly	born	,	to	secret	amours	hid	from	thee	?
那	英雄	高贵地	出生	,	到	秘密	爱神	隐藏	从	你	?

那位出身高贵的英雄，是否曾有过对你隐瞒的秘密恋情?

[ɔːr] [hæθ] [sʌm; səm]['mærɪnər] ['seɪlɪŋ] ['hɪðər] [frʌm; frəm] [kriːt] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔːrt] [ðæt] ['seɪləz] [lʌv] ,

Or	hath	some	mariner	sailing	hither	from	Crete	reached	this	port	that	sailors	love	,
或者	有	一些	水手	帆船	这里	从	克里特岛	达到	这	港口	那	水手们	爱	,

或者，是否有从克里特岛航行而来的水手到达了这座水手们钟爱的港口?

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ,

with	evil	tidings	for	our	queen	,
和	邪恶的	消息	为了	我们的	女王	,

给我们的女王带来了不祥的消息，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['griːvəs] [feɪt] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] [kən'faɪnd] ?

and	she	with	sorrow	for	her	grievous	fate	is	to	her	bed	confined	?
和	她	和	悲哀	为了	她	严重的	命运	是	到	她	床	受限	?

她因悲惨的命运而悲伤不已，卧床不起吗?

['epoʊd]

epode
纪元

纪元

[jeɪ] , [ænd; ənd][ɔːft][ɔː(r)] ['wʊmənz] ['weɪwərd] ['neɪtʃər] ['setlz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l]

Yea	,	and	oft	o'er	woman's	wayward	nature	settles	a	feeling	of	miserable
是的	,	和	经常	超过	女性的	任性的	自然	定居点	一个	感觉	的	悲惨的

['helpləsnəs] ,

helplessness	,
无助	,

是的，而且，女性任性的天性常常会让人产生一种悲惨的无助感。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [peɪnz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [bɜːrθ][ɔːr][ʌv; əv] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər] .

arising	from	pains	of	child	-	birth	or	of	passionate	desire	.
产生	从	疼痛	的	孩子	-	出生	或者	的	热情的	欲望	.

因分娩之痛或强烈欲望而起。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] [ʃɑːrp] [θrɪl] [ʃuːt] [θruː] [ˌem 'iː] ,

I	,	too	,	have	felt	at	times	this	sharp	thrill	shoot	through	me	,
我	,	也	,	有	毛毡	在	时代	这	锋利的	刺激	射击	通过	我	,

我也曾有过这种强烈的快感瞬间袭遍全身的经历。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [kraɪ][tuː; tə]['ɑːrtəmɪs] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃəri] ,

but	I	would	cry	to	Artemis	,	queen	of	archery	,
但	我	会	哭	到	阿尔忒弥斯	,	女王	的	射箭	,

但我会向射箭女王阿尔忒弥斯哭诉。

[huː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['træveɪl] ,

who	comes	from	heaven	to	aid	us	in	our	travail	,
WHO	来	从	天堂	到	援助	我们	在	我们的	劳作	,

他从天而降，帮助我们度过难关。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] ['hɛvənz] [greɪs] [ʃiː; ʃi]['evər] [kʌmz] [æt; ət][maɪ][kɔːl][wɪð; wɪθ] ['welkəm] [help] .

and	thanks	to	heaven's	grace	she	ever	comes	at	my	call	with	welcome	help	.
和	谢谢	到	天	优雅	她	曾经	来	在	我的	称呼	和	欢迎	帮助	.

感谢上天的恩典，她总是在我需要帮助的时候及时出现，给予我莫大的帮助。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[wer] [ðə; ðiː][eɪdʒd] [nɜːrs] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [dɔːr] ,

where	the	aged	nurse	is	bringing	her	forth	from	the	house	before	the	door	,
在哪里	这	老年人	护士	是	带来	她	前进	从	这	房子	前	这	门	,

年迈的护士正扶着她从房子里走到门口。

[waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ðə; ðiː] [klaʊd] [ʌv; əv] [gluːm] [ɪz] ['diːpənɪŋ] .

while	on	her	brow	the	cloud	of	gloom	is	deepening	.
尽管	在	她	眉头	这	云	的	愁云	是	加深	.

她眉头上的阴霾越来越浓。

[maɪ] [soʊl] [lɔːŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [griːf] ,

My	soul	longs	to	learn	what	is	her	grief	,
我的	灵魂	长	到	学习	什么	是	她	悲伤	,

我的灵魂渴望了解她究竟在为何悲伤，

[ðə; ðiː]['kæŋkər] [ðæt] [ɪz] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kwiːnz] ['feɪdɪŋ] [tʃɑːrmz] .

the	canker	that	is	wasting	our	queen's	fading	charms	.
这	溃疡	那	是	浪费	我们的	女王的	褪色	魅力	.

这种疾病正在逐渐消磨我们女王日渐衰弱的魅力。

(['fiːdrə; 'fe-] [ɪz][led] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ðiː] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ə'tendənts] .

(	PHAEDRA	is	led	out	and	placed	upon	a	couch	by	the	NURSE	and	attendants	.
(	菲德拉	是	引领	出去	和	放置	之上	一个	长椅	经过	这	护士	和	服务员	.

（菲德拉被护士和侍从们领出来，放在一张卧榻上。

[ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['fiːdrə; 'fe-] [ɑːr; ər] [tʃɑːntɪd] .)

The	following	lines	between	the	NURSE	and	PHAEDRA	are	chanted	.	)
这	下列的	线条	之间	这	护士	和	菲德拉	是	吟诵	.	)

以下几句台词由护士和菲德拉吟唱。）

[nɜːrs] [oʊ] , [ðə; ðiː] ['ɪlz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [men] !

NURSE	O	,	the	ills	of	mortal	men	!
护士	哦	,	这	疾病	的	凡人	男人	!

护士 O，凡人的苦难!

[ðə; ðiː]['kruːəl] [dɪ'ziːzɪz] [ðeɪ] [ɪn'dʊr] !

the	cruel	diseases	they	endure	!
这	残忍的	疾病	他们	忍受	!

他们遭受着多么残酷的疾病!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər] [ðiː] ? [frʌm; frəm] [wʌt] [rɪ'freɪn] ?

What	can	I	do	for	thee	?	from	what	refrain	?
什么	能	我	做	为了	你	?	从	什么	避免	?

我能为你做些什么？出自哪首副歌?

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] , [hɪr] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ; [loʊ] !

Here	is	the	bright	sunlight	,	here	the	azure	sky	;	lo	!
这里	是	这	明亮的	阳光	,	这里	这	蔚蓝	天空	;	洛	!

这里阳光灿烂，这里天空湛蓝；瞧!

[wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [ði:] [ɑ:n][ðaɪ] [bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ;

we	have	brought	thee	on	thy	bed	of	sickness	without	the	palace	;
我们	有	带来	你	在	你的	床	的	疾病	没有	这	宫殿	;

我们把你从病榻上抬到宫外；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðaɪ] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] , [bʌt; bət] [su:n] [bæk] [tu:; tə] [ðaɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪlt] [ðaʊ] ['hɜ:ri] .

for	all	thy	talk	was	of	coming	hither	,	but	soon	back	to	thy	chamber	wilt	thou	hurry	.
为了	全部	你的	讲话	曾是	的	未来	这里	,	但	很快	后退	到	你的	房间	枯萎	你	匆忙	.

你口口声声说要来这里，但很快你就会匆匆赶回你的房间。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['fɑ:loʊz] [fæst][wɪð; wɪθ] [ði:] , [ðaʊ] [hæst][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] [ɔ:t] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ;

Disappointment	follows	fast	with	thee	,	thou	hast	no	joy	in	aught	for	long	;
失望	跟随	快速地	和	你	,	你	哈斯特	不	喜悦	在	零	为了	长的	;

失望总是如影随形，你很难长久地享受任何事物带来的快乐；

[ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [pli:z] ; [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['æbsənt][nekst][ðaɪ] [hɑ:rt] [ɪz][set] .

the	present	has	no	power	to	please	;	on	something	absent	next	thy	heart	is	set	.
这	展示	有	不	力量	到	请	;	在	某物	缺席的	下一个	你的	心	是	放	.

当下无法带来快乐；你的心早已寄托于尚未到来的事物。

['betər] [bi:; bi] [sɪk] [ðæn; ðən] [tend] [ðə; ði] [sɪk] ; [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪl] ,

Better	be	sick	than	tend	the	sick	;	the	first	is	but	a	single	ill	,
更好的	是	生病的	比	趋向	这	生病的	;	这	第一的	是	但	一个	单身的	患病的	,

宁可自己生病，也不要照顾病人；前者只不过是一个病人而已。

[ðə; ði] [læst] [ju'naɪts]['ment(ə)l] [gri:f] [wɪð; wɪθ]['mænjuəl] [tɔɪl] .

the	last	unites	mental	grief	with	manual	toil	.
这	最后的	联合	精神的	悲伤	和	手动的	辛劳	.

最后一点是将精神上的悲痛与体力劳动结合起来。

['mænz] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ; [noʊ] ['respɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wəʊz] [hi:; hi][faindz] ;

Man's	whole	life	is	full	of	anguish	;	no	respite	from	his	woes	he	finds	;
男人的	所有的	生活	是	满的	的	痛苦	;	不	喘息	从	他的	烦恼	他	发现	;

人的一生充满痛苦；他找不到摆脱苦难的办法；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [laɪf] , ['naɪts] [dɑ:rk][pɔ:l][dʌθ; dəθ] [ræp] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] .

but	if	there	is	aught	to	love	beyond	this	life	,	night's	dark	pall	doth	wrap	it	round	.
但	如果	那里	是	零	到	爱	超过	这	生活	,	夜晚	黑暗的	灵柩	确实	裹	它	圆形的	.

但是，如果此生之外还有值得爱的东西，那么黑夜的阴霾就会将它笼罩。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑ:r][mæd] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] [laɪt] [ɪz] [ʃed] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

And	so	we	show	our	mad	love	of	this	life	because	its	light	is	shed	on	earth	,	,	,
和	所以	我们	展示	我们的	疯狂的	爱	的	这	生活	因为	它是	光	是	棚	在	地球	,	,	,

因此，我们表达对生命的热爱，因为它的光芒照耀着大地。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] ,

and	because	we	know	no	other	,
和	因为	我们	知道	不	其他	,

因为我们别无选择，

[ænd; ənd][hæv; həv] [nɔ:t] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ju: 'es][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [meɪ] [haɪd] ;

and	have	naught	revealed	to	us	of	all	our	earth	may	hide	;
和	有	零	揭晓	到	我们	的	全部	我们的	地球	可能	隐藏	;

我们地球上可能隐藏的一切，没有一件向我们揭示；

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] ['feiblz] [wi:; wi] [drɪft] [æt; ət] ['rændəm] .

and	trusting	to	fables	we	drift	at	random	.
和	信任	到	寓言	我们	漂移	在	随机的	.

我们轻信寓言故事，漫无目的地漂泊。

['fi:drə; 'fe-] (['waɪldli]) [lɪft] [maɪ]['bɑ:di] , [reɪz] [maɪ] [hed] !

PHAEDRA	(	wildly	)	Lift	my	body	,	raise	my	head	!
菲德拉	(	疯狂地	)	举起	我的	身体	,	增加	我的	头	!

菲德拉（疯狂地）抬起我的身体，抬起我的头！

[maɪ] [lɪmz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʌn'strʌŋ] , [kaɪnd] [frendz] .

My	limbs	are	all	unstrung	,	kind	friends	.
我的	四肢	是	全部	未上弦	,	种类	朋友们	.

亲爱的朋友们，我的四肢都松弛无力。

[oʊ] ['hændmeɪd] , [lɪft][maɪ][ɑ:rmz] , [maɪ] ['ʃeɪpli] [ɑ:rmz] .

O	handmaids	,	lift	my	arms	,	my	shapely	arms	.
哦	使女	,	举起	我的	武器	,	我的	优美	武器	.

侍女们，请抬起我的手臂，我优美的手臂。

[ðə; ði]['taɪər][ɑ:n][maɪ] [hed] [ɪz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [wer] ; [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

The	tire	on	my	head	is	too	heavy	for	me	to	wear	;	away	with	it	,
这	胎	在	我的	头	是	也	重的	为了	我	到	穿	;	离开	和	它	,

我头上的轮胎太重了，我戴不住；把它拿走吧。

[ænd; ənd][let][maɪ] ['tresɪz] [ɔ:(r)][maɪ] ['ʃəuldəz] [fɔ:l] .

and	let	my	tresses	o'er	my	shoulders	fall	.
和	让	我的	头发	超过	我的	肩膀	落下	.

让我的秀发披散在肩上。

[bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑ:rt] , [dɪr] [tʃaɪld] ; [tɔ:s] [nɑ:t][soʊ]['waɪldli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Be	of	good	heart	,	dear	child	;	toss	not	so	wildly	to	and	fro	.
是	的	好的	心	,	亲爱的	孩子	;	折腾	不是	所以	疯狂地	到	和	弗	.

孩子，别灰心，不要剧烈地来回摇摆。

[laɪ] [stɪl] , [bi:; bi] [breɪv] , [soʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd][ðaɪ] ['sɪknəs] ['iziə] [tu:; tə] [ber] ;

Lie	still	,	be	brave	,	so	wilt	thou	find	thy	sickness	easier	to	bear	;
说谎	仍然	,	是	勇敢的	,	所以	枯萎	你	寻找	你的	疾病	更轻松	到	熊	;

保持静止，勇敢些，这样你就能更容易地忍受病痛；

['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɔ:təlz] [ɪz] ['neɪtʃɚz] ['aɪərn] [lɔ:] .

suffering	for	mortals	is	nature's	iron	law	.
痛苦	为了	凡人	是	自然的	铁	法律	.

苦难是自然界的铁律，对凡人来说，苦难是必然的。

['fi:drə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[ɑ:] !

Ah !

啊 !

啊!

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔ:] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [pjʊr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [du:] - [fed] [sprɪŋ] ,

would	I	could	draw	a	draught	of	water	pure	from	some	dew	-	fed	spring	,
会	我	可以	画	一个	草稿	的	水	纯的	从	一些	露	-	美联储	春天	,

我多么希望能够从某个被露水滋润的泉眼中汲取一口纯净的水。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['græsi] ['medoʊ] - [niːθ] [ðə; ði] [pɑːplɜ-z] [ʃeɪd] !

and	lay	me	down	to	rest	in	the	grassy	meadow	'	neath	the	poplar's	shade	!
和	躺	我	向下	到	休息	在	这	草丛	草地	-	下方	这	白杨树	阴影	!

请让我躺在白杨树荫下的草地上休息!

[nɜːrs]
NURSE
护士

护士

[maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [waɪld] [spiːtʃ] [ɪz] [ðɪs] ?

My	child	,	what	wild	speech	is	this	?
我的	孩子	,	什么	荒野	演讲	是	这	?

我的孩子，这是什么狂野的言论?

[oʊ] [seɪ] [nɑːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['pʌblɪk] , [waɪld] ['wɜ-ːlɪŋ, 'hwɜ-ːlɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['frenzi] [bred] !

O	say	not	such	things	in	public	,	wild	whirling	words	of	frenzy	bred	!
哦	说	不是	这样的	事物	在	民众	,	荒野	旋转	字	的	狂热	繁殖	!

哦，不要在公共场合说这种话，那些疯狂的话语会让人失去理智!

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [teɪk] [ˌem 'iː] !

Away	to	the	mountain	take	me	!
离开	到	这	山	拿	我	!

带我去山里去吧!

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [wɪl] [goʊ] , [wer] [haʊndz] [pərˈsuː] [ðə; ði] [preɪ] ,

to	the	wood	,	to	the	pine	-	trees	will	go	,	where	hounds	pursue	the	prey	,
到	这	木头	,	到	这	松树	-	树木	将要	去	,	在哪里	猎犬	追求	这	猎物	,

它将前往树林，前往松树林，那里猎犬追逐猎物。

[hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['dæp(ə)ld] [fɔːnz] .

hard	on	the	scent	of	dappled	fawns	.
难的	在	这	香味	的	斑驳的	小鹿	.

仔细嗅着斑点小鹿的气味。

[jiː; ji] [gɔdz] !

Ye	gods	!
叶	神	!

我的天哪!

[wʌt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɑːrk] [ðem; ðəm] [ɑːn] , [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [bɑːrbd] [dɑːrt] ,

what	joy	to	hark	them	on	,	to	grasp	the	barbed	dart	,
什么	喜悦	到	听着	他们	在	,	到	抓牢	这	带倒刺的	镖	,

倾听他们的诉说，抓住那带倒钩的飞镖，是多么令人愉悦啊!

[tuː; tə] [pɔɪz] [ˌθeisəˈliən; θəˈseil-] ['hʌntɪŋ] - [spiə] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] ['goʊldən] [her] , [ðen] [let] [ðem; ðəm]

to	poise	Thessalian	hunting	-	spears	close	to	my	golden	hair	,	then	let	them
到	沉着	帖撒利人	打猎	-	长矛	关闭	到	我的	金的	头发	,	然后	让	他们

[flai] .

fly	.
飞	.

让色萨利猎矛靠近我的金色头发，然后放飞它们。

[nɜːrs]
NURSE
护士

护士

[waɪ] , [waɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðiːz] ['æŋkʃəs] ['kɛrz] ?
Why , why , my child , these anxious cares ?
为什么，为什么，我的 孩子 ， 这些 焦虑的 关心 ？

孩子，为什么，为什么会有这些焦虑的烦恼?

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ?
What hast thou to do with the chase ?
什么 哈斯特 你 到 做 和 这 追赶 ？

你与这场追逐有何干系?

[waɪ] [soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [sprɪŋ] , [wen] [hɑːrd] [baɪ] [ðiːz] ['taʊərz] [stændz] [ə; eɪ] [hɪl] [wel] ['wɔːtərd] ,
Why so eager for the flowing spring , when hard by these towers stands a hill well watered ,
为什么 所以 渴望的 为了 这 流动 春天 , 什么时候 难的 经过 这些 塔楼 站立 一个 爬坡道 出色地 浇水 ,

为何如此渴望那奔流的泉水，而这些塔楼附近不就有一座水源充足的小山呢?

[wens] [ðaʊ] ['friːli] [drɔː] ?
whence thou may'st freely draw ?
何处 你 五月 自由 画 ？

你可以自由地从哪里汲取灵感?

['fiːdrə; 'fe-] [oʊ] ['ɑːrtəmɪs] , [huː] [wɒtʃ] [ɔː(r)] [siː] - [biːt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] ['θʌndərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] ,
PHAEDRA O Artemis , who watchest o'er sea - beat Limna - and the race - course thundering to the horse's hoofs ,
菲德拉 哦 阿尔忒弥斯 , WHO 手表 超过 海 - 打 - 和 这 种族 - 课程 雷鸣 到 这 马匹 蹄子 ,

菲德拉，哦，阿尔忒弥斯，你守护着海滨利姆纳和赛马场，看着马蹄声隆隆作响。

[wʊd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [pleɪnz] ['kɜːrbɪŋ] [və'niːʃn] [stiːdz] !
would I were upon thy plains curbing Venetian steeds !
会 我 是 之上 你的 平原 路缘 威尼斯 马匹 ！

我多么希望自己能驰骋在你的平原上，驯服威尼斯的骏马!

[nɜːrs] [waɪ] [bɪ'treɪ] [ðaɪ] ['frenzi] [ɪn] [ðiːz] [waɪld] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [wɜːrdz] ?
NURSE Why betray thy frenzy in these wild whirling words ?
护士 为什么 背叛 你的 狂热 在 这些 荒野 旋转 字 ？

护士：为何要用这些狂乱的言语泄露你的疯狂?

[naʊ] [ðaʊ] [wɜːrt] [fɔːr; fər] ['heɪstɪŋ] [hens] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [waɪld] [biːsts] ,
Now thou wert for hasting hence to the hills away to hunt wild beasts ,
现在 你 沃特 为了 哈斯廷 因此 到 这 丘陵 离开 到 打猎 荒野 野兽 ,

你本想从这里匆匆赶往山里去猎杀野兽，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaɪ] ['jɜːrnɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [stiːd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['weɪvlɪs] [sændz] .
and now thy yearning is to drive the steed over the waveless sands .
和 现在 你的 渴望 是 到 驾驶 这 骏马 超过 这 无波 沙子 .

现在你渴望的是驾驭骏马驰骋在无波的沙滩上。

[ðɪs] [niːdz] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [sɪr] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [reɪnz] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
This needs a cunning seer to say what god it is that reins thee from the course ,
这 需求 一个 狡猾 先知 到 说 什么 上帝 它 是 那 缰绳 你 从 这 课程 ,

这需要一位精明的先知来指出究竟是哪位神明在引导你偏离正道。

[dɪ'stræktɪŋ] [ðaɪ] ['sensɪz] , [tʃaɪld] .
distracting thy senses , child .
分散注意力 你的 感官 , 孩子 .

孩子，分散你的注意力吧。

['fiːdrə; 'fe-] ([mɔːr] ['seɪnli]) [ɑː] [ˌem 'iː] !
PHAEDRA (more sanely) Ah me !
菲德拉 (更多的 理智地) 啊 我 !

菲德拉（更理智地）啊，我!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
what have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

['wɪðər] [hæv; həv][aɪ] [streɪd] , [maɪ] ['sensɪz] ['liːvɪŋ] ?
Whither have I strayed , my senses leaving ?
往哪里去 有 我 迷路了 , 我的 感官 离开 ?

我迷失了方向，我的知觉渐渐消退?

[mæd] , [mæd] ! ['strɪkən] [baɪ][sʌm; səm] ['diːmənz] [kɜːrs] !
Mad , mad ! stricken by some demon's curse !
疯狂的 , 疯狂的 ! 受打击的 经过 一些 恶魔的 诅咒 !

疯了，疯了！中了恶魔的诅咒!

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !

我好惨!

['kʌvər] [maɪ] [hed] [ə'gen] , [nɜːrs] .
Cover my head again , nurse .
覆盖 我的 头 再次 , 护士 .

护士，请再帮我盖住头。

[ʃeɪm] [fɪlz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .
Shame fills me for the words I have spoken .
耻辱 填充 我 为了 这 字 我 有 说 .

我为自己说过的话感到羞愧。

[haɪd] [ˌem 'iː] [ðen] ; [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [striːm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm]
Hide me then ; from my eyes the tear - drops stream , and for very shame
隐藏 我 然后 ; 从 我的 眼睛 这 撕 - 滴 溪流 , 和 为了 非常 耻辱
[aɪ][tɜːrn][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
I turn them away .
我 转动 他们 离开 .

请将我藏起来；我的眼泪止不住地流，我羞愧地将它们移开。

- [tɪz] ['peɪnf(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['sensɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mædnəs] , ['iːv(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
' Tis painful coming to one's senses again , and madness , evil though it be ,
- 的 痛苦 未来 到 一个人的 感官 再次 , 和 疯狂 , 邪恶的 尽管 它 是 ,

重新恢复理智是痛苦的，而疯狂，即便邪恶，也是如此。

[hæz; həz] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] , [ðæt] [wʌn][hæz; həz][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːzənz] [ˌoʊvər'θroʊ] .
has this advantage , that one has no knowledge of reason's overthrow .
有 这 优势 , 那 一 有 不 知识 的 原因 推翻 .

它的优势在于，人们对理性的覆灭一无所知。

[nɜːrs]
NURSE
护士

护士

[ðer; ðər] [ðen] [aɪ] ['kʌvər] [ðiː] ; [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [deθ] [haɪd] [maɪ] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ?

There	then	I	cover	thee	;	but	when	will	death	hide	my	body	in	the	grave	?
那里	然后	我	覆盖	你	;	但	什么时候	将要	死亡	隐藏	我的	身体	在	这	严重	?

那时我将为你遮盖；但死亡何时才能将我的身体藏于坟墓之中?

['meni] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

Many	a	lesson	length	of	days	is	teaching	me	.
许多	一个	课	长度	的	天	是	教学	我	.

漫长的几天教会了我很多道理。

[jeɪ] , ['mɔːrt(ə)l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [f'rendʃɪps] ['oʊnli] ,

Yea	,	mortal	men	should	pledge	themselves	to	moderate	friendships	only	,
是的	,	凡人	男人	应该	保证	他们自己	到	缓和	友谊	仅有的	,

是的，凡人应该只建立适度的友谊。

[nɑːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [riːtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['hɑːrts] [kɔːr] ;

not	to	such	as	reach	the	very	heart's	core	;
不是	到	这样的	作为	抵达	这	非常	心脏的	核	;

不要直击人心；

[ə'fɛkʃənz] [taɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [slɪp] [ɔːr] [drɔː] [ðem; ðəm] [taɪt]

affection's	ties	should	be	light	upon	them	to	let	them	slip	or	draw	them	tight
爱意	领带	应该	是	光	之上	他们	到	让	他们	滑	或者	画	他们	紧的

.

:

.

爱情的纽带应该轻柔，既可以任其滑落，也可以紧紧束缚。

[fɔːr; fər] [wʌn] [pʊr] [hɑːrt] [tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər] [tweɪn] , [æz; əz] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mɪstrəs] ,

For	one	poor	heart	to	grieve	for	twain	,	as	I	do	for	my	mistress	,
为了	一	贫穷的	心	到	悲伤	为了	马克·吐温	,	作为	我	做	为了	我的	情妇	,

一颗可怜的心竟要为两个人悲伤，就像我为我的女主人悲伤一样。

[ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [sɔːr] [tuː; tə] [ber] .

is	a	burden	sore	to	bear	.
是	一个	负担	疮	到	熊	.

这是一种难以承受的负担。

[men] [seɪ] [ðæt] [tuː] [ɪn'groʊsɪŋ] [pə'sjuːts] [ɪn] [laɪf] [mɔːr] [ɔːft] [kɔːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən] ['pleʒər]

Men	say	that	too	engrossing	pursuits	in	life	more	oft	cause	disappointment	than	pleasure
男人	说	那	也	引人入胜	追求	在	生活	更多的	经常	原因	失望	比	乐趣

,

,

,

男人们说，生活中过于投入的追求往往带来的失望多于快乐。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːft] [ɑːr; ər] [foʊz] [tuː; tə] [helθ] .

and	too	oft	are	foes	to	health	.
和	也	经常	是	敌人	到	健康	.

而且往往对健康有害。

['werfɔːr] [duː] [nɑːt] [preɪz] [ɪk'ses] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [waɪz]

Wherefore	do	not	praise	excess	so	much	as	moderation	,	and	with	me	wise
因此	做	不是	称赞	过量的	所以	很多	作为	适度	,	和	和	我	明智的

[men] [wɪl] [ə'griː] .

men	will	agree	.
男人	将要	同意	.

因此，与其赞扬过度，不如赞扬节制，智者们都会同意我的观点。

(['fiːdrə; 'fe-] [laɪz] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .)

(	PHAEDRA	lies	back	upon	the	couch	.	)
(	菲德拉	谎言	后退	之上	这	长椅	.	)

（菲德拉仰躺在沙发上。）

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] (['spiːkɪŋ]) [oʊ][eɪdʒd] [deɪm] , ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] [ʌv; əv]['fiːdrə; 'fe-] ,

LEADER	OF	THE	CHORUS	(	speaking	)	O	aged	dame	,	faithful	nurse	of	Phaedra	,
领导者	的	这	合唱	(	请讲	)	哦	老年人	贵妇人	,	忠实	护士	的	菲德拉	,

['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ,

our	queen	,
我们的	女王	,

合唱队领唱（说）哦，年迈的妇人，我们女王菲德拉的忠实乳母，

[wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] ['sɑːri] [plaɪt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [eɪlz][hɜːr; hər][wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'sɜːrn] ,

we	see	her	sorry	plight	;	but	what	it	is	that	ails	her	we	cannot	discern	,
我们	看	她	对不起	困境	;	但	什么	它	是	那	疾病	她	我们	不能	辨别	,

我们看到了她可怜的处境；但我们却无法得知她究竟患了什么病。

[soʊ][feɪn] [wʊd] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðaɪ] [ə'pɪnjən] .

so	fain	would	learn	of	thee	and	hear	thy	opinion	.
所以	欣然	会	学习	的	你	和	听到	你的	观点	.

我很想了解你，听听你的看法。

[nɜːrs] [aɪ] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][noʊ]['waɪzər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] .

NURSE	I	question	her	,	but	am	no	wiser	,	for	she	will	not	answer	.
护士	我	问题	她	,	但	是	不	更明智	,	为了	她	将要	不是	回答	.

护士：我问她，却一头雾水，因为她不肯回答。

['liːdər]

LEADER

领导者

领导者

[nɔːr] [tel] [wʌt] [sɔːrs] [ðiːz] ['sɔrəuz] [hæv; həv] ?

Nor	tell	what	source	these	sorrows	have	?
也不	告诉	什么	来源	这些	悲伤	有	?

也不说这些悲伤的根源是什么?

[nɜːrs]

NURSE

护士

护士

[ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌm] [ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] .

The	same	answer	thou	must	take	,	for	she	is	dumb	on	every	point	.
这	相同的	回答	你	必须	拿	,	为了	她	是	哑的	在	每一个	观点	.

你必须接受同样的答案，因为她在各个方面都一窍不通。

['liːdər] [haʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ɪz][hɜːr; hər]['bɑːdi] !

LEADER	How	weak	and	wasted	is	her	body	!
领导者	如何	虚弱的	和	浪费	是	她	身体	!

领袖：她的身体多么虚弱、多么憔悴啊!

[nɜːrs]

NURSE

护士

护士

[wʌt] ['mɑːrv(ə)l] ? -

What	marvel	?	'
什么	奇迹	?	-

什么奇迹?

[tɪz] [θriː] [deɪz] [naʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['teɪstɪd] [fuːd] .

tis	three	days	now	since	she	has	tasted	food	.
的	三	天	现在	自从	她	有	尝过	食物	.

她已经三天没吃东西了。

['liːdər] [ɪz] [ðɪs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ɔːr][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][daɪ] ?

LEADER	Is	this	infatuation	,	or	an	attempt	to	die	?
领导者	是	这	痴情	, 或者		一个	试图	到	死	?

领导者：这是迷恋，还是自杀?

[nɜːrs] -

NURSE	'
护士	-

护士 '

[tɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [kɔːrts] ; [sʌtʃ] ['fæstɪŋ] [eɪmz][æt; ət] ['endɪŋ] [laɪf] .

Tis	death	she	courts	;	such	fasting	aims	at	ending	life	.
的	死亡	她	法院	; 这样的		禁食	目标	在	结束	生活	.

她这是在求死；这种绝食的目的是结束生命。

['liːdər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

LEADER	A	strange	story	if	it	satisfies	her	husband	.
领导者	一个	奇怪的	故事	如果	它	满足	她	丈夫	.

领导者：如果这能让她丈夫满意，那倒是个奇怪的故事。

[nɜːrs] [ʃiː; ʃi] ['haɪdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [vaʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪl] .

NURSE	She	hides	from	him	her	sorrow	,	and	vows	she	is	not	ill	.
护士	她	隐藏	从	他	她	悲哀	,	和	誓言	她	是	不是	患病的	.

护士：她向他隐藏了自己的悲伤，并发誓自己没有生病。

['liːdər] [kæn; kən][hiː; hi][nɑːt] [ges] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ?

LEADER	Can	he	not	guess	it	from	her	face	?
领导者	能	他	不是	猜测	它	从	她	脸	?

领导者难道不能从她的表情中猜出来吗?

[nɜːrs] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

NURSE	He	is	not	now	in	his	own	country	.
护士	他	是	不是	现在	在	他的	自己的	国家	.

护士：他现在不在自己的国家。

['liːdər]

LEADER
领导者

领导者

[bʌt; bət] [dʌst] [nɑːt] [ðaʊ] [ɪn'sɪst] [ɪn] [ðaɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] , [hɜːr; hər] [maɪnd] ?

But	dost	not	thou	insist	in	thy	endeavour	to	find	out	her	complaint	,	her	mind	?
但	朋友	不是	你	坚持	在	你的	努力	到	寻找	出去	她	抱怨	,	她	头脑	?

但你难道不坚持不懈地去探寻她的抱怨和她的想法吗?

[nɜːrs] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['evri] [plæn] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [veɪn] ;

NURSE	I	have	tried	every	plan	,	and	all	in	vain	;
护士	我	有	尝试	每一个	计划	,	和	全部	在	徒劳	;

护士：我已经尝试了所有方法，但都无济于事;

[jet] [nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪl] [aɪ][rɪ'læks][maɪ] [ziːl] , [ðæt] [ðaʊ] [tuː] , [ɪf] [ðaʊ] [stei] ,

yet	not	even	now	will	I	relax	my	zeal	,	that	thou	too	,	if	thou	stayest	,
然而	不是	甚至	现在	将要	我	放松	我的	热情	,	那	你	也	, 如果		你	最	,

即便到了现在，我也不会放松我的热情，如果你留下来，我也会如此。

[meist] ['wɪtnəs] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ʌn'hæpi] ['mɪstrəs] .

mayst	witness	my	devotion	to	my	unhappy	mistress	.
五月	证人	我的	虔诚	到	我的	不开心	情妇	.

可以见证我对不幸的女主人的忠诚。

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] , [ðə; ðɪ] [tweɪn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər]

Come	**,**	**come**	**,**	**my**	**darling**	**child**	**,**	**let**	**us**	**forget**	**,**	**the**	**twain**	**of**	**us**	**,**	**our**	**former**
来	,	来	,	我的	亲爱的	孩子	,	让	我们	忘记	,	这	马克·吐温	的	我们	,	我们的	以前的

[wɜːrdz] ;

words	**;**
字	;

来吧，来吧，我的宝贝，让我们忘记我们俩以前说过的话吧；

[biː; bi] [ðaʊ] [mɔːr] [maɪld] , ['smuːðɪŋ] [ðæt] ['sʌlən] [braʊ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðaɪ]

be	**thou**	**more**	**mild**	**,**	**smoothing**	**that**	**sullen**	**brow**	**and**	**changing**	**the**	**current**	**of**	**thy**
是	你	更多的	温和的	,	平滑	那	忧郁	眉头	和	变化	这	当前的	的	你的

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

你要温和些，抚平你阴郁的眉头，改变你思绪的走向。

[ænd; ənd] [aɪ] , [ɪf] [ɪn] [ɔːt] [bɪ'fɔːr] [feɪld] [ɪn] ['hjuːmər] [ðiː] ,

and	**I**	**,**	**if**	**in**	**aught**	**before**	**failed**	**in**	**humouring**	**thee**	**,**
和	我	,	如果	在	零	前	失败的	在	幽默	你	,

而我，如果之前在任何事情上没能讨好你，

[wɪl] [let] [ðæt] [biː; bi] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['betər] [kɔːrs] .

will	**let**	**that**	**be**	**and**	**find**	**some**	**better**	**course**	**.**
将要	让	那	是	和	寻找	一些	更好的	课程	.

就让它这样吧，再找个更好的办法。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['ɪlz] [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [neɪm] ,

If	**thou**	**art**	**sick**	**with**	**ills**	**thou**	**canst**	**not**	**name**	**,**
如果	你	艺术	生病的	和	疾病	你	罐	不是	姓名	,

如果你患有无法言说的疾病，

[ðer; ðər] [biː; bi] ['wɪmɪn] [hɪr] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [set] [ðiː] [raɪt] ;

there	**be**	**women**	**here**	**to**	**help**	**to**	**set**	**thee**	**right**	**;**
那里	是	女性	这里	到	帮助	到	放	你	正确的	;

这里会有女人帮助你走上正轨；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] [kæn; kən] [tuː; tə] [menz] [ɪrz] [biː; bi] [di'vʌldʒd] , [spiːk] , [ðæt] [fɪ'zɪʃnz] [meɪ]

but	**if**	**thy**	**trouble**	**can**	**to**	**men's**	**ears**	**be**	**divulged**	**,**	**speak**	**,**	**that**	**physicians**	**may**
但	如果	你的	麻烦	能	到	男士	耳朵	是	泄露	,	说话	,	那	医生	可能

[prə'naʊns] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

pronounce	**on**	**it**	**.**
发音	在	它	.

但是，如果你的病情可以被人听到，那就说出来，以便医生可以诊断。

[kʌm] , [ðen] , [waɪ] [soʊ] [dʌm] ?

Come	**,**	**then**	**,**	**why**	**so**	**dumb**	**?**
来	,	然后	,	为什么	所以	哑的	?

那你为什么这么蠢呢?

[ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑːt] [soʊ] [rɪ'meɪn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [skoʊld] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ə'mɪs] ,

Thou	**shouldst**	**not**	**so**	**remain**	**,**	**my**	**child**	**,**	**but**	**scold**	**me**	**if**	**I**	**speak**	**amiss**	**,**
你	应该	不是	所以	保持	,	我的	孩子	,	但	骂	我	如果	我	说话	错误	,

孩子，你不该如此，如果我说错了话，就责备我。

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [jiːld] [ə'sent] .

or	**,**	**if**	**I**	**give**	**good**	**counsel**	**,**	**yield**	**assent**	**.**
或者	,	如果	我	给	好的	法律顾问	,	屈服	同意	.

或者，如果我给出好的建议，就同意。

[wʌn] [wɜːrd] , [wʌn] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] !

One	**word**	**,**	**one**	**look**	**this**	**way**	**!**
一	单词	,	一	看	这	方式	!

一句话，看这边!

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[frendz] , [wiː; wi] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] [tɔɪl] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['evər]
Friends , we waste our toil to no purpose ; we are as far away as ever
朋友们 , 我们 浪费 我们的 辛劳 到 不 目的 ; 我们 是 作为 远的 离开 作为 曾经
;
;
;

朋友们，我们的努力都白费了；我们依然相距甚远；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'lent] [tuː; tə][maɪ]['ɑːrgjuːmənts] [ðen] , [nɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪŋ] [naʊ] .
she would not relent to my arguments then , nor is she yielding now .
她 会 不是 屈服 到 我的 论点 然后 , 也不 是 她 屈服 现在 .

当时她不接受我的观点，现在她也不肯让步。

[wel] , [groʊ] [mɔːr] ['stʌbərn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] , [jet] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Well , grow more stubborn than the sea , yet be assured of this ,
出色地 , 生长 更多的 固执的 比 这 海 , 然而 是 保证 的 这 ,

好吧，你要比大海还要顽强，但请记住这一点。

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [daɪst] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['treɪtrəs] [tuː; tə][ðaɪ] ['tʃɪldrən] ,
that if thou diest thou art a traitress to thy children ,
那 如果 你 最 你 艺术 一个 叛徒 到 你的 孩子们 ,

如果你死了，你就背叛了你的孩子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɛə] [ɪn'herɪt] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [hɔːlz] , [neɪ] ,
for they will ne'er inherit their father's halls , nay ,
为了 他们 将要 从未 继承 他们的 父亲的 大厅 , 不 ,

因为他们永远无法继承他们父亲的宫殿，不，

[baɪ] [ðæt] ['naɪtli] [kwiːn] [ðə; ði]['æməzɑːn] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðaɪn] ,
by that knightly queen the Amazon who bore a son to lord it over thine ,
经过 那 骑士精神 女王 这 亚马逊 WHO 钻孔 一个 儿子 到 主 它 超过 你的 ,

那位英勇的亚马逊女王生下一个儿子来统治你，

[ə; eɪ]['bæstərd][bɔːrn][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['bæstərd] [bred] , [huːm] [wel] [ðaʊ] [nəʊ] , [iːn] [hɪ'pɑːlɪtəs] -
a bastard born but not a bastard bred , whom well thou knowest , e'en Hippolytus -
一个 混蛋 出生 但 不是 一个 混蛋 繁殖 , 谁 出色地 你 最了解 , e'en 希波吕托斯 -

一个生来就是私生子，但并非从小就被灌输私生子思想的人，你很清楚，就连希波吕托斯也知道这一点。

([æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['fiːdrəz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] .)
(At the mention of his name PHAEDRA'S attention is suddenly caught .)
(在 这 提到 的 他的 姓名 菲德拉的 注意力 是 突然 捕捉 .)

（听到他的名字，菲德拉的注意力立刻被吸引了。）

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[nɜːrs] [hɑː] ! [dʌθ; dəθ] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] ?
NURSE **Ha** **!** **doth** **that** **touch** **the** **quick** **?**
护士 哈 ! 确实 那 触碰 这 快的 ?

护士：哈！这触到要害了吗?

['fiːdrə; 'fe-] [ðaʊ] [hæst] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] , [nɜːrs] ; [aɪ][duː] [ə'dʒʊr] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , ['menʃ(ə)n] [ðæt] [mæn]
PHAEDRA **Thou** **hast** **undone** **me** **,** **nurse** **;** **I** **do** **adjure** **by** **the** **gods** **,** **mention** **that** **man**
菲德拉 你 哈斯特 未完成 我 , 护士 ; 我 做 恳求 经过 这 神 , 提到 那 男人
[noʊ] [mɔːr] .
no **more** **.**
不 更多的 .

菲德拉：你害了我，奶妈；我以神的名义发誓，不要再提那个人了。

[nɜːrs]
NURSE
护士

护士

[ðer; ðər] [naʊ] !
There **now** **!**
那里 现在 !

就在那儿!

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðaɪ'self] [ə'gen] , [bʌt; bət] [iːn] [jet] [tuː; tə][eɪd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðaɪ]
thou **art** **thyself** **again** **,** **but** **e'en** **yet** **refusest** **to** **aid** **thy** **children** **and** **preserve** **thy**
你 艺术 你自己 再次 , 但 e'en 然而 拒绝 到 援助 你的 孩子们 和 保存 你的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

你恢复了原状，却仍然拒绝帮助你的孩子，也拒绝保全自己的性命。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ] ['beɪbz] [aɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [stɔːrm] [ðæt] ['bʌfɪts] [ˌem 'iː] .
My **babes** **I** **love** **,** **but** **there** **is** **another** **storm** **that** **buffets** **me** **.**
我的 宝贝们 我 爱 , 但 那里 是 其他 风暴 那 自助餐 我 .

我爱我的宝贝们，但还有另一场风暴正在冲击着我。

[nɜːrs] ['dɔːtər] , [ɑːr; ər] [ðaɪ] [hændz][frʌm; frəm] ['blʌdʃed] [pjʊr] ?
NURSE **Daughter** **,** **are** **thy** **hands** **from** **bloodshed** **pure** **?**
护士 女儿 , 是 你的 双手 从 流血事件 纯的 ?

护士：女儿，你的双手是否沾染过鲜血?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ][hændz][ɑːr; ər] [pjʊr] , [bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [soʊl] [ðer; ðər] [rests] [ə; eɪ] [steɪn] .
My **hands** **are** **pure** **,** **but** **on** **my** **soul** **there** **rests** **a** **stain** **.**
我的 双手 是 纯的 , 但 在 我的 灵魂 那里 休息 一个 弄脏 .

我的双手纯洁无瑕，但我的灵魂却蒙受污点。

[nɜːrs]
NURSE
护士

护士

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɛnəmiːz] ['siːkrət] ['wɪtʃəri] ?

The	issue	of	some	enemy's	secret	witchery	?
这	问题	的	一些	敌人的	秘密	巫术	?

是敌方某个秘密巫术的问题吗?

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ə; eɪ] [frend] [ɪz][maɪ] [dɪ'strɔɪər] , [wʌn] [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz][maɪ'self] .

A	friend	is	my	destroyer	,	one	unwilling	as	myself	.
一个	朋友	是	我的	驱逐舰	,	一	不情愿	作为	我	.

朋友是我的毁灭者，一个像我一样不情愿的朋友。

[nɜːrs] [hæθ] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [rɔːŋd] [ðiː] [ɪn] ['eni] [waɪz] ?

NURSE	Hath	Theseus	wronged	thee	in	any	wise	?
护士	有	忒修斯	冤枉	你	在	任何	明智的	?

护士：忒修斯是否曾以任何方式亏待过你?

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

['nevər] [meɪ] [aɪ] [pruːv] [ʌn'truː] [tuː; tə] - [nɜːrs] [ðen] [wʌt] [streɪndʒ] ['mɪstəri] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt]

Never	may	I	prove	untrue	to	himl	NURSE	Then	what	strange	mystery	is	there	that
绝不	可能	我	证明	不属实	到	-	护士	然后	什么	奇怪的	神秘	是	那里	那

['draɪvz] [ðiː] [ɑːn][tuː; tə][daɪ] ?

drives	thee	on	to	die	?
驱动	你	在	到	死	?

我绝不会背叛他。护士：那么，究竟是什么奇怪的谜团驱使你走向死亡?

['fiːdrə; 'fe-] [oʊ] , [let][maɪ][sɪn][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə'loʊn] , - [tɪz][nɑːt] - [genst] [ðiː] [aɪ][sɪn] .

PHAEDRA	O	,	let	my	sin	and	me	alone	,	'	tis	not	'	gainst	thee	I	sin	.
菲德拉	哦	,	让	我的	罪	和	我	独自的	,	-	的	不是	-	对抗	你	我	罪	.

菲德拉：哦，让我独自承受我的罪孽吧，我并非得罪了你。

[nɜːrs] ['nevər] ['wɪlɪŋli] !

NURSE	Never	willingly	!
护士	绝不	心甘情愿	!

护士：绝不自愿!

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][feɪl] , - [twɪl] [rest][æt; ət][ðaɪ] [dɔːr] .

and	,	if	I	fail	,	'	twill	rest	at	thy	door	.
和	,	如果	我	失败	,	-	斜纹布	休息	在	你的	门	.

如果我失败了，那一切责任都将落在你身上。

['fiːdrə; 'fe-] [haʊ] [naʊ] ? [ðaʊ] [juːz] [fɔːrs] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ][hænd] .

PHAEDRA	How	now	?	thou	usest	force	in	clinging	to	my	hand	.
菲德拉	如何	现在	?	你	用途	力量	在	依恋	到	我的	手	.

菲德拉：现在怎么办？你用力抓住我的手。

[nɜːrs] [jeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [luːs] [maɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ðaɪ] [niːz] .

NURSE	Yea	,	and	I	will	never	loose	my	hold	upon	thy	knees	.
护士	是的	,	和	我	将要	绝不	松动的	我的	抓住	之上	你的	膝盖	.

护士：是的，我永远不会放开你的膝盖。

['fiːdrə; 'fe-] [ə'læs][fɔːr; fər] [ðiː] !

PHAEDRA	Alas	for	thee	!
菲德拉	唉	为了	你	!

菲德拉：唉，你真可怜!

[maɪ] [ˈsɔrəuz] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [lɜːrn] [ðem; ðəm] , [wʊd] [rɪˈkɔɪl] [ɑːn] [ðiː] .
my sorrows , shouldst thou learn them , would recoil on thee .
我的 悲伤 , 应该 你 学习 他们 , 会 畏缩 在 你 .

我的悲伤，如果你能了解，一定会反噬你。

[nɜːrs]
NURSE
护士

护士

[wʌt] [ˈkiːnər] [griːf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [ðiː] ?
What keener grief for me than failing to win thee ?
什么 更敏锐 悲伤 为了 我 比 失败 到 赢 你 ?

对我来说，还有什么比未能赢得你的心更痛苦的呢?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

- [twɪl] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [ðiː] ; [ðoʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [brɪŋz] [rɪˈnaʊn] .
' Twill be death to thee ; though to me that brings renown .
- 斜纹布 是 死亡 到 你 ; 尽管 到 我 那 带来 名声 .

“对你而言，这将是致命的；但对我而言，这将是荣耀的。”

[nɜːrs] [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [ðen] [kənˈsiːl] [ðɪs] [buːn] [dɪˈspaɪt] [maɪ] [prerz] ?
NURSE And dost thou then conceal this boon despite my prayers ?
护士 和 朋友 你 然后 隐藏 这 恩惠 尽管 我的 祈祷 ?

护士：难道你违背我的祈祷，要将这份恩惠隐瞒起来吗?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[aɪ][duː] , [fɔːr; fər] - [tɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['plænɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] .
I do , for ' tis out of shame I am planning an honourable escape .
我 做 , 为了 - 的 出去 的 耻辱 我 是 规划 一个 光荣的 逃脱 .

的确如此，因为我羞愧难当，所以才计划体面地逃走。

[nɜːrs] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɑːnər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [braitə] [ʃaɪn] .
NURSE Tell it , and thine honour shall the brighter shine .
护士 告诉 它 , 和 你的 荣誉 将 这 更亮 闪耀 .

护士：说出来，你的荣誉将会更加熠熠生辉。

['fiːdrə; 'fe-] [əˈweɪ] , [aɪ][duː]['kɑːndʒər] [ðiː] ; [luːs] [maɪ][hænd] .
PHAEDRA Away , I do conjure thee ; loose my hand .
菲德拉 离开 , 我 做 变戏法 你 ; 松动的 我的 手 .

菲德拉：我命令你离开；放开我的手。

[nɜːrs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [buːn] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] ['græntɪd] [ˌem ˈiː][ɪz] [dɪ'naɪd] .
NURSE I will not , for the boon thou shouldst have granted me is denied .
护士 我 将要 不是 , 为了 这 恩惠 你 应该 有 的确 我 是 否认 .

护士：我不会的，因为你本应赐予我的恩惠却被拒绝了。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[aɪ] [wɪl] [grænt][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['hoʊli] ['sʌpliənt] [tʌtʃ] .
I will grant it out of reverence for thy holy suppliant touch .
我 将要 授予 它 出去 的 尊敬 为了 你的 圣 请求者 触碰 .

我将出于对你神圣恳求之触的敬畏而准许此事。

[nɜːrs]
NURSE
护士

护士

[ˌhensˈfɔːrθ] [aɪ][hoʊld][maɪ] [piːs] ; - [tɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm] [naʊ] .
Henceforth I hold my peace ; ' tis thine to speak from now .
今后 我 抓住 我的 和平 ; - 的 你的 到 说话 从 现在 .

从今以后，我不再发言；现在轮到你发言了。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] ! ['hæpləs] ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ðaɪn] !
Ah ! hapless mother , what a love was thine !
啊 ! 不幸的 母亲 , 什么 一个 爱 曾是 你的 !

啊！可怜的母亲，你曾拥有多么伟大的爱啊！

[nɜːrs] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] ? ['dɔːtər] , [ɔːr] [wʌt] [miːn] [ðaʊ] ?
NURSE Her love for the bull ? daughter , or what meanest thou ?
护士 她 爱 为了 这 公牛 ? 女儿 , 或者 什么 最卑鄙的 你 ?

护士：她对公牛的爱？女儿，或者你到底是什么卑鄙小人？

['fiːdrə; 'fe-] [ænd; ənd][woʊ][tuː; tə] [ðiː] !
PHAEDRA And woe to thee !
菲德拉 和 悲哀 到 你 !

菲德拉：你真可怜！

[maɪ]['sɪstər] , [braɪd][ʌv; əv][ˌdaɪəˈnaɪsəs] .
my sister , bride of Dionysus .
我的 姐姐 , 新娘 的 狄俄尼索斯 .

我的妹妹，狄俄尼索斯的妻子。

[nɜːrs] [wʌt] [eɪlz] [ðiː] , [tʃaɪld] ?
NURSE What ails thee , child ?
护士 什么 疾病 你 , 孩子 ?

护士：孩子，你有什么不舒服?

['spiːkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
speaking ill of kith and kin .
请讲 患病的 的 亲 和 亲属 .

背后说亲人的坏话。

['fiːdrə; 'fe-] [maɪ'self][ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə] ['sʌfər] !
PHAEDRA Myself the third to suffer !
菲德拉 我 这 第三 到 遭受 !

菲德拉：我是第三个受苦的!

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʌn'dʌn] !
how am I undone !
如何 是 我 未完成 !

我怎么会崩溃呢!

[nɜːrs] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [dʌm] !
NURSE Thou strik'st me dumb !
护士 你 - 我 哑的 !

护士：你让我哑口无言!

[wer] [wɪl] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][end] ?
Where will this history end ?
在哪里 将要 这 历史 结尾 ?

这段历史将如何终结?

['fiːdrə; 'fe-] [ðæt] " [lʌv] " [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɜːrs] [frʌm; frəm] [taɪm] [lɔːŋ] [pæst] .

PHAEDRA	**That**	**"**	**love**	**"**	**has**	**been**	**our**	**curse**	**from**	**time**	**long**	**past**	**.**
菲德拉	那	"	爱	"	有	到过	我们的	诅咒	从	时间	长的	过去的	.

菲德拉：从很久以前起，“爱”就一直是我们的诅咒。

[nɜːrs] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [lɜːrn] .

NURSE	**I**	**know**	**no**	**more**	**of**	**what**	**I**	**fain**	**would**	**learn**	**.**
护士	我	知道	不	更多的	的	什么	我	欣然	会	学习	.

护士：我已经没有什么想学的了。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[ɑː] ! [wʊd] [ðaʊ] [kudst] [seɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] .

Ah	**!**	**would**	**thou**	**couldst**	**say**	**for**	**me**	**what**	**I**	**have**	**to**	**tell**	**.**
啊	!	会	你	可以	说	为了	我	什么	我	有	到	告诉	.

啊！但愿你能替我说出我想说的话。

[nɜːrs]

NURSE

护士

护士

[aɪ] [ɔː] [noʊ] ['prɑːfɪtəs] [tuː; tə] [ʌn'rɪdəl] ['siːkrɪts] .

I	**aw**	**no**	**prophetess**	**to**	**unriddle**	**secrets**	**.**
我	啊	不	女先知	到	解谜	秘密	.

我没有看到能解开秘密的女先知。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [miːn] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn] " [lʌv] - " ?

What	**is**	**it**	**they**	**mean**	**when**	**they**	**talk**	**of**	**people**	**being**	**in**	**"**	**love**	**-**	**"**	**?**
什么	是	它	他们	意思是	什么时候	他们	讲话	的	人们	存在	在	"	爱	-	"	?

他们所说的“恋爱”到底是什么意思?

[nɜːrs]

NURSE

护士

护士

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [θɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

At	**once**	**the**	**sweetest**	**and**	**the**	**bitterest**	**thing**	**,**	**my**	**child**	**.**
在	一次	这	最甜美的	和	这	最苦涩的	事物	,	我的	孩子	.

孩子，你既是最甜蜜的，也是最苦涩的。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [faɪnd] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] .

I	**shall**	**only**	**find**	**the**	**latter**	**half**	**.**
我	将	仅有的	寻找	这	后者	一半	.

我只能找到后半部分。

[nɜːrs] [hɑː] !

NURSE	**Ha**	**!**
护士	哈	!

护士哈!

[maɪ][tʃaɪld] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn] [lʌv] ?
my child , art thou in love ?
我的 孩子 , 艺术 你 在 爱 ?

孩子，你恋爱了吗?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðə; ði]['æməˌzɑːnz][sʌn] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] - [nɜːrs] [ðaʊ] [hɪ'pɑːlɪtəs] ?
The Amazon's son , whoever he may be - NURSE Mean'st thou Hippolytus ?
这 亚马逊的 儿子 , 谁 他 可能 是 - 护士 最卑鄙的 你 希波吕托斯 ?

亚马逊女战士的儿子，不管他是谁——奶妈：你是希波吕托斯吗?

['fiːdrə; 'fe-] - [twʌz] [ðaʊ] , [nɑːt][aɪ] , [ðæt] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
PHAEDRA ' Twas thou , not I , that spoke his name .
菲德拉 - 那是 你 , 不是 我 , 那 辐 他的 姓名 .

菲德拉：是你，不是我，说出了他的名字。

[nɜːrs] [oʊ] ['hevəns] !
NURSE O heavens !
护士 哦 天 !

护士：我的天哪!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] ?
what is this , my child ?
什么 是 这 , 我的 孩子 ?

孩子，这是什么?

[ðaʊ] [hæst] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] .
Thou hast ruined me .
你 哈斯特 毁坏 我 .

你毁了我。

[aʊt'reɪdʒəs] ! [frendz] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ; ['heɪtfl] [ɪz][laɪf] ,
Outrageous ! friends ; I will not live and bear it ; hateful is life ,
令人愤慨 ! 朋友们 ; 我 将要 不是 居住 和 熊 它 ; 可恶 是 生活 ,

太过分了！朋友们；我无法忍受这样的生活；生命令人憎恶，

['heɪtfl] [tuː; tə][maɪn] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] .
hateful to mine eyes the light .
可恶 到 矿 眼睛 这 光 .

那光线令我厌恶。

[ðɪs] ['bɑːdi][aɪ] [rɪ'zaɪn] , [wɪl] [kæst][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][maɪ] [deθ] .
This body I resign , will cast it off , and rid me of existence by my death .
这 身体 我 辞职 , 将要 投掷 它 离开 , 和 摆脱 我 的 存在 经过 我的 死亡 .

我放弃这副躯体，将抛弃它，以死亡结束我的存在。

[ˌfer'wel] , [maɪ][laɪf][ɪz][ɔː(r)] .
Farewell , my life is o'er .
告别 , 我的 生活 是 超过 .

再见了，我的人生结束了。

[jeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪst] [aɪ][hæv; həv] ['wɪkɪd] ['pæʃnz] , - [genst] [ðer; ðər] [wɪl] ['meɪbi] , [bʌt; bət] [stɪl]
Yea , for the chaste I have wicked passions , ' gainst their will maybe , but still
是的 , 为了 这 贞洁 我 有 邪恶 激情 , - 对抗 他们的 将要 或许 , 但 仍然
[ðeɪ] [hæv; həv] .
they have .
他们 有 .

是的，对于贞洁的人，我也有邪恶的欲望，也许违背了他们的意愿，但他们仍然有这种欲望。

['saipris] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz][nɑːt] ['gɑːdəs] ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [fɑːr] ,

Cypris	**,**	**it**	**seems**	**,**	**is**	**not**	**goddess**	**after**	**all**	**,**	**but**	**something**	**greater**	**far**	**,**
塞浦路斯	,	它	似乎	,	是	不是	女神	后	全部	,	但	某物	更大的	远的	,

看来，Cypris 终究不是女神，而是远比女神更伟大的存在。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊl]

for	**she**	**hath**	**been**	**the**	**ruin**	**of**	**my**	**lady**	**and**	**of**	**me**	**and**	**our**	**whole**
为了	她	有	到过	这	废墟	的	我的	女士	和	的	我	和	我们的	所有的

['fæməli] .

family	**.**
家庭	.

因为她毁了我的夫人、我以及我们整个家庭。

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [oʊ] ,

CHORUS	**(**	**chanting**	**)**	**O**	**,**
合唱	(	吟唱	)	哦	,

合唱（吟唱）哦，

[tuː] ['klɪrli] [dɪdst] [ðaʊ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ['ʌplɪft] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɑːrtlɪŋ] [teɪl]

too	**clearly**	**didst**	**thou**	**hear**	**our**	**queen**	**uplift**	**her**	**voice**	**to**	**tell**	**her**	**startling**	**tale**
也	清楚地	迪斯特	你	听到	我们的	女王	提升	她	嗓音	到	告诉	她	令人震惊	故事

[ʌv; əv] ['pɪtiəs] ['sʌfərɪŋ] .

of	**piteous**	**suffering**	**.**
的	可怜的	痛苦	.

你清楚地听到我们的女王提高了嗓门，讲述了她令人震惊的悲惨遭遇。

[kʌm] [deθ]

Come	**death**
来	死亡

死亡来临

[er] [aɪ] [riːtʃ] [ðaɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [lʌvd] ['mɪstrəs] .

ere	**I**	**reach**	**thy**	**state**	**of**	**feeling**	**,**	**loved**	**mistress**	**.**
埃雷	我	抵达	你的	状态	的	感觉	,	喜爱	情妇	.

在我达到你那种感觉之前，亲爱的主人。

[oʊ]['hɔːrəb(ə)l] !

O	**horrible**	**!**
哦	可怕	!

太可怕了！

[woʊ] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['mizəriz] !

woe	**,**	**for**	**these**	**miseries**	**!**
悲哀	,	为了	这些	苦难	!

唉，这些苦难啊！

[woʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [fiːd] !

woe	**,**	**for**	**the**	**sorrows**	**on**	**which**	**mortals**	**feed**	**!**
悲哀	,	为了	这	悲伤	在	哪个	凡人	喂养	!

唉，凡人竟以悲伤为食！

[ðaʊ] [ɑːrt] [ʌn'dʌn] !

Thou	**art**	**undone**	**!**
你	艺术	未完成	!

你完了！

[ðaʊ] [hæst] [dis'kləuzd] [ðaɪ] [sɪn][tuː; tə] ['hɛvənz] [laɪt] .

thou	**hast**	**disclosed**	**thy**	**sin**	**to**	**heaven's**	**light**	**.**
你	哈斯特	披露	你的	罪	到	天	光	.

你已将你的罪行暴露在天堂之光之下。

[wʌt] [hæθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðiː] ?

What	hath	each	passing	day	and	every	hour	in	store	for	thee	?
什么	有	每个	通过	天	和	每一个	小时	在	店铺	为了	你	?

每一天、每一小时，都为你准备了什么?

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

Some	strange	event	will	come	to	pass	in	this	house	.
一些	奇怪的	事件	将要	来	到	经过	在	这	房子	.

这所房子里将会发生一些奇怪的事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [ðə; ðiː][stɑːr][ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz] ['setɪŋ] ,

For	it	is	no	longer	uncertain	where	the	star	of	thy	love	is	setting	,
为了	它	是	不	更长	不确定	在哪里	这	星星	的	你的	爱	是	环境	,

因为你爱的星辰落在哪里，已不再是未知数。

[ðaʊ] ['hæpləs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kriːt] .

thou	hapless	daughter	of	Crete	.
你	不幸的	女儿	的	克里特岛	.

你这不幸的克里特女儿。

['fiːdrə; 'fe-] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['troʊɪzɛn] , [huː] [dwel] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [frʌn'tɪr] [edʒ] [ʌv; əv] ['piːlɔps] - [lænd]

PHAEDRA	Women	of	Troezen	,	who	dwell	here	upon	the	frontier	edge	of	Pelops	'	land
菲德拉	女性	的	特罗岑	,	WHO	住	这里	之上	这	边境	边缘	的	贝洛普斯	-	土地

,

,

,

菲德拉 特洛曾的妇女们，她们居住在珀罗普斯领土的边界边缘。

[ɔːft] [er] [naʊ] [ɪn] ['hiːdləs] [muːd] [θruː] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ]

oft	ere	now	in	heedless	mood	through	the	long	hours	of	night	have	I	wondered	why
经常	埃雷	现在	在	鲁莽	情绪	通过	这	长的	小时	的	夜晚	有	我	想知道	为什么

['mænz] [laɪf] [ɪz] [spɔɪld] ;

man's	life	is	spoiled	;
男人的	生活	是	被宠坏了	;

如今，在漫漫长夜里，我常常心不在焉地想，为什么人类的生活会被破坏;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [keɪs] [ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːlt] [ʌv; əv]

and	it	seems	to	me	their	evil	case	is	not	due	to	any	natural	fault	of
和	它	似乎	到	我	他们的	邪恶的	案件	是	不是	到期的	到	任何	自然的	过错	的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

在我看来，他们的罪恶行径并非源于判断力方面的自然缺陷。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][biː; bi] ['meni] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ] [sens] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [vjuː] [ðə; ðiː] ['mætər] [ɪn]

for	there	be	many	dowered	with	sense	,	but	we	must	view	the	matter	in
为了	那里	是	许多	嫁妆	和	感觉	,	但	我们	必须	看法	这	事情	在

[ðɪs] [laɪt] :

this	light	:
这	光	:

因为许多人都很有见识，但我们必须这样看待这件事:

[baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðiː] [raɪt] [bʌt; bət] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] ,

by	teaching	and	experience	to	learn	the	right	but	neglect	it	in	practice	,
经过	教学	和	经验	到	学习	这	正确的	但	忽视	它	在	实践	,

通过教学和经验学习正确的方法，但在实践中却忽略了它。

[sʌm; səm][frʌm; frəm][sloʊθ] , ['ʌðər] [frʌm; frəm] [pri'fə:iŋ] ['pleʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔ:r] ['ʌðər]

some	from	sloth	,	others	from	preferring	pleasure	of	some	kind	or	other
一些	从	树懒	,	其他的	从	偏好	乐趣	的	一些	种类	或者	其他

[tu:; tə]['du:ti] .

to	duty	.
到	责任	.

有些人是因为懒惰，有些人是因为宁愿追求享乐而不愿承担责任。

[naʊ] [laɪf][hæz; həz] ['meni] ['pleʒərz] , [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [tɔ:k] , [ænd; ənd] ['li:ʒər] , [ðæt] [sɪ'dʌktɪv]

Now	life	has	many	pleasures	,	protracted	talk	,	and	leisure	,	that	seductive
现在	生活	有	许多	快乐	,	拖延	讲话	,	和	闲暇	,	那	诱人的

['i:v(ə)l] ;

evil	;
邪恶的	;

如今生活充满乐趣，闲聊和休闲，这真是一个诱人的罪恶；

['laɪkwaɪz] [ðer; ðər][ɪz] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [tu:] [kaɪndz] , [wʌn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['kwɑ:ləti] ,

likewise	there	is	shame	which	is	of	two	kinds	,	one	a	noble	quality	,
同样地	那里	是	耻辱	哪个	是	的	二	种类	,	一	一个	高贵	质量	,

同样，羞耻也有两种，一种是高尚的品质，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə] ['fæməliz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ɪts]['prɑ:pər] [taɪm] [wɜ:r; wər] ['klɪrli]

the	other	a	curse	to	families	;	but	if	for	each	its	proper	time	were	clearly
这	其他	一个	诅咒	到	家庭	;	但	如果	为了	每个	它是	恰当的	时间	是	清楚地

[noʊn] ,

known	,
已知	,

另一种则是给家庭带来的诅咒；但如果能清楚地知道每种诅咒的适当时机，

[ði:z] [tweɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['selfseɪm] ['letərz] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ðem; ðəm] .

these	twain	could	not	have	had	the	selfsame	letters	to	denote	them	.
这些	马克·吐温	可以	不是	有	有	这	自身	信件	到	表示	他们	.

这两个人不可能使用相同的字母来表示他们。

[soʊ] [ðen] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] ,

So	then	since	I	had	made	up	my	mind	on	these	points	,
所以	然后	自从	我	有	制成	向上	我的	头脑	在	这些	积分	,

既然我已经就这些要点做出了决定，

- [twʌz] [nɑ:t] ['laɪkli] ['eni] [drʌg] [wʊd] ['ɔ:ltər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

'	twas	not	likely	any	drug	would	alter	it	and	make	me	think	the	contrary	.
-	那是	不是	可能	任何	药品	会	改变	它	和	制作	我	思考	这	相反	.

不太可能有任何药物会改变我的想法，让我产生相反的想法。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [tu:] [ðə; ði] [wei] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [went] .

And	I	will	tell	the	too	the	way	my	judgment	went	.
和	我	将要	告诉	这	也	这	方式	我的	判断	去	.

我还会告诉他们我的判决结果。

[wen] [lʌv] ['wu:ndɪd] [ˌem 'i:] , [aɪ] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ] [best] [maɪt] [ber] [ðə; ði][smɑ:rt] .

When	love	wounded	me	,	I	bethought	me	how	I	best	might	bear	the	smart	.
什么时候	爱	受伤	我	,	我	思考	我	如何	我	最好的	可能	熊	这	聪明的	.

当爱情伤害我时，我思考着如何才能最好地承受这种痛苦。

[soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔ:rθ] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][haɪd][ɪn]['saɪləns] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] .

So	from	that	day	forth	I	began	to	hide	in	silence	what	I	suffered	.
所以	从	那	天	前进	我	开始	到	隐藏	在	沉默	什么	我	遭受	.

从那天起，我开始默默地隐藏我所遭受的痛苦。

[fɔːr; fər][aɪ][pʊt][noʊ] [feɪθ] [ɪn] ['kaʊnsələz] , [huː] [noʊ] [wel] [tuː; tə] ['lektʃər] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

For **I** **put** **no** **faith** **in** **counsellors** **,** **who** **know** **well** **to** **lecture** **others** **for**

为了 我 放 不 信仰 在 咨询师 , WHO 知道 出色地 到 演讲 其他的 为了

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

presumption **,**

假定 ,

因为我并不信任那些善于指责别人狂妄自大的顾问。

[jet] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['kaʊntləs] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

yet **themselves** **have** **countless** **troubles** **of** **their** **own** **.**

然而 他们自己 有 无数 麻烦 的 他们的 自己的 .

然而，他们自身也面临着无数的烦恼。

[nekst][aɪ][dɪd] [dɪ'vaɪz] ['noʊb(ə)l] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɑːntən] [θɔːts] , ['straɪvɪŋ] [baɪ] ['kɑːntɪnəns]

Next **I** **did** **devise** **noble** **endurance** **of** **these** **wanton** **thoughts** **,** **striving** **by** **continence**

下一个 我 做过 设计 高贵 耐力 的 这些 放肆 想法 , 努力 经过 尿失禁

[fɔːr; fər] ['vɪktəri] .

for **victory** **.**

为了 胜利 .

接下来，我设法克制了这些放荡不羁的想法，努力通过节制来取得胜利。

[ænd; ənd][læst] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['mæstərɪŋ] [lʌv] [ˌhɪr'baɪ] , [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best]

And **last** **when** **I** **could** **not** **succeed** **in** **mastering** **love** **hereby** **,** **methought** **it** **best**

和 最后的什么时候 我 可以 不是 成功 在 掌握 爱 特此 , 我的想法 它 最好的

[tuː; tə][daɪ] ;

to **die** **;**

到 死 ;

最后，当我无法通过这种方式掌握爱情时，我想死亡是最好的选择；

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [ˌgeɪn'seɪ] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

and **none** **can** **gainsay** **my** **purpose** **.**

和 没有任何 能 否定 我的 目的 .

谁也不能反驳我的目的。

[fɔːr; fər][feɪn][aɪ] [wʊd] [maɪ]['vɜːrtʃuː][ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪr] , [maɪ] [ʃeɪm] [hæv; həv] [fjuː] [tuː; tə]

For **fain** **I** **would** **my** **virtue** **should** **to** **all** **appear** **,** **my** **shame** **have** **few** **to**

为了 欣然 我 会 我的 美德 应该 到 全部 出现 , 我的 耻辱 有 很少 到

['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .

witness **it** **.**

证人 它 .

我巴不得我的美德昭告天下，我的耻辱却无人见证。

[aɪ] [nuː] [maɪ] ['sɪkli] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] ; [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [haʊ] ['ɪnfəməs] ;

I **knew** **my** **sickly** **passion** **now** **;** **to** **yield** **to** **it** **I** **saw** **how** **infamous** **;**

我 知道 我的 病弱的 热情 现在 ; 到 屈服 到 它 我 锯 如何 臭名昭著的 ;

我如今明白了我那病态的欲望；我意识到屈服于它是多么可耻；

[ænd; ənd] [mɔːr] , [aɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['wʊmən] ,

and **more** **,** **I** **learnt** **to** **know** **so** **well** **that** **I** **was** **but** **woman** **,**

和 更多的 , 我 学会了 到 知道 所以 出色地 那 我 曾是 但 女士 ,

而且，我越来越清楚地认识到，我不过是个女人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'tests] .

a **thing** **the** **world** **detests** **.**

一个 事物 这 世界 厌恶 .

世人所厌恶的事物。

[kɜːrs] ,

Curses **,**

诅咒 ,

诅咒，

['hɪdiəs] [kɜːrs] [ɑːn] [ðæt] [waɪf] [huː] [fɜːrst][dɪd] [ʃeɪm] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] - [vaʊ] [fɔːr; fər] ['lʌvəz] ['ʌðər]

hideous	**curses**	**on**	**that**	**wife**	**who**	**first**	**did**	**shame**	**her**	**marriage**	**-**	**vow**	**for**	**lovers**	**other**
可怕	诅咒	在	那	妻子	WHO	第一的	做过	耻辱	她	婚姻	-	发誓	为了	恋人	其他

[ðæn; ðən][hɜːr; hər][lɔːrd] ! -

than	**her**	**lord**	**!**	**'**
比	她	主	!	-

诅咒那个背弃婚姻誓言、与丈夫以外的情人私通的妻子!

[twʌz] [frʌm; frəm]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [ðɪs] [kɜːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][seks] .

Twas	**from**	**noble**	**families**	**this**	**curse**	**began**	**to**	**spread**	**among**	**our**	**sex**	**.**
那是	从	高贵	家庭	这	诅咒	开始	到	传播	之中	我们的	性别	.

这种诅咒最初是从贵族家庭开始在我们女性群体中传播开来的。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [dɪs'greɪs] , [pʊr] [foʊk][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

For	**when**	**the**	**noble**	**countenance**	**disgrace**	**,**	**poor**	**folk**	**of**	**course**	**will**	**think**	**that**	**it**
为了	什么时候	这	高贵	面容	耻辱	,	贫穷的	民间	的	课程	将要	思考	那	它

[ɪz] [raɪt] .

is	**right**	**.**
是	正确的	.

当高贵的面容蒙羞时，穷人当然会认为这是理所应当的。

[ðoʊz] [tuː] [aɪ] [heɪt] [huː] [meɪk] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pjʊrəti] , [ðoʊ] [ɪn] ['siːkrət] ['rekləs] ['sɪnərz] .

Those	**too**	**I**	**hate**	**who**	**make**	**profession**	**of**	**purity**	**,**	**though**	**in**	**secret**	**reckless**	**sinners**	**.**
那些	也	我	恨	WHO	制作	职业	的	纯度	,	尽管	在	秘密	鲁莽	罪人	.

我也憎恨那些自称纯洁无瑕，却暗地里犯下肆无忌惮的罪孽的人。

[haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] , [kwiːn] ['saipris] , ['oʊʃənz] [tʃaɪld] , [ɛə] [lʊk] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ?

How	**can**	**these**	**,**	**queen**	**Cypris**	**,**	**ocean's**	**child**	**,**	**e'er**	**look**	**their**	**husbands**	**in**	**the**	**face**	**?**
如何	能	这些	,	女王	塞浦路斯	,	海洋的	孩子	,	曾经	看	他们的	丈夫们	在	这	脸	?

女王塞浦路斯，海洋之子，她们怎能直视自己的丈夫?

[duː] [ðeɪ] ['nevər] [fiːl] [wʌn] ['gɪlti] [θrɪl] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪs] , [naɪt] ,

do	**they**	**never**	**feel**	**one**	**guilty**	**thrill**	**that**	**their**	**accomplice**	**,**	**night**	**,**
做	他们	绝不	感觉	一	有罪的	刺激	那	他们的	同案犯	,	夜晚	,

他们难道从未感受到一丝罪恶的快感，他们的同伙，夜晚，

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spiːk] ?

or	**the**	**chambers**	**of**	**their**	**house**	**will**	**find**	**a**	**voice**	**and**	**speak**	**?**
或者	这	房间	的	他们的	房子	将要	寻找	一个	嗓音	和	说话	?

或者，他们家中的房间会发出声音，诉说自己的故事吗?

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kɔːlz] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] , [kaɪnd] [frendz] ,

This	**it**	**is**	**that**	**calls**	**on**	**me**	**to**	**die**	**,**	**kind**	**friends**	**,**
这	它	是	那	呼叫	在	我	到	死	,	种类	朋友们	,

正是这件事召唤我去死，亲爱的朋友们。

[ðæt] [soʊ][aɪ] [meɪ] [nɛə] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [maɪ][lɔːrd] ,

that	**so**	**I**	**may**	**ne'er**	**be**	**found**	**to**	**have**	**disgraced**	**my**	**lord**	**,**
那	所以	我	可能	从未	是	成立	到	有	蒙羞的	我的	主	,

这样我就不会被发现有失令我主蒙羞之嫌。

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] ; [noʊ] ! [meɪ] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [dwel] [ɪn] ['glɔːriəs] ['æθənz]

or	**the**	**children**	**I**	**have**	**borne**	**;**	**no**	**!**	**may**	**they**	**grow**	**up**	**and**	**dwell**	**in**	**glorious**	**Athens**
或者	这	孩子们	我	有	出生	;	不	!	可能	他们	生长	向上	和	住	在	辉煌	雅典

,

,

,

或者我所生的孩子们；不！愿他们长大成人，居住在辉煌的雅典。

[friː] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ækt] , ['ɛrz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fer] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən]
free to speak and act , heirs to such fair fame as a mother can
自由的 到 说话 和 行为 , 继承人 到 这样的 公平的 名声 作为 一个 母亲 能
[bɪ'kwiːð] .
bequeath .
遗赠 .

享有言论和行动自由，继承了母亲所能留下的美好名声。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [hæz; həz] [sind] [dʌθ; dəθ][tɜːrn][ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt]
For to know that father or mother has sinned doth turn the stoutest heart
为了 到 知道 那 父亲 或者 母亲 有 罪过 确实 转动 这 最粗壮的 心
[tuː; tə] ['sleɪvɪʃnəs] .
to slavishness .
到 奴性 .

因为知道父母犯了罪，即使是最坚强的心也会变得奴性十足。

[ðɪs] [ə'loʊn] , [men] [seɪ] , [kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['bʌfits] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['bæt(ə)l] ,
This alone , men say , can stand the buffets of life's battle ,
这 独自的 , 男人 说 , 能 站立 这 自助餐 的 生活的 战斗 ,

男人们说，仅凭这一点，就能经受住人生战斗的考验。

[ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [soʊl] [ɪn] [ˌhuːmsoʊ'evər] [faʊnd] .
a just and virtuous soul in whomsoever found .
一个 只是 和 有德行的 灵魂 在 无论谁 成立 .

无论在谁身上发现，都是一个公正善良的灵魂。

[fɔːr; fər] [taɪm] [ˌʌn'mæsk] [ðə; ði] ['vɪlən] [suːn] [ɔːr] [leɪt] ,
For time unmasks the villain soon or late ,
为了 时间 揭面 这 恶棍 很快 或者 晚的 ,

时间迟早会揭露恶人的真面目。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪrər] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] ['bluːmɪŋ] [meɪd] .
holding up to them a mirror as to some blooming maid .
保持 向上 到 他们 一个 镜子 作为 到 一些 盛开 女佣 .

像照镜子一样把她们举起来，仿佛在照镜子照某个娇艳的少女。

- [mʌŋst] [sʌtʃ] [meɪ] [aɪ][biː; bi] ['nevər] [siːn] !
' Mongst such may I be never seen !
- 其中 这样的 可能 我 是 绝不 已见 !

愿我永远不会出现在这些人之中!

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs]
LEADER OF THE CHORUS
领导者 的 这 合唱

合唱团领唱

[naʊ] [lʊk] !
Now look !
现在 看 !

瞧!

[haʊ] [fer] [ɪz] ['tʃæstəti] [haʊ'evər] [vjuːd] , [huːz] [fruːt] [ɪz] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [ə'mʌŋst] [men] .
how fair is chastity however viewed , whose fruit is good repute amongst men .
如何 公平的 是 贞洁 然而 已查看 , 谁 水果 是 好的 声誉 在 男人 .

无论从哪个角度来看，贞洁都是公平的，它的果实就是在世人中赢得良好的声誉。

[nɜːrs] [maɪ] [kwiːn] , - [tɪz] [truːˌ] [ðaɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] , [bʌt; bət] ['leɪtli] [toʊld] ,
NURSE My queen , ' tis true thy tale of woe , but lately told ,
护士 我的 女王 , - 的 真的 你的 故事 的 悲哀 , 但 最近 讲述 ,

护士：我的女王，你的悲惨遭遇的确属实，但最近才说出口，

[dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [straɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][waɪld][ə'lɑːrm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][maɪ]

did	for	the	moment	strike	me	with	wild	alarm	,	but	now	I	do	reflect	upon	my
做过	为了	这	片刻	罢工	我	和	荒野	警报	,	但	现在	我	做	反映	之上	我的

['fuːlɪʃnəs] ;

foolishness	;
愚蠢	;

当时我感到一阵莫名的惊恐，但现在我反思了自己的愚蠢；

['sekənd] [θɔːts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [best] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [men] .

second	thoughts	are	often	best	even	with	men	.
第二	想法	是	经常	最好的	甚至	和	男人	.

即使对于男人来说，三思而后行往往也是最好的选择。

[ðaɪ] [feɪt] [ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [nɔːr][pæst] [wʌnz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ; [ðaʊ] [ɑːrt] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

Thy	fate	is	no	uncommon	nor	past	one's	calculations	;	thou	art	stricken	by	the	passion
你的	命运	是	不	罕见	也不	过去的	一个人的	计算	;	你	艺术	受打击的	经过	这	热情

['saipris] [sendz] .

Cypris	sends	.
塞浦路斯	发送	.

你的命运并非罕见，也非不可预料；你被塞浦路斯女神所赐予的激情所击中。

[ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [lʌv] ; [wʌt] ['wʌndər] ?

Thou	art	in	love	;	what	wonder	?
你	艺术	在	爱	;	什么	想知道	?

你恋爱了，这有什么奇怪的呢?

[soʊ][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] .

so	are	many	more	.
所以	是	许多	更多的	.

还有很多其他例子。

[wɪlt] [ðaʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] , [dɪ'strɔɪ] [ðaɪ'self] ? -

Wilt	thou	,	because	thou	lov'st	,	destroy	thyself	?	'
枯萎	你	,	因为	你	洛夫斯特	,	破坏	你自己	?	-

你难道会因为爱而毁灭自己吗?

[tɪz] ['lɪt(ə)l] [geɪn] , [aɪ] [troʊ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ɔːr] [jet] [meɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

Tis	little	gain	,	I	trow	,	for	those	who	love	or	yet	may	love	their	fellows	,
的	小的	获得	,	我	扔	,	为了	那些	WHO	爱	或者	然而	可能	爱	他们的	伙伴们	,

我认为，对于那些爱着或可能爱着同胞的人来说，这并没有什么益处。

[ɪf] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][end] ;

if	death	must	be	their	end	;
如果	死亡	必须	是	他们的	结尾	;

如果死亡是他们的终点；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [lʌv] - ['kwiːnz] ['ɑːnset][ɪn][hɜːr; hər] [maɪt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn][kæn; kən] [ber]

for	though	the	Love	-	Queen's	onset	in	her	might	is	more	than	man	can	bear
为了	尽管	这	爱	-	女王大学	发病	在	她	可能	是	更多的	比	男人	能	熊

,

,

,

虽然爱情女王爆发时的力量是人类无法承受的，

[jet] [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi]['dʒentli] ['vɪzɪt] ['jiːldɪŋ] ['hɑːrts] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ə; eɪ] [praʊd]

yet	doth	she	gently	visit	yielding	hearts	,	and	only	when	she	finds	a	proud
然而	确实	她	轻轻地	访问	屈服	心	,	和	仅有的	什么时候	她	发现	一个	自豪的

[ʌn'nætʃrəl] ['spɪrɪt] ,

unnatural	spirit	,
不自然	精神	,

然而，她温柔地探访那些心地善良的人，只有当她发现骄傲不自然的灵魂时，

[dʌθ; dəθ][ʃi:; ʃi] [teɪk] [ænd; ənd] [mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][pæst] [bɪ'li:f] .

doth	she	take	and	mock	it	past	belief	.
确实	她	拿	和	嘲笑	它	过去的	信仰	.

她竟然把它拿去嘲笑，简直令人难以置信。

[hɜ:r; hər] [pæθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][mɪd][ðə; ði] ['oʊʃənz] [sɜ:rdʒ][ʃi:; ʃi] [raɪdz] ;

Her	path	is	in	the	sky	,	and	mid	the	ocean's	surge	she	rides	;
她	小路	是	在	这	天空	,	和	中	这	海洋的	涌	她	骑行	;

她的道路在天空，她乘着海洋的波涛而行；

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɔ:l] ['neɪtʃər] [sprɪŋz] ; [ʃi:; ʃi] [səuz] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

from	her	all	nature	springs	;	she	sows	the	seeds	of	love	,
从	她	全部	自然	弹簧	;	她	母猪	这	种子	的	爱	,

自然万物皆源于她；她播撒爱的种子。

[in'spaiəz] [ðə; ði][wɔ:rm][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɔ:l] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] .

inspires	the	warm	desire	to	which	we	sons	of	earth	all	owe	our	being	.
鼓舞人心	这	温暖的	欲望	到	哪个	我们	儿子们	的	地球	全部	欠	我们的	存在	.

它激发了我们这些地球之子赖以生存的温暖渴望。

[ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [skraibz] , [ɔ:r] [ðəm'selvz] [ɪn'geɪdʒ]

They	who	have	aught	to	do	with	books	of	ancient	scribes	,	or	themselves	engage
他们	WHO	有	零	到	做	和	图书	的	古老的	抄写员	,	或者	他们自己	从事

[ɪn] ['stu:diəs] [pə'sju:ts] ,

in	studious	pursuits	,
在	好学的	追求	,

那些与古代抄写员的书籍有联系，或者本身从事学术研究的人，

[noʊ] [haʊ] [zju:s; zu:s][ʌv; əv] ['semili] [wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] ,

know	how	Zeus	of	Semele	was	enamoured	,
知道	如何	宙斯	的	塞墨勒	曾是	坠入爱河	,

知道宙斯是如何爱上塞墨勒的，

[haʊ] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [wʌns] [stoʊl] ['sɛfələs] [tu:; tə] [dwel] [ɪn] ['hev(ə)n]

how	the	bright	-	eyed	goddess	of	the	Dawn	once	stole	Cephalus	to	dwell	in	heaven
如何	这	明亮的	-	眼睛	女神	的	这	黎明	一次	偷窃	头颅	到	住	在	天堂

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

for	the	love	she	bore	him	;
为了	这	爱	她	钻孔	他	;

那位目光炯炯的黎明女神，曾因对刻法罗斯的爱，将他掳走，让他居住在天堂；

[jet] [ðiːz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'baɪd][nɔ:r] [ʃʌn] [ðə; ði][gɔdz] - [ə'proʊtʃ] , ['kɑ:ntent] , [aɪ] [troʊ] ,

yet	these	in	heaven	abide	nor	shun	the	gods	'	approach	,	content	,	I	trow	,
然而	这些	在	天堂	遵守	也不	回避	这	神	-	方法	,	内容	,	我	扔	,

然而，天上的这些生物既不畏惧也不回避神明的接近，心满意足，我想。

[tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

to	yield	to	their	misfortune	.
到	屈服	到	他们的	不幸	.

屈服于他们的不幸。

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ji:ld] ?

Wilt	thou	refuse	to	yield	?
枯萎	你	拒绝	到	屈服	?

你难道拒绝屈服吗?

[ðaɪ] ['saɪər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gɑ:tn] [ði:] [ɑ:n] ['speʃ(ə)l] [tɜ:rmz] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt]

thy	sire	,	it	seems	,	should	have	begotten	thee	on	special	terms	or	with	different
你的	父系	,	它	似乎	,	应该	有	所生的	你	在	特别的	条款	或者	和	不同的

[gɔdz][fɔ:r; fər]['mæstərz] ,

gods	for	masters	,
神	为了	大师	,

你的父亲似乎应该以特殊的条件，或者以不同的神灵为神灵来生下你。

[ɪf] [ɪn] [ðiːz] [lɔːz] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [ˌækwi'es] .
if in these laws thou wilt not acquiesce .
如果 在 这些 法律 你 枯萎 不是 默许 .

如果你不服从这些法律。

[haʊ] ['meni] , ['prɪðiː] , [men] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [sens] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər] [waɪvz] [ʌn'feɪθfl] ,
How many , prithee , men of sterling sense , when they see their wives unfaithful ,
如何 许多 , 普里西 , 男人 的 英镑 感觉 , 什么时候 他们 看 他们的 妻子们 不忠 ,

试问，有多少明辨是非的男人，当他们看到自己的妻子不忠时，会作何反应?

[meɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?
make as though they saw it not ?
制作 作为 尽管 他们 锯 它 不是 ?

装作没看见?

[haʊ] ['meni] ['fɑːðəz] , [wen] [ðer; ðər] [sʌnz] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] , [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər]
How many fathers , when their sons have gone astray , assist them in their
如何 许多 父亲们 , 什么时候 他们的 儿子们 有 已消失 误入歧途 , 协助 他们 在 他们的
[ə'muəz] ?
amours ?
爱神 ?

有多少父亲在儿子误入歧途时，会帮助他们沉沦于罪恶之中?

- [tɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
' Tis part of human wisdom to conceal the deed of shame .
- 的 部分 的 人类 智慧 到 隐藏 这 契据 的 耻辱 .

掩盖耻辱的行为是人类智慧的一部分。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [mæn] [eɪm] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
Nor should man aim at too great refinement in his life ;
也不 应该 男人 目的 在 也 伟大的 精炼 在 他的 生活 ;

人也不应在生活中追求过高的精致;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktnəs] ['fɪnɪʃ] [iːn] [ðə; ði] [ruːf] [ðæt] ['kʌvərz] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ;
for they cannot with exactness finish e'en the roof that covers in a house ;
为了 他们 不能 和 精确 结束 e'en 这 屋顶 那 封面 在 一个 房子 ;

因为他们甚至无法精确地完成房屋的屋顶;

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] , ['æftər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [pɪt] , [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
and how dost thou , after falling into so deep a pit , think to escape ?
和 如何 朋友 你 , 后 坠落 进入 所以 深的 一个 坑 , 思考 到 逃脱 ?

你掉进这么深的坑里，打算怎么脱身呢?

[neɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [mɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [ðæn; ðən] [bæd] , [ðaʊ] [wɪlt] [fer] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] ,
Nay , if thou hast more of good than bad , thou wilt fare exceeding well ,
不 , 如果 你 哈斯特 更多的 的 好的 比 坏的 , 你 枯萎 票价 超过 出色地 ,

不，如果你拥有的善多于恶，你就会过得非常好。

[ðaɪ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kən'sɪdərd] .
thy human nature considered .
你的 人类 自然 经过考虑的 .

考虑到你的人性。

[oʊ] [siːs] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [frʌm; frəm] ['iːv(ə)l] [θɔːts] , [let] ['wɑːntən] [praɪd] [biː; bi] [gɔːn] ,
O cease , my darling child , from evil thoughts , let wanton pride be gone ,
哦 停止 , 我的 亲爱的 孩子 , 从 邪恶的 想法 , 让 放肆 自豪 是 已消失 ,

哦，我亲爱的孩子，停止邪恶的念头，摒弃肆意的骄傲吧!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [nɔːt] [els] , [ðɪs] [wɪʃ] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [gɔdz] [ɪn] ['pəːfiktnis] .
for this is naught else , this wish to rival gods in perfectness .
为了 这 是 零 别的 , 这 希望 到 竞争对手 神 在 完美 .

因为除此之外别无其他，这就是渴望与神明媲美的完美。

[feɪs] [ðaɪ] [lʌv] ; - [tɪz] ['hɛvənz] [wɪl] [ðaʊ] [ʃʊdst] .
Face thy love ; ' tis heaven's will thou shouldst .
脸 你的 爱 ; - 的 天 将要 你 应该 .

面对你的爱吧；这是上天的旨意，你应该如此。

[sɪk] [ðaʊ] [ɑːrt] , [jet] [tɜːrn] [ðaɪ] ['sɪknəs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hæpi] ['ɪʃuː] .
Sick thou art , yet turn thy sickness to some happy issue .
生病的 你 艺术 , 然而 转动 你的 疾病 到 一些 快乐的 问题 .

你虽身患疾病，但愿能化病为福。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['spɛlz] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][soʊl] ;
For there are charms and spells to soothe the soul ;
为了 那里 是 魅力 和 咒语 到 舒缓 这 灵魂 ;

因为有一些咒语和法术可以抚慰心灵；

['ʃʊrli] [sʌm; səm] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [dɪ'ziːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
surely some cure for thy disease will be found .
一定 一些 治愈 为了 你的 疾病 将要 是 成立 .

你的病一定会找到治疗方法的。

[men] , [noʊ] [daʊt] , [maɪt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmənz] [maɪndz][noʊ] [skiːm]
Men , no doubt , might seek it long and late if our women's minds no scheme
男人 , 不 怀疑 , 可能 寻找 它 长的 和 晚的 如果 我们的 女性的 思想 不 方案
[dɪ'vaɪz] .
devise .
设计 .

如果我们的女人们没有想出什么办法，男人们无疑会苦苦寻觅很久很久。

['liːdər]
LEADER
领导者

领导者

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [niːd] [ðə; ði]['waɪzər]['kaʊns(ə)l] , ['fiːdrə; 'fe-] , [jet] [duː][aɪ]
Although she gives thee at thy present need the wiser counsel , Phaedra , yet do I
虽然 她 给予 你 在 你的 展示 需要 这 更明智 法律顾问 , 菲德拉 , 然而 做 我
[preɪz] [ðiː] .
praise thee .
称赞 你 .

菲德拉，虽然她在你现在最需要的时候给了你更明智的建议，但我还是要赞扬你。

[stɪl] [maɪ] [preɪz] [meɪ] [saʊnd] [mɔːr] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][dʒɑːr] [mɔːr] ['kruːəli] [ɑːn][ðaɪ] [ɪr] [ðæn; ðən]
Still my praise may sound more harsh and jar more cruelly on thy ear than
仍然 我的 称赞 可能 声音 更多的 残酷的 和 罐 更多的 残酷地 在 你的 耳朵 比
[hɜːr; hər][əd'vaɪs] .
her advice .
她 建议 .

不过，我的赞扬或许比她的建议听起来更刺耳，更让你难以接受。

['fiːdrə; 'fe-] - [tɪz]['iːv(ə)n] [ðɪs] , [tuː] ['plɔːzəb(ə)l][ə; eɪ] [tʌŋ] , [ðæt] [ˌoʊvər'θroʊ] [gʊd] ['gʌvərnmənts]
PHAEDRA ' Tis even this , too plausible a tongue , that overthrows good governments
菲德拉 - 的 甚至 这 , 也 合情合理 一个 舌头 , 那 推翻 好的 政府
[ænd; ənd] ['hoʊmz][ʌv; əv][men] .
and homes of men .
和 房屋 的 男人 .

菲德拉：正是这种过于花言巧语的伎俩，推翻了良好的政府和人们的家庭。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ɪr] [bʌt; bət] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['noʊb(ə)l]

We	should	not	speak	to	please	the	ear	but	point	the	path	that	leads	to	noble
我们	应该	不是	说话	到	请	这	耳朵	但	观点	这	小路	那	线索	到	高贵

[feɪm] .

fame	.
名声	.

我们不应该为了讨人喜欢而说话，而应该指明通往崇高名誉的道路。

[nɜːrs]

NURSE

护士

护士

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['sɑːləm] [spiːtʃ] ?

What	means	this	solemn	speech	?
什么	方法	这	庄严	演讲	?

这段庄严的讲话意味着什么?

[ðaʊ] [nɑːt] ['raʊndɪd] [freɪzɪz] , - [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .

Thou	needst	not	rounded	phrases	,	-	but	a	man	.
你	需要	不是	圆润	短语	,	-	但	一个	男人	.

你不需要华丽的辞藻，而只需要一个真正的人。

['streɪtˌweɪ] [mʌst; məst][wiː; wi] [muːv] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Straightway	must	we	move	to	tell	him	frankly	how	it	is	with	thee	.
立刻	必须	我们	移动	到	告诉	他	坦率地说	如何	它	是	和	你	.

我们必须立即坦诚地告诉他你的情况。

[hæd; həd][nɑːt][ðaɪ] [laɪf][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [kʌm] , [ɔːr][wɜːrt] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][self] - [kən'troʊl][aɪ]

Had	not	thy	life	to	such	a	crisis	come	,	or	wert	thou	with	self	-	control	I
有	不是	你的	生活	到	这样的	一个	危机	来	,	或者	沃特	你	和	自己	-	控制	我

[ɪn'daʊd] ,

endowed	,
捐赠	,

倘若你的人生没有遭遇如此危机，或者你没有我赋予你的自制力，

[nɛə] [wʊd] [aɪ][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðaɪ] ['pæʃnz] [hæv; həv]['ɜːdʒd] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] ;

ne'er	would	I	to	gratify	thy	passions	have	urged	thee	to	this	course	;
从未	会	我	到	满足	你的	激情	有	敦促	你	到	这	课程	;

我绝不会为了满足你的欲望而让你走上这条道路;

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɪrs] [tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [les] [tuː; tə] [bleɪm] .

but	now	'	tis	a	struggle	fierce	to	save	thy	life	,	and	therefore	less	to	blame	.
但	现在	-	的	一个	斗争	凶猛的	到	节省	你的	生活	,	和	所以	较少的	到	责备	.

但现在保命是一场艰苦的斗争，因此你受到的责备也较少。

['fiːdrə; 'fe-] [ə'kɜːrsɪd] [prə'poʊz(ə)l] !

PHAEDRA	Accursed	proposal	!
菲德拉	被诅咒的	提议	!

菲德拉：该死的提议!

[piːs] , ['wʊmən] !

peace	,	woman	!
和平	,	女士	!

和平，女士!

['nevər] ['ʌtər] [ðoʊz] ['ʃeɪmfl] [wɜːrdz] [ə'gen] !

never	utter	those	shameful	words	again	!
绝不	说出	那些	可耻	字	再次	!

永远不要再说出那些可耻的话!

[nɜːrs] ['ʃeɪmfl] , ['meɪbi] , [jet] [fɔːr; fər] [ðiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɑːnɝz] [koʊd] .
NURSE **Shameful** **,** **maybe** **,** **yet** **for** **thee** **better** **than** **honour's** **code** **.**
护士 可耻 , 或许 , 然而 为了 你 更好的 比 荣誉的 代码 .

护士：或许可耻，但对你来说却比荣誉准则更好。

['betər] [ðɪs] [diːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] ,
Better **this** **deed** **,** **if** **it** **shall** **save** **thy** **life** **,**
更好的 这 契据 , 如果 它 将 节省 你的 生活 ,

如果这样做能保住你的性命，那就去做吧。

[ðæn; ðən] [ðæt] [neɪm] [ðaɪ] [praɪd] [wɪl] [kɪl] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .
than **that** **name** **thy** **pride** **will** **kill** **thee** **to** **retain** **.**
比 那 姓名 你的 自豪 将要 杀 你 到 保持 .

与其保留那个名字，不如保留它，否则你的骄傲会害死你。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[aɪ]['kɑːndʒər] [ðiː] , [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] !
I **conjure** **thee** **,** **go** **no** **further** **!**
我 变戏法 你 , 去 不 更远 !

我命令你，不要再往前走了！

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər]['plɔːzəb(ə)l][bʌt; bət] ['ɪnfəməs] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [lʌv] [hæz; həz][nɑːt]
for **thy** **words** **are** **plausible** **but** **infamous** **;** **for** **though** **as** **yet** **love** **has** **not**
为了 你的 字 是 合情合理 但 臭名昭著的 ; 为了 尽管 作为 然而 爱 有 不是
['ʌndə'maind] [maɪ] [soʊl] ,
undermined **my** **soul** **,**
被削弱 我的 灵魂 ,

因为你的话语看似合理却又卑鄙无耻；虽然爱情尚未腐蚀我的灵魂，

[jet] , [ɪf] [ɪn] ['spiːʃəs] [wɜːrdz] [ðaʊ] [dres] [ðaɪ] [faʊl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
yet **,** **if** **in** **specious** **words** **thou** **dress** **thy** **foul** **suggestion** **,**
然而 , 如果 在 似是而非的 字 你 裙子 你的 犯规 建议 ,

然而，如果你用花言巧语来掩盖你卑劣的意图，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'gaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [snɛr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
I **shall** **be** **beguiled** **into** **the** **snare** **from** **which** **I** **am** **now** **escaping** **.**
我 将 是 被迷惑 进入 这 圈套 从 哪个 我 是 现在 逃脱 .

我即将再次落入我此刻正在逃离的陷阱。

[nɜːrs]
NURSE
护士

护士

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd] , - [twɜːr] [wel] [ðaʊ] [nɛə] [hædst] [sɪnd] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
If **thou** **art** **of** **this** **mind** **,** **'** **twere** **well** **thou** **ne'er** **hadst** **sinned** **;** **but** **as** **it** **is** **,**
如果 你 艺术 的 这 头脑 , - 是 出色地 你 从未 哈斯特 罪过 ; 但 作为 它 是 ,

如果你真有这种想法，那你当初就不该犯罪；但事实并非如此，

[hɪr] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [best] [kɔːrs] ;
hear **me** **;** **for** **that** **is** **the** **next** **best** **course** **;**
听到 我 ; 为了 那 是 这 下一个 最好的 课程 ;

听我说，因为这是次优之策；

[aɪ][ɪn][maɪ] [haʊs] [hæv; həv] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [suːð] [ðaɪ] [lʌv] , - - [twʌz]
I **in** **my** **house** **have** **charms** **to** **soothe** **thy** **love** **,** **-** **'** **twas**
我 在 我的 房子 有 魅力 到 舒缓 你的 爱 , - - 那是

我家中有能抚慰你爱情的护身符，——

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; - [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [kjʊr] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɪknəs] [ɑːn][noʊ]

but 但 **now** 现在 **I** 我 **thought** 想法 **of** 的 **them** 他们 **;** ; **-** - **these** 这些 **shall** 将 **cure** 治愈 **thee** 你 **of** 的 **thy** 你的 **sickness** 疾病 **on** 在 **no** 不

[dɪs'greɪsfl] [tɜːrmz] ,

disgraceful 可耻 **terms** 条款 **,** ,

但现在我想到了它们；——这些药水能治好你的病，而且不会给你带来任何耻辱。

[ðaɪ] [maɪnd] [ʌn'hɜːrt] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][bʌt; bət] [breɪv] .

thy 你的 **mind** 头脑 **unhurt** 毫发无损 **,** , **if** 如果 **thou** 你 **wilt** 枯萎 **be** 是 **but** 但 **brave** 勇敢的 **.** .

只要你勇敢，你的心灵就不会受到伤害。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðaʊ] ['lʌvst] [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [sʌm; səm]['toʊkən] , [wɜːrd] [ɔːr] ['frægmənt]

But 但 **from** 从 **him** 他 **thou** 你 **lovest** 最爱 **we** 我们 **must** 必须 **get** 得到 **some** 一些 **token** 令牌 **,** , **word** 单词 **or** 或者 **fragment** 分段

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊb] ,

of 的 **his** 他的 **robe** 长袍 **,** ,

但是，我们必须从你所爱的人那里得到一些信物、一句话，或者他衣袍的碎片。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [juː'naɪt][ɪn][wʌn] ['lʌvz] ['tuːfoʊld] [striːm] .

and 和 **thereby** 从而 **unite** 团结 **in** 在 **one** 一 **love's** 爱的 **twofold** 双重 **stream** 溪流 **.** .

从而在爱的双重洪流中合二为一。

['fiːdrə; 'fe-] [ɪz] [ðaɪ] [drʌg] [ə; eɪ] [sæv] [ɔːr]['poʊʃ(ə)n] ?

PHAEDRA 菲德拉 **Is** 是 **thy** 你的 **drug** 药品 **a** 一个 **salve** 药膏 **or** 或者 **potion** 药水 **?** ?

菲德拉：你的药是药膏还是药剂?

[nɜːrs] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ; [biː; bi]['kɑːntent] , [maɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æsk][noʊ]

NURSE 护士 **I** 我 **cannot** 不能 **tell** 告诉 **;** ; **be** 是 **content** 内容 **,** , **my** 我的 **child** 孩子 **,** , **to** 到 **profit** 利润 **by** 经过 **it** 它 **and** 和 **ask** 问 **no** 不

['kwestʃənz] .

questions 问题 **.** .

护士：我无法告诉你；孩子，你要满足于从中受益，不要问任何问题。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA 菲德拉

菲德拉

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [wɪlt] [pruːv] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I 我 **fear** 害怕 **me** 我 **thou** 你 **wilt** 枯萎 **prove** 证明 **too** 也 **wise** 明智的 **for** 为了 **me** 我 **.** .

我担心你会比我更聪明。

[nɜːrs]

NURSE 护士

护士

[ɪf] [ðaʊ] [fɪr] [ðɪs] , [kən'fes] [ðaɪ'self] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ðaɪ] ['terər] !

If 如果 **thou** 你 **fear** 害怕 **this** 这 **,** , **confess** 承认 **thyself** 你自己 **afraid** 害怕的 **of** 的 **all** 全部 **;** ; **but** 但 **why** 为什么 **thy** 你的 **terror** 恐怖 **!** !

如果你害怕这个，那就承认你害怕一切吧；但你为何如此恐惧!

['fiːdrə; 'fe-] [lest] [ðaʊ] [ʃʊdst] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] - [sʌn] .

PHAEDRA 菲德拉 **Lest** 免得 **thou** 你 **shouldst** 应该 **breathe** 呼吸 **a** 一个 **word** 单词 **of** 的 **this** 这 **to** 到 **Theseus** 忒修斯 **'** - **son** 儿子 **.** .

菲德拉：你千万不要把这件事告诉忒修斯的儿子。

[nɜːrs] [piːs] , [maɪ] [tʃaɪld] !

NURSE	**Peace**	**,**	**my**	**child**	**!**
护士	和平	，	我的	孩子	！

护士：孩子，安息吧!

[aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] ; ['oʊnli] [biː; bi] [ðaʊ] , [kwiːn] ['saipris] , ['oʊʃənz] [tʃaɪld] ,

I	**will**	**do**	**all**	**things**	**well**	**;**	**only**	**be**	**thou**	**,**	**queen**	**Cypris**	**,**	**ocean's**	**child**	**,**
我	将要	做	全部	事物	出色地	；	仅有的	是	你	，	女王	塞浦路斯	，	海洋的	孩子	，

我将竭尽所能，只愿你安好，塞浦路斯女王，海洋之子。

[maɪ] ['pɑːrtnər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] !

my	**partner**	**in**	**the**	**work**	**!**
我的	伙伴	在	这	工作	！

我的工作伙伴!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希波吕托斯(Hippolytus)
第2/3页

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]['pɜːrpəs] ,
And for the rest of my purpose ,
和 为了 这 休息 的 我的 目的 ,

至于我此行的其他目的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
it will be enough for me to tell it to our friends within the house .
它 将要 是 足够的 为了 我 到 告诉 它 到 我们的 朋友们 之内 这 房子 .

我只要告诉家里的朋友们就足够了。

([ðə; ði] [nɜːrs] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .)
(The NURSE goes into the palace .)
(这 护士 去 进入 这 宫殿 .)

（护士走进宫殿。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)

合唱（歌唱）

['stroʊfi] [wʌn]
strophe 1
诗节 1

第一节

[oʊ] [lʌv] , [lʌv] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [dɪ'fjuːz] [sɔːft][dɪ'zaɪər] , ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]
O Love , Love , that from the eyes diffusest soft desire , bringing on the souls of
哦 爱 , 爱 , 那 从 这 眼睛 扩散器 柔软的 欲望 , 带来 在 这 灵魂 的
[ðoʊz] ,
those ,
那些 ,

哦，爱，爱，从眼中散发出温柔的渴望，触动着人们的灵魂，

[huːm] [ðaʊ] [dʌst] [kæmp] [ə'genst] , [swiːt] [greɪs] , [oʊ] ['nevər] [ɪn]['iːv(ə)l] [muːd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
whom thou dost camp against , sweet grace , O never in evil mood appear to me ,
谁 你 朋友 营 反对 , 甜的 优雅 , 哦 绝不 在 邪恶的 情绪 出现 到 我 ,

亲爱的恩典啊，无论你与谁为敌，都请不要以邪恶的心情出现在我面前。

[nɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tuːn] [ə'proʊtʃ] !
nor out of time and tune approach !
也不 出去 的 时间 和 调 方法 !

既不脱离时代，也不失调性！

[nɔːr]['faɪər][nɔːr] ['miːtiər] [hɜːrl] [ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] [boʊlt][ðæn; ðən] [ˌæfrə'daɪtiːz] [ʃæft] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði][hændz]
Nor fire nor meteor hurls a mightier bolt than Aphrodite's shaft shot by the hands
也不 火 也不 流星 投掷 一个 更强大的 螺栓 比 阿芙洛狄忒的 轴 射击 经过 这 双手
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of Love ,
的 爱 ,

无论是火焰还是流星，都无法投下比爱神阿芙洛狄忒射出的箭矢更强大的闪电。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .
the child of Zeus .
这 孩子 的 宙斯 .

宙斯之子。

[æn'tɪstrəfi] [wʌn]
antistrophe **1**
反音 1

反音 1

['aɪdli] , ['aɪdli][baɪ][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [æl'fiːəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['piθiən, -θjən] [ʃrainz] [ʌv; əv] ['fiːbəs] ,
Idly , idly by the streams of Alpheus and in the Pythian shrines of Phoebus ,
闲散地，闲散地 经过 这 溪流 的 阿尔菲厄斯 和 在 这 皮提亚 神社 的 福玻斯 ,

闲散地，闲散地，在阿尔菲俄斯河畔和皮提亚神庙里的福玻斯神庙里，

['heləs] [hiːps] [ðə; ði] ['slɔːtəd] [stiəz] ; [waɪl] [lʌv] [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [nɑːt] , [lʌv] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
Hellas heaps the slaughtered steers ; while Love we worship not , Love , the king of
希腊 堆积如山 这 屠杀 牛 ; 尽管 爱 我们 崇拜 不是 , 爱 , 这 国王 的
[men] ,
men ,
男人 ,

希腊堆积着被宰杀的牛；而我们不崇拜爱，爱，人类之王，

[huː] [hoʊldz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪtiːz] [swiːtəst] ['baʊər] , - ['wɜːrʃɪp] [nɑːt][hɪm; ɪm] [huː] , [wen]
who holds the key to Aphrodite's sweetest bower , - worship not him who , when
WHO 持有 这 钥匙 到 阿芙洛狄忒的 最甜美的 凉亭 , - 崇拜 不是 他 WHO , 什么时候
[hiː; hi] [kʌmz] ,
he comes ,
他 来 ,

谁掌握着阿芙洛狄忒最甜蜜的闺房之钥，——不要崇拜那位，当他到来时，

[leiz] [weɪst] [ænd; ənd][maːrks][hɪz; ɪz] [pæθ] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] ['hɑːrts] [baɪ] [waɪd] - [spred] [woʊ] .
lays waste and marks his path to mortal hearts by wide - spread woe .
躺下 浪费 和 标记 他的 小路 到 凡人 心 经过 宽的 - 传播 悲哀 .

他所到之处，皆是灾难，并以遍地的苦难为他通往凡人心灵的道路增添了色彩。

['stroʊfi] [ˌtuː'tuː]
strophe **2**
诗节 2

第二节

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['meɪd(ə)n][ɪn] [oʊkæliːə] , [ə; eɪ][gɜːrl] [ˌʌn'wed] , [ðæt] [nuː] [noʊ] ['wʊər] [jet] [nɔːr]
There was that maiden in Oechalia , a girl unwed , that knew no wooer yet nor
那里 曾是 那 少女 在 厄查利亚 , 一个 女孩 未婚 , 那 知道 不 求爱者 然而 也不
['mærid] [dʒɔɪz] ;
married joys ;
已婚 喜悦 ;

在厄查利亚有一位未婚少女，她还没有遇到追求者，也没有体验过婚姻的喜悦；

[hɜːr; hər][dɪd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] [snætʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
her did the Queen of Love snatch from her home across the sea and
她 做过 这 女王 的 爱 抢夺 从 她 家 穿过 这 海 和
[geɪv] ['ʌntəˌʌntu] - [sʌn] ,
gave unto Alcmena's son ,
给予 到 - 儿子 ,

爱神从她位于海对岸的家中将她掳走，赐给了阿尔克墨涅的儿子。

[mɪd] [blʌd] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] ['mærɪdʒ] - [hɪmz] , [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm]
mid blood and smoke and murderous marriage - hymns , to be to him
中 血 和 抽烟 和 杀人犯 婚姻 - 赞美诗 , 到 是 到 他
[ə; eɪ]['fræntɪk] [fiːnd] [ʌv; əv] [hel] ;
a frantic fiend of hell ;
一个 疯狂的 恶魔 的 地狱 ;

在鲜血、硝烟和杀气腾腾的婚礼颂歌中，对他而言，他就像一个疯狂的地狱恶魔；

[woʊ] ! [woʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wuː] !
woe ! woe for his wooing !
悲哀 ! 悲哀 为了 他的 求爱 !

唉！他的求爱真是不幸！

[ænˈtɪstrəfi] [ˌtuːˈtuː]
antistrophe 2
反音 2

反音 2

[ɑː] ! [ˈhoʊli] [wɔːlz] [ʌv; əv] [θiːbz] , [ɑː] ! [faʊnt] [ʌv; əv] [ˈdɜːrs] , [jiː; ji] [kʊd; kəd] [ˈtestɪfaɪ] [wʌt] [kɔːrs] [ðə; ði]
Ah ! holy walls of Thebes , ah ! fount of Dirce , ye could testify what course the
啊 ! 圣 墙壁 的 底比斯 , 啊 ! 喷泉 的 方向 , 是的 可以 作证 什么 课程 这
[lʌv] - [kwiːn] [ˈfɑːloʊz] .
love - queen follows .
爱 - 女王 跟随 .

啊！底比斯的圣城墙，啊！狄尔刻之泉，你们可以见证爱情女王的足迹。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈlevɪn] - [boʊlt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsemili] ,
For with the blazing levin - bolt did she cut short the fatal marriage of Semele ,
为了 和 这 炽烈 莱文 - 螺栓 做过 她 切 短的 这 致命的 婚姻 的 塞墨勒 ,

她用那道耀眼的闪电结束了塞墨勒那场致命的婚姻。

[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] - [bɔːrn] [ˈbækəs] .
mother of Zeus - born Bacchus .
母亲 的 宙斯 - 出生 巴克斯 .

宙斯之子酒神巴克斯的母亲。

[ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dʌθ; dəθ] [ɪnˈspaɪər] , [dred] [ˈgɑːdəs] , [ˈwɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [flaɪt] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər]
All things she doth inspire , dread goddess , winging her flight hither and thither
全部 事物 她 确实 启发 , 恐惧 女神 , 翅膀 她 航班 这里 和 那里
[laɪk] [ə; eɪ] [biː] .
like a bee .
喜欢 一个 蜜蜂 .

她所创造的一切，令人敬畏的女神，像蜜蜂一样飞翔于天际。

[ˈfiːdrə; ˈfe-] [piːs] , [oʊ] [ˈwɪmɪn] , [piːs] !
PHAEDRA Peace , oh women , peace !
菲德拉 和平 , 哦 女性 , 和平 !

菲德拉 和平啊，女人们，和平！

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʌnˈdʌn] .
I am undone .
我 是 未完成 .

我彻底崩溃了。

[ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [wʌt] , [ˈfiːdrə; ˈfe-] , [ɪz] [ðɪs] [dred] [ɪˈvent] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [haʊs] ?
LEADER OF THE CHORUS What , Phaedra , is this dread event within thy house ?
领导者 的 这 合唱 什么 , 菲德拉 , 是 这 恐惧 事件 之内 你的 房子 ?

领唱：菲德拉，你家中发生了什么可怕的事情?

[ˈfiːdrə; ˈfe-] [hʌʃ] !
PHAEDRA Hush !
菲德拉 嘘 !

菲德拉：嘘！

[let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [wʌt] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] .
let me hear what those within are saying .
让 我 听到 什么 那些 之内 是 说 .

让我听听里面的人怎么说。

['liːdər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['saɪlənt] ; [ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] .

LEADER	I	am	silent	;	this	is	surely	the	prelude	to	evil	.
领导者	我	是	沉默的	;	这	是	一定	这	序幕	到	邪恶的	.

领袖：我保持沉默；这无疑是邪恶的前兆。

['fiːdrə; 'fe-] (['tʃæntɪŋ]) [greɪt] [gɔdz] !

PHAEDRA	(	chanting	)	Great	gods	!
菲德拉	(	吟唱	)	伟大的	神	!

菲德拉（吟唱）伟大的神们!

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɑːr; ər][maɪ] ['sʌfərɪŋz] !

how	awful	are	my	sufferings	!
如何	可怕	是	我的	苦难	!

我的痛苦是多么可怕啊!

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [wʌt] [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

CHORUS	(	chanting	)	What	a	cry	was	there	!
合唱	(	吟唱	)	什么	一个	哭	曾是	那里	!

合唱（齐声高唱）那哭喊声多么凄厉啊!

[wʌt] [laʊd] [ə'lɑːrm] !

what	loud	alarm	!
什么	大声	警报	!

好大的警报声!

[seɪ] [wʌt] ['sʌd(ə)n] ['terər] , ['leɪdi] , [dʌθ; dəθ] [ðaɪ] [soʊl] [dɪs'meɪ] .

say	what	sudden	terror	,	lady	,	doth	thy	soul	dismay	.
说	什么	突然	恐怖	,	女士	,	确实	你的	灵魂	沮丧	.

夫人，请告诉我，是什么突如其来的恐惧令您心惊胆战?

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] .

I	am	undone	.
我	是	未完成	.

我彻底崩溃了。

[stænd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Stand	here	at	the	door	and	hear	the	noise	arising	in	the	house	.
站立	这里	在	这	门	和	听到	这	噪音	产生	在	这	房子	.

站在门口，听听屋里传来的噪音。

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ])

CHORUS	(	chanting	)
合唱	(	吟唱	)

合唱（吟唱）

[ðaʊ] [ɑːrt] [ɔːl'redi] [baɪ][ðə; ði]['boʊltɪd] [dɔːr] ;

Thou	art	already	by	the	bolted	door	;
你	艺术	已经	经过	这	螺栓连接	门	;

你已经站在紧闭的门边了;

- [tɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

'	tis	for	thee	to	note	the	sounds	that	issue	from	within	.
-	的	为了	你	到	笔记	这	声音	那	问题	从	之内	.

你得留意从内部发出的声音。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['iːv(ə)l][kæn; kən][biː; bi][ɑːn] [fʊt] .

And	tell	me	,	O	tell	me	what	evil	can	be	on	foot	.
和	告诉	我	,	哦	告诉	我	什么	邪恶的	能	是	在	脚	.

告诉我，告诉我，世间何等邪恶可言?

['fiːdrə; 'fe-] - [tɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['lʌvɪŋ] ['æməzɑːn] [huː] [kɔːlz] , [hɪ'pɑːlɪtəs] , ['ʌtərɪŋ]
PHAEDRA ' Tis the son of the horse - loving Amazon who calls , Hippolytus , uttering
菲德拉 - 的 这 儿子 的 这 马 - 爱 亚马逊 WHO 呼叫 , 希波吕托斯 , 发出声音
[faʊl] [kɜːrs] [ɑːn] [maɪ] ['sɜːrvənt] .
foul curses on my servant .
犯规 诅咒 在 我的 仆人 .

菲德拉：是那位喜爱马匹的亚马逊女战士的儿子希波吕托斯，他呼唤着我的仆人，并对他破口大骂。

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bʌt; bət] ['kænɑːt] ['dɪrli] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
CHORUS (chanting) I hear a noise but cannot dearly tell which way it comes .
合唱 (吟唱) 我 听到 一个 噪音 但 不能 亲爱的 告诉 哪个 方式 它 来 .

合唱（吟唱）我听到声音，但无法确定它来自哪个方向。

[ɑː] ! - [tɪz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [riːtʃt] [ðiː] .
Ah ! ' tis through the door the sound reached thee .
啊 ! - 的 通过 这 门 这 声音 达到 你 .

啊！声音是从门缝传到你这儿的。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[jes] , [jes] , [hiː; hi] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [goʊ] - [bɪ'twiːn] [ɪn] [vaɪs] , ['treɪtrəs] [tuː; tə]
Yes , yes , he is calling her plainly enough a go - between in vice , traitress to
是的 , 是的 , 他 是 呼叫 她 显然 足够的 一个 去 - 之间 在 副 , 叛徒 到
[hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['ɑːnər] .
her master's honour .
她 硕士学位 荣誉 .

是的，是的，他直截了当地称她为罪恶的中间人，背叛了她主人的荣誉。

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [woʊ] , [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
CHORUS (chanting) Woe , woe is me !
合唱 (吟唱) 悲哀 , 悲哀 是 我 !

合唱（齐声吟唱）唉，我真悲惨！

[ðaʊ] [ɑːrt] [bɪ'treɪd] , [dɪr] ['mɪstrəs] !
thou art betrayed , dear mistress !
你 艺术 背叛 , 亲爱的 情妇 !

亲爱的夫人，你被背叛了！

[wʌt] ['kaʊns(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [ðiː] ?
What counsel shall I give thee ?
什么 法律顾问 将 我 给 你 ?

我该给你什么建议呢?

[ðaɪ] ['siːkrət] [ɪz] [aʊt] ; [ðaʊ] [ɑːrt] ['ʌtərli] [ʌn'dʌn] .
thy secret is out ; thou art utterly undone .
你的 秘密 是 出去 ; 你 艺术 完全地 未完成 .

你的秘密泄露了；你彻底完了。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ˈkɔːrəs] ([ˈtʃæntɪŋ]) [bɪˈtreɪd] [baɪ] [frendz] !
CHORUS (chanting) Betrayed by friends !
合唱 (吟唱) 背叛 经过 朋友们 !

合唱（齐声高唱）被朋友背叛了！

[ˈfiːdrə; ˈfe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ; - [twʌz] [ˈkaɪndli] [ment] ,
She hath ruined me by speaking of my misfortune ; ' twas kindly meant ,
她 有 毁坏 我 经过 请讲 的 我的 不幸 ; - 那是 亲切地 意思是 ,

她谈论我的不幸遭遇，毁了我；她本意是好的。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] [wei] [tuː; tə] [kjʊr] [maɪ] [ˈmælədi] .
but an ill way to cure my malady .
但 一个 患病的 方式 到 治愈 我的 弊病 .

但这并非治疗我这种疾病的好方法。

[ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [oʊ] [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː] [naʊ] [ɪn] [ðaɪ] [ˈkruːəl] [dɪˈlemə] ?
LEADER OF THE CHORUS O what wilt thou do now in thy cruel dilemma ?
领导者 的 这 合唱 哦 什么 枯萎 你 做 现在 在 你的 残忍的 困境 ?

领唱：哦，你现在将如何面对这残酷的困境？

[ˈfiːdrə; ˈfe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌn] [wei] , [wʌn] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðiːz] [maɪ] [wəʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈɪnstənt] [deθ] .
I only know one way , one cure for these my woes , and that is instant death .
我 仅有的 知道 一 方式 , 一 治愈 为了 这些 我的 烦恼 , 和 那 是 立即的 死亡 .

我只知道一种方法，一种治愈我这些痛苦的方法，那就是立刻死亡。

([hɪˈpɑːlɪtəs] [bəːsts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈfɑːloʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] .)
(HIPPOLYTUS bursts out of the palace , followed closely by the NURSE .)
(希波吕托斯 爆发 出去 的 这 宫殿 , 随后 密切 经过 这 护士 .)

（希波吕托斯冲出宫殿，奶妈紧随其后。）

[hɪˈpɑːlɪtəs] [oʊ] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] !
HIPPOLYTUS O mother earth !
希波吕托斯 哦 母亲 地球 !

希波吕托斯：哦，大地母亲！

[oʊ] [ˈsʌnz] [ʌnˈklaʊdɪd] [ɔːrb] !
O sun's unclouded orb !
哦 太阳的 晴朗无云 球体 !

哦，晴朗无云的太阳！

[wʌt] [wɜːrdz] , [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lɪps] , [hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] !
What words , unfit for any lips , have reached my ears !
什么 字 , 不合格 为了 任何 嘴唇 , 有 达到 我的 耳朵 !

我耳中听到了多么不堪入耳的话语！

[nɜːrs] [piːs] , [maɪ] [sʌn] , [lest] [sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [ðaɪ] [ˈaʊtkraɪ] .
NURSE Peace , my son , lest some one hear thy outcry .
护士 和平 , 我的 儿子 , 免得 一些 一 听到 你的 强烈抗议 .

护士：孩子，安静点，别让别人听到你的哭声。

[hɪˈpɑːlɪtəs] [aɪ] [ˈkænɑːt] [hɪr] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [hoʊld] [maɪ] [piːs] .

HIPPOLYTUS	**I**	**cannot**	**hear**	**such**	**awful**	**words**	**and**	**hold**	**my**	**peace**	**.**
希波吕托斯	我	不能	听到	这样的	可怕	字	和	抓住	我的	和平	.

希波吕托斯：我无法忍受如此可怕的话语而不保持沉默。

[nɜːrs]

NURSE

护士

护士

[aɪ] [duː] [ɪmˈplɔːr] [ðiː] [baɪ] [ðaɪ] [fer] [raɪt] [hænd] .

I	**do**	**implore**	**thee**	**by**	**thy**	**fair**	**right**	**hand**	**.**
我	做	恳求	你	经过	你的	公平的	正确的	手	.

我以你美丽的右手恳求你。

[hɪˈpɑːlɪtəs] [let] [goʊ] [maɪ] [hænd] , [tʌtʃ] [nɑːt] [maɪ] [roʊb] .

HIPPOLYTUS	**Let**	**go**	**my**	**hand**	**,**	**touch**	**not**	**my**	**robe**	**.**
希波吕托斯	让	去	我的	手	,	触碰	不是	我的	长袍	.

希波吕托斯：放开我的手，别碰我的长袍。

[nɜːrs] [oʊ] [baɪ] [ðaɪ] [niːz] [aɪ] [preɪ] , [dɪˈstrɔɪ] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [ˈʌtərli] .

NURSE	**O**	**by**	**thy**	**knees**	**I**	**pray**	**,**	**destroy**	**me**	**not**	**utterly**	**.**
护士	哦	经过	你的	膝盖	我	祈祷	,	破坏	我	不是	完全地	.

护士：哦，我以你的膝盖祈求，不要彻底毁灭我。

[hɪˈpɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS

希波吕托斯

希波吕托斯

[waɪ] [seɪ] [ðɪs] , [ɪf] , [æz; əz] [ðaʊ] , [ðaɪ] [lɪps] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [bleɪm] ?

Why	**say**	**this**	**,**	**if**	**,**	**as**	**thou**	**pretendest**	**,**	**thy**	**lips**	**are**	**free**	**from**	**blame**	**?**
为什么	说	这	, 如果	,		作为	你	假装	,	你的	嘴唇	是	自由的	从	责备	?

如果你自称清白无辜，为何要说这些话呢?

[nɜːrs]

NURSE

护士

护士

[maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [nɔɪzd] [əˈbrɔːd] .

My	**son**	**,**	**this**	**is**	**no**	**story**	**to**	**be**	**noised**	**abroad**	**.**
我的	儿子	,	这	是	不	故事	到	是	嘈杂的	国外	.

儿子，这件事不宜对外宣扬。

[hɪˈpɑːlɪtəs] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [teɪl] [grəuz] [ˈfɛrɚ] [toʊld] [tuː; tə] [ˈmeni] .

HIPPOLYTUS	**A**	**virtuous**	**tale**	**grows**	**fairer**	**told**	**to**	**many**	**.**
希波吕托斯	一个	有德行的	故事	生长	更公平	讲述	到	许多	.

希波吕托斯：美德的故事，口口相传，越传越美。

[nɜːrs] [ˈnevər] [dɪsˈɑːnər] [ðaɪ] [oʊθ] , [maɪ] [sʌn] .

NURSE	**Never**	**dishonour**	**thy**	**oath**	**,**	**my**	**son**	**.**
护士	绝不	羞辱	你的	誓言	,	我的	儿子	.

护士：孩子，永远不要违背你的誓言。

[hɪˈpɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS

希波吕托斯

希波吕托斯

[maɪ] [tʌŋ] [æn; ən] [oʊθ] [dɪd] [teɪk] , [bʌt; bət] [nɑːt] [maɪ] [hɑːrt] .

My	**tongue**	**an**	**oath**	**did**	**take**	**,**	**but**	**not**	**my**	**heart**	**.**
我的	舌头	一个	誓言	做过	拿	,	但	不是	我的	心	.

我的舌头发过誓，但我的心没有。

[nɜːrs]
NURSE
护士

护士

[maɪ] [sʌn] , [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː] ?
My **son** **,** **what** **wilt** **thou** **do** **?**
我的 儿子 , 什么 枯萎 你 做 ?

我的儿子，你将如何抉择?

[dɪˈstrɔɪ] [ðaɪ] [frendz] ?
destroy **thy** **friends** **?**
破坏 你的 朋友们 ?

毁灭你的朋友?

[hɪˈpɑːlɪtəs] [frendz] [ɪnˈdiːd] !
HIPPOLYTUS **Friends** **indeed** **!**
希波吕托斯 朋友们 的确 !

希波吕托斯：真是朋友啊!

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɑːr; ər][noʊ] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
the **wicked** **are** **no** **friends** **of** **mine** **.**
这 邪恶 是 不 朋友们 的 矿 .

恶人绝非我的朋友。

[nɜːrs] [oʊ][ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] ; [tuː; tə] [er] [ɪz][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] , [tʃaɪld] .
NURSE **O** **pardon** **me** **;** **to** **err** **is** **only** **human** **,** **child** **.**
护士 哦 赦免 我 ; 到 犯错 是 仅有的 人类 , 孩子 .

护士：哦，对不起，孩子，人都会犯错。

[hɪˈpɑːlɪtəs] [greɪt] [zjuːs; zuːs] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] , [tuː; tə][ˈmænz] [ˈsɑːroʊ] , [pʊt] [ˈwʊmən] , [ˈiːv(ə)l] [ˈkaʊntərfɪt] ,
HIPPOLYTUS **Great** **Zeus** **,** **why** **didst** **thou** **,** **to** **man's** **sorrow** **,** **put** **woman** **,** **evil** **counterfeit** **,**
希波吕托斯 伟大的 宙斯 , 为什么 迪斯特 你 , 到 男人的 悲哀 , 放 女士 , 邪恶的 伪造 ,

希波吕托斯：伟大的宙斯啊，你为何要让女人，这邪恶的赝品，给人类带来如此悲哀?

[tuː; tə] [dwel] [wer] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] ?
to **dwell** **where** **shines** **the** **sun** **?**
到 住 在哪里 闪耀 这 太阳 ?

住在阳光照耀的地方?

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] [ˈmaɪndɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmʌltɪplaɪ] ,
If **thou** **wert** **minded** **that** **the** **human** **race** **should** **multiply** **,**
如果 你 沃特 有思想 那 这 人类 种族 应该 乘 ,

如果你希望人类繁衍下去，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɔːn] [ðer; ðər] [stɑːk] ,
it **was** **not** **from** **women** **they** **should** **have** **drawn** **their** **stock** **,**
它 曾是 不是 从 女性 他们 应该 有 绘制 他们的 库存 ,

他们不应该从女性身上汲取养分。

[bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] [ˈtɛmpəlz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [goʊld][ɔːr][ˈaɪərn][ɔːr] [ˈpɑːndərəs] [brɑːnz] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈfæməli] ,
but **in** **thy** **temples** **they** **should** **have** **paid** **gold** **or** **iron** **or** **ponderous** **bronze** **and** **bought** **a** **family** **,**
但 在 你的 寺庙 他们 应该 有 有薪酬的 金子 或者 铁 或者 沉重的 青铜 和 买 一个 家庭 ,

但是，在你的庙宇里，他们本应付出黄金、铁或沉重的青铜，买下一个家庭。

[iːtʃ] [mæn] [prəˈpɔːrʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ˌɪndɪˈpendəns] [dwelt] , [frʌm; frəm]

each	man	proportioned	to	his	offering	,	and	so	in	independence	dwelt	,	from
每个	男人	比例匀称	到	他的	提供	,	和	所以	在	独立	居住	,	从

['wɪmɪn] [friː] .

women	free	.
女性	自由的	.

每个人都按自己的奉献获得相应的报酬，因此他们过着独立自主的生活，远离女性的束缚。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] [ðɪs] [pleɪg] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wiː; wi]

But	now	as	soon	as	ever	we	would	bring	this	plague	into	our	home	we
但	现在	作为	很快	作为	曾经	我们	会	带来	这	瘟疫	进入	我们的	家	我们

[brɪŋ] [ɪts] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

bring	its	fortune	to	the	ground	.
带来	它是	财富	到	这	地面	.

但现在，我们一旦将这种瘟疫带回家，就会把它的祸害带到地上。

- [tɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ; [ðə; ði] ['veri] ['fɑːðər] ,

'	Tis	clear	from	this	how	great	a	curse	a	woman	is	;	the	very	father	,
-	的	清除	从	这	如何	伟大的	一个	诅咒	一个	女士	是	;	这	非常	父亲	,

由此可见，女人是多么大的诅咒；就连父亲也是如此。

[ðæt] [bɪˈgɑːt][ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

that	begot	and	nurtured	her	,	to	rid	him	of	the	mischief	,
那	生	和	培育	她	,	到	摆脱	他	的	这	恶作剧	,

祂孕育并养育了她，为的是让他摆脱祸患。

['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['daʊər] [ænd; ənd] [pæks] [hɜːr; hər][ɔːf] ; [waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

gives	her	a	dower	and	packs	her	off	;	while	the	husband	,
给予	她	一个	嫁妆	和	包装	她	离开	;	尽管	这	丈夫	,

丈夫给了她一笔嫁妆，然后把她送走；而丈夫，

[huː] [teɪks] [ðə; ði] ['nɑːkʃəs] [wiːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

who	takes	the	noxious	weed	into	his	home	,
WHO	需要	这	有害的	杂草	进入	他的	家	,

谁把这种有害杂草带回家了？

['fɑːndli] [deks] [hɪz; ɪz] ['sɑːri] ['aɪdl][ɪn] [faɪn] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [trɪks] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [roʊbz] ,

fondly	decks	his	sorry	idol	in	fine	raiment	and	tricks	her	out	in	robes	,
深情地	甲板	他的	对不起	偶像	在	美好的	服饰	和	技巧	她	出去	在	长袍	,

他满怀爱意地为他可怜的偶像穿上华丽的衣裳，并用长袍把她装扮得漂漂亮亮。

['skwɔndərɪŋ] [baɪ] [dɪˈgriːz] , [ʌnˈhæpi] [waɪt] !

squandering	by	degrees	,	unhappy	wight	!
挥霍	经过	学位	,	不开心	怀特岛	!

逐渐挥霍，可怜的家伙！

[hɪz; ɪz] ['haʊsɪz] [welθ] .

his	house's	wealth	.
他的	房屋	财富	.

他家的财富。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [dɪˈlemə] ; [seɪ] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [kəˈnekʃnz]

For	he	is	in	this	dilemma	;	say	his	marriage	has	brought	him	good	connections
为了	他	是	在	这	困境	;	说	他的	婚姻	有	带来	他	好的	连接

,

,

,

因为他正处于这种两难境地：假设他的婚姻给他带来了良好的人脉关系，

[hiː; hi][ɪz][glæd] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][waɪf][hiː; hi] [ləʊðz] ; [ɔːr] ,

he	is	glad	then	to	keep	the	wife	he	loathes	;	or	,
他	是	高兴的	然后	到	保持	这	妻子	他	厌恶	;	或者	,

那么他很高兴能留住他厌恶的妻子；或者，

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [bʌt; bət] ['juːsləs] [kɪn] ,

if	he	gets	a	good	wife	but	useless	kin	,
如果	他	获得	一个	好的	妻子	但	无用	亲属	,

如果他娶了个好妻子，但亲戚却没用，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] .

he	tries	to	stifle	the	bad	luck	with	the	good	.
他	尝试	到	窒息	这	坏的	运气	和	这	好的	.

他试图用好运来抵消厄运。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪɪst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] ['setld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [waɪf] [mɪr]

But	it	is	easiest	for	him	who	has	settled	in	his	house	as	wife	mere
但	它	是	最容易	为了	他	WHO	有	定居	在	他的	房子	作为	妻子	仅仅

['saɪfər] ,

cipher	,
密码	,

但对他来说，最容易做到的是把妻子当作一个符号，安顿在家里。

[ɪn'keɪpəbl] [frʌm; frəm] [sɪm'plɪsəti] .

incapable	from	simplicity	.
无法	从	简单	.

无法摆脱简单性。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] ;

I	hate	a	clever	woman	;
我	恨	一个	聪明的	女士	;

我讨厌聪明的女人；

['nevər] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [set] [fʊt] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [huː] [eɪmz] [æt; ət] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [niːd] ;

never	may	she	set	foot	in	my	house	who	aims	at	knowing	more	than	women	need	;
绝不	可能	她	放	脚	在	我的	房子	WHO	目标	在	会心	更多的	比	女性	需要	;

胆敢妄想知道比女人所需更多知识的人，永远不得踏入我的家门；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðiːz] ['klevər] ['wɪmɪn] ['saipris] [ɪm'plænts; 'ɪmplænts] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['vɪləni] ,

for	in	these	clever	women	Cypris	implants	a	larger	store	of	villainy	,
为了	在	这些	聪明的	女性	塞浦路斯	植入物	一个	更大的	店铺	的	邪恶	,

因为在这些聪明的女人身上，塞浦路斯植入了更大的邪恶种子。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːrtləs] ['wʊmən] [ɪz] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ʃæloʊ] [wɪt] [frʌm; frəm] ['levəti] [dɪ'bɑːd] .

while	the	artless	woman	is	by	her	shallow	wit	from	levity	debarred	.
尽管	这	不矫揉造作	女士	是	经过	她	浅的	有	从	轻浮	被禁止	.

而天真的女人则因其肤浅的智慧而被剥夺了轻浮的权利。

[noʊ] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪf] ,

No	servant	should	ever	have	had	access	to	a	wife	,
不	仆人	应该	曾经	有	有	使用权	到	一个	妻子	,

任何仆人都不应该有机会接触妻子。

[bʌt; bət] [men] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [biːsts] , [wɪtʃ] [baɪt] , [nɑːt] [tɔːk] ,

but	men	should	put	to	live	with	them	beasts	,	which	bite	,	not	talk	,
但	男人	应该	放	到	居住	和	他们	野兽	,	哪个	咬	,	不是	讲话	,

但人应该把那些只会咬人不会说话的野兽和他们一起生活。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [nɔːr] [biː; bi] ['ænsər] [bæk] [baɪ] [ðem; ðəm] .

in	which	case	they	could	not	speak	to	any	one	nor	be	answered	back	by	them	.
在	哪个	案件	他们	可以	不是	说话	到	任何	一	也不	是	回答	后退	经过	他们	.

在这种情况下，他们既不能和任何人说话，也不能得到任何人的回应。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃembər] [plɑːt] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

But	,	as	it	is	,	the	wicked	in	their	chambers	plot	wickedness	,	and	their
但	,	作为	它	是	,	这	邪恶	在	他们的	房间	阴谋	邪恶	,	和	他们的

['sɜːrvənt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] .

servants	carry	it	abroad	.
仆人	携带	它	国外	.

但事实是，恶人在自己的房间里图谋恶事，他们的仆人却将恶事带到外面去。

['iːv(ə)n] [ðʌs] , [vaɪl] [retʃ] , [ðaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['pɑːrtnər][ɪn][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn][maɪ]

Even	thus	,	vile	wretch	,	thou	cam'st	to	make	me	partner	in	an	outrage	on	my
甚至	因此	,	卑鄙的	可怜虫	,	你	摄像头	到	制作	我	伙伴	在	一个	暴行	在	我的

['fɑːðɚz] ['ɑːnər] ;

father's	honour	;
父亲的	荣誉	;

你这卑鄙的家伙，竟然让我参与了玷污我父亲名誉的罪行；

['werfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [wɑːʃ] [ðæt] [steɪn] [ə'weɪ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [striːmz] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː]

wherefore	I	must	wash	that	stain	away	in	running	streams	,	dashing	the	water	into
因此	我	必须	洗	那	弄脏	离开	在	跑步	溪流	,	帅气	这	水	进入

[maɪ] [ɪrz] .

my	ears	.
我的	耳朵	.

因此，我必须在奔流的溪水中洗去那污渍，让溪水冲进我的耳朵。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kə'mɪt] [soʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [kraɪm] [wen] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fiːl]

How	could	I	commit	so	foul	a	crime	when	by	the	very	mention	of	it	I	feel
如何	可以	我	犯罪	所以	犯规	一个	犯罪	什么时候	经过	这	非常	提到	的	它	我	感觉

[maɪ'self] [pə'luːtɪd] ?

myself	polluted	?
我	受污染的	?

我一提起这种罪行就觉得自己受到了玷污，我怎么可能犯下如此卑劣的罪行呢?

[biː; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] , ['wʊmən] , - [tɪz]['oʊnli][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːp(ə)l] [seɪvz] [ðiː] .

Be	well	assured	,	woman	,	'	tis	only	my	religious	scruple	saves	thee	.
是	出色地	保证	,	女士	,	-	的	仅有的	我的	宗教	顾忌	保存	你	.

女人，你放心，救你的只是我的宗教信仰。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][aɪ] [ˌʌnə'werz] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][æn; ən] [oʊθ] , - [fɔːr] ['hev(ə)n] !

For	had	not	I	unawares	been	caught	by	an	oath	,	'	fore	heaven	!
为了	有	不是	我	不知情	到过	捕捉	经过	一个	誓言	,	-	前	天堂	!

如果我没在不知不觉中被发誓所困，天哪!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ɔːl]['ʌntəˌʌntu][maɪ] ['fɑːðər] .

I	would	not	have	refrained	from	telling	all	unto	my	father	.
我	会	不是	有	克制	从	讲述	全部	到	我的	父亲	.

我一定会把一切都告诉父亲的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə'weɪ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɪz] [ə'brɔːd] ,

But	now	I	will	from	the	house	away	,	so	long	as	Theseus	is	abroad	,
但	现在	我	将要	从	这	房子	离开	,	所以	长的	作为	忒修斯	是	国外	,

但如今我将远离家乡，只要忒修斯还在外面。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [strɪkt] ['saɪləns] .

and	will	maintain	strict	silence	.
和	将要	维持	严格的	沉默	.

并将保持绝对沉默。

[bʌt; bət] , [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [kʌmz] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mɪstrəs]

But	**,**	**when**	**my**	**father**	**comes**	**,**	**I**	**will**	**return**	**and**	**see**	**how**	**thou**	**and**	**thy**	**mistress**
但	,	什么时候	我的	父亲	来	,	我	将要	返回	和	看	如何	你	和	你的	情妇

[feɪs] [hɪm; ɪm] ,

face	**him**	**,**
脸	他	,

但是，等我父亲回来，我会回去看看你和你的情妇会如何面对他。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [lɜːrn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɔː'dæsəti] .

and	**so**	**shall**	**I**	**learn**	**by**	**experience**	**the**	**extent**	**of**	**thy**	**audacity**	**.**
和	所以	将	我	学习	经过	经验	这	程度	的	你的	大胆	.

如此一来，我便能亲身体验到你胆大妄为的程度。

[pɜːr'dɪʃn] [siːz] [juː; jʊ] [bəuθ] !

Perdition	**seize**	**you**	**both**	**!**
毁灭	抢占	你	两个都	!

愿你们两个都下地狱!

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] [heɪt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [noʊ] !

I	**can**	**never**	**satisfy**	**my**	**hate**	**for**	**women**	**,**	**no**	**!**
我	能	绝不	满足	我的	恨	为了	女性	,	不	!

我永远无法满足我对女性的憎恨，不!

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['evər] [maɪ] [θiːm] ,

not	**even**	**though**	**some**	**say**	**this**	**is**	**ever**	**my**	**theme**	**,**
不是	甚至	尽管	一些	说	这	是	曾经	我的	主题	,

虽然有些人说这始终是我的主题，

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)l] .

for	**of**	**a**	**truth**	**they**	**always**	**are**	**evil**	**.**
为了	的	一个	真相	他们	总是	是	邪恶的	.

事实上，他们一直都是邪恶的。

[soʊ] ['iːðər] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [pruːv] [ðem; ðəm] [tʃeɪst] , [ɔːr] [let] [ˌem 'iː] [stɪl] ['træmp(ə)l] [ɑːn] [ðem; ðəm]

So	**either**	**let**	**some**	**one**	**prove**	**them**	**chaste**	**,**	**or**	**let**	**me**	**still**	**trample**	**on**	**them**
所以	任何一个	让	一些	一	证明	他们	贞洁	,	或者	让	我	仍然	践踏	在	他们

[fɔːr; fər] ['evər] .

for	**ever**	**.**
为了	曾经	.

要么让别人证明他们贞洁，要么就让我永远践踏他们。

([hɪ'pɑːlɪtəs] [di'pɑːts] [ɪn] ['æŋgər] .)

(	**HIPPOLYTUS**	**departs**	**in**	**anger**	**.**	**)**
(	希波吕托斯	离开	在	愤怒	.	)

（希波吕托斯愤怒地离去。）

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [oʊ] [ðə; ði] ['kruːəl] , [ʌn'hæpi] [feɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !

CHORUS	**(**	**chanting**	**)**	**O**	**the**	**cruel**	**,**	**unhappy**	**fate**	**of**	**women**	**!**
合唱	(	吟唱	)	哦	这	残忍的	,	不开心	命运	的	女性	!

合唱（齐声吟唱）哦，女人的命运多么残酷、多么不幸!

[wʌt] [aːts] , [wʌt] ['ɑːrgjuːmənts] [hæv; həv] [wiː; wi] , [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪp] ,

What	**arts**	**,**	**what**	**arguments**	**have**	**we**	**,**	**once**	**we**	**have**	**made**	**a**	**slip**	**,**
什么	艺术	,	什么	论点	有	我们	,	一次	我们	有	制成	一个	滑	,

一旦我们犯了错，我们还有什么艺术，有什么论点可以辩驳?

[tuː; tə] [luːs] [baɪ] [krɑːft] [ðə; ði] [taɪt] - [drɔːn] [nɑːt] ?

to	**loose**	**by**	**craft**	**the**	**tight**	**-**	**drawn**	**knot**	**?**
到	松动的	经过	工艺	这	紧的	-	绘制	结	?

通过精心打结来松开它?

['fiːdrə; 'fe-] (['tʃæntɪŋ]) [aɪ][hæv; həv][met][maɪ][dɪ'zɜːrts] .
PHAEDRA (chanting) I have met my deserts .
菲德拉 (吟唱) 我 有 遇见 我的 沙漠 .

菲德拉（吟唱）：我已得到我的报应。

[oʊ] [ɜːrθ] , [oʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] !
O earth , O light of day !
哦 地球 , 哦 光 的 天 !

哦，大地，哦，白昼之光!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] ?
How can I escape the stroke of fate ?
如何 能 我 逃脱 这 中风 的 命运 ?

我该如何逃脱命运的打击?

[haʊ] [maɪ] [pæŋz] [kən'siːl] , [kaɪnd] [frendz] ?
How my pangs conceal , kind friends ?
如何 我的 疼痛 隐藏 , 种类 朋友们 ?

亲爱的朋友们，我的痛苦是如何隐藏的?

[wʌt] [gɑːd] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
What god will appear to help me ,
什么 上帝 将要 出现 到 帮助 我 ,

哪位神明会现身帮助我?

[wʌt] ['mɔːrt(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɑːrt][ɔːr] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] ?
what mortal to take my part or help me in unrighteousness ?
什么 凡人 到 拿 我的 部分 或者 帮助 我 在 不义 ?

世上谁能替我作恶，谁能助我作恶?

[ðə; ði]['prez(ə)nt][kə'læməti] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
The present calamity of my life admits of no escape .
这 展示 灾害 的 我的 生活 承认 的 不 逃脱 .

我目前的生活困境让我无路可逃。

[moʊst] ['hæpləs] [aɪ][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][seks] !
Most hapless I of all my sex !
最多 不幸的 我 的 全部 我的 性别 !

我是我所有女性中最不幸的!

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ə'læs] , [ə'læs] !
LEADER OF THE CHORUS Alas , alas !
领导者 的 这 合唱 唉 , 唉 !

领唱：唉，唉!

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] , [ðaɪ] ['sɜːrvənts] [skiːmz] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'raɪ] , [maɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz]
the deed is done , thy servant's schemes have gone awry , my queen , and all is
这 契据 是 完毕 , 你的 仆人的 方案 有 已消失 错误 , 我的 女王 , 和 全部 是
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

事情已经发生，你仆人的计谋失败了，我的女王，一切都完了。

['fiːdrə; 'fe-] ([tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs]) [ə'kɜːrsɪd] ['wʊmən] !
PHAEDRA (to the NURSE) Accursed woman !
菲德拉 (到 这 护士) 被诅咒的 女士 !

菲德拉（对奶妈说）：该死的女人!

['treɪtrəs] [tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] !
traitress to thy friends !
叛徒 到 你的 朋友们 !

你背叛了你的朋友!

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] !
How hast thou ruined me !
如何 哈斯特 你 毁坏 我 !

你把我毁了!

[meɪ] [zjuːs; zuːs] , [maɪ] ['ænsestər] , [smaɪt] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [boʊlt] [ænd; ənd] [ˌʌp'ruːt] [ðiː]
May Zeus , my ancestor , smite thee with his fiery bolt and uproot thee
可能 宙斯 , 我的 祖先 , 惩击 你 和 他的 火热 螺栓 和 铲除 你
[frʌm; frəm] [ðaɪ] [pleɪs] .
from thy place .
从 你的 地方 .

愿我的祖先宙斯用他的烈焰之箭击打你，将你从你的居所连根拔起。

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [fɔːr'siː] [ðaɪ] ['pɜːrpəs] ,
Did I not foresee thy purpose ,
做过 我 不是 预见 你的 目的 ,

难道我没有预见到你的意图吗?

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [bɪd] [ðiː] [kiːp] ['saɪləns] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [ʃeɪm] ?
did I not bid thee keep silence on the very matter which is now my shame ?
做过 我 不是 出价 你 保持 沉默 在 这 非常 事情 哪个 是 现在 我的 耻辱 ?

我不是曾命令你对这件令我蒙羞的事情保持沉默吗?

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [biː; bi] [stɪl] ;
But thou wouldst not be still ;
但 你 会 不是 是 仍然 ;

但你却不愿安静下来;

['werfɔːr] [maɪ] [fer] [neɪm] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] .
wherefore my fair name will not go with me to the tomb .
因此 我的 公平的 姓名 将要 不是 去 和 我 到 这 墓 .

因此，我的美名将无法随我入土。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'nʌðər] [skiːm] [dɪ'vaɪz] .
But now I must another scheme devise .
但 现在 我 必须 其他 方案 设计 .

但我现在必须另想办法。

[jɑːn] [juːθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] , [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪn] ,
Yon youth , in the keenness of his fury , will tell his father of my sin ,
扬 青年 , 在 这 敏锐 的 他的 愤怒 , 将要 告诉 他的 父亲 的 我的 罪 ,

那少年怒火中烧，必将我的罪行告诉他的父亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['pɪθiəs] [ʌv; əv] [maɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [maɪ]
and the aged Pittheus of my state and fill the world with stories to my
和 这 老年人 皮特修斯 的 我的 状态 和 充满 这 世界 和 故事 到 我的
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

还有我邦国的年迈的皮特修斯，他用令我羞愧的故事充斥着世界。

[pɜːr'dɪʃn] [siːz] [ðiː] [ænd; ənd] ['evri] ['medlɪŋ] [fuːl] [huː] [baɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [miːnz] [wʊd] [sɜːrv]
Perdition seize thee and every meddling fool who by dishonest means would serve
毁灭 抢占 你 和 每一个 干预 傻子 WHO 经过 不诚实 方法 会 服务
[ʌn'wɪlɪŋ] [frendz] !
unwilling friends !
不情愿 朋友们 !

愿你和所有用不正当手段为不情愿的朋友服务的多管闲事的傻瓜都下地狱!

[nɜːrs] ['mɪstrəs] , [ðaʊ] [kən'dem] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [fɔːr; fər] ['sɔːroʊz] [stɪŋ]

NURSE **Mistress** **,** **thou** **may'st** **condemn** **the** **mischief** **I** **have** **done** **,** **for** **sorrow's** **sting**

护士 情妇 , 你 五月 谴责 这 恶作剧 我 有 完毕 , 为了 悲伤的 蜇

\- [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] ;

o'ermasters **thy** **judgment** **;**

\- 你的 判断 ;

护士长，你或许会谴责我所犯的罪行，但悲伤的刺痛压倒了你的判断力；

[jet] [kæn; kən][aɪ] ['ænsər] [ðiː] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hɪr] . -

yet **can** **I** **answer** **thee** **in** **face** **of** **this** **,** **if** **thou** **wilt** **hear** **.** **'**

然而 能 我 回答 你 在 脸 的 这 , 如果 你 枯萎 听到 . -

然而，面对此事，我能否回答你呢？如果你愿意听的话。

[twʌz] [aɪ] [huː] ['nəːtʃəd] [ðiː] ; [aɪ] [lʌv] [ðiː] [stɪl] ;

Twas **I** **who** **nurtured** **thee** **;** **I** **love** **thee** **still** **;**

那是 我 WHO 培育 你 ; 我 爱 你 仍然 ;

是我养育了你；我依然爱你；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['medɪs(ə)n][tuː; tə] [kjʊr] [ðaɪ] ['sɪknəs] [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [liːst] [aɪ] [sɔːt] .

but **in** **my** **search** **for** **medicine** **to** **cure** **thy** **sickness** **I** **found** **what** **least** **I** **sought** **.**

但 在 我的 搜索 为了 药品 到 治愈 你的 疾病 我 成立 什么 至少 我 寻求 .

但是，在我寻找能治愈你疾病的药物的过程中，我却找到了我至少想要的东西。

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] [waɪz] ,

Had **I** **but** **succeeded** **,** **I** **had** **been** **counted** **wise** **,**

有 我 但 成功了 , 我 有 到过 计数 明智的 ,

如果我成功了，我就会被视为智者。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][wiː; wi][get][fɔːr; fər]['wɪzdəm] [ɪz] ['meʒərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .

for **the** **credit** **we** **get** **for** **wisdom** **is** **measured** **by** **our** **success** **.**

为了 这 信用 我们 得到 为了 智慧 是 测量 经过 我们的 成功 .

我们所获得的智慧赞誉，是通过我们的成功来衡量的。

['fiːdrə; 'fe-] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [wuːnd] [ˌem 'iː]

PHAEDRA **Is** **it** **just** **,** **is** **it** **any** **satisfaction** **to** **me** **,** **that** **thou** **shouldst** **wound** **me**

菲德拉 是 它 只是 , 是 它 任何 满意 到 我 , 那 你 应该 伤口 我

[fɜːrst] ,

first **,**

第一的 ,

菲德拉：你先伤了我，这公平吗？这能让我感到满足吗？

[ðen] ['bændi] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

then **bandy** **words** **with** **me** **?**

然后 班迪 字 和 我 ?

然后跟我闲聊？

[nɜːrs] [wiː; wi] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] [tuː] [lɔːŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][waɪz] , [aɪ] [oʊn] ;

NURSE **We** **dwell** **on** **this** **too** **long** **;** **I** **was** **not** **wise** **,** **I** **own** **;**

护士 我们 住 在 这 也 长的 ; 我 曾是 不是 明智的 , 我 自己的 ;

护士：我们在这件事上纠结太久了；我承认，我当时不够明智；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [maɪ][tʃaɪld] .

but **there** **are** **yet** **ways** **of** **escape** **from** **the** **trouble** **,** **my** **child** **.**

但 那里 是 然而 方式 的 逃脱 从 这 麻烦 , 我的 孩子 .

但是孩子，还是有办法摆脱困境的。

['fiːdrə; 'fe-] [biː; bi] [dʌm] [ˌhens'fɔːrθ] ; ['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [ðaɪ] [fɜːrst] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)l] [tuː] [ðaɪ]

PHAEDRA **Be** **dumb** **henceforth** **;** **evil** **was** **thy** **first** **advice** **to** **me** **,** **evil** **too** **thy**

菲德拉 是 哑的 今后 ; 邪恶的 曾是 你的 第一的 建议 到 我 , 邪恶的 也 你的

[ə'temptɪd] [skiːm] .

attempted **scheme** **.**

尝试过 方案 .

菲德拉：从今以后，你最好保持沉默；你给我的第一个建议就是邪恶，你试图实施的计划也是邪恶的。

[bɪ'gɔːn] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] , [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ; [aɪ] [wɪl] [maɪ] [oʊn] ['fɔːtʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best]
Begone and leave me , look to thyself ; I will my own fortunes for the best
走开 和 离开 我 , 看 到 你自己 ; 我 将要 我的 自己的 财富 为了 这 最好的
[ə'reɪndʒ] .
arrange .
安排 .

滚开，别管我，你自己看着办吧；我会把自己的命运安排得尽善尽美。

([ðə; ði] [nɜːrs] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] .)
(The NURSE goes into the palace .)
(这 护士 去 进入 这 宫殿 .)

（护士走进宫殿。）

[jiː; ji] ['noʊb(ə)l] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['troʊɪzɛn] , [grænt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['oʊnli] [buːn] [aɪ] [kreɪv] ;
Ye noble daughters of Troezen , grant me the only boon I crave ;
叶 高贵 女儿们 的 特罗岑 , 授予 我 这 仅有的 恩惠 我 渴望 ;

特洛曾的贵妇们，请赐予我唯一渴望的恩惠；

[ɪn] ['saɪləns] ['beri] [wʌt] [jiː; ji] [hɪr] [hæv; həv] [hɜːrd] .
in silence bury what ye here have heard .
在 沉默 埋葬 什么 是的 这里 有 听到 .

把你们在这里听到的一切都埋葬在沉默之中。

['liːdər] [baɪ] [mə'dʒestɪk] ['ɑːrtəmɪs] , [tʃaɪld] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] , [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [daɪ'vʌldʒ] [ɔːt] [ʌv; əv]
LEADER By majestic Artemis , child of Zeus , I swear I will never divulge aught of
领导者 经过 雄伟 阿尔忒弥斯 , 孩子 的 宙斯 , 我 发誓 我 将要 绝不 泄露 零 的
[ðaɪ] ['sɔrəuz] .
thy sorrows .
你的 悲伤 .

领袖：以宙斯之女、威严的阿尔忒弥斯的名义发誓，我绝不会泄露你的任何悲伤。

['fiːdrə; 'fe-] - [tɪz] [wel] .
PHAEDRA ' Tis well .
菲德拉 - 的 出色地 .

菲德拉：一切都好。

[bʌt; bət] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [θɔːt] , [kæn; kən] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [dɪ'skʌvər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] ,
But I , with all my thought , can but one way discover out of this calamity ,
但 我 , 和 全部 我的 想法 , 能 但 一 方式 发现 出去 的 这 灾害 ,

但我绞尽脑汁，也只能找到一条摆脱这场灾难的办法。

[ðæt] [soʊ] [aɪ] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ'self] [sʌm; səm] [help] [æz; əz]
that so I may secure my children's honour , and find myself some help as
那 所以 我 可能 安全的 我的 孩子们的 荣誉 , 和 寻找 我 一些 帮助 作为
['mætərz] [stænd] .
matters stand .
事情 站立 .

这样我才能维护我孩子的荣誉，并在目前的情况下找到一些帮助。

[fɔːr; fər] ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɑːn] [maɪ] ['kritən] [hoʊm] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ] ,
For never , never will I bring shame upon my Cretan home , nor will I ,
为了 绝不 , 绝不 将要 我 带来 耻辱 之上 我的 克里特岛 家 , 也不 将要 我 ,

我绝不会让我的克里特故乡蒙羞，也绝不会

[tuː; tə] [seɪv] [wʌn] [pʊr] [laɪf] , [feɪs] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['æftər] [maɪ] [dɪs'greɪs] .
to save one poor life , face Theseus after my disgrace .
到 节省 一 贫穷的 生活 , 脸 忒修斯 后 我的 耻辱 .

为了拯救一条可怜的生命，我将在蒙羞之后面对忒修斯。

['liːdər] [ɑːrt] [ðaʊ] [bent] [ðen] [ɑːn] [sʌm; səm] ['kjʊrlɪs] [woʊ] ?
LEADER Art thou bent then on some cureless woe ?
领导者 艺术 你 弯曲 然后 在 一些 无药可治 悲哀 ?

领袖，难道你执意要承受某种无法治愈的痛苦吗?

['fiːdrə; 'fe-] [ɑːn] [deθ] ; [ðə; ði] [miːnz] [ˌðer'tuː] [mʌst; məst][aɪ] [dɪ'vaɪz] [maɪ'self] .

PHAEDRA	**On**	**death**	**;**	**the**	**means**	**thereto**	**must**	**I**	**devise**	**myself**	**.**
菲德拉	在	死亡	;	这	方法	到	必须	我	设计	我	.

费德拉：论死亡；我必须自己想办法。

['liːdər] [hʌʃ] !

LEADER	**Hush**	**!**
领导者	嘘	!

领袖嘘！

['fiːdrə; 'fe-] [duː] [ðaʊ] [æt; ət] [liːst] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [wel] .

PHAEDRA	**Do**	**thou**	**at**	**least**	**advise**	**me**	**well**	**.**
菲德拉	做	你	在	至少	建议	我	出色地	.

菲德拉：你至少要给我一些好的建议。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['glædn] ['saipris] , [maɪ] [dɪ'strɔɪər] , [baɪ] ['jiːldɪŋ] [ʌp][maɪ][laɪf] ,

For	**this**	**very**	**day**	**shall**	**I**	**gladden**	**Cypris**	**,**	**my**	**destroyer**	**,**	**by**	**yielding**	**up**	**my**	**life**	**,**
为了	这	非常	天	将	我	格拉登	塞浦路斯	,	我的	驱逐舰	,	经过	屈服	向上	我的	生活	,

就在今天，我将献出我的生命，以此来取悦我的毁灭者塞浦路斯。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [oʊn] [maɪ'self] ['væŋkwɪʃt] [baɪ]['kruːəl] [lʌv] .

and	**shall**	**own**	**myself**	**vanquished**	**by**	**cruel**	**love**	**.**
和	将	自己的	我	战败者	经过	残忍的	爱	.

我将承认自己败给了残酷的爱情。

[jet] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['daɪɪŋ] [biː; bi] [ə'nʌðɚz] [kɜːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][ɪg'zʌlt][æt; ət][maɪ]

Yet	**shall**	**my**	**dying**	**be**	**another's**	**curse**	**,**	**that**	**he**	**may**	**learn**	**not**	**to**	**exult**	**at**	**my**
然而	将	我的	垂死	是	另一个的	诅咒	,	那	他	可能	学习	不是	到	欢腾	在	我的

[mis'fɔːtʃənz] ;

misfortunes	**;**
不幸	;

然而，我的死将成为他人的诅咒，让他从中吸取教训，不要幸灾乐祸；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [pleɪg] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

but	**when**	**he**	**comes**	**to**	**share**	**the**	**self**	**-**	**same**	**plague**	**with**	**me**	**,**
但	什么时候	他	来	到	分享	这	自己	-	相同的	瘟疫	和	我	,

但当他来和我分享同样的瘟疫时，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['wɪzdəm] .

he	**will**	**take**	**a**	**lesson**	**in**	**wisdom**	**.**
他	将要	拿	一个	课	在	智慧	.

他将从中汲取智慧的教训。

(['fiːdrə; 'fe-] ['entərz] [ðə; ði] ['pæləs] .)

(	**PHAEDRA**	**enters**	**the**	**palace**	**.**	**)**
(	菲德拉	进入	这	宫殿	.	)

（菲德拉进入宫殿。）

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ])

CHORUS	**(**	**chanting**	**)**
合唱	(	吟唱	)

合唱（吟唱）

['stroʊfi] [wʌn]

strophe	**1**
诗节	1

第一节

[oʊ][tuː; tə][biː; bi] ['nestlɪŋ] - [niːθ] [sʌm; səm] ['pæθlɪs] ['kævərn] ,

O	**to**	**be**	**nestling**	**'**	**neath**	**some**	**pathless**	**cavern**	**,**
哦	到	是	雏鸟	-	下方	一些	无路	洞穴	,

哦，真想栖身于某个没有路的洞穴之下，

[ðer; ðər][baɪ]['gɑːdz] [kri'eɪtɪŋ] [hænd][tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd][ə'mɪd][ðə; ði] [wɪŋd] [traɪbz] !

there	by	god's	creating	hand	to	grow	into	a	bird	amid	the	winged	tribes	!
那里	经过	神的	创建	手	到	生长	进入	一个	鸟	之中	这	有翅膀的	部落	！

在那里，上帝用创造之手将它塑造成一只鸟，融入有翼族群之中！

[ə'weɪ] [wʊd] [aɪ] [sɔːr] [tuː; tə] ['ædriəz] [weɪv] - [biːt] [ʃɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

Away	would	I	soar	to	Adria's	wave	-	beat	shore	and	to	the	waters	of
离开	会	我	翱翔	到	阿德里亚的	海浪	-	打	支撑	和	到	这	水	的

[ɪ'rɪdnəs] ;

Eridanus	;
波江座	;

我将翱翔到亚得里亚海波涛拍岸的海岸，飞向波江座的水域；

[wer] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['hæpləs] ['dɔtɚz] [ɪn][ðer; ðər] [griːf] [fɔːr; fər] ['feɪəˌθɑːn] [dɪ'stɪl]['ɪntuː][ðə; ði]

where	a	father's	hapless	daughters	in	their	grief	for	Phaethon	distil	into	the
在哪里	一个	父亲的	不幸的	女儿们	在	他们的	悲伤	为了	法厄同	蒸馏	进入	这

['gluːmiŋ] [flʌd] [ðə; ði]['æmbər] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [terz] .

glooming	flood	the	amber	brilliance	of	their	tears	.
阴郁	洪水	这	琥珀色	辉煌	的	他们的	眼泪	.

父亲不幸的女儿们在为法厄同悲伤不已时，泪水如同琥珀般闪耀，融入阴郁的洪流之中。

[ænˈtɪstrəfi] [wʌn]

antistrophe	1
反音	1

反音 1

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['berɪŋ] [strænd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪnstrəl] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðen] [wʊd]

And	to	the	apple	-	bearing	strand	of	those	minstrels	in	the	west	then	would
和	到	这	苹果	-	轴承	链	的	那些	吟游诗人	在	这	西方	然后	会

[kʌm] ,

come	,
来	,

于是，西方那些吟游诗人中结满苹果的那支队伍，就此诞生了。

[wer] ['oʊʃənz] [lɔːrd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['seɪləz] [grænt] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [diːp] [dɑːrk] [meɪn] ,

where	ocean's	lord	no	more	to	sailors	grants	passage	o'er	the	deep	dark	main	,
在哪里	海洋的	主	不	更多的	到	水手们	拨款	通道	超过	这	深的	黑暗的	主要的	,

海洋之主不再允许水手们驶过深邃黑暗的大洋，

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] ['hɛvənz] ['hoʊli] [baʊnd] , [ʌp'held] [baɪ] ['ætləs] ,

finding	there	the	heaven's	holy	bound	,	upheld	by	Atlas	,
寻找	那里	这	天	圣	边界	,	维持	经过	阿特拉斯	,

在那里找到了由阿特拉斯支撑的神圣天界，

[wer] ['wɔːtər][frʌm; frəm][æm'broʊʒəl] [faʊnt] [welz] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ɪn'saɪd]

where	water	from	ambrosial	founts	wells	up	beside	the	couch	of	Zeus	inside
在哪里	水	从	甘露	字体	水井	向上	旁	这	长椅	的	宙斯	里面

[hɪz; ɪz] [hɔːlz] ,

his	halls	,
他的	大厅	,

在宙斯神殿内，神泉之水从宙斯的卧榻旁涌出。

[ænd; ənd]['hoʊli] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['baʊntiəs] ['mʌðər] , ['kɔːzɪz] [dʒɔɪ][tuː; tə] [sprɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)nli] [brests] .

and	holy	earth	,	the	bounteous	mother	,	causes	joy	to	spring	in	heavenly	breasts	.
和	圣	地球	,	这	丰饶的	母亲	,	原因	喜悦	到	春天	在	天上	乳房	.

圣洁的大地，慷慨的母亲，使天上的众生欢欣雀跃。

['stroʊfi] [ˌtuː'tuː]

strophe	2
诗节	2

第二节

[oʊ] [waɪt] - [wɪŋd] [bɑːrk] , [ðæt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] - [weɪv] [dɪdst] [brɪŋ] [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs]

O	white	-	winged	bark	,	that	o'er	the	booming	ocean	-	wave	didst	bring	my	royal	mistress
哦	白色的	-	有翅膀的	吠	,	那	超过	这	蓬勃发展	海洋	-	海浪	迪斯特	带来	我的	皇家	情妇

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hæpi] [hoʊm] ,

from	her	happy	home	,
从	她	快乐的	家	,

哦，白翼海鸥，你飞越汹涌的海浪，将我的女王陛下从她幸福的家中带了过来。

[tuː; tə] [kraʊn] [hɜːr; hər] [kwiːn] - [mʌŋst] ['sɔːroʊz] ['braɪdz] !

to	crown	her	queen	'	mongst	sorrow's	brides	!
到	王冠	她	女王	-	其中	悲伤的	新娘	!

让她在“悲伤的新娘”中加冕为女王！

['ʃʊrli] ['iːv(ə)l] ['əʊmənz] [frʌm; frəm] ['iːðər] [pɔːrt] , [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [kriːt] , [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Surely	evil	omens	from	either	port	,	at	least	from	Crete	,	were	with	that
一定	邪恶的	预兆	从	任何一个	港口	,	在	至少	从	克里特岛	,	是	和	那

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

可以肯定的是，来自这两个港口的凶兆，至少来自克里特岛的凶兆，都伴随着那艘船。

[wʌt] [taɪm] [tuː; tə] ['glɔːriəs] ['æθənz] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [ɪts] [weɪ] ,

what	time	to	glorious	Athens	it	sped	its	way	,
什么	时间	到	辉煌	雅典	它	加速	它是	方式	,

它何时疾驰前往辉煌的雅典，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [meɪd] [fæst] [ɪts] ['twɪstɪd] ['keɪb(ə)l] - ['ɛndz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] - ,

and	the	crew	made	fast	its	twisted	cable	-	ends	upon	the	beach	of	Munychus	,
和	这	全体人员	制成	快速地	它是	扭曲	电缆	-	结束	之上	这	海滩	的	-	,

船员们将扭曲的缆绳末端固定在穆尼丘斯海滩上。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [stept] [aʊt] .

and	on	the	land	stept	out	.
和	在	这	土地	步	出去	.

然后他走上了这片土地。

[æn'tɪstrəfi] [ˌtuː'tuː]

antistrophe	2
反音	2

反音 2

[wens] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [krʌʃt] , ['kruːəli] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ˌæfrə'daɪti] [wɪð; wɪθ]

Whence	comes	it	that	her	heart	is	crushed	,	cruelly	afflicted	by	Aphrodite	with
何处	来	它	那	她	心	是	碎	,	残酷地	受苦的	经过	阿芙洛狄忒	和

[ʌn'hoʊli] [lʌv] ;

unholy	love	;
不圣洁的	爱	;

她的心为何会破碎，被爱神阿芙洛狄忒用不洁的爱残酷折磨？

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [baɪ] ['bɪtər] [griːf] [ɔrwɛlmd] [wɪl] [taɪ] [ə; eɪ] [nuːs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['braɪdl] ['baʊər] [tuː; tə] [fɪt]

so	she	by	bitter	grief	o'erwhelmed	will	tie	a	noose	within	her	bridal	bower	to	fit
所以	她	经过	苦的	悲伤	不堪重负	将要	领带	一个	套索	之内	她	新娘	凉亭	到	合身

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fer] [waɪt] [nek] ,

it	to	her	fair	white	neck	,
它	到	她	公平的	白色的	脖子	,

因此，她因极度悲痛而崩溃，将在她的新娘寝宫里系上一个绳索，套在她白皙的脖子上。

[tuː; tə] ['mɑːdɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['heɪtfl] [lɑːt] [ɪn] [laɪf] , ['praɪzɪŋ] [ɔː(r)] [ɔːl] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] ,

to	modest	for	this	hateful	lot	in	life	,	prizing	o'er	all	her	name	and	fame	,
到	谦虚的	为了	这	可恶	很多	在	生活	,	奖品	超过	全部	她	姓名	和	名声	,

她为人谦逊，不甘于这般悲惨的命运，将名誉和声望看得比什么都重要。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][rɪd][hɜːr; hər][soʊl][ʌv; əv] ['pæʃənz] [stɪŋ] .
and striving thus to rid her soul of passion's sting .
和 努力 因此 到 摆脱 她 灵魂 的 激情 蜇 .

并努力以此来消除她灵魂中情欲的刺痛。

([ðə; ði] [nɜːrs] ['rʌʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .)
(The NURSE rushes out of the palace .)
(这 护士 冲刺 出去 的 这 宫殿 .)

（护士冲出宫殿。）

[nɜːrs] [help] !
NURSE Help !
护士 帮助 !

护士救命!

[hoʊ] !
ho !
何 !

嚯!

[tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ɔːl] [huː] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] [stænd] !
To the rescue all who near the palace stand !
到 这 救援 全部 WHO 靠近 这 宫殿 站立 !

宫殿附近的所有人，快来救援!

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [hʌŋ] [hɜːr'self] , ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .
She hath hung herself , our queen , the wife of Theseus .
她 有 悬挂 她自己 , 我们的 女王 , 这 妻子 的 忒修斯 .

我们的王后，忒修斯的妻子，她上吊自杀了。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [woʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [deɪ] !
LEADER OF THE CHORUS Woe worth the day !
领导者 的 这 合唱 悲哀 值得 这 天 !

领唱：这日子真值得!

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] ; ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] , [ded] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ]
the deed is done ; our royal mistress is no more , dead she hangs in the dangling
这 契据 是 完毕 ; 我们的 皇家 情妇 是 不 更多的 , 死的 她 悬挂 在 这 悬挂
[nuːs] .
noose .
套索 .

事情已经发生了；我们的女王陛下已经不在人世了，她死在了悬挂的绞索上。

[nɜːrs] [heɪst] !
NURSE Haste !
护士 匆忙 !

护士，快!

[sʌm; səm][wʌn] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [naɪf] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [nɑːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek]
some one bring a two - edged knife wherewith to cut the knot about her neck
一些 一 带来 一个 二 - 边缘 刀 以及 到 切 这 结 关于 她 脖子
.
:
.

谁拿一把双刃刀来，割断她脖子上的绳结。

[fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs] [frendz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
FIRST SEMI - CHORUS Friends , what shall we do ?
第一的 半 - 合唱 朋友们 , 什么 将 我们 做 ?

第一部分合唱：朋友们，我们该怎么办?

[θɪŋk] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['entər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [luːs] [ðə; ði] [kwiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪt] -
think **you** **we** **should** **enter** **the** **house** **,** **and** **loose** **the** **queen** **from** **the** **tight** **-**
思考 你 我们 应该 进入 这 房子 , 和 松动的 这 女王 从 这 紧的 -
[drɔːn] [nuːs] ?
drawn **noose** **?**
绘制 套索 ?

你觉得我们应该进屋，把女王从紧紧勒住的绳索中解救出来吗?

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?
SECOND **SEMI** **-** **CHORUS** **Why** **should** **we** **?**
第二 半 - 合唱 为什么 应该 我们 ?

第二段副歌：我们为什么要这样做?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] [hɪr] ?
Are **there** **not** **young** **servants** **here** **?**
是 那里 不是 年轻的 仆人 这里 ?

这里难道没有年轻的仆人吗?

[tuː; tə][duː] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [kɔːrs] [ɪn][laɪf] .
To **do** **too** **much** **is** **not** **a** **safe** **course** **in** **life** **.**
到 做 也 很多 是 不是 一个 安全的 课程 在 生活 .

人生中，做得太多并非明智之举。

[nɜːrs] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['hæpləs] [kɔːrps] , ['streɪtn] [ðə; ði] [lɪmz] .
NURSE **Lay** **out** **the** **hapless** **corpse** **,** **straighten** **the** **limbs** **.**
护士 莱 出去 这 不幸的 尸体 , 拉直 这 四肢 .

护士：将不幸的尸体平铺开来，伸直四肢。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [weɪ] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] ['mæstɚz] [haʊs] !
This **was** **a** **bitter** **way** **to** **sit** **at** **home** **and** **keep** **my** **master's** **house** **!**
这 曾是 一个 苦的 方式 到 坐 在 家 和 保持 我的 硕士学位 房子 !

就这样待在家里，守着主人的房子，真是苦不堪言!

([ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɪn] .)
(**She** **goes** **in** **.** **)**
(她 去 在 .)

（她走了进去。）

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [pʊr] ['leɪdi] ; - [tɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] .
LEADER **OF** **THE** **CHORUS** **She** **is** **dead** **,** **poor** **lady** **;** **'** **tis** **this** **I** **hear** **.**
领导者 的 这 合唱 她 是 死的 , 贫穷的 女士 ; - 的 这 我 听到 .

领唱：可怜的女士，她死了；我听到的就是这样。

[ɔːl'redi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrps] .
Already **are** **they** **laying** **out** **the** **corpse** **.**
已经 是 他们 躺下 出去 这 尸体 .

他们已经在摆放尸体了。

(['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retənuː] [hæv; həv] ['entərd] , [ˌʌn'noʊtɪst] .)
(**THESEUS** **and** **his** **retinue** **have** **entered** **,** **unnoticed** **.** **)**
(忒修斯 和 他的 随从 有 进入 , 未被察觉 .)

（忒修斯和他的随从悄悄地走了进去。）

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['wɪmɪn] , [kæn; kən][jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [miːnz] ?
THESEUS **Women** **,** **can** **ye** **tell** **me** **what** **the** **uproar** **in** **the** **palace** **means** **?**
忒修斯 女性 , 能 是的 告诉 我 什么 这 骚动 在 这 宫殿 方法 ?

忒修斯：女人们，你们能告诉我宫里这骚动是怎么回事吗?

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] [tuː; tə] [maɪn] [ɪr] .
There **came** **the** **sound** **of** **servants** **weeping** **bitterly** **to** **mine** **ear** **.**
那里 来了 这 声音 的 仆人 哭泣 苦涩地 到 矿 耳朵 .

我耳边传来仆人们凄厉的哭泣声。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] [deɪn] [tuː; tə]['oʊpən] [waɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][glæd]
None of my household deign to open wide the gates and give me glad
没有任何 的 我的 家庭 设计 到 打开 宽的 这 大门 和 给 我 高兴的
['welkəm] [æz; əz] ['trævələr] [frʌm; frəm] [prə'fetɪk] [ʃrainz] .
welcome as traveller from prophetic shrines .
欢迎 作为 游客 从 预言 神社 .

我的家人中没有一个人愿意敞开大门，热情地欢迎我这位来自先知圣地的旅人。

[hæθ] [ɔːt] [bɪ'fɔːlən] [oʊld] ['pɪθiəs] ?
Hath aught befallen old Pittheus ?
有 零 发生 老的 皮特修斯 ?

老皮特修斯出了什么事吗?

[noʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [wel] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [jet] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [mɔːrn] ,
No , Though he be well advanced in years , yet should I mourn ,
不 , 尽管 他 是 出色地 先进的 在 年 , 然而 应该 我 哀悼 ,

不，虽然他已年迈，但我该为他哀悼吗?

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [haʊs] .
were he to quit this house .
是 他 到 辞职 这 房子 .

如果他离开这栋房子的话。

['liːdər] - [tɪz][nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ðæt] [feɪt] , [tuː; tə] [straɪk] [ðiː] , [eɪmz] [ðɪs]
LEADER ' Tis not against the old , Theseus , that fate , to strike thee , aims this
领导者 - 的 不是 反对 这 老的 , 忒修斯 , 那 命运 , 到 罢工 你 , 目标 这
[bloʊ] ;
blow ;
吹 ;

领袖："忒修斯，命运并非针对你这个老家伙，而是要打击你；

[prɪ'per] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [kɔːrps] .
prepare thy sorrow for a younger corpse .
准备 你的 悲哀 为了 一个 年轻 尸体 .

准备好为更年轻的尸体哀悼吧。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
THESEUS Woe is me !
忒修斯 悲哀 是 我 !

忒修斯：我好惨!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʧaɪldz] [laɪf] [deθ] [rɑːbz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ?
is it a child's life death robs me of ?
是 它 一个 孩子的 生活 死亡 抢劫 我 的 ?

死亡夺走的是孩子的生命吗?

['liːdər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] , ['kruːələst] [nuːz] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] [ðiː] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪz][noʊ]
LEADER They live ; but , cruellest news of all for thee , their mother is no
领导者 他们 居住 ; 但 , 最残酷的 消息 的 全部 为了 你 , 他们的 母亲 是 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

领袖：他们还活着；但是，对你来说最残酷的消息是，他们的母亲已经去世了。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[maɪ] [waɪf] [ded] ?
my **wife** **dead** **?**
我的 妻子 死的 ?

我妻子去世了?

[baɪ] [wʌt] ['kruːəl] [stroʊk] [ʌv; əv] [tʃæns] ? ['liːdər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [nɑːt] .
By **what** **cruel** **stroke** **of** **chance** **?** **LEADER** **About** **her** **neck** **she** **tied** **the** **hangman's** **knot** **.**
经过 什么 残忍的 中风 的 机会 ? 领导者 关于 她 脖子 她 系 这 刽子手 结 .

究竟是怎样的残酷命运?领唱:她在脖子上打了个绞刑结。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [hæd; həd] [griːf] [soʊ] [tʃɪld] [hɜːr; hər] [blʌd] ?
THESEUS **Had** **grief** **so** **chilled** **her** **blood** **?**
忒修斯 有 悲伤 所以 冷藏 她 血 ?

忒修斯:难道悲伤让她如此冰冷吗?

[ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ?
or **what** **had** **befallen** **her** **?**
或者 什么 有 发生 她 ?

或者她究竟遭遇了什么?

['liːdər]
LEADER
领导者

领导者

[aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
I **know** **but** **this** **,**
我 知道 但 这 ,

我知道,但是,

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] [bʌt; bət] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðaɪ] ['sɔrəuz] , [oʊ] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .
for **I** **am** **myself** **but** **now** **arrived** **at** **the** **house** **to** **mourn** **thy** **sorrows** **,** **O** **Theseus** **.**
为了 我 是 我 但 现在 到达的 在 这 房子 到 哀悼 你的 悲伤 , 哦 忒修斯 .

因为我就是我,现在来到你家是为了哀悼你的悲伤,忒修斯啊。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
THESEUS **Woe** **is** **me** **!**
忒修斯 悲哀 是 我 !

忒修斯:我好惨!

[waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [kraʊnd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['woʊv(ə)n] ['gɑːləndz] , [wen] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [griːts] [maɪ] ['embəsidʒ] ?
why **have** **I** **crowned** **my** **head** **with** **woven** **garlands** **,** **when** **misfortune** **greets** **my** **embassage** **?**
为什么 有 我 加冕 我的 头 和 编织 花环 , 什么时候 不幸 问候 我的 大使馆 ?

为何我头戴花冠,而我的使节却遭遇不幸?

[ʌn'boʊlt] [ðə; ði] [dɔːz] , ['sɜːrvənt] , [luːs] [ðer; ðər] ['fɑːsnɪŋz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [saɪt] ,
Unbolt **the** **doors** **,** **servants** **,** **loose** **their** **fastenings** **,** **that** **I** **may** **see** **the** **piteous** **sight** **,**
拧开螺栓 这 门 , 仆人 , 松动的 他们的 紧固件 , 那 我 可能 看 这 可怜的 视线 ,

仆人们,打开门闩,解开锁扣,让我看看这可怜的景象。

[maɪ] [waɪf] , [huːz] [deθ] [ɪz] [deθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
my **wife** **,** **whose** **death** **is** **death** **to** **me** **.**
我的 妻子 , 谁 死亡 是 死亡 到 我 .

我的妻子,她的离世对我来说就是死亡。

([ðə; ði] ['sentrəl] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['oʊpən] , [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rps] .)

(	The	central	doors	of	the	palace	open	,	disclosing	the	corpse	.	)
(	这	中央	门	的	这	宫殿	打开	,	披露	这	尸体	.	)

（宫殿中央大门打开，露出尸体。）

[woʊ] ! [woʊ][ɪz] [ði:] [fɔ:r; fər][ðaɪ] ['pɪtiəs] [lɑ:t] !

Woe	!	woe	is	thee	for	thy	piteous	lot	!
悲哀	!	悲哀	是	你	为了	你的	可怜的	很多	!

唉！你真是太可怜了！

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðaɪ'self] [ə; eɪ][hɜ:rt] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðɪs] ['fæməli] .

thou	hast	done	thyself	a	hurt	deep	enough	to	overthrow	this	family	.
你	哈斯特	完毕	你自己	一个	伤害	深的	足够的	到	推翻	这	家庭	.

你对自己造成的伤害太深，足以摧毁这个家庭。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɑ:] !

ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [mi:nz] ,

the	daring	of	it	done	to	death	by	violence	and	unnatural	means	,
这	大胆	的	它	完毕	到	死亡	经过	暴力	和	不自然	方法	,

这种胆大妄为最终被暴力和非自然手段扼杀。

[ðə; ði] ['despərət] ['efərt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] [pʊr] [hænd] !

the	desperate	effort	of	thy	own	poor	hand	!
这	绝望的	努力	的	你的	自己的	贫穷的	手	!

你那可怜的手所做出的绝望努力!

[hu:] [kæst][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɔ:(r)] [ðaɪ] [laɪf] , [pʊr] ['leɪdi] ?

Who	cast	the	shadow	o'er	thy	life	,	poor	lady	?
WHO	投掷	这	阴影	超过	你的	生活	,	贫穷的	女士	?

可怜的女士，是谁给你的生活蒙上了阴影?

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] (['tʃæntɪŋ]) [ɑ:] [ˌem 'i:] , [maɪ]['kru:əl][lɑ:t] !

THESEUS	(	chanting	)	Ah	me	,	my	cruel	lot	!
忒修斯	(	吟唱	)	啊	我	,	我的	残忍的	很多	!

忒修斯（吟唱）唉，我这悲惨的命运!

['sɑ:roʊ] [hæθ] [dʌn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rst] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

sorrow	hath	done	her	worst	on	me	.
悲哀	有	完毕	她	最差	在	我	.

悲伤让我痛苦不堪。

[oʊ] ['fɔ:rtʃən] , [haʊ] ['hevɪli] [hæst] [ðaʊ] [set] [ðaɪ] [fʊt] [ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [haʊs] ,

O	fortune	,	how	heavily	hast	thou	set	thy	foot	on	me	and	on	my	house	,
哦	财富	,	如何	重度	哈斯特	你	放	你的	脚	在	我	和	在	我的	房子	,

命运啊，你如此沉重地践踏我和我的家!

[baɪ] ['fi:ndɪʃ] [hændz] [in'fliktɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [steɪn] ?

by	fiendish	hands	inflicting	an	unexpected	stain	?
经过	邪恶的	双手	造成	一个	意外	弄脏	?

是被邪恶之手留下的意想不到的污渍吗?

[neɪ] , - [tɪz] [kəm'pliːt] [ɪ'feɪsmənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] ; [fɔːr; fər][aɪ]

Nay	,	'	tis	complete	effacement	of	my	life	,	making	it	not	to	be	lived	;	for	I
不	,	-	的	完全的	抹杀	的	我的	生活	,	制作	它	不是	到	是	居住地	;	为了	我

[siː] , [ə'læs] !

see	,	alas	!
看	,	唉	!

不，这完全抹杀了我的生命，使之无法继续生活；因为我看到，唉！

[soʊ] [waɪd] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːf] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ə'gen] ,

so	wide	an	ocean	of	grief	that	I	can	never	swim	to	shore	again	,
所以	宽的	一个	海洋	的	悲伤	那	我	能	绝不	游泳	到	支撑	再次	,

悲伤如汪洋大海，我再也无法游到岸边。

[nɔːr] [brest] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] .

nor	breast	the	tide	of	this	calamity	.
也不	胸部	这	潮	的	这	灾害	.

也不敢正面迎击这场灾难的浪潮。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiː] , [maɪ] [pʊr] [waɪf] , [wʌt] [teɪl] [ʌv; əv]['daɪrəst] ['sʌfərɪŋ] [tel] ?

How	shall	I	speak	of	thee	,	my	poor	wife	,	what	tale	of	direst	suffering	tell	?
如何	将	我	说话	的	你	,	我的	贫穷的	妻子	,	什么	故事	的	最直接	痛苦	告诉	?

我该如何谈论你，我可怜的妻子，该讲述怎样的悲惨遭遇?

[ðaʊ] [ɑːrt] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

Thou	art	vanished	like	a	bird	from	the	covert	of	my	hand	,
你	艺术	消失了	喜欢	一个	鸟	从	这	隐蔽	的	我的	手	,

你像鸟儿一样从我手中消失了，

['teɪkɪŋ] [wʌn] ['hedlɔːŋ] [liːp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]['heɪdiːz] - [hɔːlz] .

taking	one	headlong	leap	from	me	to	Hades	'	halls	.
采取	一	一头扎	飞跃	从	我	到	哈迪斯	-	大厅	.

从我这里纵身一跃，直达冥界。

[ə'læs] , [ænd; ənd] [woʊ] !

Alas	,	and	woe	!
唉	,	和	悲哀	!

唉，真是悲哀!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] , ['bɪtər] [saɪt] !

this	is	a	bitter	,	bitter	sight	!
这	是	一个	苦的	,	苦的	视线	!

这真是令人痛心疾首的景象!

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [sent] [baɪ][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][æn; ən]['ænsestər] ,

This	must	be	a	judgment	sent	by	God	for	the	sins	of	an	ancestor	,
这	必须	是	一个	判断	发送	经过	上帝	为了	这	罪孽	的	一个	祖先	,

这一定是上帝对祖先罪孽的审判。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] [sɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][maɪ'self] .

which	from	some	far	source	I	am	bringing	on	myself	.
哪个	从	一些	远的	来源	我	是	带来	在	我	.

这是我从遥远的地方带来的，而我自己也把它带来了。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [maɪ] [prɪns] , - [tɪz][nɑːt][tuː; tə] [ðiː] [ə'loʊn] [sʌtʃ] ['sɔrəuz] [kʌm] ;

LEADER	OF	THE	CHORUS	My	prince	,	'	tis	not	to	thee	alone	such	sorrows	come	;
领导者	的	这	合唱	我的	王子	,	-	的	不是	到	你	独自的	这样的	悲伤	来	;

领唱：我的王子，这样的悲伤并非只降临在你身上；

[ðaʊ] [hæst] [lɔːst] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [waɪf] , [bʌt; bət][soʊ][hæv; həv] ['meni] ['ʌðər] .

thou	hast	lost	a	noble	wife	,	but	so	have	many	others	.
你	哈斯特	丢失的	一个	高贵	妻子	,	但	所以	有	许多	其他的	.

你失去了一位高贵的妻子，但其他人也失去了同样多的妻子。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] (['tʃæntɪŋ])

THESEUS	(	chanting	)
忒修斯	(	吟唱	)

忒修斯（吟唱）

[feɪn] [wʊd] [aɪ][goʊ][haɪd][ˌem 'iː] - [niːθ] ['ɜːθs] ['blækɪst] [depθ] ,

Fain	would	I	go	hide	me	'	neath	earth's	blackest	depth	,
欣然	会	我	去	隐藏	我	-	下方	地球的	最黑的	深度	,

我多么希望能够藏身于地球最黑暗的深处，

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ɪn] ['mɪzəri] ,

to	dwell	in	darkness	with	the	dead	in	misery	,
到	住	在	黑暗	和	这	死的	在	苦难	,

与死者一同在黑暗中痛苦地生活，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [reft] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪr] ['prez(ə)ns] !

now	that	I	am	reft	of	thy	dear	presence	!
现在	那	我	是	反射	的	你的	亲爱的	在场	!

如今我失去了你亲爱的陪伴!

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðaɪ'self] [iːn] [mɔːr] .

for	thou	hast	slain	me	than	thyself	e'en	more	.
为了	你	哈斯特	被杀	我	比	你自己	e'en	更多的	.

因为你杀了我，甚至比杀你自己更甚。

[huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [stroʊk] [ðæt] [riːtʃt] [ðaɪ] [hɑːrt] , [dɪr] [waɪf] ?

Who	can	tell	me	what	caused	the	fatal	stroke	that	reached	thy	heart	,	dear	wife	?
WHO	能	告诉	我	什么	导致	这	致命的	中风	那	达到	你的	心	,	亲爱的	妻子	?

亲爱的妻子，谁能告诉我，是什么原因导致你突发致命的中风，直达心脏?

[wɪl] [noʊ][wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [bɪ'fel] ?

Will	no	one	tell	me	what	befell	?
将要	不	一	告诉	我	什么	发生	?

难道没有人告诉我发生了什么事吗?

[dʌθ; dəθ][maɪ] ['pæləs] [ɔːl][ɪn][veɪn] [gɪv] ['ʃeltər] [tuː; tə][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['miːniːəlz] ?

doth	my	palace	all	in	vain	give	shelter	to	a	herd	of	menials	?
确实	我的	宫殿	全部	在	徒劳	给	庇护所	到	一个	一群	的	仆役	?

我的宫殿难道只是徒劳地庇护了一群仆役吗?

[woʊ] , [woʊ][fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ][waɪf] !

Woe	,	woe	for	thee	,	my	wife	!
悲哀	,	悲哀	为了	你	,	我的	妻子	!

我的妻子，你真可怜!

['sɔrəuz] [pæst] [spiːtʃ] , [pæst] ['berɪŋ] , [aɪ][bɪ'hoʊld] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] ; [maɪ'self] ['ruːɪnd] [mæn] ,

sorrows	past	speech	,	past	bearing	,	I	behold	within	my	house	;	myself	ruined	man	,
悲伤	过去的	演讲	,	过去的	轴承	,	我	看哪	之内	我的	房子	;	我	毁坏	男人	,

悲痛难言，难以承受，我目睹这一切发生在我家中；我已沦为一个堕落的人。

[maɪ] [hoʊm] [ə; eɪ]['sɑːlətuːd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ['ɔrfən] !

my	home	a	solitude	,	my	children	orphans	!
我的	家	一个	孤独	,	我的	孩子们	孤儿	!

我的家一片寂静，我的孩子们成了孤儿!

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ])

CHORUS	(	chanting	)
合唱	(	吟唱	)

合唱（吟唱）

[gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][hæst] [ðaʊ] ,

Gone	and	left	us	hast	thou	,
已消失	和	左边	我们	哈斯特	你	,

你已经离我们而去，

['fɑːndəst] [waɪf] [ænd; ənd] ['nəublist] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɪmɪn] - [niːθ] [ðə; ðɪ] ['sʌnz] [braɪt] [aɪ] [ɔːr] ['naɪts] [stɑːr] -
fondest **wife** **and** **noblest** **of** **all** **women** **'** **neath** **the** **sun's** **bright** **eye** **or** **night's** **star** **-**
最爱 妻子 和 最高贵 的 全部 女性 - 下方 这 太阳的 明亮的 眼睛 或者 夜晚 星星 -
[lɪt] ['reɪdiəns] .
lit **radiance** **.**
点燃 辐射 .

最深情的妻子，也是所有女人中最尊贵的，无论在阳光灿烂的日子里，还是在星光璀璨的夜晚。

[pʊr] [haʊs] , [wʌt] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [naʊ] !
Poor **house** **,** **what** **sorrows** **are** **thy** **portion** **now** **!**
贫穷的 房子 , 什么 悲伤 是 你的 部分 现在 !

可怜的房子啊，你现在遭受了多少苦难啊！

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [wet] [wɪð; wɪθ] [striːmz] [ʌv; əv] [terz] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [feɪt] ;
My **eyes** **are** **wet** **with** **streams** **of** **tears** **to** **see** **thy** **fate** **;**
我的 眼睛 是 湿的 和 溪流 的 眼泪 到 看 你的 命运 ;

看到你的命运，我泪流满面；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪl] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [fɪld] [ˌem 'iː] .
but **the** **ill** **that** **is** **to** **follow** **has** **long** **with** **terror** **filled** **me** **.**
但 这 患病的 那 是 到 跟随 有 长的 和 恐怖 已填 我 .

但随之而来的灾祸早已让我感到恐惧。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['letər] ?
what **means** **this** **letter** **?**
什么 方法 这 信 ?

这封信是什么意思?

[klɑːspt] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪr] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
clasped **in** **her** **dear** **hand** **it** **hath** **some** **strange** **tale** **to** **tell** **.**
紧握 在 她 亲爱的 手 它 有 一些 奇怪的 故事 到 告诉 .

它被她紧紧握在手中，似乎在诉说着一个奇特的故事。

[hæθ] [ʃiː; ʃi] , [pʊr] ['leɪdi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'kwest] ,
Hath **she** **,** **poor** **lady** **,** **as** **a** **last** **request** **,**
有 她 , 贫穷的 女士 , 作为 一个 最后的 要求 ,

可怜的夫人，她最后的请求是.....

['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ?
written **her** **bidding** **as** **to** **my** **marriage** **and** **her** **children** **?**
书面 她 投标 作为 到 我的 婚姻 和 她 孩子们 ?

她写信要求就我的婚姻和她的孩子提出要求吗?

[teɪk] [hɑːrt] , [pʊr] [goʊst] ; [noʊ] [waɪf] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃæl; ʃəl] [wed] [ðaɪ] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [ɔːr] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz]
Take **heart** **,** **poor** **ghost** **;** **no** **wife** **henceforth** **shall** **wed** **thy** **Theseus** **or** **invade** **his**
拿 心 , 贫穷的 鬼 ; 不 妻子 今后 将 结婚 你的 忒修斯 或者 入侵 他的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

可怜的鬼魂，振作起来吧；从此以后，再也没有妻子能嫁给你的忒修斯，也没有妻子能侵入他的家。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [jɑːn] [ɪn] [rɪŋ] [əˈfekts; ˈæfˌekts][maɪ] [saɪt] !
how yon en ring affects my sight !
如何 远 英文 戒指 影响 我的 视线 !

那枚戒指对我的视力有什么影响!

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʌnˈfoʊld][ðə; ðɪ] [siːld] ['pækɪt] [ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər] ['lɛtərz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Come , I will unfold the sealed packet and read her letter's message to me .
来 , 我 将要 展开 这 密封 包 和 读 她 信的 信息 到 我 .

来，我打开密封的信封，读读她写给我的信。

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [woʊ] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] !
CHORUS (chanting) Woe unto us !
合唱 (吟唱) 悲哀 到 我们 !

合唱（齐声吟唱）我们有祸了!

[hɪr] [ɪz] [jet] [əˈnʌðər] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] [baɪ] ['hev(ə)n] [sent] .
Here is yet another evil in the train by heaven sent .
这里 是 然而 其他 邪恶的 在 这 火车 经过 天堂 发送 .

这是上天派来的又一个邪恶之徒。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
Looking to what has happened ,
寻找 到 什么 有 发生 ,

回顾已经发生的事情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [maɪ][lɑːt][ɪn] [laɪf] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːrθ] [wʌnz] [waɪl] [tuː; tə] [geɪn] .
I should count my lot in life no longer worth one's while to gain .
我 应该 数数 我的 很多 在 生活 不 更长 值得 一个人的 尽管 到 获得 .

我应该认为我的人生境遇已经不值得我去争取了。

[maɪ] ['mæstɚz] [haʊs] , [əˈlæs] ! [ɪz] ['ruːɪnd] , [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] , [aɪ] [seɪ] .
My master's house , alas ! is ruined , brought to naught , I say .
我的 硕士学位 房子 , 唉 ! 是 毁坏 , 带来 到 零 , 我 说 .

唉！我主人的房子已经毁了，化为乌有。

[sper] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] ['hev(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
Spare it , O Heaven , if it may be .
空闲的 它 , 哦 天堂 , 如果 它 可能 是 .

天哪，如果可以的话，请饶恕它吧。

['hɑːrkən] [tuː; tə][maɪ] [prer] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [prəˈfetɪk] [aɪ] , [æn; ən]['oʊmən] ['boʊdɪŋ]
Hearken to my prayer , for I see , as with prophetic eye , an omen boding
倾听 到 我的 祷告 , 为了 我 看 , 作为 和 预言 眼睛 , 一个 预兆 预兆
[ɪl] .
ill .
患病的 .

请听我的祈祷，因为我如同先知一般，看到了不祥之兆。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][oʊ] ['hɔːrər] !
THESEUS O horror !
忒修斯 哦 恐怖 !

忒修斯啊，恐怖!

[woʊ] [ɑːn] [woʊ] !
woe on woe !
悲哀 在 悲哀 !

真是祸不单行!

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] ['hevi] [tuː; tə] [ber] .

and	still	they	come	,	too	deep	for	words	,	to	heavy	to	bear	.
和	仍然	他们	来	,	也	深的	为了	字	,	到	重的	到	熊	.

它们依然不断涌来，深不可测，难以承受。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

LEADER	OF	THE	CHORUS	What	is	it	?
领导者	的	这	合唱	什么	是	它	?

合唱团领唱：那是什么？

[spiːk] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ʃer] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

speak	,	if	I	may	share	in	it	.
说话	,	如果	我	可能	分享	在	它	.

请允许我插一句。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] (['tʃæntɪŋ]) [ðɪs] ['letər] ['laʊdli] [telz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [teɪl] !

THESEUS	(	chanting	)	This	letter	loudly	tells	a	hideous	tale	!
忒修斯	(	吟唱	)	这	信	高声	讲述	一个	可怕	故事	!

忒修斯（吟诵）这封信大声讲述了一个可怕的故事！

[wer] [kæn; kən] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [woʊ] ?

where	can	I	escape	my	load	of	woe	?
在哪里	能	我	逃脱	我的	加载	的	悲哀	?

我该去哪里才能摆脱这沉重的痛苦？

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ,

For	I	am	ruined	and	undone	,
为了	我	是	毁坏	和	未完成	,

因为我已彻底毁灭，一蹶不振。

[soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [faɪnd] [hɪr] ['rɪt(ə)n] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

so	awful	are	the	words	I	find	here	written	clear	as	if	she	cried	them	to	me
所以	可怕	是	这	字	我	寻找	这里	书面	清除	作为	如果	她	哭	他们	到	我

;

;

;

我发现这里写的文字如此可怕，清晰得仿佛是她哭着对我说的；

[woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !

woe	is	me	!
悲哀	是	我	!

我好惨！

['liːdər] [ə'læs] !

LEADER	Alas	!
领导者	唉	!

领袖唉！

[ðaɪ] [wɜːrdz] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] [woʊ] .

thy	words	declare	themselves	the	harbingers	of	woe	.
你的	字	宣布	他们自己	这	预兆	的	悲哀	.

你的话语预示着灾祸的到来。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [teɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][maɪ]
THESEUS **I** **can** **no** **longer** **keep** **the** **cursed** **tale** **within** **the** **portal** **of** **my**
忒修斯 我 能 不 更长 保持 这 被诅咒的 故事 之内 这 门户网站 的 我的
[lɪps] ,
lips **,**
嘴唇 ,

忒修斯：我再也无法将这诅咒的故事藏在我的唇齿之间了。

['kruːəl] [ðoʊ] [ɪts] ['ʌtərəns] [biː; bi] .
cruel **though** **its** **utterance** **be** **.**
残忍的 尽管 它是 发声 是 .

虽然这话听起来很残酷。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[hɪ'pɑːlɪtəs] [hæθ] [derd] [baɪ]['bruːt(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][maɪ] ['ɑːnər] , [rek] [nɔːt] [ʌv; əv]
Hippolytus **hath** **dared** **by** **brutal** **force** **to** **violate** **my** **honour** **,** **recking** **naught** **of**
希波吕托斯 有 敢于 经过 野蛮 力量 到 违反 我的 荣誉 , 铁路 零 的
[zjuːs; zuːs] ,
Zeus **,**
宙斯 ,

希波吕托斯竟敢用残暴的武力践踏我的荣誉，丝毫不敬畏宙斯！

[huːz] ['ɔːf(ə)l] [aɪ] [ɪz]['oʊvər][ɔːl] .
whose **awful** **eye** **is** **over** **all** **.**
谁 可怕 眼睛 是 超过 全部 .

他那可怕的眼睛笼罩着一切。

[oʊ] ['fɑːðər] [pɒ'saidn] , [wʌns] [dɪdst] [ðaʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [θriː] [prerz] [ʌv; əv] [maɪn] ;
O **father** **Poseidon** **,** **once** **didst** **thou** **promise** **to** **fulfil** **three** **prayers** **of** **mine** **;**
哦 父亲 波塞冬 , 一次 迪斯特 你 承诺 到 实现 三 祈祷 的 矿 ;

哦，海神波塞冬，你曾答应实现我的三个愿望；

['ænsər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [sleɪ] [maɪ] [sʌn] , [let] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,
answer **one** **of** **these** **and** **slay** **my** **son** **,** **let** **him** **not** **escape** **this** **single** **day** **,**
回答 一 的 这些 和 杀戮 我的 儿子 , 让 他 不是 逃脱 这 单身的 天 ,

回答其中任何一个问题，就杀了我儿子，让他一天也逃不掉。

[ɪf] [ðə; ði] [prerz] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪʃuː] [frɔːt] .
if **the** **prayers** **thou** **gavest** **me** **were** **indeed** **with** **issue** **fraught** **.**
如果 这 祈祷 你 给予 我 是 的确 和 问题 充满危机 .

如果你赐予我的祈祷真的有果效。

['liːdər] [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ][duː]['kɑːndʒər] [ðiː] , [kɔːl] [bæk] [ðæt] [prer] ; [ˌhɪr'æftər] [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [ðaɪ]
LEADER **O** **king** **,** **I** **do** **conjure** **thee** **,** **call** **back** **that** **prayer** **;** **hereafter** **thou** **wilt** **know** **thy**
领导者 哦 国王 , 我 做 变戏法 你 , 称呼 后退 那 祷告 ; 此后 你 枯萎 知道 你的
['erər] .
error **.**
错误 .

领袖啊，国王，我恳求你，收回那祈祷；从此以后，你必将知晓你的错误。

[hɪr] , [aɪ] [preɪ] .
Hear **,** **I** **pray** **.**
听到 , 我 祈祷 .

请听我说。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] !
It **cannot** **be** **!**
它 不能 是 !

不可能!

[mɔːr'oʊvər] [aɪ] [wɪl] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] ,
Moreover **I** **will** **banish** **him** **from** **this** **land** **,**
而且 我 将要 放逐 他 从 这 土地 ,

此外，我还要将他驱逐出这片土地。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [feɪts] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [strʌk] [daʊn] ; ['iːðər] [pɒ'saidn] ,
and **by** **one** **of** **two** **fates** **shall** **he** **be** **struck** **down** **;** **either** **Poseidon** **,**
和 经过 一 的 二 命运 将 他 是 击 向下 ; 任何一个 波塞冬 ,

他将被两种命运之一击倒：要么是波塞冬，

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] [prer] , [wɪl] [kæst][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['heɪdiːz] ;
out **of** **respect** **to** **my** **prayer** **,** **will** **cast** **his** **dead** **body** **into** **the** **house** **of** **Hades** **;**
出去 的 尊重 到 我的 祷告 , 将要 投掷 他的 死的 身体 进入 这 房子 的 哈迪斯 ;

出于对我祈祷的尊重，我会将他的尸体丢入冥府；

[ɔːr][eg'zaild][frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] , [ə; eɪ]['wɑːndərər][tuː; tə][sʌm; səm] ['fɔːrən] [ʃɔːr] ,
or **exiled** **from** **this** **land** **,** **a** **wanderer** **to** **some** **foreign** **shore** **,**
或者 放逐 从 这 土地 , 一个 流浪者 到 一些 外国的 支撑 ,

或者被放逐出这片土地，成为流亡异乡的旅人，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
shall **he** **eke** **out** **a** **life** **of** **misery** **.**
将 他 埃克 出去 一个 生活 的 苦难 .

他难道要苟且偷生，过着悲惨的生活吗?

['liːdər] [loʊ] ! [wer] [hɪm'self] [dʌθ; dəθ] [kʌm] , [ðaɪ] [sʌn] [hɪ'pɑːlɪtəs] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] ; [dɪs'mɪs] [ðaɪ]
LEADER **Lo** **!** **where** **himself** **doth** **come** **,** **thy** **son** **Hippolytus** **,** **in** **good** **time** **;** **dismiss** **thy**
领导者 洛 ! 在哪里 他自己 确实 来 , 你的 儿子 希波吕托斯 , 在 好的 时间 ; 解雇 你的
['hɜːrtfl] [reɪdʒ] ,
hurtful **rage** **,**
伤人的 愤怒 ,

领袖啊！看哪！你的儿子希波吕托斯及时赶到；请你消散你那伤人的怒火吧！

[kɪŋ] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ænd; ənd] [bɪ'θɪŋk] [ðiː] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [haʊs] , ([hɪ'pɑːlɪtəs]
King **Theseus** **,** **and** **bethink** **thee** **what** **is** **best** **for** **thy** **house** **,** **(** **HIPPOLYTUS**
国王 忒修斯 , 和 思考 你 什么 是 最好的 为了 你的 房子 , (希波吕托斯
['entərz] .)
enters **.** **)**
进入 .)

忒修斯王啊，请你好好想想什么对你的家族最有利。（希波吕托斯上场。）

[hɪ'pɑːlɪtəs] [aɪ] [hɜːrd] [ðaɪ] [vɔɪs] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['heɪstɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] ;
HIPPOLYTUS **I** **heard** **thy** **voice** **,** **father** **,** **and** **hasted** **to** **come** **hither** **;**
希波吕托斯 我 听到 你的 嗓音 , 父亲 , 和 匆忙 到 来 这里 ;

希波吕托斯：父亲，我听见你的声音，就赶紧赶到这里来；

[jet] [noʊ] [aɪ][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [feɪn] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðiː] .
yet **know** **I** **not** **the** **cause** **of** **thy** **present** **sorrow** **,** **but** **would** **fain** **learn** **of** **thee** **.**
然而 知道 我 不是 这 原因 的 你的 展示 悲哀 , 但 会 欣然 学习 的 你 .

但我不知道你此刻悲伤的原因，却很想了解你。

([hiː; hi] [siːz] ['fiːdrəz] ['bɑːdi] .)
(**He** **sees** **PHAEDRA'S** **body** **.** **)**
(他 看到 菲德拉的 身体 .)

（他看到了菲德拉的尸体。）

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what **is** **this** **?**
什么 是 这 ?

这是什么?

[ðaɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] ?
thy **wife** **is** **dead** **?**
你的 妻子 是 死的 ?

你的妻子去世了?

- [tɪz] ['veri] [streɪndʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] ;
' **Tis** **very** **strange** **;** **it** **was** **but** **now** **I** **left** **her** **;**
- 的 非常 奇怪的 ; 它 曾是 但 现在 我 左边 她 ;

真是奇怪；以前是这样，但现在我已经离开她了；

[ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
a **moment** **since** **she** **looked** **upon** **the** **light** **.**
一个 片刻 自从 她 看起来 之上 这 光 .

她已经好一会儿没看到灯光了。

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] ?
How **came** **she** **thus** **?**
如何 来了 她 因此 ?

她怎么会变成这样?

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ?
the **manner** **of** **her** **death** **?**
这 方式 的 她 死亡 ?

她的死因是什么?

[ðɪs] [wʊd] [aɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðiː] , ['fɑːðər] .
this **would** **I** **learn** **of** **thee** **,** **father** **.**
这 会 我 学习 的 你 , 父亲 .

父亲，我希望从你那里得知这些。

[ɑːrt] [dʌm] ?
Art **dumb** **?**
艺术 哑的 ?

艺术很蠢吗?

['saɪləns] [ə'veɪləθ] [nɑːt][ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [neɪ] ,
silence **availeth** **not** **in** **trouble** **;** **nay** **,**
沉默 可用 不是 在 麻烦 ; 不 ,

沉默在困境中无济于事；不，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [feɪn] [wʊd] [noʊ] [ɔːl][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ɪts][ˌkjʊri'ɑːsəti]['iːv(ə)n][ɪn] ['sɔːroʊz]
for **the** **heart** **that** **fain** **would** **know** **all** **must** **show** **its** **curiosity** **even** **in** **sorrow's**
为了 这 心 那 欣然 会 知道 全部 必须 展示 它是 好奇心 甚至 在 悲伤的
['aʊər] .
hour **.**
小时 .

即使在悲伤的时刻，一颗渴望了解一切的心也必须表现出好奇心。

[biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] , ['fɑːðər] , [tuː; tə][haɪd] [mis'fɔːtʃənz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lʌv] ,
Be **sure** **it** **is** **not** **right** **,** **father** **,** **to** **hide** **misfortunes** **from** **those** **who** **love** **,**
是 当然 它 是 不是 正确的 , 父亲 , 到 隐藏 不幸 从 那些 WHO 爱 ,

父亲，切记，向爱您的人隐瞒不幸是不对的。

[eɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] [ðiː] .

ay	,	more	than	love	thee	.
哎	,	更多的	比	爱	你	.

是的，比爱你更甚。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][oʊ][jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] , ['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪd(ə)l] ['erərz] , [waɪ] [tiːtʃ]

THESEUS	O	ye	sons	of	men	,	victims	of	a	thousand	idle	errors	,	why	teach
忒修斯	哦	是的	儿子们	的	男人	,	受害者	的	一个	千	闲置的	错误	,	为什么	教

[jʊr; jər] ['kaʊntləs] [kræfts] ,

your	countless	crafts	,
你的	无数	工艺	,

忒修斯啊，你们这些人类的儿女啊，你们是无数无谓错误的受害者，为何要传授你们数不胜数的技艺呢?

[waɪ] [skiːm] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

why	scheme	and	seek	to	find	a	way	for	everything	,
为什么	方案	和	寻找	到	寻找	一个	方式	为了	一切	,

为什么要处心积虑地想方设法解决所有问题呢?

[waɪl] [wʌn] [θɪŋ] [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt][nɔːr]['evər] [jet] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [praɪz] ,

while	one	thing	ye	know	not	nor	ever	yet	have	made	your	prize	,
尽管	一	事物	是的	知道	不是	也不	曾经	然而	有	制成	你的	奖	,

有一件事你们不知道，也从未得到过，却已经赢得了奖赏。

[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['wɪzdəm] [huːz] [soʊlz] [ɑːr; ər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] ?

a	way	to	teach	them	wisdom	whose	souls	are	void	of	sense	?
一个	方式	到	教	他们	智慧	谁	灵魂	是	空白	的	感觉	?

如何教导那些灵魂空无一物的人智慧?

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ə; eɪ] ['veri] ['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz][krɑːft][ðə; ði][mæn] , [huː] [kæn; kən] [fɔːrs] [fuːlz] [tuː; tə][biː; bi]

HIPPOLYTUS	A	very	master	in	his	craft	the	man	,	who	can	force	fools	to	be
希波吕托斯	一个	非常	掌握	在	他的	工艺	这	男人	,	WHO	能	力量	傻瓜	到	是

[waɪz] !

wise	!
明智的	!

希波吕托斯是一位技艺精湛的大师，他能让傻瓜变聪明!

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪl] - [taɪmd] ['sʌtltiz] [ʌv; əv] [ðaɪn] , ['fɑːðər] , [meɪk] [ˌem 'iː] [fɪr] [ðaɪ] [tʌŋ] [ɪz]

But	these	ill	-	timed	subtleties	of	thine	,	father	,	make	me	fear	thy	tongue	is
但	这些	患病的	-	定时	微妙之处	的	你的	,	父亲	,	制作	我	害怕	你的	舌头	是

['rʌnɪŋ] [waɪld] [θruː] ['trʌb(ə)l] .

running	wild	through	trouble	.
跑步	荒野	通过	麻烦	.

但父亲，你这些不合时宜的微妙言辞，让我担心你的舌头会惹出麻烦。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [faɪ] [ə'pɑːn] [ðiː] !

THESEUS	Fie	upon	thee	!
忒修斯	菲	之上	你	!

忒修斯：呸!

[mæn] [niːdz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n] [test] [set] [ʌp] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

man	needs	should	have	some	certain	test	set	up	to	try	his	friends	,
男人	需求	应该	有	一些	肯定	测试	放	向上	到	尝试	他的	朋友们	,

男人应该设置一些特定的测试方法来考验他的朋友。

[sʌm; səm] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [frend] ['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [truː] [ɔːr]

some	touchstone	of	their	hearts	,	to	know	each	friend	whether	he	be	true	or
一些	试金石	的	他们的	心	,	到	知道	每个	朋友	无论	他	是	真的	或者

[fɔːls] ;

false	;
错误的	;

他们心中有种试金石，用来辨别每个朋友是真心还是虚伪;

[ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] ['vɔɪsɪz] , [wʌn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , [ɪkspiːdiːənsiːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

all	men	should	have	two	voices	,	one	the	voice	of	honesty	,	expediency's	the	other	,
全部	男人	应该	有	二	声音	,	一	这	嗓音	的	诚实	,	权宜之计	这	其他	,

每个人都应该有两种声音，一种是诚实的声音，另一种是权宜之计的声音。

[soʊ] [wʊd] ['ɑːnəsti] [kən'fjuːt] [ɪts] ['neɪvɪʃ] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

so	would	honesty	confute	its	knavish	opposite	,	and	then	we	could	not	be
所以	会	诚实	驳斥	它是	奸诈之徒	对面的	,	和	然后	我们	可以	不是	是

[di'siːvd] .

deceived	.
受骗	.

这样，诚实就能驳斥其狡诈的对立面，我们就不会被欺骗。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [seɪ] , [hæθ] [sʌm; səm] [frend] [bɪn] ['slændərɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hæθ] [hiː; hi] [stɪl] [ðaɪn]

HIPPOLYTUS	Say	,	hath	some	friend	been	slandering	me	and	hath	he	still	thine
希波吕托斯	说	,	有	一些	朋友	到过	诽谤	我	和	有	他	仍然	你的

[ɪr] ?

ear	?
耳朵	?

希波吕托斯：告诉我，是不是有朋友在背后诽谤我，还瞒着你?

[ænd; ənd][aɪ] , [ðoʊ] ['gɪltləs] , [bænd] ?

and	I	,	though	guiltless	,	banned	?
和	我	,	尽管	无罪	,	禁止	?

而我，明明无辜，却被禁了?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['rændəm] , ['frentɪk] [wɜːrdz] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][waɪld][ə'lɑːrm] .

I	am	amazed	,	for	thy	random	,	frantic	words	fill	me	with	wild	alarm	.
我	是	惊叹	,	为了	你的	随机的	,	疯狂的	字	充满	我	和	荒野	警报	.

我感到震惊，因为你那些随意、疯狂的话语让我感到极度恐慌。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[oʊ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][mæn] !

O	the	mind	of	mortal	man	!
哦	这	头脑	的	凡人	男人	!

啊，凡人的心智!

[tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [proʊ'siːd] ?

to	what	lengths	will	it	proceed	?
到	什么	长度	将要	它	继续	?

它会采取什么极端手段?

[wʌt] ['lɪmɪt] [wɪl] [ɪts][boʊld] [ə'ʃʊrəns] [hæv; həv] ?

What	limit	will	its	bold	assurance	have	?
什么	限制	将要	它是	大胆的	保证	有	?

这种大胆的保证究竟会有怎样的极限?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] ['groʊɪŋ] [æz; əz]['mænz][laɪf] [əd'vænsɪz] ,

for	if	it	goes	on	growing	as	man's	life	advances	,
为了	如果	它	去	在	生长	作为	男人的	生活	进展	,

因为如果它随着人类生命的进步而不断增长，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'sesər] [ˌaʊt'duː][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['vɪləni] ,

and	each	successor	outdo	the	man	before	him	in	villainy	,
和	每个	接班人	胜过	这	男人	前	他	在	邪恶	,

每一任继任者都比前任更加邪恶。

[ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [sfɪr] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	gods	will	have	to	add	another	sphere	unto	the	world	,
这	神	将要	有	到	添加	其他	领域	到	这	世界	,

众神将不得不为世界增添另一个领域。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [neɪvz] [ænd; ənd] ['vɪlɪənz] .

which	shall	take	in	the	knaves	and	villians	.
哪个	将	拿	在	这	无赖	和	反派	.

它将收容恶棍和恶人。

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] [mæn] ; [hiː; hi] , [maɪ] [oʊn] [sʌn] , [hæθ] ['aʊtreɪdʒd] [maɪn] ['ɑːnər] ,

Behold	this	man	;	he	,	my	own	son	,	hath	outraged	mine	honour	,
看哪	这	男人	;	他	,	我的	自己的	儿子	,	有	义愤填膺	矿	荣誉	,

看哪，这个人！他是我亲生的儿子，竟玷污了我的名誉！

[hɪz; ɪz] [gɪlt] [moʊst] ['klɪrli] [pruːvd] [baɪ][maɪ] [ded] [waɪf] .

his	guilt	most	clearly	proved	by	my	dead	wife	.
他的	有罪	最多	清楚地	已证实	经过	我的	死的	妻子	.

我死去的妻子最能证明他的罪行。

[naʊ] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [derd] [ðɪs] [loʊθli; 'loʊðli] [kraɪm] , [kʌm] , [lʊk] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Now	,	since	thou	hast	dared	this	loathly	crime	,	come	,	look	thy	father	in	the	face	.
现在	,	自从	你	哈斯特	敢于	这	令人厌恶的	犯罪	,	来	,	看	你的	父亲	在	这	脸	.

既然你胆敢犯下如此可憎的罪行，那就来，看着你父亲的眼睛吧。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [dʌst] [wɪð; wɪθ][gɔdz]['kɑːnsɔːrt] , [æz; əz][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vʌlgər] [hɜːrd] ?

Art	thou	the	man	who	dost	with	gods	consort	,	as	one	above	the	vulgar	herd	?
艺术	你	这	男人	WHO	朋友	和	神	配偶	,	作为	一	多于	这	庸俗	一群	?

你是与神灵交往，凌驾于庸俗大众之上的人吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['sɪnlɪs] [seɪnt] ?

art	thou	the	chaste	and	sinless	saint	?
艺术	你	这	贞洁	和	无罪	圣	?

你是那位贞洁无罪的圣人吗?

[ðaɪ] [boʊsts] [wɪl] ['nevər] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə'trɪbjuːtɪŋ] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][gɔdz]

Thy	boasts	will	never	persuade	me	to	be	guilty	of	attributing	ignorance	to	gods
你的	吹嘘	将要	绝不	说服	我	到	是	有罪的	的	归因	无知	到	神

.

:

.

你的夸耀永远无法说服我犯下将无知归咎于神的罪行。

[goʊ] [ðen] , [vɔːnt] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðaɪ] ['peti] [treɪd] [ɪn]['vaɪəndz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['laɪfləs] [fuːd] ;

Go	then	,	vaunt	thyself	,	and	drive	thy	petty	trade	in	viands	formed	of	lifeless	food	;
去	然后	,	夸	你自己	,	和	驾驶	你的	小气	贸易	在	菜肴	形成	的	无生命	食物	;

去吧，去炫耀你的才华，去贩卖那些毫无生气的食物做成的小买卖吧;

[teɪk] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][fɔːr; fər][ðaɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] - ['revəlɪŋ] ,

take	Orpheus	for	thy	chief	and	go	a	-	revelling	,
拿	俄耳甫斯	为了	你的	首席	和	去	一个	-	狂欢	,

以俄耳甫斯为首领，尽情狂欢吧!

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [veɪprɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [skroʊl] , ['siːɪŋ] [ðaʊ] [naʊ]

with	all	honour	for	the	vapourings	of	many	a	written	scroll	,	seeing	thou	now
和	全部	荣誉	为了	这	蒸发	的	许多	一个	书面	滚动	,	看到	你	现在

[ɑːrt] [kɔːt] .

art	caught	.
艺术	捕捉	.

虽对许多卷轴上的文字充满敬意，但你现在却被抓住了。

[let] [ɔːl] [bɪ'wer] , [aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɪpəkrɪt] !
Let all beware , I say , of such hypocrites !
让 全部 提防 , 我 说 , 的 这样的 伪君子 !

我警告大家，务必提防这些伪君子!

[huː] [hʌnt] [ðer; ðər] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɑːr; ər] ['skiːmɪŋ] ['vɪləni] .
who hunt their prey with fine words , and all the while are scheming villainy .
WHO 打猎 他们的 猎物 和 美好的 字 , 和 全部 这 尽管 是 心计 邪恶 .

他们用花言巧语诱捕猎物，内心却暗藏着邪恶的阴谋。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] ; [dʌst] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [seɪv] [ðiː] ?
She is dead ; dost think that this will save thee ?
她 是 死的 ; 朋友 思考 那 这 将要 节省 你 ?

她死了，你以为这样就能救你吗?

[waɪ] [ðɪs] [kən'vɪkts] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [ə'bændənd] [retʃ] !
Why this convicts thee more than all , abandoned wretch !
为什么 这 罪犯 你 更多的 比 全部 , 弃 可怜虫 !

为什么这件事比一切都更能定你的罪，你这被遗弃的可怜虫!

[wʌt] [oʊðz] , [wʌt] [pliːz] [kæn; kən] [ˌaʊt'weɪ] [ðɪs] ['letər] , [soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] - [skeɪp] [ðaɪ] [duːm] ?
What oaths , what pleas can outweigh this letter , so that thou shouldst ' scape thy doom ?
什么 誓言 , 什么 请 能 胜过 这 信 , 所以 那 你 应该 - 逃脱 你的 厄运 ?

什么样的誓言，什么样的恳求才能胜过这封信，让你逃脱厄运?

[ðaʊ] [wɪlt] [ə'sɜːrt] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðiː] ,
Thou wilt assert she hated thee ,
你 枯萎 断言 她 憎恨 你 ,

你会断言她恨你，

[ðæt] - [twɪkst] [ðə; ði] ['bæstərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [hɜːr'self] [pʊt] [wɔːr] ;
that ' twixt the bastard and the true - born child nature has herself put war ;
那 - 中间 这 混蛋 和 这 真的 - 出生 孩子 自然 有 她自己 放 战争 ;

自然本身就让私生子和亲生子之间产生了战争;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðen] [baɪ] [ðaɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
it seems then by thy showing she made a sorry bargain with her life ,
它 似乎 然后 经过 你的 显示 她 制成 一个 对不起 便宜货 和 她 生活 ,

从你的表现来看，她似乎是用自己的生命做了一笔糟糕的交易。

[ɪf] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɜːr; hər] [heɪt] [ʌv; əv] [ðiː] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [wʌt] [moʊst] [ʃiː; ʃi] [praɪzd] .
if to gratify her hate of thee she lost what most she prized .
如果 到 满足 她 恨 的 你 她 丢失的 什么 最多 她 珍贵的 .

如果为了满足她对你的恨意，她失去了她最珍视的东西。

- [tɪz] [sed] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] ['freɪlti] [faindz] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [mæn] [bʌt; bət] [ɪz] [ɪ'neɪt] [ɪn] ['wʊmən] ;
' Tis said , no doubt , that frailty finds no place in man but is innate in woman ;
- 的 说 , 不 怀疑 , 那 虚弱 发现 不 地方 在 男人 但 是 先天 在 女士 ;

毫无疑问，人们常说，脆弱是男人的天性，却是女人的天性;

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] , [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ,
my experience is , young men are no more secure than women ,
我的 经验 是 , 年轻的 男人 是 不 更多的 安全的 比 女性 ,

我的经验是，年轻男性并不比女性更有安全感。

['wɛnˌsoʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [lʌv] [ik'saits] [ə; eɪ] ['ju:θfl] [brest] ; [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][seks] [kʌmz] [ɪn]

whenso	the	Queen	of	Love	excites	a	youthful	breast	;	although	their	sex	comes	in
那时	这	女王	的	爱	兴奋	一个	青春	胸部	;	虽然	他们的	性别	来	在

[tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .

to	help	them	.
到	帮助	他们	.

当爱神皇后激起少女的胸怀时；尽管她们的性欲也助她们一臂之力。

[jet] [waɪ] [du:][aɪ] [ðʌs] ['bændi] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [wen] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [laɪz] [ðə; ði] [kɔ:rps] ,

Yet	why	do	I	thus	bandy	words	with	thee	,	when	before	me	lies	the	corpse	,
然而	为什么	做	我	因此	班迪	字	和	你	,	什么时候	前	我	谎言	这	尸体	,

然而，我为何还要与你闲聊，而我面前却躺着尸体?

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['wɪtnəs] ?

to	be	the	clearest	witness	?
到	是	这	最清晰	证人	?

成为最清晰的证人?

[bɪ'gɔ:n] [æt; ət] [wʌns] , [æn; ən]['eksaɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] ,

Begone	at	once	,	an	exile	from	this	land	,
走开	在	一次	,	一个	流亡	从	这	土地	,

立刻滚开，离开这片土地的流放者!

[ænd; ənd] [nɛə] [set] [fʊt] [ə'gen] [ɪn][gɑ:d] - [bɪlt] ['æθənz] [nɔ:r][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][maɪ] [də'mɪnjən] .

and	ne'er	set	foot	again	in	god	-	built	Athens	nor	in	the	confines	of	my	dominion	.
和	从未	放	脚	再次	在	上帝	-	建造	雅典	也不	在	这	限制	的	我的	统治权	.

并且永远不会再踏入上帝建造的雅典，也不会再踏入我的领土。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪmli] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['tri:tmənt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:] ,

For	if	I	am	tamely	to	submit	to	this	treatment	from	such	as	thee	,
为了	如果	我	是	温顺地	到	提交	到	这	治疗	从	这样的	作为	你	,

如果我要温顺地接受像你这样的人如此对待，

[noʊ] [mɔ:r] [wɪl] ['sɪnɪs] , ['rɑ:bər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] , [ber] [ˌem 'i:] ['wɪtnəs] [haʊ] [aɪ] [slu:] [hɪm; ɪm] ,

no	more	will	Sinis	,	robber	of	the	Isthmus	,	bear	me	witness	how	I	slew	him	,
不	更多的	将要	西尼斯	,	强盗	的	这	地峡	,	熊	我	证人	如何	我	一万	他	,

西尼斯，那个地峡强盗，再也无法为我作证我是如何杀死他的了。

[bʌt; bət] [seɪ] [maɪ] [boʊsts] [ɑ:r; ər]['aɪd(ə)l] , [nɔ:r] [wɪl] [ðoʊz] ['rɑ:ks] - , [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði] [si:] ,

but	say	my	boasts	are	idle	,	nor	will	those	rocks	Scironian	,	that	fringe	the	sea	,
但	说	我的	吹嘘	是	闲置的	,	也不	将要	那些	岩石	-	,	那	边缘	这	海	,

但若有人说我的吹嘘是空话，那些环绕大海的斯基罗尼亚岩石也不会如此。

[kɔ:l] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mɪskri:ənts] - [skɜ:rdʒ] .

call	me	the	miscreants	'	scourge	.
称呼	我	这	恶棍	-	祸害	.

请叫我恶棍的克星。

['li:dər] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] ['hæpi] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv][mæn] ;

LEADER	I	know	not	how	to	call	happy	any	child	of	man	;
领导者	我	知道	不是	如何	到	称呼	快乐的	任何	孩子	的	男人	;

领袖 我不知道该如何称呼任何一个人类孩子是幸福的;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rst][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][læst] .

for	that	which	was	first	has	turned	and	now	is	last	.
为了	那	哪个	曾是	第一的	有	转向	和	现在	是	最后的	.

因为先前的已经改变，现在成为最后了。

[hɪˈpɑːlɪtəs] ['fɑːðər] , [ðaɪ] [ræθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [maɪnd][ɑːr; ər]['terəb(ə)l] ; [jet] [ðɪs]
HIPPOLYTUS **Father** **,** **thy** **wrath** **and** **the** **tension** **of** **thy** **mind** **are** **terrible** **;** **yet** **this**
希波吕托斯 父亲 , 你的 愤怒 和 这 紧张 的 你的 头脑 是 糟糕的 ; 然而 这
[tʃɑːrdʒ] ,
charge **,**
收费 ,

希波吕托斯：父亲，您的怒火和内心的紧张令人恐惧；然而，这项指控，

['spiːʃəs] [ðoʊ] [ɪts]['ɑːrgjuːmənts] [ə'pɪr] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kæləmni] , [ɪf] [wʌn] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ber] .
specious **though** **its** **arguments** **appear** **,** **becomes** **a** **calumny** **,** **if** **one** **lay** **it** **bare** **.**
似是而非的 尽管 它是 论点 出现 , 变成 一个 诽谤 , 如果 一 躺 它 裸 .

虽然其论点看似站不住脚，但如果仔细分析，就会发现这是诽谤。

[smɔːl] [skɪl] [hæv; həv][aɪ][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] ,
Small **skill** **have** **I** **in** **speaking** **to** **a** **crowd** **,**
小的 技能 有 我 在 请讲 到 一个 人群 ,

我不太擅长在众人面前讲话。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɛdiːɝ] [wɪt][fɔːr; fər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ['kʌmpəniz]
but **have** **a** **readier** **wit** **for** **comrades** **of** **mine** **own** **age** **and** **small** **companies**
但 有 一个 准备就绪 有 为了 同志们 的 矿 自己的 年龄 和 小的 公司
.
:
.

但对于同龄的同志和小公司，我则反应更敏捷，更机智。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] , [huːm] [ðə; ði][waɪz] [dɪ'spaɪz] ,
Yea **,** **and** **this** **is** **as** **it** **should** **be** **;** **for** **they** **,** **whom** **the** **wise** **despise** **,**
是的 , 和 这 是 作为 它 应该 是 ; 为了 他们 , 谁 这 明智的 鄙视 ,

是的，这才是应有的样子；因为那些被智者所鄙视的人，

[ɑːr; ər] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mɑːb] .
are **better** **qualified** **to** **speak** **before** **a** **mob** **.**
是 更好的 合格的 到 说话 前 一个 暴民 .

他们更适合在群众面前发言。

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kən'streɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [breɪk] ['saɪləns] .
Yet **am** **I** **constrained** **under** **the** **present** **circumstances** **to** **break** **silence** **.**
然而 是 我 受限 在下面 这 展示 情况 到 休息 沉默 .

然而，在目前情况下，我是否不得不打破沉默?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðaɪ] ['stelθi]
And **at** **the** **outset** **will** **I** **take** **the** **point** **which** **formed** **the** **basis** **of** **thy** **stealthy**
和 在 这 开端 将要 我 拿 这 观点 哪个 形成 这 基础 的 你的 隐秘的
[ə'tæk] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
attack **on** **me** **,**
攻击 在 我 ,

首先，我要指出你对我发动隐秘攻击的根源所在。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ʌn'hɜːrd] ; [dʌst] [siː] [jɑːn] [sʌn] , [ðɪs] [ɜːrθ] ?
designed **to** **put** **me** **out** **of** **court** **unheard** **;** **dost** **see** **yon** **sun** **,** **this** **earth** **?**
设计 到 放 我 出去 的 法庭 闻所未闻 ; 朋友 看 远 太阳 , 这 地球 ?

其目的就是让我不被审判就离开法庭；你看见那太阳了吗，这片大地?

[ðiːz] [duː][nɑːt] [kən'teɪn] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃæstəti] [sər'pæsɪŋ] [maɪn] .
These **do** **not** **contain** **,** **for** **all** **thou** **dost** **deny** **it** **,** **chastity** **surpassing** **mine** **.**
这些 做 不是 包含 , 为了 全部 你 朋友 否定 它 , 贞洁 超越 矿 .

尽管你否认，但这些并不包含比我更胜一筹的贞洁。

[tuː; tə] ['revərəns] [gɑːd][aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['nɑːlɪdʒ] ,
To **reverence** **God** **I** **count** **the** **highest** **knowledge** **,**
到 尊敬 上帝 我 数数 这 最高 知识 ,

敬畏上帝，我认为是最高的知识。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈdɑːpt][æz; əz] [frendz] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [əˈtempt] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,

and	to	adopt	as	friends	not	those	who	attempt	injustice	,
和	到	采纳	作为	朋友们	不是	那些	WHO	试图	不公正	,

不要把那些企图作恶的人当作朋友。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [ɔːt] [dɪsˈgreɪsfl] [ɔːr]

but	such	as	would	blush	to	propose	to	their	companions	aught	disgraceful	or
但	这样的	作为	会	脸红	到	提出	到	他们的	同伴	零	可耻	或者

['pleʒər] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʃeɪmfl] ['sɜːrvɪsɪz] ;

pleasure	them	by	shameful	services	;
乐趣	他们	经过	可耻	服务	;

但他们却羞于向同伴提出任何有辱人格的事情，或者用可耻的服务来取悦他们；

[tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət] [frendz] [ɪz][nɑːt][maɪ] [weɪ] , ['fɑːðər] ,

to	mock	at	friends	is	not	my	way	,	father	,
到	嘲笑	在	朋友们	是	不是	我的	方式	,	父亲	,

父亲，嘲笑朋友不是我的风格。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [bæks] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪs] .

but	I	am	still	the	same	behind	their	backs	as	to	their	face	.
但	我	是	仍然	这	相同的	在后面	他们的	背部	作为	到	他们的	脸	.

但我在他们背后和在他们面前一样。

[ðə; ði] ['veri] [kraɪm] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'teɪntɪd]

The	very	crime	thou	thinkest	to	catch	me	in	,	is	just	the	one	I	am	untainted
这	非常	犯罪	你	思考	到	抓住	我	在	,	是	只是	这	一	我	是	未受污染的

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

你想要指控我的罪行，恰恰是我完全没有犯过的。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [kept] [ˌem 'iː] [pjʊr] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] .

for	to	this	day	have	I	kept	me	pure	from	women	.
为了	到	这	天	有	我	保留	我	纯的	从	女性	.

直到今日，我仍保持纯洁，远离女人。

[nɔːr] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [ˌðerˈʌv] , [seɪv] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ɔːr] [siː] [ɪn] ['pɪktʃərz] ,

Nor	know	I	aught	thereof	,	save	what	I	hear	or	see	in	pictures	,
也不	知道	我	零	其中	,	节省	什么	我	听到	或者	看	在	图片	,

除了我听到的或从图片中看到的，我对这一切一无所知。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðiːz] , [soʊ] [pjʊr] [maɪ]['vɜːrdʒɪn] [soʊl] .

for	I	have	no	wish	to	look	even	on	these	,	so	pure	my	virgin	soul	.
为了	我	有	不	希望	到	看	甚至	在	这些	,	所以	纯的	我的	处女	灵魂	.

因为我连看都不想看这些，我纯洁的灵魂啊。

[aɪ][grænt][maɪ][kleɪm] [tuː; tə] ['tʃæstəti] [meɪ] [nɑːt] [kənˈvɪns] [ðiː] ; [wel] ,

I	grant	my	claim	to	chastity	may	not	convince	thee	;	well	,
我	授予	我的	宣称	到	贞洁	可能	不是	说服	你	;	出色地	,

我承认我保持贞洁的说法可能无法说服你；好吧。

- [tɪz] [ðen] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [kəˈrʌptɪd] .

'	tis	then	for	thee	to	show	the	way	I	was	corrupted	.
-	的	然后	为了	你	到	展示	这	方式	我	曾是	腐败的	.

那么，就由你来指出我是如何堕落的。

[dɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪkˈsiːd] [ɪn] ['bjuːti] [ɔːl][hɜːr; hər][seks] ?

Did	this	woman	exceed	in	beauty	all	her	sex	?
做过	这	女士	超过	在	美丽	全部	她	性别	?

这位女子的美貌是否胜过所有同性?

[dɪd][ə'spaɪər][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [pleɪs] ['æftər] [ðiː] [ænd; ənd] [sək'siːd] [tuː; tə][ðaɪ] [haʊs] ?

Did	aspire	to	fill	the	husband's	place	after	thee	and	succeed	to	thy	house	?
做过	渴望	到	充满	这	丈夫的	地方	后	你	和	成功	到	你的	房子	?

你是否渴望继承你的丈夫之位，成为你的家人？

[ðæt] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] .

That	surely	would	have	made	me	out	a	fool	,	a	creature	void	of	sense	.
那	一定	会	有	制成	我	出去	一个	傻子	,	一个	生物	空白	的	感觉	.

那样做肯定会让我显得像个傻瓜，一个没有理智的人。

[ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] , " [jʊr; jər] [tʃeɪst] [mæn] [lʌvz] [tuː; tə][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː] .

Thou	wilt	say	,	"	Your	chaste	man	loves	to	lord	it	.
你	枯萎	说	,	"	你的	贞洁	男人	爱	到	主	它	.

你会说："你那贞洁的男人喜欢支配别人。"

" [noʊ] , [noʊ] ! [seɪ] [aɪ] , ['sɑːvrənti] [pliːziz] ['oʊnli] [ðoʊz] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [kə'rʌpt] .

"	No	,	no	!	say	I	,	sovereignty	pleases	only	those	whose	hearts	are	quite	corrupt	.
"	不	,	不	!	说	我	,	主权	请	仅有的	那些	谁	心	是	相当	腐败	.

"不，不！我要说，只有那些内心完全腐败的人才会喜欢主权。"

[naʊ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][best][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn] ['heləs] ,

Now	,	I	would	be	the	first	and	best	at	all	the	games	in	Hellas	,
现在	,	我	会	是	这	第一的	和	最好的	在	全部	这	游戏	在	希腊	,

现在，我将成为希腊所有游戏中最厉害、排名第一的选手。

[bʌt; bət] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [fɔːr; fər] ['evər] ['hæpi] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist][fɔːr; fər][maɪ] [frendz]

but	second	in	the	state	,	for	ever	happy	thus	with	the	noblest	for	my	friends
但	第二	在	这	状态	,	为了	曾经	快乐的	因此	和	这	最高贵	为了	我的	朋友们

.

:

.

但在这个州排名第二，我将永远幸福地与我最高尚的朋友们在一起。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] ,

For	there	one	may	be	happy	,
为了	那里	一	可能	是	快乐的	,

因为在那里人们可能会感到幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['prɪnsli] [dʒɔɪz] .

and	the	absence	of	danger	gives	a	charm	beyond	all	princely	joys	.
和	这	缺席	的	危险	给予	一个	魅力	超过	全部	王子	喜悦	.

没有危险，反而有一种超越一切王子般的快乐。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] , [ðə; ði] [rest] [ðaʊ] [hæst] .

One	thing	I	have	not	said	,	the	rest	thou	hast	.
一	事物	我	有	不是	说	,	这	休息	你	哈斯特	.

有一件事我还没说，其余的你都说了。

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ə'test] [maɪ]['pjʊrəti] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ] ['pɪtɪd] - [genst] [hɜːr; hər]

Had	I	a	witness	to	attest	my	purity	,	and	were	I	pitted	'	gainst	her
有	我	一个	证人	到	证明	我的	纯度	,	和	是	我	凹坑	-	对抗	她

[stɪl] [ə'laɪv] ,

still	alive	,
仍然	活	,

如果我有一个证人可以证明我的清白，而我与她对簿公堂时她还活着，

[fækts] [wʊd] [ʃoʊ] [ðiː] [ɑːn] ['ɪnkwəri] [huː] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz] .

facts	would	show	thee	on	enquiry	who	the	culprit	was	.
事实	会	展示	你	在	询问	WHO	这	罪魁祸首	曾是	.

事实会通过调查告诉你谁是罪魁祸首。

[naʊ] [baɪ][zjuːs; zuːs] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [oʊðz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer'ɑːn] [wiː; wi][stænd] ,

Now	by	Zeus	,	the	god	of	oaths	,	and	by	the	earth	,	whereon	we	stand	,
现在	经过	宙斯	,	这	上帝	的	誓言	,	和	经过	这	地球	,	其中	我们	站立	,

现在，以誓言之神宙斯的名义，以我们脚下的大地的名义，

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [leɪ] [hænd][ə'pɑːn] [ðaɪ] [waɪf] [nɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] ,

I	swear	to	thee	I	never	did	lay	hand	upon	thy	wife	nor	would	have	wished	to	,
我	发誓	到	你	我	绝不	做过	躺	手	之上	你的	妻子	也不	会	有	希望	到	,

我向你发誓，我从未碰过你的妻子，也从未想过要碰她。

[ɔːr][hæv; həv] ['hɑːrbər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

or	have	harboured	such	a	thought	.
或者	有	窝藏	这样的	一个	想法	.

或者曾经有过这样的想法。

[sleɪ] [ˌem 'iː] , [jiː; ji][gɔdz] !

Slay	me	,	ye	gods	!
杀	我	,	是的	神	!

诸神啊，杀了我吧!

[rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sɪti] [kæst][ˌem 'iː] [fɔːrθ] ,

rob	me	of	name	and	honour	,	from	home	and	city	cast	me	forth	,
抢	我	的	姓名	和	荣誉	,	从	家	和	城市	投掷	我	前进	,

剥夺我的名誉和荣耀，将我逐出家乡和城市，

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['eksaɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

a	wandering	exile	o'er	the	earth	!
一个	漫游	流亡	超过	这	地球	!

一个流放世界的流浪者!

[nɔːr] [siː] [nɔːr][lænd] [rɪ'siːv] [maɪ] [boʊnz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪskriənt] !

nor	sea	nor	land	receive	my	bones	when	I	am	dead	,	if	I	am	such	a	miscreant	!
也不	海	也不	土地	收到	我的	骨头	什么时候	我	是	死的	,	如果	我	是	这样的	一个	恶棍	!

我死后，若我真是个罪人，我的骸骨既不能葬于大海，也不能葬于陆地!

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θruː] [fɪr] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌeɪ 'em][aɪ]

I	cannot	say	if	she	through	fear	destroyed	herself	,	for	more	than	this	am	I
我	不能	说	如果	她	通过	害怕	损毁	她自己	,	为了	更多的	比	这	是	我

[fər'bɪd] .

forbid	.
禁止	.

我无法断定她是否因恐惧而自毁，因为我无权过问更多。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] , [waɪl] [aɪ] , [ðoʊ] [tʃeɪst] ,

With	her	discretion	took	the	place	of	chastity	,	while	I	,	though	chaste	,
和	她	审慎	采取	这	地方	的	贞洁	,	尽管	我	,	尽管	贞洁	,

她的谨慎取代了贞洁，而我，虽然贞洁，

[wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skriːt] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] .

was	not	discreet	in	using	this	virtue	.
曾是	不是	慎重	在	使用	这	美德	.

他并不谨慎地运用了这种美德。

['liːdər] [ðaɪ] [oʊθ] [baɪ] ['hev(ə)n] , [strɔːŋ] [sɪ'kjʊrəti] , [sə'fɪʃntli] [ri'fjuːts] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

LEADER	Thy	oath	by	heaven	,	strong	security	,	sufficiently	refutes	the	charge	.
领导者	你的	誓言	经过	天堂	,	强的	安全	,	足够	反驳	这	收费	.

领袖：你向上帝发誓，拥有强大的保障，足以驳斥这一指控。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][ə; eɪ]['wɪzərd][ɔ:r] [mə'dʒɪʃn] [mʌst; məst][ðə; ði] ['feloʊ] [bi:; bi] , [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən]

THESEUS	A	wizard	or	magician	must	the	fellow	be	,	to	think	he	can
忒修斯	一个	巫师	或者	魔术师	必须	这	同伴	是	,	到	思考	他	能

[fɜ:rst] [flaʊt] [ˌem 'i:] ,

first	flout	me	,
第一的	蔑视	我	,

忒修斯：那人一定是巫师或魔法师，才会以为他能先藐视我。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðen] [baɪ] ['ku:lnəs] ['mæstər][maɪ] [rɪ'zɑ:lv] .

his	father	,	then	by	coolness	master	my	resolve	.
他的	父亲	,	然后	经过	凉爽	掌握	我的	解决	.

他的父亲，然后以冷静克制了我的决心。

[hɪ'pɑ:lɪtəs] ['fɑ:ðər] , [ðaɪ][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [dʌθ; dəθ] [fɪl] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ə'meɪz] ;

HIPPOLYTUS	Father	,	thy	part	in	this	doth	fill	me	with	amaze	;
希波吕托斯	父亲	,	你的	部分	在	这	确实	充满	我	和	惊奇	;

希波吕托斯：父亲，你在这件事上的作用令我惊叹不已；

[wɜ:rt] [ðaʊ] [maɪ][sʌn][ænd; ənd][aɪ][ðaɪ]['saɪər] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

wert	thou	my	son	and	I	thy	sire	,	by	heaven	!
沃特	你	我的	儿子	和	我	你的	父系	,	经过	天堂	!

你若是我的儿子，我若是你的父亲，天哪！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn] , [nɑ:t][let] [ði:] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['bænɪʃmənt] , [hædst] [ðaʊ] [prɪ'zjʊmd] [tu:; tə]

I	would	have	slain	,	not	let	thee	off	with	banishment	,	hadst	thou	presumed	to
我	会	有	被杀	,	不是	让	你	离开	和	流放	,	哈斯特	你	假定	到

['vaɪəleɪt][maɪ] ['ɑ:nər] .

violate	my	honour	.
违反	我的	荣誉	.

如果你胆敢侵犯我的荣誉，我绝不会只放逐你，而是会杀了你。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ə; eɪ][dʒʌst][rɪ'mɑ:rk] !

A	just	remark	!
一个	只是	评论	!

一句中肯的话！

[jet] [ʃælt] [ðaʊ] [nɑ:t][daɪ][baɪ][ðə; ði] ['sentəns] [ðaɪn] [oʊn] [lɪps] [prə'naʊns] [ə'pɑ:n] [ðaɪ'self] ;

yet	shalt	thou	not	die	by	the	sentence	thine	own	lips	pronounce	upon	thyself	;
然而	应	你	不是	死	经过	这	句子	你的	自己的	嘴唇	发音	之上	你自己	;

然而，你却不会死于你自己亲口对自己宣判的刑罚；

[fɔ:r; fər] [deθ] , [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪz][æn; ən] ['i:zi] [end][fɔ:r; fər] ['retʃɪdnəs] .

for	death	,	that	cometh	in	a	moment	,	is	an	easy	end	for	wretchedness	.
为了	死亡	,	那	到来	在	一个	片刻	,	是	一个	简单的	结尾	为了	悲惨	.

死亡转瞬即至，对于苦难而言，这是个轻易的解脱。

[neɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi][eg'zaild][frʌm; frəm][ðaɪ] ['fɑ:ðərlænd] ,

Nay	,	thou	shalt	be	exiled	from	thy	fatherland	,
不	,	你	应	是	放逐	从	你的	祖国	,

不，你将被驱逐出你的祖国。

[ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [ʃɔ:r] [dræg][aʊt][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

and	wandering	to	a	foreign	shore	drag	out	a	life	of	misery	,
和	漫游	到	一个	外国的	支撑	拖	出去	一个	生活	的	苦难	,

流落异国他乡，只会拖着悲惨的人生继续前行。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] .
for **such** **are** **the** **wages** **of** **sin** **.**
为了 这样的 是 这 工资 的 罪 .

这就是罪恶的工价。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [oʊ] !
HIPPOLYTUS **Oh** **!**
希波吕托斯 哦 !

希波吕托斯 哦!

[wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː] ?
what **wilt** **thou** **do** **?**
什么 枯萎 你 做 ?

你将如何行动?

[wɪlt] [ðaʊ] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['taɪmz] ['evɪdəns] [ɑːn][maɪ] [keɪs]
Wilt **thou** **banish** **me** **,** **without** **so** **much** **as** **waiting** **for** **Time's** **evidence** **on** **my** **case**
枯萎 你 放逐 我 , 没有 所以 很多 作为 等待 为了 时间 证据 在 我的 案件
?
?
?

你竟不等时间证明我的罪行，就要放逐我吗?

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[eɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['ætləs] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
Ay **,** **beyond** **the** **sea** **,** **beyond** **the** **bounds** **of** **Atlas** **,** **if** **I** **could** **,**
哎 , 超过 这 海 , 超过 这 界限 的 阿特拉斯 , 如果 我 可以 ,

唉，如果可以，越过大海，越过阿特拉斯的疆界，

[soʊ] ['diːpli] [duː][aɪ] [heɪt] [ðiː] .
so **deeply** **do** **I** **hate** **thee** **.**
所以 深 做 我 恨 你 .

我恨你恨之入骨。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [wʌt] !
HIPPOLYTUS **What** **!**
希波吕托斯 什么 !

希波吕托斯：什么!

['bænɪʃ] [ˌem 'iː] [ˌʌn'treɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['testɪŋ] [maɪ] [oʊθ] , [ðə; ði] [pledʒ] ['ɔːfər] , [ɔːr][ðə; ði] [vɔɪs]
banish **me** **untried** **,** **without** **even** **testing** **my** **oath** **,** **the** **pledge** **offer** **,** **or** **the** **voice**
放逐 我 未经尝试 , 没有 甚至 测试 我的 誓言 , 这 保证 提供 , 或者 这 嗓音
[ʌv; əv] [siəz] ?
of **seers** **?**
的 先知 ?

未经考验就将我放逐，甚至不去检验我的誓言、我的承诺，或是先知的预言?

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ðɪs] ['letər] [hɪr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [noʊ] [siəz] - [saɪnz] , [ə'reɪnz] [ðaɪ] [pledʒz] ;
This **letter** **here** **,** **though** **it** **bears** **no** **seers** **'** **signs** **,** **arraigns** **thy** **pledges** **;**
这 信 这里 , 尽管 它 熊 不 先知 - 标志 , 提审 你的 承诺 ;

这封信虽然没有先知的预兆，却能证明你的承诺；

[æz; əz][fɔːr; fər][bɜːrdz] [ðæt] [flai] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	for	birds	that	fly	o'er	our	heads	,	a	long	farewell	to	them	.
作为	为了	鸟类	那	飞	超过	我们的	头部	,	一个	长的	告别	到	他们	.

至于那些飞过我们头顶的鸟儿，向它们致以长久的告别。

[hɪ'pɑːlɪtəs] ([ə'saɪd]) [greɪt] [gɔdz] !

HIPPOLYTUS	(	aside	)	Great	gods	!
希波吕托斯	(	旁边	)	伟大的	神	!

希波吕托斯（旁白）：伟大的神啊！

[waɪ] [duː][aɪ][nɑːt] [ˌʌn'lɑːk] [maɪ][lɪps] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] [baɪ][juː; jʊ] ,

why	do	I	not	unlock	my	lips	,	seeing	that	I	am	ruined	by	you	,
为什么	做	我	不是	开锁	我的	嘴唇	,	看到	那	我	是	毁坏	经过	你	,

为什么我还是无法张开双唇，明明我已经被你毁了？

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][maɪ] ['revərəns] ?

the	objects	of	my	reverence	?
这	对象	的	我的	尊敬	?

我所崇敬的对象？

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊˌwaɪz] [pər'sweɪd] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

No	,	I	will	not	;	I	should	nowise	persuade	those	whom	I	ought	to	,
不	,	我	将要	不是	;	我	应该	现在	说服	那些	谁	我	应该	到	,

不，我不会；我本不该说服那些我应该说服的人，但我却偏要欺骗他们。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [aɪ] [swɔːr] .

and	in	vain	should	break	the	oath	I	swore	.
和	在	徒劳	应该	休息	这	誓言	我	发誓	.

我发誓，我必徒劳地违背。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [faɪ] [ə'pɑːn] [ðiː] !

THESEUS	Fie	upon	thee	!
忒修斯	菲	之上	你	!

忒修斯：呸！

[ðæt] ['sɑːləm] [er] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .

that	solemn	air	of	thine	is	more	than	I	can	bear	.
那	庄严	空气	的	你的	是	更多的	比	我	能	熊	.

你那严肃的神情让我难以忍受。

[bɪ'gɔːn] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] !

Begone	from	thy	native	land	forthwith	!
走开	从	你的	本国的	土地	立即	!

立即离开你的故土！

[hɪ'pɑːlɪtəs] ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn] ?

HIPPOLYTUS	Whither	shall	I	turn	?
希波吕托斯	往哪里去	将	我	转动	?

希波吕托斯：我该往哪里去？

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[huːz] ['frendli] [haʊs] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] , [æn; ən]['eksaɪl][ɑːn][soʊ] [greɪv] , [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ?

whose	friendly	house	will	take	me	in	,	an	exile	on	so	grave	,	a	charge	?
谁	友好的	房子	将要	拿	我	在	,	一个	流亡	在	所以	严重	,	一个	收费	?

谁的亲人会收留我，一个身负重罪、流放不堪的人？

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [siːk] [wʌn] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [æz; əz] [gests] [ænd; ənd] ['pɑːrtnərz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

THESEUS	Seek	one	who	loves	to	entertain	as	guests	and	partners	in	his
忒修斯	寻找	一	WHO	爱	到	招待	作为	客人	和	合作伙伴	在	他的

[kraɪmz] [kə'rʌptərz] [ʌv; əv] [menz] [waɪvz] .

crimes	corrupters	of	men's	wives	.
犯罪	腐败分子	的	男士	妻子们	.

忒修斯 寻找一个喜欢款待客人，并与他一起犯罪，败坏男人妻子的同伙。

[hɪ'pɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS

希波吕托斯

希波吕托斯

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[ðɪs] ['wuːndz] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [naɪ] [tuː; tə] [terz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

this	wounds	my	heart	and	brings	me	nigh	to	tears	to	think	that	I	should
这	伤口	我的	心	和	带来	我	夜	到	眼泪	到	思考	那	我	应该

[ə'pɪr] [soʊ] [vaɪl] ,

appear	so	vile	,
出现	所以	卑鄙的	,

想到自己竟如此卑劣，我心如刀绞，几乎要落泪。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [soʊ] .

and	thou	believe	me	so	.
和	你	相信	我	所以	.

你相信我的话。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS

忒修斯

忒修斯

[ðaɪ] [terz] [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɪn] ['siːz(ə)n] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]

Thy	tears	and	forethought	had	been	more	in	season	when	thou	didst	presume	to
你的	眼泪	和	深思熟虑	有	到过	更多的	在	季节	什么时候	你	迪斯特	怙	到

['aʊtreɪdʒ] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [waɪf] .

outrage	thy	father's	wife	.
暴行	你的	父亲的	妻子	.

当你胆敢侮辱你父亲的妻子时，你的眼泪和预谋反而更合时宜。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [oʊ] [haʊs] , [aɪ] [wʊd] [ðaʊ] [kudst] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

HIPPOLYTUS	O	house	,	I	would	thou	couldst	speak	for	me	and	witness	if	I	am
希波吕托斯	哦	房子	,	我	会	你	可以	说话	为了	我	和	证人	如果	我	是

[soʊ] [vaɪl] !

so	vile	!
所以	卑鄙的	!

希波吕托斯啊，我的家啊，我希望你能为我说话，证明我是否真的如此卑鄙！

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [dʌst] [flaɪ] [tuː; tə] ['spiːtʃləs] ['witnisiz] ?

THESEUS	Dost	fly	to	speechless	witnesses	?
忒修斯	多斯特	飞	到	无言	证人	?

忒修斯：你飞向那些哑口无言的见证人吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希波吕托斯(Hippolytus)
第3/3页

[ðɪs] [diːd] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspiːkəθ] [nɑːt] , [pruːvz] [ðaɪ] [gɪlt] [ˈklɪrli] .
This deed , though it speaketh not , proves thy guilt clearly .
这 契据 , 尽管 它 说话 不是 , 证明 你的 有罪 清楚地 .

此举虽不言明，却足以证明你的罪行。

[hɪˈpɑːlɪtəs] [əˈlæs] !
HIPPOLYTUS Alas !
希波吕托斯 唉 !

希波吕托斯 唉!

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [feɪs] [maɪˈself] , [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wiːp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [aɪ]
Would I could stand and face myself , so should I weep to see the sorrows I
会 我 可以 站立 和 脸 我 , 所以 应该 我 哭泣 到 看 这 悲伤 我
[ɪnˈdʊr] .
endure .
忍受 .

如果我能站起来面对自己，我应该为我所遭受的苦难而哭泣。

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[eɪ] , - [tɪz] [ðaɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðaɪˈself] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈrevərəns] [ðaɪ] [ˈperənts] , [æz; əz]
Ay , ' tis thy character to honour thyself far more than reverence thy parents , as
哎 , - 的 你的 特点 到 荣誉 你自己 远的 更多的 比 尊敬 你的 父母 , 作为
[ðaʊ] [ʃʊdst] .
thou shouldst .
你 应该 .

唉，你的本性就是自尊自爱远胜于尊敬父母，尽管你本该如此。

[hɪˈpɑːlɪtəs] [ʌnˈhæpi] [ˈmʌðər] !
HIPPOLYTUS Unhappy mother !
希波吕托斯 不开心 母亲 !

希波吕托斯：不快乐的母亲!

[sʌn] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] !
son of sorrow !
儿子 的 悲哀 !

悲伤之子!

[ˈhev(ə)n] [kiːp] [ɔːl] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [frʌm; frəm] [ˈbæstərd] [bɜːrθ] !
Heaven keep all friends of mine from bastard birth !
天堂 保持 全部 朋友们 的 矿 从 混蛋 出生 !

愿老天保佑我的所有朋友不要生下私生子!

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs][hoʊ] ! [ˈsɜːrvənt] , [dræg][hɪm; ɪm] [hens] !
THESEUS Ho ! servants , drag him hence !
忒修斯 何 ! 仆人 , 拖 他 因此 !

忒修斯：喂！仆人们，把他拖走!

[juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [kənˈdemɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['eksaɪl] .
You heard my proclamation long ago condemning him to exile .
你 听到 我的 公告 长的 前 谴责 他 到 流亡 .

你们很久以前就听到了我判他流放的公告。

[hɪ'pɑːlɪtəs] ['huːsəu] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʌθ; dəθ] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

HIPPOLYTUS	**Whoso**	**of**	**them**	**doth**	**lay**	**a**	**hand**	**on**	**me**	**shall**	**rue**	**it**	**;**
希波吕托斯	谁	的	他们	确实	躺	一个	手	在	我	将	后悔	它	;

希波吕托斯：谁敢碰我一下，他必后悔莫及。

[ðaɪ'self] [ɪk'spel][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [muːv] [ðiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

thyself	**expel**	**me**	**,**	**if**	**thy**	**spirit**	**move**	**thee**	**,**	**from**	**the**	**land**	**.**
你自己	驱逐	我	,	如果	你的	精神	移动	你	,	从	这	土地	.

如果你的心灵感动你，就把我从这片土地上驱逐出去吧。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][aɪ] [wɪl] , [ən'les] [maɪ][wɜːrd] [ðaʊ] [streɪt] [ə'beɪ] ;

THESEUS	**I**	**will**	**,**	**unless**	**my**	**word**	**thou**	**straight**	**obey**	**;**
忒修斯	我	将要	,	除非	我的	单词	你	直的	服从	;

忒修斯：除非你完全服从我的话，否则我必如此行；

[noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['eksaɪl] [stiːlz] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .

no	**pity**	**for**	**thy**	**exile**	**steals**	**into**	**my**	**heart**	**.**
不	遗憾	为了	你的	流亡	偷窃	进入	我的	心	.

你的流亡生涯，我心中毫无怜悯。

(['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [goʊz] [ɪn] .

(	**THESEUS**	**goes**	**in**	**.**
(	忒修斯	去	在	.

（忒修斯进去。

[ðə; ði] ['sentrəl] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .)

The	**central**	**doors**	**of**	**the**	**palace**	**are**	**closed**	**.**	**)**
这	中央	门	的	这	宫殿	是	关闭	.	)

宫殿的中央大门已关闭。）

[hɪ'pɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS

希波吕托斯

希波吕托斯

[ðə; ði] ['sentəns] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz] [pæst] .

The	**sentence**	**then**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**is**	**passed**	**.**
这	句子	然后	,	它	似乎	,	是	通过了	.

看来，判决就这样通过了。

[ɑː] , ['mɪzəri] !

Ah	**,**	**misery**	**!**
啊	,	苦难	!

唉，真是悲惨！

[haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ˌhɪr'ɪn] , [bʌt; bət] [noʊ] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] !

How	**well**	**I**	**know**	**the**	**truth**	**herein**	**,**	**but**	**know**	**no**	**way**	**to**	**tell**	**it**	**!**
如何	出色地	我	知道	这	真相	在此处	,	但	知道	不	方式	到	告诉	它	!

我多么清楚其中的真相，却不知如何表达！

[oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][lə'təunə] , ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] ['diːɪtiːz] , ['pɑːrtnər] , ['kɑːmræd] [ɪn][ðə; ði]

O	**daughter**	**of**	**Latona**	**,**	**dearest**	**to**	**me**	**of**	**all**	**deities**	**,**	**partner**	**,**	**comrade**	**in**	**the**
哦	女儿	的	拉托纳	,	亲爱的	到	我	的	全部	神灵	,	伙伴	,	同志	在	这

[tʃeɪs] ,

chase	**,**
追赶	,

拉托娜的女儿啊，诸神中最令我心爱的神灵，我的伙伴，我的狩猎战友，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['glɔːriəs] ['æθənz] [mʌst; məst][aɪ][flai] .

far	**from**	**glorious**	**Athens**	**must**	**I**	**fly**	**.**
远的	从	辉煌	雅典	必须	我	飞	.

我必须远离辉煌的雅典。

[ˌfer'wel] , ['sɪti] [ænd; ənd][lænd][ʌv; əv] [i'rekθju:s] ; [ˌfer'wel] , ['troʊɪzɛn] ,
Farewell , city and land of Erechtheus ; farewell , Troezen ,
告别 , 城市 和 土地 的 厄瑞克透斯 ; 告别 , 特罗岑 ,

再见了，厄瑞克透斯的城邦和土地；再见了，特洛曾。

[moʊst] ['dʒɔɪəs] [hoʊm] [wer'ɪn] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ; - [tɪz][maɪ][læst] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:] ,
most joyous home wherein to pass the spring of life ; ' tis my last sight of thee ,
最多 欢乐 家 其中 到 经过 这 春天 的 生活 ; - 的 我的 最后的 视线 的 你 ,
[ˌfer'wel] !
farewell !
告别 !

最快乐的家，度过生命之春的地方；这是我最后一次见到你，再见了！

[kʌm] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [jʌŋ] [laɪk] [ˌem 'i:] , [gri:t] [ˌem 'i:]['kaɪndlɪ][ænd; ənd]['eskɔ:rt][ˌem 'i:]
Come , my comrades in this land , young like me , greet me kindly and escort me
来 , 我的 同志们 在 这 土地 , 年轻的 喜欢 我 , 迎接 我 亲切地 和 护送 我
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,

来吧，这片土地上与我一样年轻的同志们，请热情地迎接我，护送我前行。

[fɔ:r; fər] ['nevər] [wɪl] [ji:; ji][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['pjʊɚɜ] [soʊl] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [dauts] .
for never will ye behold a purer soul , for all my father's doubts .
为了 绝不 将要 是的 看哪 一个 更纯净 灵魂 , 为了 全部 我的 父亲的 疑虑 .

尽管我父亲心存疑虑，但你们再也见不到比他更纯洁的灵魂了。

([hɪ'pɑ:lɪtəs] [di'pɑ:ts] .
(HIPPOLYTUS departs .
(希波吕托斯 离开 .

（希波吕托斯离去。）

['meni] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .)
Many follow him .)
许多 跟随 他 .)

很多人追随他。）

['kɔ:rəs] (['sɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)

合唱（歌唱）

['stroʊfi] [wʌn]
strophe 1
诗节 1

第一节

[ɪn] ['veri] [di:d] [ðə; ði] [θɔ:ts] [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɔdz] , ['wɛnˌsoʊ] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd]
In very deed the thoughts I have about the gods , whenso they come into my mind
在 非常 契据 这 想法 我 有 关于 这 神 , 那时 他们 来 进入 我的 头脑
,
,
,

事实上，每当我想到神明，这些想法就会涌上心头。

[du:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [su:ð] [ɪts] [gri:f] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['tʃerɪʃ] ['si:krət] [hoʊps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt]
do much to soothe its grief , but though I cherish secret hopes of some great
做 很多 到 舒缓 它是 悲伤 , 但 尽管 我 珍惜 秘密 希望 的 一些 伟大的
['gaɪdɪŋ] [wɪl] ,
guiding will ,
指导 将要 ,

尽一切努力抚慰它的悲伤，但我内心深处仍然怀着对某种伟大指引意志的渴望，

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ][æt; ət] [fɔ:lt] [wen] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] ;

yet	am	I	at	fault	when	survey	the	fate	and	doings	of	the	sons	of	men	;
然而	是	我	在	过错	什么时候	民意调查	这	命运	和	行为	的	这	儿子们	的	男人	;

然而，当我审视世人的命运和行为时，难道我也有错吗?

[tʃeɪndʒ] [sək'si:dz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['mænz] [laɪf] [vɪrz] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [ɪn] ['endləs]

change	succeeds	to	change	,	and	man's	life	veers	and	shifts	in	endless
改变	成功	到	改变	,	和	男人的	生活	转向	和	轮班	在	无尽的

['restləsnəs] .

restlessness	.
躁动不安	.

变化总会带来变化，人类的生活也在无尽的动荡中摇摆不定。

[æn'tɪstrəfi] [wʌn]

antistrophe	1
反音	1

反音 1

['fɔ:rtʃən] [grænt][ˌem 'i:] [ðɪs] , [aɪ] [preɪ] , [æt; ət] ['hɛvənz] [hænd] ,

Fortune	grant	me	this	,	I	pray	,	at	heaven's	hand	,
财富	授予	我	这	,	我	祈祷	,	在	天	手	,

我祈求上天赐予我这份恩惠。

- [ə; eɪ] ['hæpi] [lɑ:t][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][soʊl][frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] [fri:] ;

-	a	happy	lot	in	life	and	a	soul	from	sorrow	free	;
-	一个	快乐的	很多	在	生活	和	一个	灵魂	从	悲哀	自由的	;

-生活幸福美满，灵魂远离悲伤;

[ə'pɪnjənz] [let] [ˌem 'i:][hoʊld][nɑ:t] [tu:] [prɪ'saɪs] [nɔ:r] [jet] [tu:] ['hɑ:loʊ] ; [bʌt; bət] ,

opinions	let	me	hold	not	too	precise	nor	yet	too	hollow	;	but	,
意见	让	我	抓住	不是	也	精确的	也不	然而	也	空洞的	;	但	,

让我持有的观点既不能过于精确，也不能过于空洞；但是，

['laɪtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ]['hæbɪts][tu:; tə] [i:tʃ] ['mɔ:roʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ,

lightly	changing	my	habits	to	each	morrow	as	it	comes	,
轻轻	变化	我的	习惯	到	每个	明天	作为	它	来	,

每天早上，我都会稍微改变一下自己的习惯。

[meɪ] [aɪ] [ðʌs] [ə'teɪn] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [blɪs] !

may	I	thus	attain	a	life	of	bliss	!
可能	我	因此	达到	一个	生活	的	极乐	!

愿我由此获得幸福的生活!

['stroʊfi] [ˌtu:'tu:]

strophe	2
诗节	2

第二节

[fɔ:r; fər] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ɪz][maɪ][maɪnd] [fri:] [frʌm; frəm] [dauts] , [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [saɪts] [gri:t] [maɪ]

For	now	no	more	is	my	mind	free	from	doubts	,	unlooked	-	for	sights	greet	my
为了	现在	不	更多的	是	我的	头脑	自由的	从	疑虑	,	未曾注意的	-	为了	景点	迎接	我的

['vɪʒ(ə)n] ; [fɔ:r; fər][loʊ] !

vision	;	for	lo	!
想象	;	为了	洛	!

现在我的心中再也摆脱不了疑虑，意想不到的景象映入我的眼帘；因为!

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r][ʌv; əv] ['æθənz] , [aɪ] [ʌv; əv] ['heləs] ,

I	see	the	morning	star	of	Athens	,	eye	of	Hellas	,
我	看	这	早晨	星星	的	雅典	,	眼睛	的	希腊	,

我看见了雅典的晨星，希腊之眼。

['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['fjʊri][tuː; tə] [ə'nʌðər] [lænd] .

driven	by	his	father's	fury	to	another	land	.
驱动	经过	他的	父亲的	愤怒	到	其他	土地	.

因父亲的愤怒，他被迫远走他乡。

[mɔːrn] , [jiː; ji][sændz][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] , [jiː; ji][oʊk] - [groʊvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

Mourn	,	ye	sands	of	my	native	shores	,	ye	oak	-	groves	on	the	hills	,
哀悼	,	是的	沙子	的	我的	本国的	海岸	,	是的	橡木	-	小树林	在	这	丘陵	,

哀悼吧，我故乡海岸的沙滩，山丘上的橡树林，

[wer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] [haʊndz] [hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] [ðə; ðɪ] ['kwɑːri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] ,

where	with	his	fleet	hounds	he	would	hunt	the	quarry	to	the	death	,
在哪里	和	他的	舰队	猎犬	他	会	打猎	这	采石场	到	这	死亡	,

他会带着他敏捷的猎犬，将猎物追杀至死。

[ə'tendɪŋ] [ɑːn] [dɪk'tɪnə] , ['ɔːf(ə)l] [kwiːn] .

attending	on	Dictynna	,	awful	queen	.
参加	在	狄克蒂纳	,	可怕	女王	.

出席迪克蒂娜的聚会，可怕的女王。

[æn'tɪstrəfi] [ˌtuː'tuː]

antistrophe	2
反音	2

反音 2

[noʊ] [mɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [maʊnt] [hɪz; ɪz][kɑːr] [drɔːn] [baɪ] [və'niːʃn] [stiːdz] ,

No	more	will	he	mount	his	car	drawn	by	Venetian	steeds	,
不	更多的	将要	他	山	他的	车	绘制	经过	威尼斯	马匹	,

他再也不会乘坐由威尼斯骏马拉着的汽车了。

['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [raʊnd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prænsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['hɔːrsɪz] .

filling	the	course	round	Limna	with	the	prancing	of	his	trained	horses	.
填充	这	课程	圆形的	-	和	这	轻快地跳跃	的	他的	受过训练	马匹	.

他训练有素的马匹在利姆纳周围的赛道上欢快地奔跑着。

[ˌnevər'mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [weɪk] [ðə; ðɪ][mjuːz] [ðæt] ['nevər] [slept] [bɪ'niːθ]

Nevermore	in	his	father's	house	shall	he	wake	the	Muse	that	never	slept	beneath
永不再	在	他的	父亲的	房子	将	他	唤醒	这	沉思	那	绝不	睡着了	下面

[hɪz; ɪz] [luːt] - [strɪŋz] ;

his	lute	-	strings	;
他的	琵琶	-	字符串	;

他将永远无法在父亲的家中唤醒那从未在他琴弦下沉睡的缪斯女神；

[noʊ][hænd] [wɪl] [kraʊn] [ðə; ðɪ][spɑːts] [wer] [rests] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][lə'təunə] - [mɪd][ðə; ðɪ] ['bɑːskɪdʒ] [diːp] ;

no	hand	will	crown	the	spots	where	rests	the	maiden	Latona	'	mid	the	boskage	deep	;
不	手	将要	王冠	这	地点	在哪里	休息	这	少女	拉托纳	-	中	这	博斯卡格	深的	;

没有人能为少女拉托娜在森林深处安息的地方加冕；

[nɔːr] [ˌevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr]['vəːdʒinz][vaɪ][tuː; tə][wɪn] [ðaɪ] [lʌv] , [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['bænɪʃt] .

nor	evermore	shall	our	virgins	vie	to	win	thy	love	,	now	thou	art	banished	.
也不	越来越	将	我们的	处女	争夺	到	赢	你的	爱	,	现在	你	艺术	被放逐	.

我们的少女们再也不能争相赢得你的爱，因为你已被放逐。

['epoʊd]

epode
纪元

纪元

[waɪl] [aɪ][wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət][ðaɪ] [ʌn'hæpi] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ][lɑːt][ɔːl] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] .

While	I	with	tears	at	thy	unhappy	fate	shall	endure	a	lot	all	undeserved	.
尽管	我	和	眼泪	在	你的	不开心	命运	将	忍受	一个	很多	全部	不应得的	.

而我，却因你不幸的命运而泪流满面，承受着许多你不应承受的苦难。

[ɑː] ! ['hæpləs] ['mʌðər] , [ɪn] [veɪn] [dɪdst] [ðaʊ] [brɪŋ] [fɔːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

Ah ! hapless mother , in vain didst thou bring forth , it seems .

啊 ！ 不幸的 母亲 ， 在 徒劳 迪斯特 你 带来 前进 ， 它 似乎 .

啊！可怜的母亲，看来你白费力气生下了你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋgərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] ; [aʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

I am angered with the gods ; out upon them !

我 是 愤怒 和 这 神 ； 出去 之上 他们 ！

我怒斥诸神；让他们付出代价！

[oʊ][jiː; ji] [lɪŋkt] ['greɪsɪz] , [waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ðɪs] [pʊr] [juːθ] ,

O ye linked Graces , why are ye sending from his native land this poor youth ,

哦 是的 链接 恩典 ， 为什么 是 是的 发送 从 他的 本国的 土地 这 贫穷的 青年 ，

诸位美神，为何将这位可怜的青年从他的故乡送走?

['gɪltləs] ['sʌfərər] , [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ?

guiltless sufferer , far from his home ?

无罪 患者 ， 远的 从 他的 家 ?

无辜的受害者，远离家乡?

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs]

LEADER OF THE CHORUS

领导者 的 这 合唱

合唱团领唱

[bʌt; bət][loʊ] !

But lo !

但 洛 !

但是，瞧!

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːlɪtəs] ['heɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [lʊks] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] .

I see a servant of Hippolytus hasting with troubled looks towards the palace .

我 看 一个 仆人 的 希波吕托斯 哈斯廷 和 麻烦 看起来 向 这 宫殿 .

我看到希波吕托斯的一个仆人神色忧虑地匆匆赶往宫殿。

([ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['entərz] .)

(A MESSENGER enters .)

(一个 信使 进入 .)

（一名信使进来。）

['mesɪndʒər] ['leɪdiz] , [wer] [meɪ] [aɪ][faɪnd]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

MESSENGER Ladies , where may I find Theseus , king of the country ?

信使 女士们 ， 在哪里 可能 我 寻找 忒修斯 ， 国王 的 这 国家 ?

信使：女士们，请问忒修斯，这位国家的国王，在哪里可以找到他?

[preɪ] , [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [jiː; ji] [noʊ] ; [ɪz][hiː; hi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [hɪr] ?

pray , tell me if ye know ; is he within the palace here ?

祈祷 ， 告诉 我 如果 是的 知道 ； 是 他 之内 这 宫殿 这里 ?

请问，你们是否知道? 他是否就在这座宫殿里?

['liːdər] [loʊ] ! [hɪm'self] [ə'proʊtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

LEADER Lo ! himself approaches from the palace .

领导者 洛 ！ 他自己 方法 从 这 宫殿 .

领袖罗！ 本人从宫殿中走来。

(['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['entərz] .)

(THESEUS enters .)

(忒修斯 进入 .)

（忒修斯出场。）

['mesɪndʒər] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

MESSENGER Theseus ,

信使 忒修斯 ，

信使忒修斯

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] ['trʌbləs] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɪtəznz] [huː] [dwel] [ɪn]

I	am	the	bearer	of	troublous	tidings	to	thee	and	all	citizens	who	dwell	in
我	是	这	持有人	的	麻烦的	消息	到	你	和	全部	公民	WHO	住	在

['æθənz] [ɔːr][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['troʊɪzɛn] .

Athens	or	the	bounds	of	Troezen	.
雅典	或者	这	界限	的	特罗岑	.

我向你以及所有居住在雅典或特罗曾境内的公民带来噩耗。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS

忒修斯

忒修斯

[haʊ] [naʊ] ? [hæθ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kə'læməti] - [ðiːz] [tuː] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] ?

How	now	?	hath	some	strange	calamity	o'ertaken	these	two	neighbouring	cities	?
如何	现在	?	有	一些	奇怪的	灾害	-	这些	二	邻接	城市	?

怎么回事？难道这两个相邻的城市遭遇了什么奇怪的灾难吗？

['mesɪndʒər]

MESSENGER

信使

信使

[ɪn] [wʌn] [briːf] [wɜːrd] , [hɪ'pɑːlɪtəs] [ɪz] [ded] .

In	one	brief	word	,	Hippolytus	is	dead	.
在	一	简短的	单词	,	希波吕托斯	是	死的	.

简而言之，希波吕托斯死了。

- [tɪz] [truː] [wʌn] ['slendər] [θred] [stɪl] [lɪŋks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] .

'	Tis	true	one	slender	thread	still	links	him	to	the	light	of	life	.
-	的	真的	一	苗条	线	仍然	链接	他	到	这	光	的	生活	.

的确，一根细线仍然将他与生命的光明联系在一起。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [huː] [sluː] [hɪm; ɪm] ?

THESEUS	Who	slew	him	?
忒修斯	WHO	一万	他	?

忒修斯：是谁杀了他?

[dɪd][sʌm; səm] ['hʌzbənd] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌn] [huːz] [waɪf] , [laɪk] [maɪn] , [hæd; həd]

Did	some	husband	come	to	blows	with	him	,	one	whose	wife	,	like	mine	,	had
做过	一些	丈夫	来	到	打击	和	他	,	一	谁	妻子	,	喜欢	矿	,	有

['sʌfərd] ['bruːt(ə)l] ['vaɪələns] ?

suffered	brutal	violence	?
遭受	野蛮	暴力	?

有没有哪个丈夫跟他发生过冲突，而这个丈夫的妻子也像我妻子一样，遭受过残酷的暴力?

['mesɪndʒər]

MESSENGER

信使

信使

[hiː; hi] ['perɪʃt] [θruː] [ðoʊz] [stiːdz] [ðæt] [druː] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kɜːrs]

He	perished	through	those	steeds	that	drew	his	chariot	and	through	the	curses
他	遇难	通过	那些	马匹	那	画	他的	战车	和	通过	这	诅咒

[ðaʊ] [dɪdst] ['ʌtər] ,

thou	didst	utter	,
你	迪斯特	说出	,

他死于拉他战车的骏马和你所发出的诅咒。

[preɪɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['saɪər] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [kɪŋ] , [tuː; tə] [sleɪ] [ðaɪ] [sʌn] .

praying	to	thy	sire	,	the	ocean	-	king	,	to	slay	thy	son	.
祈祷	到	你的	父系	,	这	海洋	-	国王	,	到	杀戮	你的	儿子	.

你向你的父亲，海洋之王祈祷，求他杀死你的儿子。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][ji:; ji][gɔdz][ænd; ənd] [kɪŋ] [pɒ'saidn] , [ðaʊ] [hæst] [pru:vd] [maɪ] ['perəntɪdʒ] [baɪ]

THESEUS	Ye	gods	and	king	Poseidon	,	thou	hast	proved	my	parentage	by
忒修斯	叶	神	和	国王	波塞冬	,	你	哈斯特	已证实	我的	亲子关系	经过

['hɑ:kənɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [prer] !

hearkening	to	my	prayer	!
倾听	到	我的	祷告	!

忒修斯：诸神啊，海神波塞冬，你们垂听了我的祈祷，证明了我的身世！

[seɪ] [haʊ] [hi:; hi] ['perɪʃt] ;

Say	how	he	perished	;
说	如何	他	遇难	;

请描述他是如何丧命的；

[haʊ] [fel] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [smaɪt] [ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [dis'ɔnəd] [ˌem 'i:] ?

how	fell	the	uplifted	hand	of	justice	to	smite	the	villain	who	dishonoured	me	?
如何	跌倒	这	提升	手	的	正义	到	惩击	这	恶棍	WHO	蒙羞	我	?

正义之手如何降临，惩罚了羞辱我的恶人？

['mesɪndʒər] [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [weɪv] - [bi:t] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər][wi:; wi] ['koʊmɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] -

MESSENGER	Hard	by	the	wave	-	beat	shore	were	we	combing	out	his	horses	'
信使	难的	经过	这	海浪	-	打	支撑	是	我们	梳理	出去	他的	马匹	-

[meɪni:z] , ['wi:pɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,

manes	,	weeping	the	while	,
鬃毛	,	哭泣	这	尽管	,

信使：我们在波涛拍岸的海岸边梳理着他马匹的鬃毛，一边哭一边说。

[fɔ:r; fər][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪ'pɑ:lɪtəs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rʃli] [eg'zaild][baɪ] [ði:] [ænd; ənd]

for	one	had	come	to	say	that	Hippolytus	was	harshly	exiled	by	thee	and
为了	一	有	来	到	说	那	希波吕托斯	曾是	严厉地	放逐	经过	你	和

[ˌnevər'mɔ:r] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

nevermore	would	return	to	set	foot	in	this	land	.
永不再	会	返回	到	放	脚	在	这	土地	.

有人曾说，希波吕托斯被你无情地流放，永远也不会再踏上这片土地。

[ðen] [keɪm] [hi:; hi] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['doʊlf(ə)l] [teɪl] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Then	came	he	,	telling	the	same	doleful	tale	to	us	upon	the	beach	,
然后	来了	他	,	讲述	这	相同的	悲伤的	故事	到	我们	之上	这	海滩	,

然后他来了，在海滩上给我们讲述了同样的悲伤故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntləs] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [frendz] [hu:] ['fɑ:loʊd] ['æftər] .

and	with	him	was	a	countless	throng	of	friends	who	followed	after	.
和	和	他	曾是	一个	无数	人群	的	朋友们	WHO	随后	后	.

与他同行的还有无数的朋友。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] [speɪk] : " [waɪ] ['wi:kli] [reɪv] [ɑ:n] [ðɪs]

At	length	he	stayed	his	lamentation	and	spake	:	"	Why	weakly	rave	on	this
在	长度	他	入住	他的	哀叹	和	说	:	"	为什么	弱	锐舞	在	这

[waɪz] ?

wise	?
明智的	?

他终于停止了哀叹，说道："何必如此软弱无力地咆哮呢？"

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] [kə'mændz] [mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beid] .

My	father's	commands	must	be	obeyed	.
我的	父亲的	命令	必须	是	服从	.

父亲的命令必须服从。

[hoʊ] ! ['sɜːrvənt] , ['hɑːrnɪs] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] ; [ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] ['sɪti] [ʌv; əv]
Ho ! **servants** , **harness** **my** **horses** **to** **the** **chariot** ; **this** **is** **no** **longer** **now** **city** **of**
何 ! 仆人 , 马具 我的 马匹 到 这 战车 ; 这 是 不 更长 现在 城市 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

嚯！仆人们，套上我的马，上战车；这已不再是我的城市了。

" [ˌðerə'pɑːn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [biˈstəːd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [er] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] -
" **Thereupon** **each** **one** **of** **us** **bestirred** **himself** **,** **and** **,** **ere** **a** **man** **could** **say** **'**
" 于是 每个 一 的 我们 搅拌 他自己 , 和 , 埃雷 一个 男人 可以 说 -
[twʌz] [dʌn] ,
twas **done** **,**
那是 完毕 ,

于是我们每个人都行动起来，还没等任何人说“完成了”，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] ['redi] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] [saɪd] .
we **had** **the** **horses** **standing** **ready** **at** **our** **master's** **side** **.**
我们 有 这 马匹 常设 准备好 在 我们的 硕士学位 边 .

我们让马匹在主人身边等候。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] - [reɪl] ,
Then **he** **caught** **up** **the** **reins** **from** **the** **chariot** **-** **rail** **,**
然后 他 捕捉 向上 这 缰绳 从 这 战车 - 轨 ,

然后他从战车轨道上抓住了缰绳。

[fɜːrst] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
first **fitting** **his** **feet** **exactly** **in** **the** **hollows** **made** **for** **them** **.**
第一的 配件 他的 脚 确切地 在 这 空心 制成 为了 他们 .

首先，他将双脚准确地放入为它们设计的凹槽中。

[bʌt; bət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈspred] [pɑːmz][hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði][gɔdz] , " [oʊ][zjuːs; zuːs] , [naʊ] [straɪk]
But **first** **with** **outspread** **palms** **he** **called** **upon** **the** **gods** **,** **"** **O** **Zeus** **,** **now** **strike**
[ˌem 'iː] [ded] ,
me **dead** **,**
我 死的 ,

但他首先张开双臂向众神祈祷：“宙斯啊，现在就让我死去吧！”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sind] , [ænd; ənd][let][maɪ] ['fɑːðər] [lɜːrn] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɔŋɪŋ] [ˌem 'iː] ,
if **I** **have** **sinned** **,** **and** **let** **my** **father** **learn** **how** **he** **is** **wronging** **me** **,**
如果 我 有 罪过 , 和 让 我的 父亲 学习 如何 他 是 错误 我 ,

如果我犯了罪，就让我父亲明白他是如何亏待我的。

[ɪn] [deθ] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][laɪf] .
in **death** **at** **least** **,** **if** **not** **in** **life** **.**
在 死亡 在 至少 , 如果 不是 在 生活 .

至少在死后会如此，即使活着的时候未必如此。

" [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [læʃ] [iːtʃ] [hɔːrs] [ɪn][tɜːrn] ; [waɪl] [wiː; wi] ,
" **Therewith** **he** **seized** **the** **whip** **and** **lashed** **each** **horse** **in** **turn** **;** **while** **we** **,**
" 由此 他 查获 这 鞭 和 鞭打 每个 马 在 转动 ; 尽管 我们 ,

于是他抓起鞭子，依次抽打每一匹马；而我们，

[kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [nɪr] [ðə; ði][reɪnz] ,
close **by** **his** **chariot** **,** **near** **the** **reins** **,**
关闭 经过 他的 战车 , 靠近 这 缰绳 ,

就在他的战车旁，靠近缰绳的地方，

[kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [dəˈrekt][tuː; tə]['ɑːgɔs][ænd; ənd] [ˌepiˈdɔːrəs] .
kept **up** **with** **him** **along** **the** **road** **that** **leads** **direct** **to** **Argos** **and** **Epidaurus** **.**
保留 向上 和 他 沿着 这 路 那 线索 直接的 到 阿尔戈斯 和 埃皮达鲁斯 .

沿着直通阿尔戈斯和埃皮达鲁斯的道路，我一直跟着他。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dezərt][spɑːt] ,

And	just	as	we	were	coming	to	a	desert	spot	,
和	只是	作为	我们	是	未来	到	一个	沙漠	点	,

正当我们来到一片沙漠地带时，

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][sænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , ['sloʊpɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rɔnik] [gʌlf] ,

a	strip	of	sand	beyond	the	borders	of	this	country	,	sloping	right	to	the	Saronic	gulf	,
一个	条	的	沙	超过	这	边界	的	这	国家	,	倾斜的	正确的	到	这	萨罗尼克	海湾	,

这是该国边界之外的一条狭长沙洲，向右倾斜直至萨罗尼克湾。

[ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [ðens] [ə; eɪ] [diːp] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , ['fɪrsəm] [nɔɪz] ,

there	issued	thence	a	deep	rumbling	sound	,	as	it	were	an	earthquake	,	fearsome	noise	,
那里	发布	因此	一个	深的	隆隆声	声音	,	作为	它	是	一个	地震	,	可怕的	噪音	,

那里传来一阵低沉的隆隆声，就像地震一样，可怕的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [riəd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [prɪkt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

and	the	horses	reared	their	heads	and	pricked	their	ears	,
和	这	马匹	饲养	他们的	头部	和	刺痛	他们的	耳朵	,

马儿们扬起头，竖起耳朵，

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld][ə'lɑːrm][tuː; tə] [noʊ] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] ;

while	we	were	filled	with	wild	alarm	to	know	whence	came	the	sound	;
尽管	我们	是	已填	和	荒野	警报	到	知道	何处	来了	这	声音	;

我们当时非常惊慌，想知道这声音是从哪里来的；

[wen] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [weɪv] - [biːt] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] [weɪv] [trə'mendəs] [wiː; wi] [bɪ'held] ['taʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

when	,	as	we	gazed	toward	the	wave	-	beat	shore	,	a	wave	tremendous	we	beheld	towering	to	the	skies	,
什么时候	,	作为	我们	凝视	朝向	这	海浪	-	打	支撑	,	一个	海浪	巨大的	我们	观看	参天	到	这	天空	,

当我们凝视着波涛拍打的海岸时，我们看到一道巨大的巨浪直插云霄。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [saɪrən] ['vænɪʃt] ,

so	that	from	our	view	the	cliffs	of	Sciron	vanished	,
所以	那	从	我们的	看法	这	悬崖	的	西龙	消失了	,

因此，从我们的视线中，斯基隆的悬崖消失了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hɪd][ðə; ði] ['ɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [ə'skliːpiəs] ;

for	it	hid	the	isthmus	and	the	rock	of	Asclepius	;
为了	它	隐藏	这	地峡	和	这	岩石	的	阿斯克勒庇俄斯	;

因为它遮蔽了地峡和阿斯克勒庇俄斯岩；

[ðen] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['frɔːθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] [foʊm] ,

then	swelling	and	frothing	with	a	crest	of	foam	,
然后	肿胀	和	起泡	和	一个	波峰	的	泡沫	,

然后膨胀并冒出泡沫，形成一层泡沫层。

[ðə; ði] [siː] [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['hɑːnist] [kɑːr] ,

the	sea	discharged	it	toward	the	beach	where	stood	the	harnessed	car	,
这	海	出院	它	朝向	这	海滩	在哪里	站立	这	已掌握	车	,

海水将它冲向沙滩，沙滩上停放着一辆系着安全带的汽车。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , [ðæt] ['maɪti] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

and	in	the	moment	that	it	broke	,	that	mighty	wall	of	waters	,
和	在	这	片刻	那	它	打破	,	那	强大的	墙	的	水	,

就在它崩塌的那一刻，那道滔天巨浪，

[ðer; ðər] [ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bʊl] , [huːz] [be'ləuɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][lænd]

there	issued	from	the	wave	a	monstrous	bull	,	whose	bellowing	filled	the	land
那里	发布	从	这	海浪	一个	滔天	公牛	,	谁	咆哮	已填	这	土地

[wɪð; wɪθ] ['fɪrsəm] ['ekoʊz] ,

with	fearsome	echoes	,
和	可怕的	回声	,

从海浪中冲出一头巨大的公牛，它的咆哮声响彻大地，令人胆寒。

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] .

a	sight	too	awful	as	it	seemed	to	us	who	witnessed	it	.
一个	视线	也	可怕	作为	它	似乎	到	我们	WHO	目击者	它	.

对于我们这些目击者来说，那景象实在太可怕了。

[ə; eɪ]['pænɪk] [siːzd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] -

A	panic	seized	the	horses	there	and	then	,	but	our	master	,	to	horses	'
一个	恐慌	查获	这	马匹	那里	和	然后	,	但	我们的	掌握	,	到	马匹	-

[weɪz] [kwaɪt] [juːst] ,

ways	quite	used	,
方式	相当	用过的	,

马匹顿时惊慌失措，但我们的主人对马匹的习性早已习以为常。

[gript] [ɪn][bəuθ][hændz][hɪz; ɪz][reɪnz] ,

gripped	in	both	hands	his	reins	,
紧握	在	两个都	双手	他的	缰绳	,

他双手紧紧握着缰绳，

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [pʊld] [ðem; ðəm] ['bækwərd] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪlər] [pulz]

and	tying	them	to	his	body	pulled	them	backward	as	the	sailor	pulls
和	捆绑	他们	到	他的	身体	拉	他们	落后	作为	这	水手	拉

[hɪz; ɪz] [ɔːr] ;

his	oar	;
他的	桨	;

将它们绑在身上，水手划桨时，它们就被向后拉扯；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [næʃ] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['bɪts] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm]

but	the	horses	gnashed	the	forged	bits	between	their	teeth	and	bore	him
但	这	马匹	咬牙切齿	这	锻造	比特	之间	他们的	牙齿	和	钻孔	他

['waɪldlɪ][ɑːn] ,

wildly	on	,
疯狂地	在	,

但马儿们用牙齿咬住伪造的马嚼子，疯狂地拉着他向前冲去。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['gaɪdɪŋ] [hænd][ɔːr][reɪn][ɔːr]['dʒɔɪntɪd][kɑːr] .

regardless	of	their	master's	guiding	hand	or	rein	or	jointed	car	.
不管	的	他们的	硕士学位	指导	手	或者	缰绳	或者	关节	车	.

无论主人是否牵着手、缰绳或牵引车。

[ænd; ənd][ɔːft][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [stɪr] [fɔːr; fər]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [graʊnd]

And	oft	as	he	would	take	the	guiding	rein	and	steer	for	softer	ground
和	经常	作为	他	会	拿	这	指导	缰绳	和	转向	为了	更柔和	地面

,

,

,

他常常会握住缰绳，引导马匹驶向更平坦的地面，

[ʃoʊd] [ðæt] [bʊl] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] , ['mædnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [wɪð; wɪθ]

showed	that	bull	in	front	to	turn	him	back	again	,	maddening	his	team	with
显示	那	公牛	在	正面	到	转动	他	后退	再次	,	令人抓狂	他的	团队	和

['terər] ;

terror	;
恐怖	;

他向前面的公牛示意，要把它赶回去，这让他的牛群惊恐万分；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər]['fræntɪk] [kə'rɪr] [ðeɪ] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɑːks] , [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [naɪ] [ðə; ði]

but	if	in	their	frantic	career	they	ran	towards	the	rocks	,	he	would	draw	nigh	the
但	如果	在	他们的	疯狂的	职业	他们	跑	向	这	岩石	,	他	会	画	夜	这

['tʃæriət] - [reɪl] ,

chariot	-	rail	,
战车	-	轨	,

但如果他们慌乱中朝着岩石跑去，他就会靠近战车轨道。

['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] , ['sʌd(ə)nli] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

keeping	up	with	them	,	until	,	suddenly	dashing	the	wheel	against	a	stone	,
保持	向上	和	他们	,	直到	,	突然	帅气	这	车轮	反对	一个	石头	,

一路追赶，直到突然间，车轮撞到石头上。

[hiː; hi] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [rekt] [ðə; ði][kɑːr] ; [ðen] [wʌz; wəz]['daɪər][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['æks(ə)l] - [bɑːksɪz]

he	upset	and	wrecked	the	car	;	then	was	dire	confusion	,	axle	-	boxes
他	沮丧的	和	损毁	这	车	;	然后	曾是	可怕的	困惑	,	轴	-	盒子

[ænd; ənd] ['lɪntʃpɪn] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	linchpins	springing	into	the	air	.
和	关键部件	弹簧	进入	这	空气	.

他把车撞翻了；然后现场一片混乱，车轴箱和定位销都飞了出去。

[waɪl] [hiː; hi] , [pʊr] [juːθ] , [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [reɪnz] [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] , [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ]

While	he	,	poor	youth	,	entangled	in	the	reins	was	dragged	along	,	bound	by	a
尽管	他	,	贫穷的	青年	,	纠缠	在	这	缰绳	曾是	拖拽	沿着	,	边界	经过	一个

['stʌbərn] [nɑːt] ,

stubborn	knot	,
固执的	结	,

而他，这个可怜的年轻人，被缰绳缠住，拖着走，被一个顽固的绳结捆住。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [hed] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɔːl] [tɔːrn] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt]

his	poor	head	dashed	against	the	rocks	,	his	flesh	all	torn	,	the	while	he	cried	out
他的	贫穷的	头	虚线	反对	这	岩石	,	他的	肉	全部	撕裂	,	这	尽管	他	哭	出去

['pɪtiəsli] ,

piteously	,
可怜地	,

他可怜的脑袋撞在岩石上，皮肉撕裂，发出凄惨的哭喊声。

" [steɪ] , [steɪ] , [maɪ] ['hɔːrsɪz] [huːm] [maɪ] [oʊn] [hænd] [hæθ] [fed] [æt; ət][ðə; ði]['meɪndʒər] , [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː]

"	Stay	,	stay	,	my	horses	whom	my	own	hand	hath	fed	at	the	manger	,	destroy	me
"	停留	,	停留	,	我的	马匹	谁	我的	自己的	手	有	美联储	在	这	马槽	,	破坏	我

[nɑːt] ['ʌtərli] .

not	utterly	.
不是	完全地	.

“留下，留下，我的骏马，我亲手喂养的马儿，不要彻底毁灭我。”

[oʊ] ['lʌkləs] [kɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] !

O	luckless	curse	of	a	father	!
哦	倒霉的	诅咒	的	一个	父亲	!

哦，这个倒霉的父亲啊！

[wɪl] [noʊ][wʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['vɜːrtʃuː] ?

Will	no	one	come	and	save	me	for	all	my	virtue	?
将要	不	一	来	和	节省	我	为了	全部	我的	美德	?

我如此德行，难道没有人来救我吗?

" [naʊ] [wiː; wi] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lɔŋd] [tuː; tə] [help] , [wɜːr; wər] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

"	Now	we	,	though	much	we	longed	to	help	,	were	left	far	behind	.
"	现在	我们	,	尽管	很多	我们	渴望	到	帮助	,	是	左边	远的	在后面	.

“现在，尽管我们很想帮忙，却被远远地抛在了后面。”

[æt; ət] [læst] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [hiː; hi] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeɪpli] [reɪnz] [ðæt] [baʊnd]

At	last	,	I	know	not	how	,	he	broke	loose	from	the	shapely	reins	that	bound
在	最后的	,	我	知道	不是	如何	,	他	打破	松动的	从	这	优美	缰绳	那	边界

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

最后，不知他是如何挣脱了束缚他的优美缰绳的。

[ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [stɪl] [ɪn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðæt]

a	faint	breath	of	life	still	in	him	;	but	the	horses	disappeared	,	and	that
一个	头晕的	气息	的	生活	仍然	在	他	;	但	这	马匹	消失	,	和	那

[pɔːr'tentəs] [bʊl] ,

portentous	bull	,
不祥的	公牛	,

他体内还残留着一丝微弱的生命气息；但马匹消失了，那头不祥的公牛也不见了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] .

among	the	rocky	ground	,	I	know	not	where	.
之中	这	岩石	地面	,	我	知道	不是	在哪里	.

在乱石嶙峋的地面上，我不知道具体位置。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] , - [tɪz] [truː] , [oʊ] [kɪŋ] ,

I	am	but	a	slave	in	thy	house	,	'	tis	true	,	O	king	,
我	是	但	一个	奴隶	在	你的	房子	,	-	的	真的	,	哦	国王	,

我只是你府上的一个奴隶，这是真的，我的王啊。

[jet] [wɪl] [aɪ] ['nevər] [bɪ'liːv] [soʊ] ['mɑːnstrəs] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðaɪ] ['sʌnz] ['kærəktər] , [noʊ] !

yet	will	I	never	believe	so	monstrous	a	charge	against	thy	son's	character	,	no	!
然而	将要	我	绝不	相信	所以	滔天	一个	收费	反对	你的	儿子的	特点	,	不	!

但我绝不会相信对你儿子品格如此骇人听闻的指控，绝不！

[nɑːt] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɪt'self] ,

not	though	the	whole	race	of	womankind	should	hang	itself	,
不是	尽管	这	所有的	种族	的	女性	应该	悬挂	本身	,

即使全人类女性都自缢不休，

[ɔːr] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ['evri] [paɪn] - [triː] ['tæblət] [groʊn] [ɑːn] ['aɪdə] ,

or	one	should	fill	with	writing	every	pine	-	tree	tablet	grown	on	Ida	,
或者	一	应该	充满	和	写作	每一个	松树	-	树	药片	生长	在	艾达	,

或者应该把爱达岛上生长的每一块松树木板都写满文字。

[ʃʊr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] .

sure	as	I	am	of	his	uprightness	.
当然	作为	我	是	的	他的	正直	.

我确信他为人正直。

['liːdər] [ə'læs] !

LEADER	Alas	!
领导者	唉	!

领袖唉！

[nuː] ['trʌblz] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪg] [juː 'es] , [nɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [feɪt] [ænd; ənd]

new	troubles	come	to	plague	us	,	nor	is	there	any	escape	from	fate	and
新的	麻烦	来	到	瘟疫	我们	,	也不	是	那里	任何	逃脱	从	命运	和

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

新的麻烦接踵而至，我们也无法逃脱命运和必然的安排。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[maɪ] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [ðʌs] ['sʌfərd] [meɪd] [ˌem 'iː] [glæd] [æt; ət] [ðaɪ] ['taɪdɪŋz] ,

My	hatred	for	him	who	hath	thus	suffered	made	me	glad	at	thy	tidings	,
我的	仇恨	为了	他	WHO	有	因此	遭受	制成	我	高兴的	在	你的	消息	,

我对遭受如此苦难的人充满憎恨，因此听到你的消息我感到高兴。

[jet] [frʌm; frəm] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [sʌn] ,

yet	from	regard	for	the	gods	and	him	,	because	he	is	my	son	,
然而	从	看待	为了	这	神	和	他	,	因为	他	是	我的	儿子	,

然而，出于对神明和对他的敬畏，因为他是我的儿子，

[aɪ] [fiːl] ['niːðər] [dʒɔɪ] [nɔːr] ['sɑːroʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

I	feel	neither	joy	nor	sorrow	at	his	sufferings	.
我	感觉	两者都不	喜悦	也不	悲哀	在	他的	苦难	.

我对他的苦难既不感到高兴也不感到悲伤。

['mesɪndʒər]

MESSENGER

信使

信使

[bʌt; bət] [seɪ] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ['hɪðər] , [ɔːr] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðaɪ] [wɪʃɪz] ?

But	say	,	are	we	to	bring	the	victim	hither	,	or	how	are	we	to	fulfil	thy	wishes	?
但	说	,	是	我们	到	带来	这	受害者	这里	,	或者	如何	是	我们	到	实现	你的	愿望	?

但是，我们该把受害者带到这里来吗？或者，我们该如何满足你的愿望呢？

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] ; [ɪf] [baɪ] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [skuːld] ,

Bethink	thee	;	if	by	me	thou	wilt	be	schooled	,
思考	你	;	如果	经过	我	你	枯萎	是	受过教育	,

你当三思；若你想从我这里受教，

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] ['hɑːrʃli] [triːt] [ðaɪ] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sæd] [plaɪt] .

thou	wilt	not	harshly	treat	thy	son	in	his	sad	plight	.
你	枯萎	不是	严厉地	对待	你的	儿子	在	他的	伤心	困境	.

你不会在儿子身处困境时苛待他。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] , [ðæt] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

THESEUS	Bring	him	hither	,	that	when	I	see	him	face	to	face	,
忒修斯	带来	他	这里	,	那	什么时候	我	看	他	脸	到	脸	,

忒修斯：把他带到这里来，这样我就可以和他面对面地见面了。

[huː] [hæθ] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [pə'luːtɪd] [maɪ] ['waɪfs] ['ɑːnər] , [aɪ] [meɪ] [baɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['hɛvənz] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] .

who	hath	denied	having	polluted	my	wife's	honour	,	I	may	by	words	and	heaven's	visitation	convict	him	.
WHO	有	否认	拥有	受污染的	我的	妻子的	荣誉	,	我	可能	经过	字	和	天	探视	定罪	他	.

他若否认玷污了我妻子的名誉，我愿以言语和上天的审判来定他的罪。

([ðə; ði] ['mesɪndʒər] [dɪ'pɑːts] .)

(	The	MESSENGER	departs	.	)
(	这	信使	离开	.	)

（信使离去。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])

CHORUS	(	singing	)
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['saipris] , [ðaɪn] [ðə; ði][hænd][ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['hɑːrts] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] ;
Cypris , thine the hand that guides the stubborn hearts of gods and men ;
塞浦路斯 , 你的 这 手 那 指南 这 固执的 心 的 神 和 男人 ;

塞浦路斯，你那指引神明和凡人顽固心灵的手；

[ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'tendənt] ['bɔɪz] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['pluːmɪdʒ] [geɪ] , ['flʌtəz] [raʊnd]
thine , and that attendant boy's , who , with painted plumage gay , flutters round
你的 , 和 那 服务员 男孩们 , WHO , 和 绘 羽毛 同性恋 , 颤动 圆形的
[hɪz; ɪz]['vɪktəms][ɑːn] ['laɪtnɪŋ] [wɪŋ] .
his victims on lightning wing .
他的 受害者 在 闪电 翼 .

你的，还有那个侍从男孩的，他披着彩绘的羽毛，像闪电般在他受害者周围飞来飞去。

[ɔː(r)] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [diːp] [ɑːn]['goʊldən] ['pɪnjən] [bɔːrn] [flɪts] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ,
O'er the land and booming deep on golden pinion borne flits the god of Love ,
超过 这 土地 和 蓬勃发展 深的 在 金的 小齿轮 出生 飞掠 这 上帝 的 爱 ,

爱神乘着金色的翅膀，飞越大地，发出隆隆的轰鸣声。

['mædnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [ə'tæks] , ['sævɪdʒ]
maddening the heart and beguiling the senses of all whom he attacks , savage
令人抓狂 这 心 和 迷人的 这 感官 的 全部 谁 他 攻击 , 野蛮的
[welp] [ɑːn] ['maʊntnz] [bred] ,
whelps on mountains bred ,
幼犬 在 山脉 繁殖 ,

令所有被他攻击的人心生疯狂，迷惑他们的感官，如同山上培育的野蛮幼崽。

['oʊʃənz] ['mɒnstəz] , ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn] - [wɔːmd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][mæn] ; [ðaɪn] , [oʊ]['saipris]
ocean's monsters , creatures of this sun - warmed earth , and man ; thine , O Cypris
海洋的 怪物 , 生物 的 这 太阳 - 温暖 地球 , 和 男人 ; 你的 , 哦 塞浦路斯
,
,
,

海洋中的怪物，这片阳光温暖的大地上的生物，以及人类；都是你的，哦，塞浦路斯。

[ðaɪn] [ə'loʊn][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm][ɔːl] .
thine alone the sovereign power to rule them all .
你的 独自的 这 主权 力量 到 规则 他们 全部 .

只有你拥有统治一切的至高权力。

(['ɑːrtəmɪs] [ə'pɪrz] [ə'bʌv] .)
(ARTEMIS appears above .)
(阿尔忒弥斯 出现 多于 .)

（ARTEMIS 出现在上方。）

['ɑːrtəmɪs] (['tʃæntɪŋ]) ['hɑːrkən] , [aɪ][bɪd] [ðiː] , ['noʊb(ə)l][sʌn] [ʌv; əv] ['iːdʒiəs] : [loʊ] ! - [tɪz][aɪ] ,
ARTEMIS (chanting) Hearken , I bid thee , noble son of Aegeus : lo ! ' - tis I ,
阿尔忒弥斯 (吟唱) 倾听 , 我 出价 你 , 高贵 儿子 的 埃勾斯 : 洛 ! - 的 我 ,

阿尔忒弥斯（吟唱）听着，我命令你，埃勾斯的尊贵之子：看！是我，

- [tʃaɪld] , [ðæt] [spiːk] , [aɪ] , ['ɑːrtəmɪs] .
Latona's child , that speak , I , Artemis .
- 孩子 , 那 说话 , 我 , 阿尔忒弥斯 .

拉托娜的孩子，说话的，我，阿尔忒弥斯。

[waɪ] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] ,
Why , Theseus , to thy sorrow dost thou rejoice at these tidings ,
为什么 , 忒修斯 , 到 你的 悲哀 朋友 你 麾 在 这些 消息 ,

忒修斯啊，为何你虽悲伤，却因这消息而欢欣鼓舞？

['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ðaɪ] [sʌn] [moʊst] ['impiəsli] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [nɑːt] ['klɪrli]

seeing	that	thou	hast	slain	thy	son	most	impiously	,	listening	to	a	charge	not	clearly
看到	那	你	哈斯特	被杀	你的	儿子	最多	肆无忌惮地	,	聆听	到	一个	收费	不是	清楚地

[pruːvd] ,

proved	,
已证实	,

鉴于你仅凭未经证实的指控，就以极其亵渎的方式杀害了你的儿子，

[bʌt; bət] ['fɔːlsli] [swɔːrn] [tuː; tə][baɪ] [ðaɪ] [waɪf] ?

but	falsely	sworn	to	by	thy	wife	?
但	错误地	宣誓	到	经过	你的	妻子	?

但却是被你妻子诬告的?

[ðoʊ] ['klɪrli] [hæz; həz][ðə; ði] [kɜːrs] [ˌðer'frʌm] [ə'pɑːn] [ðiː] ['fɔːlən] .

though	clearly	has	the	curse	therefrom	upon	thee	fallen	.
尽管	清楚地	有	这	诅咒	由此	之上	你	倒下	.

虽然很明显，你已遭受了来自那诅咒的惩罚。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] [haɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Why	dost	thou	not	for	very	shame	hide	beneath	the	dark	places	of	the	earth	,
为什么	朋友	你	不是	为了	非常	耻辱	隐藏	下面	这	黑暗的	地方	的	这	地球	,

你为何不羞愧地躲藏在地底的黑暗深处?

[ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] ['hjuːmən] [laɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ɑːn] [wɪŋz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ?

or	change	thy	human	life	and	soar	on	wings	to	escape	this	tribulation	?
或者	改变	你的	人类	生活	和	翱翔	在	翅膀	到	逃脱	这	苦难	?

或者改变你的人生轨迹，展翅翱翔，逃离这苦难?

- [mʌŋst] [men] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðaʊ] [hæst] [naʊ] [noʊ] [ʃer] [ɪn] [laɪf] .

'	Mongst	men	of	honour	thou	hast	now	no	share	in	life	.
-	其中	男人	的	荣誉	你	哈斯特	现在	不	分享	在	生活	.

“在有尊严的人当中，你如今已无份于生命。”

([ʃiː; ʃi] [naʊ] [spiːks] .)

(	She	now	speaks	.	)
(	她	现在	说话	.	)

（她现在开口说话了。）

['hɑːrkən] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ; [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðaɪ] ['retʃɪd] [keɪs] .

Hearken	,	Theseus	;	I	will	put	thy	wretched	case	.
倾听	,	忒修斯	;	我	将要	放	你的	可怜	案件	.

听着，忒修斯；我要陈述你悲惨的遭遇。

[jet] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] [ə'veɪl] [ðiː] , [ɪf] [aɪ][duː] , [bʌt; bət][veks][ðaɪ] [hɑːrt] ;

Yet	will	it	naught	avail	thee	,	if	I	do	,	but	vex	thy	heart	;
然而	将要	它	零	可用	你	,	如果	我	做	,	但	烦恼	你的	心	;

即使我这样做，也对你没有任何好处，只会让你心烦意乱；

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tent] [aɪ] [keɪm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðaɪ] ['sʌnz] [pjʊr] [hɑːrt] ,

still	with	this	intent	I	came	,	to	show	thy	son's	pure	heart	,
仍然	和	这	意图	我	来了	,	到	展示	你的	儿子的	纯的	心	,

我仍然怀着这个目的而来，要向世人展示你儿子纯洁的心灵。

- [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , - [æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['frenzi] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

-	that	he	may	die	with	honour	,	-	as	well	the	frenzy	and	,	in	a	sense	,
-	那	他	可能	死	和	荣誉	,	-	作为	出色地	这	狂热	和	,	在	一个	感觉	,

——让他死得光荣，——以及狂热，从某种意义上说，

[ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [waɪf] ;

the	nobleness	of	thy	wife	;
这	高贵	的	你的	妻子	;

你妻子的高贵品格；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kruːəli] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [sʌn] [baɪ] [ðæt] ['gɑːdəs] [huːm]

for	she	was	cruelly	stung	with	a	passion	for	thy	son	by	that	goddess	whom
为了	她	曾是	残酷地	被蜇了	和	一个	热情	为了	你的	儿子	经过	那	女神	谁

[ɔːl][wiː; wi] ,

all	we	,
全部	我们	,

因为她被我们所有人所信奉的那位女神残酷地激起了对你儿子的炽热情感，

[ðæt] [dʒɔɪ][ɪn]['vɜːrdʒɪn]['pjʊrəti] , [dɪ'test] .

that	joy	in	virgin	purity	,	detest	.
那	喜悦	在	处女	纯度	,	厌恶	.

那种对纯洁无瑕的喜悦，我厌恶。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [lʌv] [baɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [jet] [baɪ][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz][ʃiː; ʃi]

And	though	she	strove	to	conquer	love	by	resolution	,	yet	by	no	fault	of	hers	she
和	尽管	她	努力	到	征服	爱	经过	解决	,	然而	经过	不	过错	的	她的	她

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

尽管她努力用决心战胜爱情，但最终却并非出于她的过错而坠入爱河。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] ['strætədʒi] , [huː] [dɪd] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] ['mælədi] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] [sʌn] ['ʌndər]

thanks	to	her	nurse's	strategy	,	who	did	reveal	her	malady	unto	thy	son	under
谢谢	到	她	护士的	战略	,	WHO	做过	揭示	她	弊病	到	你的	儿子	在下面

[oʊθ] .

oath	.
誓言	.

多亏了她的护士的策略，她才向你的儿子发誓透露了她的病情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaunsəlz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [raɪt] , [nɔːr] [jet] ,

But	he	would	none	of	her	counsels	,	as	indeed	was	right	,	nor	yet	,
但	他	会	没有任何	的	她	律师	,	作为	的确	曾是	正确的	,	也不	然而	,

但他对她的任何劝告都不予理睬，这当然是正确的，然而，

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'vaɪl] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [hiː; hi] [breɪk] [ðə; ðɪ] [oʊθ] [hiː; hi] [swɔːr] , [frʌm; frəm]['paɪəti] .

when	thou	didst	revile	him	,	would	he	break	the	oath	he	swore	,	from	piety	.
什么时候	你	迪斯特	唾骂	他	,	会	他	休息	这	誓言	他	发誓	,	从	虔诚	.

当你辱骂他时，他会违背他出于虔诚而立下的誓言吗?

[ʃiː; ʃi] ['miːntaɪm] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [roʊt] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['letər] , [dis'trɔiŋ] [baɪ] [gaɪl]

She	meantime	,	fearful	of	being	found	out	,	wrote	a	lying	letter	,	destroying	by	guile
她	与此同时	,	可怕	的	存在	成立	出去	,	写道	一个	说谎	信	,	摧毁	经过	诡计

[ðaɪ] [sʌn] ,

thy	son	,
你的	儿子	,

与此同时，她害怕被人发现，写了一封谎言信，用诡计毁了你的儿子。

[bʌt; bət] [jet] [pə'sweidɪŋ] [ðiː] .

but	yet	persuading	thee	.
但	然而	说服	你	.

但我仍然能说服你。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

THESEUS	Woe	is	me	!
忒修斯	悲哀	是	我	!

忒修斯：我好惨!

['ɑːrtəmɪs] [dʌθ; dəθ][maɪ] ['stɔːri] [wuːnd] [ðiː] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ?

ARTEMIS	Doth	my	story	wound	thee	,	Theseus	?
阿尔忒弥斯	确实	我的	故事	伤口	你	,	忒修斯	?

阿耳忒弥斯：忒修斯，我的故事是否伤害了你?

[biː; bi] [stɪl] [əˈwaɪl] ; [hɪr] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] , [soʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə] [groʊn] .

Be	still	awhile	;	hear	what	follows	,	so	wilt	thou	have	more	cause	to	groan	.
是	仍然	一会儿	;	听到	什么	跟随	,	所以	枯萎	你	有	更多的	原因	到	呻吟	.

安静一会儿；听听接下来的话，你就会更有理由叹息了。

[dʌst] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [θriː] [prerz] [ðaɪ] [ˈfɑːðər] [ˈgræntɪd] [ðiː] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪʃuː] ?

Dost	remember	those	three	prayers	thy	father	granted	thee	,	fraught	with	certain	issue	?
多斯特	记住	那些	三	祈祷	你的	父亲	的确	你	,	充满危机	和	肯定	问题	?

你还记得你父亲答应你的那三个祈祷吗？那三个祈祷一定会有结果。

- [tɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðaʊ] [hæst] [mɪsˈjuːzd] , [ʌnˈnætʃrəl] [retʃ] , [əˈgenst] [ðaɪ] [sʌn] ,

'	Tis	one	of	these	thou	hast	misused	,	unnatural	wretch	,	against	thy	son	,
-	的	一	的	这些	你	哈斯特	滥用	,	不自然	可怜虫	,	反对	你的	儿子	,

你这反常的恶人，竟用其中之一来伤害你的儿子！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈeɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][æn; ən] [ˈenəmi] .

instead	of	aiming	it	at	an	enemy	.
反而	的	瞄准	它	在	一个	敌人	.

而不是瞄准敌人。

[ðaɪ] [siː] - [gɑːd][ˈsaɪər] , - [tɪz] [truː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪnˈtent] , [hæθ] [ˈgræntɪd] [ðæt] [buːn] [hiː; hi]

Thy	sea	-	god	sire	,	'	tis	true	,	for	all	his	kind	intent	,	hath	granted	that	boon	he
你的	海	-	上帝	父系	,	-	的	真的	,	为了	全部	他的	种类	意图	,	有	的确	那	恩惠	他

[wʌz; wəz] [kəmˈpeld] ,

was	compelled	,
曾是	被迫	,

你的海神父亲，虽然出于好意，但确实也迫于无奈才赐予了你那份恩惠。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [tuː; tə] [grænt] .

by	reason	of	his	promise	,	to	grant	.
经过	原因	的	他的	承诺	,	到	授予	.

因他的承诺，准予。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [əˈlaɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪn] [hæst] [ʃəun] [ðaɪ] [ˈiːv(ə)l] [hɑːrt] ,

But	thou	alike	in	his	eyes	and	in	mine	hast	shewn	thy	evil	heart	,
但	你	同样	在	他的	眼睛	和	在	矿	哈斯特	展示	你的	邪恶的	心	,

但你在他和我面前都显露出了你的邪恶之心。

[ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [fɔːˈstɔːld] [ɔːl] [pruːf] [ɔːr] [vɔɪs] [prəˈfetɪk] , [hæst] [meɪd] [noʊ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,

in	that	thou	hast	forestalled	all	proof	or	voice	prophetic	,	hast	made	no	inquiry	,
在	那	你	哈斯特	阻止	全部	证明	或者	嗓音	预言	,	哈斯特	制成	不	询问	,

因为你抢先一步，没有提供任何证据或预言之声，也没有进行任何调查。

[nɔːr] [ˈteɪkən] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈduː] [heɪst] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðaɪ] [sʌn] [ˈiːv(ə)n]

nor	taken	time	for	consideration	,	but	with	undue	haste	cursed	thy	son	even
也不	已采取	时间	为了	考虑	,	但	和	过度	匆忙	被诅咒的	你的	儿子	甚至

[tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .

to	the	death	.
到	这	死亡	.

你没有仔细考虑，反而仓促地诅咒你的儿子，甚至诅咒他致其死亡。

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs] [pɜːrˈdɪʃn] [siːz] [ˌem ˈiː] !

THESEUS	Perdition	seize	me	!
忒修斯	毁灭	抢占	我	!

忒修斯：毁灭降临我吧！

[kwiːn] [rɪˈvɪəd] !

Queen	revered	!
女王	受人尊敬的	!

女王受人敬仰！

['ɑːrtəmɪs] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [diːd] [wʌz; wəz] [ðaɪn] , [bʌt; bət] [stɪl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðaʊ] ['meiist, meist]

ARTEMIS	**An**	**awful**	**deed**	**was**	**thine**	**,**	**but**	**still**	**even**	**for**	**this**	**thou**	**mayest**
阿尔忒弥斯	一个	可怕	契据	曾是	你的	,	但	仍然	甚至	为了	这	你	五月

[əb'teɪn] ['pɑːrd(ə)n] ;

obtain	**pardon**	**;**
获得	赦免	;

阿尔忒弥斯：你犯下了一件可怕的罪行，但即便如此，你仍然可以获得赦免；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saipris] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ['seɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

for	**it**	**was**	**Cypris**	**that**	**would**	**have**	**it**	**so**	**,**	**sating**	**the**	**fury**	**of**	**her**	**soul**	**.**
为了	它	曾是	塞浦路斯	那	会	有	它	所以	,	饱和	这	愤怒	的	她	灵魂	.

因为这是 Cypris 的意愿，为了平息她灵魂深处的愤怒。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [lɔː] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][gɔdz] ; [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [wɪl] ,

For	**this**	**is**	**law**	**amongst**	**us**	**gods**	**;**	**none**	**of**	**us**	**will**	**thwart**	**his**	**neighbour's**	**will**	**,**
为了	这	是	法律	在	我们	神	;	没有任何	的	我们	将要	阻挠	他的	邻居	将要	,

因为这是我们神明之间的法则；我们谁都不会阻挠邻人的意愿。

[bʌt; bət]['evər][wiː; wi][stænd] [ə'luːf] .

but	**ever**	**we**	**stand**	**aloof**	**.**
但	曾经	我们	站立	超然	.

但我们始终保持着疏离的态度。

[fɔːr; fər][biː; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] , [dɪd][aɪ][nɑːt] [fɪr] [zjuːs; zuːs] ,

For	**be**	**well**	**assured**	**,**	**did**	**I**	**not**	**fear**	**Zeus**	**,**
为了	是	出色地	保证	,	做过	我	不是	害怕	宙斯	,

请放心，我难道不惧怕宙斯吗？

['nevər] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['bɪtər] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ][mæn]

never	**would**	**I**	**have**	**incurred**	**the**	**bitter**	**shame**	**of**	**handing**	**over**	**to**	**death**	**a**	**man**
绝不	会	我	有	已发生	这	苦的	耻辱	的	处理	超过	到	死亡	一个	男人

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst] [dɪr] .

of	**all**	**his**	**kind**	**to**	**me**	**most**	**dear**	**.**
的	全部	他的	种类	到	我	最多	亲爱的	.

我绝不会遭受如此莫大的耻辱，将我最亲爱的同类人送上死路。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðaɪ][sɪn] , [fɜːrst][ðaɪ] ['ɪgnərəns] [əb'zɔlvz] [ðiː] [frʌm; frəm][ɪts] ['vɪləni] , [nekst][ðaɪ] [waɪf] ,

As	**for**	**thy**	**sin**	**,**	**first**	**thy**	**ignorance**	**absolves**	**thee**	**from**	**its**	**villainy**	**,**	**next**	**thy**	**wife**	**,**
作为	为了	你的	罪	,	第一的	你的	无知	赦免	你	从	它是	邪恶	,	下一个	你的	妻子	,

至于你的罪过，首先是你的无知使你免于罪责，其次是你的妻子，

[huː] [ɪz] [ded] , [wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər][juːz][ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðaɪ]

who	**is**	**dead**	**,**	**was**	**lavish**	**in**	**her**	**use**	**of**	**convincing**	**arguments**	**to**	**influence**	**thy**
WHO	是	死的	,	曾是	奢华的	在	她	使用	的	令人信服的	论点	到	影响	你的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

她已故，生前善于运用各种令人信服的论据来影响你的思想。

[ɑːn] [ðiː] [ɪn] [tʃiːf] [ðɪs] [stɔːrm][ʌv; əv][woʊ] [hæθ] [bɜːrst] ,

On	**thee**	**in**	**chief**	**this**	**storm**	**of**	**woe**	**hath**	**burst**	**,**
在	你	在	首席	这	风暴	的	悲哀	有	爆裂	,

这场灾难的风暴首先降临在你身上，

[jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [daɪ] ,

yet	**is**	**it**	**some**	**grief**	**to**	**me**	**as**	**well**	**;**	**for**	**when**	**the**	**righteous**	**die**	**,**
然而	是	它	一些	悲伤	到	我	作为	出色地	;	为了	什么时候	这	正义	死	,

然而，这对我来说也是一种悲伤；因为当义人死去时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] , [ˌɔːl'biːɪt][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [haʊs] [ænd; ənd]

there	is	no	joy	in	heaven	,	albeit	we	try	to	destroy	the	wicked	,	house	and
那里	是	不	喜悦	在	天堂	,	尽管	我们	尝试	到	破坏	这	邪恶	,	房子	和

[hoʊm] .

home	.
家	.

即使我们竭尽全力摧毁恶人的房屋和家园，天堂里也没有喜乐。

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [loʊ] ! [wer] [hiː; hi] [kʌmz] , [ðɪs] ['hæpləs] [juːθ] ,

CHORUS	(	chanting	)	Lo	!	where	he	comes	,	this	hapless	youth	,
合唱	(	吟唱	)	洛	!	在哪里	他	来	,	这	不幸的	青年	,

合唱（齐声吟唱）看哪！他来了，这个不幸的年轻人，

[hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['ɔːbərn] ['lɑːks] [moʊst] ['ʃeɪmfəli] ['hændəld] .

his	fair	young	flesh	and	auburn	locks	most	shamefully	handled	.
他的	公平的	年轻的	肉	和	奥本	锁	最多	可耻地	处理	.

他白皙年轻的肌肤和红褐色的头发遭到了极其羞辱的对待。

[ʌn'hæpi] [haʊs] !

Unhappy	house	!
不开心	房子	!

不幸福的房子！

[wʌt] [tuː] - [foʊld] ['sɑːroʊ] [dʌθ; dəθ] - [ɪts] [hɔːlz] , [θruː] ['hɛvənz] ['ɔːrdɪnəns] !

what	two	-	fold	sorrow	doth	o'ertake	its	halls	,	through	heaven's	ordinance	!
什么	二	-	折叠	悲哀	确实	-	它是	大厅	,	通过	天	条例	!

双重的悲伤笼罩着它的殿堂，这是上天的旨意！

([hɪ'pɑːlɪtəs] ['entərz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .)

(	HIPPOLYTUS	enters	,	assisted	by	his	attendants	.	)
(	希波吕托斯	进入	,	协助	经过	他的	服务员	.	)

（希波吕托斯在侍从的搀扶下入场。）

[hɪ'pɑːlɪtəs] (['tʃæntɪŋ]) [ɑː] ! [ɑː] ! [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

HIPPOLYTUS	(	chanting	)	Ah	!	ah	!	woe	is	me	!
希波吕托斯	(	吟唱	)	啊	!	啊	!	悲哀	是	我	!

希波吕托斯（吟唱）啊！啊！我好悲惨！

['faʊlli] [ʌn'dʌn] [baɪ][æn; ən][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ['fɑːðɚz] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] !

foully	undone	by	an	impious	father's	impious	imprecation	!
肮脏的	未完成	经过	一个	不敬	父亲的	不敬	诅咒	!

被一个不敬神的父亲不敬神的话诅咒而彻底毁了！

[ʌn'dʌn] , [ʌn'dʌn] ! [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

Undone	,	undone	!	woe	is	me	!
未完成	,	未完成	!	悲哀	是	我	!

完了，完了！我好惨！

[θruː] [maɪ] [hed] [dɑːrt] ['fɪrf(ə)l] [peɪnz] ; [maɪ] [breɪn] [θrɔbz] [kən'vʌlsɪvli] .

Through	my	head	dart	fearful	pains	;	my	brain	throbs	convulsively	.
通过	我的	头	镖	可怕	疼痛	;	我的	脑	悸动	痉挛地	.

一阵阵可怕的剧痛袭遍我的头部；我的大脑剧烈抽搐。

[stɑːp] , [let] [ˌem 'iː] [rest] [maɪ] [wɔːrn] - [aʊt] [freɪm] .

Stop	,	let	me	rest	my	worn	-	out	frame	.
停止	,	让	我	休息	我的	磨损	-	出去	框架	.

停一下，让我休息一下，我这疲惫的身体。

[oʊ] , [oʊ] !

Oh	,	oh	!
哦	,	哦	!

哦，哦！

[ə'kɜːrsɪd] [stiːdz] , [ðæt] [maɪn] [oʊn] [hænd] [dɪd] [fiːd] , [jiː; ji] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [deθ] .

Accursed	**steeds**	**,**	**that**	**mine**	**own**	**hand**	**did**	**feed**	**,**	**ye**	**have**	**been**	**my**	**ruin**	**and**	**my**	**death**	**.**
被诅咒的	马匹	,	那	矿	自己的	手	做过	喂养	,	是的	有	到过	我的	废墟	和	我的	死亡	.

可恶的骏马，我亲手喂养的，你们成了我的毁灭和死亡。

[oʊ] [baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] , [gʊd] ['sɝːrz] , [bɪ'siːtʃ] [jiː; ji] , ['sɔːftli] [tʌtʃ] [maɪ] ['wuːndɪd] [lɪmz] .

O	**by**	**the**	**gods**	**,**	**good**	**sirs**	**,**	**beseech**	**ye**	**,**	**softly**	**touch**	**my**	**wounded**	**limbs**	**.**
哦	经过	这	神	,	好的	先生们	,	恳求	是的	,	轻轻	触碰	我的	受伤	四肢	.

诸神在上，各位好心人，求求你们，轻轻地抚摸我受伤的肢体。

[huː] [stændz] [ðer; ðər] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] [saɪd] ?

Who	**stands**	**there**	**at**	**my**	**right**	**side**	**?**
WHO	站立	那里	在	我的	正确的	边	?

站在我右边的是谁?

[lɪft] [ˌem 'iː] ['tendərli] ; [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [step] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkən] ['saɪər] .

Lift	**me**	**tenderly**	**;**	**with**	**slow**	**and**	**even**	**step**	**conduct**	**a**	**poor**	**wretch**	**cursed**	**by**	**his**	**mistaken**	**sire**	**.**
举起	我	温柔地	;	和	慢的	和	甚至	步	执行	一个	贫穷的	可怜虫	被诅咒的	经过	他的	错误	父系	.

温柔地抱起我；用缓慢而均匀的步伐，引领一个被他错误的父亲诅咒的可怜人。

[greɪt] [zjuːs; zuːs] , [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðɪs] ?

Great	**Zeus**	**,**	**dost**	**thou**	**see**	**this**	**?**
伟大的	宙斯	,	朋友	你	看	这	?

伟大的宙斯啊，你看到了吗?

[ˌem 'iː] [ðaɪ] ['revərənt] ['wɜːrʃɪpər] , [ˌem 'iː] [huː] [left] [ɔːl] [men] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['pjʊrəti] ,

Me	**thy**	**reverent**	**worshipper**	**,**	**me**	**who**	**left**	**all**	**men**	**behind**	**in**	**purity**	**,**
我	你的	虔诚的	崇拜者	,	我	WHO	左边	全部	男人	在后面	在	纯度	,

我，你虔诚的信徒，我，纯洁无瑕，抛却了世间一切。

[plʌndʒd] [ðʌs] ['ɪntuː] [jɔːnɪŋ] ['heɪdiːz] - [niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [reft] [ʌv; əv] [laɪf] ;

plunged	**thus**	**into**	**yawning**	**Hades**	**'**	**neath**	**the**	**earth**	**,**	**reft**	**of**	**life**	**;**
暴跌	因此	进入	打哈欠	哈迪斯	-	下方	这	地球	,	反射	的	生活	;

就这样坠入了地底深处空无一物的冥界;

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [θruː] [maɪ] ['paɪəti] [tɔːrdz] [mæn'kaɪnd] .

in	**vain**	**the**	**toils**	**I**	**have**	**endured**	**through**	**my**	**piety**	**towards**	**mankind**	**.**
在	徒劳	这	辛勤劳作	我	有	忍受	通过	我的	虔诚	向	人类	.

我为善待人类所承受的苦难都白费了。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我!

[ɑː] [ˌem 'iː] !

ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我!

[oʊ] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] !

O	**the**	**thrill**	**of**	**anguish**	**shooting**	**through**	**me**	**!**
哦	这	刺激	的	痛苦	射击	通过	我	!

啊，这痛苦的快感瞬间贯穿我的全身!

[set] [ˌem 'iː] [daʊn] , [pʊr] [retʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [kʌm] [deθ] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [friː] !

Set	me	down	,	poor	wretch	I	am	;	come	Death	to	set	me	free	!
放	我	向下	，贫穷的		可怜虫	我	是	；	来	死亡	到	放	我	自由的	！

请把我放下，我这可怜的家伙；来吧，死神，让我解脱吧！

[kɪl] [ˌem 'iː] , [end] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] .

Kill	me	,	end	my	sufferings	.
杀	我	，结尾		我的	苦难	.

杀了我吧，结束我的痛苦。

[oʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː] - [edʒd] [tuː; tə] [hæk] [maɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [laɪf] !

O	for	a	sword	two	-	edged	to	hack	my	flesh	,	and	close	this	mortal	life	!
哦	为了	一个	剑	二	-	边缘	到	黑客	我的	肉	，	和	关闭	这	凡人	生活	！

哦，但愿有一把双刃剑，能斩断我的血肉，结束这短暂的生命！

[ɪl] - ['feɪtɪd] [kɜːrs] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] !

Ill	-	fated	curse	of	my	father	!
患病的	-	命中注定	诅咒	的	我的	父亲	！

我父亲的诅咒真是不祥之兆！

[ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['kɪnzmən] , ['ænsestərz] [ʌv; əv] [oʊld] , [naʊ] [pæs] [ðer; ðər] ['baʊndriz]

the	crimes	of	bloody	kinsmen	,	ancestors	of	old	,	now	pass	their	boundaries
这	犯罪	的	血腥	亲属	，	祖先	的	老的	，	现在	经过	他们的	边界

[ænd; ənd] ['tæri] [nɑːt] ,

and	tarry	not	,
和	焦油	不是	，

血亲祖先的罪行，如今已越过他们的疆界，不再停留。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːl] ['gɪltləs] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [ɑː] !

and	upon	me	are	they	come	all	guiltless	as	I	am	;	ah	!
和	之上	我	是	他们	来	全部	无罪	作为	我	是	；	啊	！

他们像我一样无辜地来到我面前；啊！

[waɪ] ?

why	?
为什么	?

为什么?

[ə'læs] , [ə'læs] !

Alas	,	alas	!
唉	，	唉	！

唉，唉！

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ?

what	can	I	say	?
什么	能	我	说	?

我还能说什么呢?

[haʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] [laɪf] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lentləs] ['ægəni] ?

How	from	my	life	get	rid	of	this	relentless	agony	?
如何	从	我的	生活	得到	摆脱	的	这	狠	痛苦	?

我该如何摆脱这种无休止的痛苦?

[oʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɜːrn] [deθ] - [gɑːd] , ['naɪts] [blæk] ['vɪzɪtənt] , [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [rest] !

O	that	the	stern	Death	-	god	,	night's	black	visitant	,	would	give	my	sufferings	rest	!
哦	那	这	船尾	死亡	-	上帝	，	夜晚	黑色的	贵宾	，	会	给	我的	苦难	休息	！

但愿严厉的死神，黑夜的使者，能让我摆脱痛苦，获得安息！

['ɑːrtəmɪs] [pʊr] ['sʌfərər] !

ARTEMIS	Poor	sufferer	!
阿尔忒弥斯	贫穷的	患者	！

阿尔忒弥斯：可怜的受害者！

['kruːəl][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [lɪŋks] [ðiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

cruel	**the**	**fate**	**that**	**links**	**thee**	**to**	**it**	**!**
残忍的	这	命运	那	链接	你	到	它	!

命运如此残酷，将你与它紧紧相连!

[ðaɪ] ['noʊb(ə)l] [soʊl] [hæθ] [bɪn] [ðaɪ] ['ruːɪn] .

Thy	**noble**	**soul**	**hath**	**been**	**thy**	**ruin**	**.**
你的	高贵	灵魂	有	到过	你的	废墟	.

你高尚的灵魂最终却成了你的毁灭者。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ɑː] !

HIPPOLYTUS	**Ah**	**!**
希波吕托斯	啊	!

希波吕托斯 啊!

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][maɪ] ['gɑːdəs] [wɑːftid] !

the	**fragrance**	**from**	**my**	**goddess**	**wafted**	**!**
这	香味	从	我的	女神	飘散	!

我女神身上的香气飘散开来!

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]['ægəni][aɪ] [fiːl] [ðiː] [nɪr] [ænd; ənd][faɪnd] [rɪ'liːf] ;

Even	**in**	**my**	**agony**	**I**	**feel**	**thee**	**near**	**and**	**find**	**relief**	**;**
甚至	在	我的	痛苦	我	感觉	你	靠近	和	寻找	宽慰	;

即使在我最痛苦的时候，我也能感受到你的存在，并从中获得慰藉;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] , [maɪ] ['gɑːdəs] ['ɑːrtəmɪs] .

she	**is**	**here**	**in**	**this**	**very**	**place**	**,**	**my**	**goddess**	**Artemis**	**.**
她	是	这里	在	这	非常	地方	,	我的	女神	阿尔忒弥斯	.

我的女神阿尔忒弥斯就在这里。

['ɑːrtəmɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [pʊr] ['sʌfərər] !

ARTEMIS	**She**	**is**	**,**	**poor**	**sufferer**	**!**
阿尔忒弥斯	她	是	,	贫穷的	患者	!

阿尔忒弥斯：她真是个可怜的受害者!

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ðə; ði][best] .

the	**goddess**	**thou**	**hast**	**loved**	**the**	**best**	**.**
这	女神	你	哈斯特	喜爱	这	最好的	.

你最爱的女神。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [dʌst] [siː] [ˌem 'iː] , ['mɪstrəs] [maɪn] ?

HIPPOLYTUS	**Dost**	**see**	**me**	**,**	**mistress**	**mine**	**?**
希波吕托斯	多斯特	看	我	,	情妇	矿	?

希波吕托斯：我的夫人，你看见我了吗?

[dʌst] [siː] [maɪ]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] ?

dost	**see**	**my**	**present**	**suffering**	**?**
朋友	看	我的	展示	痛苦	?

你看到我此刻的痛苦了吗?

['ɑːrtəmɪs] [aɪ] [siː] [ðiː] , [bʌt; bət] [maɪn] [aɪz] [noʊ][ter; tɪ(ə)r] [meɪ] [wiːp] .

ARTEMIS	**I**	**see**	**thee**	**,**	**but**	**mine**	**eyes**	**no**	**tear**	**may**	**weep**	**.**
阿尔忒弥斯	我	看	你	,	但	矿	眼睛	不	撕	可能	哭泣	.

阿尔忒弥斯，我看见你了，但我的眼睛却流不出眼泪。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ðaʊ] [hæst] [nʌn] [naʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [hʌnt] [ɔːr] [tend] [ðaɪ] [feɪn] .

HIPPOLYTUS	**Thou**	**hast**	**none**	**now**	**to**	**lead**	**the**	**hunt**	**or**	**tend**	**thy**	**fane**	**.**
希波吕托斯	你	哈斯特	没有任何	现在	到	带领	这	打猎	或者	趋向	你的	费恩	.

希波吕托斯：你现在既无人带领狩猎，也无人照料你的神龛。

['ɑːrtəmɪs] [nʌn] [naʊ] ; [jet] [iːn] [ɪn] [deθ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [stɪl] .

ARTEMIS	**None**	**now**	**;**	**yet**	**e'en**	**in**	**death**	**I**	**love**	**thee**	**still**	**.**
阿尔忒弥斯	没有任何	现在	;	然而	e'en	在	死亡	我	爱	你	仍然	.

阿尔忒弥斯：如今已无你；然而即便在死亡中，我依然爱你。

[hɪˈpɑːlɪtəs] [nʌn] [tuː; tə] [gruːm] [ðaɪ] [stiːdz] , [ɔːr] [gɑːrd] [ðaɪ] [ʃrainz] .

HIPPOLYTUS	**None**	**to**	**groom**	**thy**	**steeds**	**,**	**or**	**guard**	**thy**	**shrines**	**.**
希波吕托斯	没有任何	到	新郎	你的	马匹	,	或者	警卫	你的	神社	.

希波吕托斯：无人照料你的骏马，也无人守护你的神龛。

['ɑːrtəmɪs] - [twʌz] ['saipris] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] , [dɪˈvaɪzd] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .

ARTEMIS	**'**	**Twas**	**Cypris**	**,**	**mistress**	**of**	**iniquity**	**,**	**devised**	**this**	**evil**	**.**
阿尔忒弥斯	-	那是	塞浦路斯	,	情妇	的	罪恶	,	设计	这	邪恶的	.

阿尔忒弥斯：是罪恶女神库普里斯设计了这件邪恶之事。

[hɪˈpɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS

希波吕托斯

希波吕托斯

[ɑː] [ˌem ˈiː] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[naʊ] [noʊ] [aɪ][ðə; ðiː] ['gɑːdəs] [huː] [dɪˈstrɔɪd] [ˌem ˈiː] .

now	**know**	**I**	**the**	**goddess**	**who**	**destroyed**	**me**	**.**
现在	知道	我	这	女神	WHO	损毁	我	.

现在我终于知道了毁灭我的女神是谁。

['ɑːrtəmɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [slaitid] ['ɑːnər] , [vekst] [æt; ət] [ðaɪ] [tʃeɪst] [laɪf] .

ARTEMIS	**She**	**was**	**jealous**	**of**	**her**	**slighted**	**honour**	**,**	**vexed**	**at**	**thy**	**chaste**	**life**	**.**
阿尔忒弥斯	她	曾是	嫉妒的	的	她	轻视	荣誉	,	烦恼	在	你的	贞洁	生活	.

阿耳忒弥斯：她嫉妒自己受辱的名誉，也对你贞洁的生活感到恼怒。

[hɪˈpɑːlɪtəs] [ɑː] !

HIPPOLYTUS	**Ah**	**!**
希波吕托斯	啊	!

希波吕托斯 啊！

[ðen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l][hænd] [hæθ] [strʌk] [daʊn] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .

then	**I**	**see**	**her**	**single**	**hand**	**hath**	**struck**	**down**	**three**	**of**	**us**	**.**
然后	我	看	她	单身的	手	有	击	向下	三	的	我们	.

然后我看到她单手就击倒了我们三个。

['ɑːrtəmɪs] [ðaɪ] ['saɪər][ænd; ənd] [ðiː] , [ænd; ənd] [læst] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [waɪf] .

ARTEMIS	**Thy**	**sire**	**and**	**thee**	**,**	**and**	**last**	**thy**	**father's**	**wife**	**.**
阿尔忒弥斯	你的	父系	和	你	,	和	最后的	你的	父亲的	妻子	.

阿尔忒弥斯，你的父亲和你，以及你父亲的妻子。

[hɪˈpɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS

希波吕托斯

希波吕托斯

[maɪ]['saɪərz] [ɪl] - [lʌk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] [aɪ] [mɔːrn] .

My	**sire's**	**ill**	**-**	**luck**	**as**	**well**	**as**	**mine**	**I**	**mourn**	**.**
我的	父亲的	患病的	-	运气	作为	出色地	作为	矿	我	哀悼	.

我为父亲的不幸以及我自己的不幸感到悲痛。

['ɑːrtəmɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːdɛsɪz] [dɪˈzaɪn] .

ARTEMIS	**He**	**was**	**deceived**	**by**	**a**	**goddess's**	**design**	**.**
阿尔忒弥斯	他	曾是	受骗	经过	一个	女神的	设计	.

阿尔忒弥斯：他中了女神的圈套。

[hɪˈpɑːlɪtəs] [woʊ] [ɪz] [ðiː] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ɪn] [ðɪs] [sæd] [ˌmɪsˈtʃæns] !

HIPPOLYTUS	**Woe**	**is**	**thee**	**,**	**my**	**father**	**,**	**in**	**this**	**sad**	**mischance**	**!**
希波吕托斯	悲哀	是	你	,	我的	父亲	,	在	这	伤心	灾难	!

希波吕托斯：我的父亲，你遭遇了如此不幸，真是令人痛心！

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[maɪ] [sʌn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ; [laɪf] [hæz; həz] [noʊ] [dʒɔɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

My	**son**	**,**	**I**	**am**	**a**	**ruined**	**man**	**;**	**life**	**has**	**no**	**joys**	**for**	**me**	**.**
我的	儿子	,	我	是	一个	毁坏	男人	;	生活	有	不	喜悦	为了	我	.

儿子，我已一蹶不振，人生毫无乐趣可言。

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mis'teik] [aɪ] [mɔːrn] [ðiː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .

For	**this**	**mistake**	**I**	**mourn**	**thee**	**rather**	**than**	**myself**	**.**
为了	这	错误	我	哀悼	你	相当	比	我	.

对于这个错误，我哀悼的不是我自己，而是你。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] !

O	**that**	**I**	**had**	**died**	**for**	**thee**	**,**	**my**	**son**	**!**
哦	那	我	有	死亡	为了	你	,	我的	儿子	!

我多么希望我能为你而死，我的儿子!

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ɑː] !
HIPPOLYTUS **Ah** **!**
希波吕托斯 啊 !

希波吕托斯 啊!

[ðoʊz] ['feɪt(ə)l] [gɪfts] [ðaɪ] ['saɪər] [pɒ'saidn] [geɪv] .

those	**fatal**	**gifts**	**thy**	**sire**	**Poseidon**	**gave**	**.**
那些	致命的	礼物	你的	父系	波塞冬	给予	.

你父亲波塞冬赐予的那些致命礼物。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wʊd] [gɑːd] [ðiːz] [lɪps] [hæd; həd] ['nevər] ['ʌtəd] [ðæt] [prer] !

THESEUS	**Would**	**God**	**these**	**lips**	**had**	**never**	**uttered**	**that**	**prayer**	**!**
忒修斯	会	上帝	这些	嘴唇	有	绝不	说出	那	祷告	!

忒修斯：但愿我的嘴唇从未说过那样的祷告!

[hɪ'pɑːlɪtəs] [waɪ] [nɑːt] ?
HIPPOLYTUS **Why** **not** **?**
希波吕托斯 为什么 不是 ?

希波吕托斯：为什么不呢?

[ðaʊ] [wʊdst] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] [sleɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðaɪ] ['fjʊri] [ðen] .

thou	**wouldst**	**in**	**any**	**case**	**have**	**slain**	**me**	**in**	**thy**	**fury**	**then**	**.**
你	会	在	任何	案件	有	被杀	我	在	你的	愤怒	然后	.

即便没有那件事，你当时也会在盛怒之下杀了我。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[jes] ; ['hev(ə)n] [hæd; həd] [pər'vɜːrtɪd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Yes	**;**	**Heaven**	**had**	**perverted**	**my**	**power**	**to**	**think**	**.**
是的	;	天堂	有	变态	我的	力量	到	思考	.

是的，上天扭曲了我的思考能力。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [oʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [gɔdz] !

HIPPOLYTUS	**O**	**that**	**the**	**race**	**of**	**men**	**could**	**bring**	**a**	**curse**	**upon**	**the**	**gods**	**!**
希波吕托斯	哦	那	这	种族	的	男人	可以	带来	一个	诅咒	之上	这	神	!

希波吕托斯：但愿人类能给神明带来诅咒！

['ɑːrtəmɪs] [ɪ'nʌf] !

ARTEMIS	**Enough**	**!**
阿尔忒弥斯	足够的	!

阿尔忒弥斯：够了！

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðaʊ] [pæs] [tuː; tə] [gluːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['saipris] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt]

for	**though**	**thou**	**pass**	**to**	**gloom**	**beneath**	**the**	**earth**	**,**	**the**	**wrath**	**of**	**Cypris**	**shall**	**not**
为了	尽管	你	经过	到	愁云	下面	这	地球	,	这	愤怒	的	塞浦路斯	将	不是

,

,

,

即使你坠入地下的黑暗深渊，塞浦路斯的愤怒也不会，

[æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪl] , [fɔːl] [ɑːn] [ðiː] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θaʊt] [hædst] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['raɪtʃəs]

at	**her**	**will**	**,**	**fall**	**on**	**thee**	**unrequited**	**,**	**because**	**thout**	**hadst**	**a**	**noble**	**righteous**
在	她	将要	,	落下	在	你	单相思	,	因为	空	哈斯特	一个	高贵	正义

[soʊl] .

soul	**.**
灵魂	.

她任由你受苦，却得不到回报，因为你拥有高尚正直的灵魂。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] [hænd] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ʃɑːfts] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ə'nʌðər]

For	**I**	**with**	**mine**	**own**	**hand**	**will**	**with**	**these**	**unerring**	**shafts**	**avenge**	**me**	**on**	**another**
为了	我	和	矿	自己的	手	将要	和	这些	毫无错误	轴	报仇	我	在	其他

,

,

,

因为我将亲手用这些百发百中的箭矢，向他人复仇。

[huː] [ɪz] [hɜːr; hər] ['voʊtəri] , ['dɪrɪst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .

who	**is**	**her**	**votary**	**,**	**dearest**	**to**	**her**	**of**	**all**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**.**
WHO	是	她	信徒	,	亲爱的	到	她	的	全部	这	儿子们	的	男人	.

她是她的信徒，是她最亲爱的人中之子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiː] , [pʊr] ['sʌfərər] ,

And	**to**	**thee**	**,**	**poor**	**sufferer**	**,**
和	到	你	,	贫穷的	患者	,

而你，可怜的受苦者，

[fɔːr; fər] [ðaɪ] ['æŋgwɪʃ] [naʊ] [wɪl] [grænt] [haɪ] ['ɑːnərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['troʊzɪzɛn] ;

for	**thy**	**anguish**	**now**	**will**	**grant**	**high**	**honours**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Troezen**	**;**
为了	你的	痛苦	现在	将要	授予	高的	荣誉	在	这	城市	的	特罗岑	;

因为你现在的痛苦将在特罗曾城为你赢得极高的荣誉；

[fɔːr; fər] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [meɪdz] [ˌʌn'wed] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [her] ,

for	**thee**	**shall**	**maids**	**unwed**	**before**	**their**	**marriage**	**cut**	**off**	**their**	**hair**	**,**
为了	你	将	女佣	未婚	前	他们的	婚姻	切	离开	他们的	头发	,

未婚女子在婚前应当剪去头发。

[ðaɪ] ['hɑːrvɪst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['bɪtər] [terz] .

thy	**harvest**	**through**	**the**	**long**	**roll**	**of**	**time**	**of**	**countless**	**bitter**	**tears**	**.**
你的	收成	通过	这	长的	卷	的	时间	的	无数	苦的	眼泪	.

你的收获，来自漫长岁月中无数苦涩泪水的洗礼。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['kwaɪər] [hɪm] [ðaɪ] [sæd] ['meməri] ,

Yea	**,**	**and**	**for**	**ever**	**shall**	**the**	**virgin**	**choir**	**hymn**	**thy**	**sad**	**memory**	**,**
是的	,	和	为了	曾经	将	这	处女	唱诗班	圣歌	你的	伤心	记忆	,

是的，圣母合唱团将永远吟唱你悲伤的回忆。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] ['fiːdrəz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] [fɔːl]['ɪntuː] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

nor	shall	Phaedra's	love	for	thee	fall	into	oblivion	and	pass	away	unnoticed	.
也不	将	菲德拉的	爱	为了	你	落下	进入	遗忘	和	经过	离开	未被察觉	.

菲德拉对你的爱也不会被遗忘，也不会悄无声息地消逝。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld] ['iːdʒiəs] , [teɪk] [ðaɪ] [sʌn] [ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] ,

But	thou	,	O	son	of	old	Aegeus	,	take	thy	son	in	thine	arms	,
但	你	,	哦	儿子	的	老的	埃勾斯	,	拿	你的	儿子	在	你的	武器	,

但是，古老的埃勾斯之子啊，请将你的儿子抱在怀里吧。

[drɔː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ʌn'wɪtɪŋli] [ðaʊ] [sluː] [hɪm; ɪm] ,

draw	him	close	to	thee	,	for	unwittingly	thou	slewest	him	,
画	他	关闭	到	你	,	为了	不知不觉	你	最快	他	,

把他拉近你身边，因为你无意中害死了他。

[ænd; ənd] [men] [meɪ] [wel] [kə'mɪt] [æn; ən] ['erər] [wen] [gɔdz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] .

and	men	may	well	commit	an	error	when	gods	put	it	in	their	way	.
和	男人	可能	出色地	犯罪	一个	错误	什么时候	神	放	它	在	他们的	方式	.

当神明在人前设置障碍时，人很可能会犯错。

[ænd; ənd] [ðiː] [hɪ'pɑːlɪtəs] , [aɪ] [æd'mɑːnɪʃ] ; [heɪt] [nɑːt] [ðaɪ] ['saɪər] ,

And	thee	Hippolytus	,	I	admonish	;	hate	not	thy	sire	,
和	你	希波吕托斯	,	我	谏	;	恨	不是	你的	父系	,

还有你，希波吕托斯，我劝诫你；不要憎恨你的父亲。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] [deθ] [ðaʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [miːt] [ðaɪ] ['destɪnd] [feɪt] .

for	in	this	death	thou	dost	but	meet	thy	destined	fate	.
为了	在	这	死亡	你	朋友	但	见面	你的	注定	命运	.

因为在这场死亡中，你不过是迎来了你命中注定的命运。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] !

And	now	farewell	!
和	现在	告别	!

再见！

- [tɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ded] , [ɔːr] [pə'luːt] [maɪ] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [deθ] -

'	tis	not	for	me	to	gaze	upon	the	dead	,	or	pollute	my	sight	with	death	-
-	的	不是	为了	我	到	目光	之上	这	死的	,	或者	污染	我的	视线	和	死亡	-

[siːnz] ,

scenes	,
场景	,

我无意凝视死者，也不愿让死亡的景象玷污我的双眼。

[ænd; ənd] [iːn] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðiː] [naɪ] [ðæt] ['iːv(ə)l] .

and	e'en	now	I	see	thee	nigh	that	evil	.
和	e'en	现在	我	看	你	夜	那	邪恶的	.

即使现在，我也看到你靠近那邪恶。

(['ɑːrtəmɪs] ['væniʃiz] .)

(	ARTEMIS	vanishes	.	)
(	阿尔忒弥斯	消失	.	)

（阿尔忒弥斯消失了。）

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ˌfer'wel] , [blest] ['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] !

HIPPOLYTUS	Farewell	,	blest	virgin	queen	!
希波吕托斯	告别	,	祝福	处女	女王	!

希波吕托斯：再见了，蒙福的处女女王！

[liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] !

leave	me	now	!
离开	我	现在	!

离开我吧！

['i:zəli] [ðaʊ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] ['frendʃɪp] !

Easily	**thou**	**resignest**	**our**	**long**	**friendship**	**!**
容易地	你	辞职	我们的	长的	友谊	!

你竟如此轻易地放弃了我们长久的友谊!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑ:ðər][æt; ət][ðaɪ][dɪ'zaɪər] , [jeɪ] ,

I	**am**	**reconciled**	**with**	**my**	**father**	**at**	**thy**	**desire**	**,**	**yea**	**,**
我	是	和解	和	我的	父亲	在	你的	欲望	,	是的	,

遵照你的意愿，我与父亲和解了，是的，

[fɔ:r; fər]['evər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] .

for	**ever**	**before**	**I**	**would**	**obey**	**thy**	**bidding**	**.**
为了	曾经	前	我	会	服从	你的	投标	.

我以前总是会服从你的命令。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我!

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪz] ['setlɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ə'pɑ:n][maɪ] [aɪz] .

the	**darkness**	**is**	**settling**	**even**	**now**	**upon**	**my**	**eyes**	**.**
这	黑暗	是	安顿	甚至	现在	之上	我的	眼睛	.

黑暗此刻已笼罩了我的双眼。

[teɪk] [ˌem 'i:] , ['fɑ:ðər] , [ɪn][ðaɪ][ɑ:rmz] , [lɪft][ˌem 'i:][ʌp] .

Take	**me**	**,**	**father**	**,**	**in**	**thy**	**arms**	**,**	**lift**	**me**	**up**	**.**
拿	我	,	父亲	,	在	你的	武器	,	举起	我	向上	.

父亲，请把我抱在怀里，把我举起来。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [woʊ] [ɪz][ˌem 'i:] , [maɪ] [sʌn] !

THESEUS	**Woe**	**is**	**me**	**,**	**my**	**son**	**!**
忒修斯	悲哀	是	我	,	我的	儿子	!

忒修斯：我的儿子啊，我真不幸!

[wʌt] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðaɪ] ['hæpləs] ['saɪər] !

what	**art**	**thou**	**doing**	**to**	**me**	**thy**	**hapless**	**sire**	**!**
什么	艺术	你	正在做	到	我	你的	不幸的	父系	!

你对我这个可怜的父亲做了什么!

[hɪ'pɑ:lɪtəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['broʊkən][mæn] ; [jes] , [aɪ] [si:] [ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [kloʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] .

HIPPOLYTUS	**I**	**am**	**a**	**broken**	**man**	**;**	**yes**	**,**	**I**	**see**	**the**	**gates**	**that**	**close**	**upon**	**the**	**dead**	**.**
希波吕托斯	我	是	一个	破碎的	男人	;	是的	,	我	看	这	大门	那	关闭	之上	这	死的	.

希波吕托斯：我是一个破碎的人；是的，我看到了通往死亡的大门。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][kænst] [li:v] [ˌem 'i:] [ðʌs] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rdər][ɑ:n][maɪ][soʊl] !

THESEUS	**Canst**	**leave**	**me**	**thus**	**with**	**murder**	**on**	**my**	**soul**	**!**
忒修斯	罐	离开	我	因此	和	谋杀	在	我的	灵魂	!

忒修斯，你怎能就这样让我背负谋杀的罪名离开我!

[hɪ'pɑ:lɪtəs] [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][set] [ði:] [fri:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['blʌdˌgɪltinəs] .

HIPPOLYTUS	**No**	**,**	**no**	**;**	**I**	**set**	**thee**	**free**	**from**	**this**	**bloodguiltiness**	**.**
希波吕托斯	不	,	不	;	我	放	你	自由的	从	这	血债	.

希波吕托斯：不，不；我让你摆脱这血债。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

THESEUS	**What**	**sayest**	**thou**	**?**
忒修斯	什么	萨耶斯特	你	?

忒修斯：你说什么?

[dʌst] [əb'zɑ:lv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['blʌdʃed] ?

dost	**absolve**	**me**	**from**	**bloodshed**	**?**
朋友	开脱	我	从	流血事件	?

请您赦免我犯下的流血罪行?

[hɪ'pɑːlɪtəs] ['ɑːrtəmɪs] , [ðə; ði] ['ɑːrtʃər] - [kwiːn] , [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][duː] .

HIPPOLYTUS	**Artemis**	**,**	**the**	**archer**	**-**	**queen**	**,**	**is**	**my**	**witness**	**that**	**I**	**do**	**.**
希波吕托斯	阿尔忒弥斯	,	这	射手	-	女王	,	是	我的	证人	那	我	做	.

希波吕托斯：弓箭女王阿尔忒弥斯可以作证，我做到了。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][maɪ] [oʊn] [dɪr] [tʃaɪld] , [haʊ] ['dʒenərəs] [dʌst] [ðaʊ] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðər] !

THESEUS	**My**	**own**	**dear**	**child**	**,**	**how**	**generous**	**dost**	**thou**	**show**	**thyself**	**to**	**thy**	**father**	**!**
忒修斯	我的	自己的	亲爱的	孩子	,	如何	慷慨的	朋友	你	展示	你自己	到	你的	父亲	!

忒修斯：我亲爱的孩子，你对你父亲是多么慷慨啊！

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ˌfer'wel] , [dɪr] ['fɑːðər] !

HIPPOLYTUS	**Farewell**	**,**	**dear**	**father**	**!**
希波吕托斯	告别	,	亲爱的	父亲	!

希波吕托斯：再见了，亲爱的父亲！

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðiː] !

a	**long**	**farewell**	**to**	**thee**	**!**
一个	长的	告别	到	你	!

向你道别！

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[oʊ] [ðæt] ['hoʊli] , ['noʊb(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] [ðaɪn] !

O	**that**	**holy**	**,**	**noble**	**soul**	**of**	**thine**	**!**
哦	那	圣	,	高贵	灵魂	的	你的	!

哦，你那神圣高贵的灵魂！

[hɪ'pɑːlɪtəs] [preɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː][bɔːrn][ɪn] ['lɔːfl] ['wedlɑːk] .

HIPPOLYTUS	**Pray**	**to**	**have**	**children**	**such**	**as**	**me**	**born**	**in**	**lawful**	**wedlock**	**.**
希波吕托斯	祈祷	到	有	孩子们	这样的	作为	我	出生	在	合法的	婚姻	.

希波吕托斯：祈求能生下像我一样，由合法婚姻所生的孩子。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][oʊ] [liːv] [ˌem 'iː][nɑːt] , [maɪ] [sʌn] ; [ɪn'dʊr] [ə'waɪl] .

THESEUS	**O**	**leave**	**me**	**not**	**,**	**my**	**son**	**;**	**endure**	**awhile**	**.**
忒修斯	哦	离开	我	不是	,	我的	儿子	;	忍受	一会儿	.

忒修斯：我的儿子，请不要离开我；请你忍耐片刻。

[hɪ'pɑːlɪtəs] - [tɪz] ['fɪnɪʃt] , [maɪ] [ɪn'dʊrəns] ; [aɪ][daɪ] , ['fɑːðər] ; ['kwɪkli] [veɪl] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænt(ə)l] .

HIPPOLYTUS	**'**	**Tis**	**finished**	**,**	**my**	**endurance**	**;**	**I**	**die**	**,**	**father**	**;**	**quickly**	**veil**	**my**	**face**	**with**	**a**	**mantle**	**.**
希波吕托斯	-	的	完成的	,	我的	耐力	;	我	死	,	父亲	;	迅速地	面纱	我的	脸	和	一个	地幔	.

希波吕托斯：我的忍耐已经结束了；父亲，我要死了；快用斗篷遮住我的脸。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][oʊ] ['glɔːriəs] ['æθənz] , [relm] [ʌv; əv] ['pæləs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɪroʊ][jiː; ji][hæv; həv] [lɔːst] !

THESEUS	**O**	**glorious**	**Athens**	**,**	**realm**	**of**	**Pallas**	**,**	**what**	**a**	**splendid**	**hero**	**ye**	**have**	**lost**	**!**
忒修斯	哦	辉煌	雅典	,	领域	的	帕拉斯	,	什么	一个	灿烂	英雄	是的	有	丢失的	!

忒修斯啊，光荣的雅典，帕拉斯的王国，你们失去了一位多么杰出的英雄啊！

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	**me**	**,**	**ah**	**me**	**!**
啊	我	,	啊	我	!

啊，我，啊，我！

[haʊ] [ɔːft][ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪˈmembər] [ðaɪ] [ˈiːv(ə)l] [wɜːrks] , [piː] ['saipris] !

How	**oft**	**shall**	**I**	**remember**	**thy**	**evil**	**works**	**,**	**P**	**Cypris**	**!**
如何	经常	将	我	记住	你的	邪恶的	作品	,	P	塞浦路斯	！

P Cypris，我将多少次记住你的恶行!

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])

CHORUS	**(**	**singing**	**)**
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

[ɑːn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [hæθ] [kʌm] [ðɪs] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['sɑːroʊ] , [ˌʌnfɔːr'siːn] .

On	**all**	**our**	**citizens**	**hath**	**come**	**this**	**universal**	**sorrow**	**,**	**unforeseen**	**.**
在	全部	我们的	公民	有	来	这	普遍的	悲哀	,	意外	.

这场始料未及的普遍悲痛降临到我们所有公民身上。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['koʊpiəs] [ter; tɪ(ə)r] [gʌʃ] [fɔːrθ] ,

Now	**shall**	**the**	**copious**	**tear**	**gush**	**forth**	**,**
现在	将	这	丰富	撕	喷	前进	,

现在，泪水将如泉涌般喷涌而出。

[fɔːr; fər][sæd] [nuːz] [ə'baʊt] [greɪt] [men] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] .

for	**sad**	**news**	**about**	**great**	**men**	**takes**	**more**	**than**	**usual**	**hold**	**upon**	**the**	**heart**	**.**
为了	伤心	消息	关于	伟大的	男人	需要	更多的	比	通常	抓住	之上	这	心	.

伟人去世的噩耗总是比平常更令人心痛。

- [ðə; ði] [end] - .

-	**THE**	**END**	**-**	**.**
-	这	结尾	-	.

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神